شاه

عالم نامه





	Rs.	As.
Catalogue of the Persian Books and Manuscripts in the Library of the Asiatic Society of Bengal, Fasc. 1-3 @ 1/- each ... Rs.	3	0
Dictionary of Arabic Technical Terms, and Appendix Fasc. 1-21 @ 1/8/ each	31	8
Faras Nama, Fasc. 2	1	0
Farnang-i-Rashidī, Fasc. 1-14 @ 1/8/ each	21	0
Fibrist-i-Tusi, or Ṭūsy's list of Shy'ah Books, Fasc. 1-4 @ 1/- each	4	0
Hadiqatu'L, Haqiqat, (Text & Eng.)	3	8
History of Gujarat	1	0
Haft Āsmān, History of the Persian Masnawi, Fasc. 1 @ /12/ each ...	0	12
History of the Caliphs, (English) Fasc. 1-6 @ 1/4/ each	7	8
Iqālnamah-i-Jahāngīrī, Fasc. 1-3 @ /10/ each	1	14
Isābah, with Supplement, 51 Fasc. @ 1/- each	51	0
Ma'āṣir-i-Raḥīmī, Part I, Fasc. 1-2 @ 2 each	4	0
Maāṣir-ul-Umarā, Vol. I, Fasc. 1-9; Vol. II, Fasc. 1-9; Vol. III, 1-10; Index to Vol. I, Fasc. 10-11; Index to Vol. II, Fasc. 10-12; Index to Vol. III, Fasc. 11-12 @ /1/ each ...	35	0
Ditto (Eng.) Vol. I, Fasc. 1-2, @ 1/4/ each ...	2	8
Marhamu 'L-Ilali 'L-Mu'Dila, Fasc. 1-2	2	0
Muntakhabu-t-Tawarikh, Fasc. 1-15 @ 10/ each	9	6
Ditto (English), Vol. I, Fasc. 1-7; Vol. II, Fasc. 1-5 and 3 Indexes; Vol. III, Fasc. 1 @ 1/- each	16	0
Muntakhabu-l-Lubāb, Fasc. 1-19 @ /10/ each...	11	14
Ditto Part 3, Fasc. 1-2 @ 1/- each	2	0
Nukhbatu-l-Fikr, Fasc. 1	0	10
Nizāmī's Khiradnāmah-i-Iskandari, Fasc. 1-2 @ /12 each ...	1	8
Persian and Turki Divans of Bayran Khan, Khan Khanan ...	1	0
Qawaninu 's-Sayyad of Khuda Yar Khan 'Abbasi, edited in the original Persian with English notes by Lieut.-Col. D. C. Phillott ...	5	0
Riyāzu-s-Salātīn, Fasc. 1-5 @ /10/ each	3	2
Ditto (English) Fasc. 1-5 @ 1/-	5	0
Tadhkira-i-Khushnavisān	1	0
Tabaquat-i-Nasiri (English), Fasc. 1-14 @ 1/- each	14	0
Ditto Index	1	0
Tarikh-i-Fīrūz Shāhi of Ẓiyān-d-dīn Barni, Fasc. 1-7 @ /10/ each ...	4	6
Tārīkh-i-Fīrūzshāhi, of Shams-i-Sirāj Aif, Fasc. 1-6 @ /10/ each ...	3	12
Ten Ancient Arabic Poems, Fasc. 1-2 @ 1/8/ each	3	0
The Mabani 'L Lughat: A Grammar of the Turki Language in Persian	1	8
Tuzuk-i-Jahāngirī (Eng.) Fasc. 1 @ 1/-	1	0
Wīs o Rāmīn, Fasc. 1-5 @ /10/ each	3	2
Ẓafarnāmah, Vol. I, Fasc. 1-9, Vol. II, Fasc. 1-8 @ /10/ each ...	10	10

ASIATIC SOCIETY'S PUBLICATIONS.

		Rs.	As.
1.	ASIATIC RESEARCHES. Vols. XIX and XX @ 10/- each	20	0
2.	PROCEEDINGS of the Asiatic Society from 1875 to 1904 @ /8/ per No.		
3.	JOURNAL of the Asiatic Society for 1875 (8), 1871 (7), 1872 (8), 1873 (8), 1874 (8), 1875 (7), 1876 (7), 1877 (8), 1878 (8), 1879 (7), 1880 (8), 1881 (7), 1882 (6), 1883 (5), 1884 (6), 1885 (6), 1886 (8), 1887 (7), 1888 (7), 1889 (10), 1890 (11), 1891 (7), 1892 (8), 1893 (11), 1894 (8), 1895 (7), 1896 (8), 1897 (8), 1898 (8), 1899 (8), 1900 (7), 1901 (7), 1902 (9), 1903 (8), 1904 (16) @ 1/8 per No. to Members and @ 2/- per No. to Non-Members.		

N.B.—The figures enclosed in brackets give the number of Nos. in each Volume.

		Rs.	As.
4.	Journal and Proceedings, N.S., 1905, to date (Nos. 1-4 of 1905 are out of stock), @ 1-8 per No. to Members and Rs. 2 per No. to Non-Members.		
5.	Memoirs, 1905, to date. Price varies from number to number. Discount of 25% to Members.		
6.	Centenary Review of the Researches of the Society from 1784-1883	3	0
7.	Catalogue of the Library of the Asiatic Society, Bengal, 1910 ...	8	0
8.	Moore and Hewitson's Descriptions of New Indian Lepidoptera, Parts I-III, with 8 coloured Plates, 4to, @ 6/- each	18	0
9.	Kaçmīraçabdāmṛta, Parts I and II @ 1/8/	3	0
10.	Persian Translation of Haji Baba of Ispahan, by Haji Shaikh Ahmad-i-Kirmasi, and edited with notes by Major D. C. Phillott. ...	10	0

	Rs.	As.
Notice of Sanskrit Manuscripts, Fasc. 1-35 @ 1/- each	35	0
Nepalese Buddhist Sanskrit Literature, by Dr. R. L. Mitra ...	5	0

N.B.—All Cheques, Money Orders, &c., must be made payable to the "Treasurer Asiatic Society" only.

[illegible]0-11.

بسم الله الرحمن الرحيم

رب يسر وتمم بالخير

Praise of God. حمد بيحد احديرا رسد که ميزان ادراک فردی حقيقت ذاتش نمي سنجد - وستايش و نيايش بيقياس صمديرا سزد که در مقياس قياس فهم دقيقه شناس اشخاص ماهيت صفاتش نمي گنجد - لم يلد و لم يولد - خداوندی که خداوندان بخداونديش ميخوانند - و لم يکن له کفواً احد - بی مثل و مانندی که همت بلندان بيمثل و مانند ميدانند * نظم *

خدائيکه دنيا و دين آفريد * زمين و زمان کرد صنعش پديد
جهاندار دادار مالک رقاب * خداوند کلک و خدای کتاب
طراز فلک بست نقشی چنان * که نايد بفهم کسی در گمان
جهاندار بی يار و ياري او * جهان زنده از زنده داري او
زبانرا کند از سخن کامياب * شود دل ازو مشعل آفتاب

روح و روان را مايهٔ تازگي ازو - و خرد خرده دانرا پيرايهٔ بلند آوازگي ازو - بيچارگانرا کمربندي از عطاکدهٔ کبريايش - و بر جامه وار هفت آسمان اتوي قلمي از باران رحمت موج دريايش - گلگون قبای آفتاب را رنگي از شعشعهٔ نيرنگش - چشمک زني انجم شيوهٔ از عشوه گريهايش - و خندهٔ دندان نمای کواکب برق نشان راهش - سبزهٔ بيگانه - از گلشن اشنای رازش فسانه - و آبشار از چين زلف قدرتش جوهر آئينه خانه - بلبل يکی از مستانش - و گل در گلزار ميکدهٔ هستي سرشار بادهٔ پرستانش - نهالانرا دام ريشه بتلاش کفش بر دوش - و مزرع سبز سپهر از مکرمتش زمرد پوش -

	Rs.	As.
Nyāyavārtika, Fasc. 2-6 @ /10/ each	3	2
Nityācārapaddhati, Fasc. 1-7 @ /10/ each	4	6
Nityācārapradīpa, Vol. I, Fasc. 1-8, Vol. II, Fasc. 1-3 @ /10/ each Rs.	6	14
Nyāyabinduṭīkā, Fasc. 1 @ /10/ each	0	10
*Nyāya Kusumāñjali Prakaraṇa, Vol. II, Fasc. 1-3 @ /10/ each	1	14
Nyayasarah	2	0
Padumāwati, Fasc. 1-6 @ 2/ each	12	0
Prākrita-Paingalam, Fasc. 1-7 @ /10/ each	4	6
Prākṛta Lakṣaṇam, Fasc. 1 @ /1/8 each	1	8
Parāçara Smṛti, Vol. I, Fasc. 1-8, Vol. II, Fasc. 1-6; Vol. III, Fasc. 1-6 @ /10/ each	12	8
Parāçara, Institutes of (English) @ 1/- each	1	0
Pariksamukha Sutram	1	0
Prabandhacintāmaṇi English) Fasc. 1-3 @ 1/4/ each	3	12
Rasarnavam, Fasc. 1-3	3	12
Ravisiddhanta Manjari, Fasc. 1	0	10
Saddarśana-Samuccaya, Fasc. 1-2 @ /10/ each	1	4
Samaraicca Kaha, Fasc. 1-4, @ /10/ each	2	8
Sāṇkhya Sūtra Vṛtti, Fasc. 1-4 @ /10/ each	2	8
Ditto (English) Fasc. 1-3 @ 1/- each	3	0
Six Buddhist Nyaya Tracts	0	10
Srāddha Kriyā Kaumudī, Fasc. 1-6 @ /10/ each	3	12
Suçruta Saṁhitā, (Eng.) Fasc. 1 @ 1/- each	1	0
Suddhi Kaumudī, Fasc. 1-4 @ /10/ each	2	8
Sundaranandam Kavyam	1	0
Suryya Siddhanta, Fasc. 1-2 @ 1-4 each	2	8
Syainika Sastra	1	0
*Taittreya Brahmana, Fasc., 11-25 @ /10/ each	9	6
*Taittirīya Saṁhitā, Fasc. 27-45 @ /10/ each	11	14
*Tāṇḍya Brāhmaṇa, Fasc. 10-19 @ /10/ each	6	4
Tantra Vārtika (English) Fasc. 1-10 @ /1/4	12	8
Tattva Cintāmaṇi, Vol. I, Fasc. 1-9; Vol. II, Fasc. 1-10; Vol. III, Fasc. 1-2; Vol. IV, Fasc. 1; Vol. V, Fasc. 1-5; Part IV, Vol. II, Fasc. 1-12 @ /10/ each	24	6
Tattva Cintamani Didhiti Vivriti, Vol. I, Fasc. 1-4; Vol. II, Fasc. 1, @ /10/ each	3	2
Tattva Cintamani Didhiti Prakas, Fasc. 1-4, @ /10/ each	2	8
Tattvārthādhigama Sutram, Fasc. 1-3 @ /10/	1	14
Tirthacintamoni, Fasc. 1-3, @ /10/ each	1	14
Trikāṇḍa-Maṇḍanam, Fasc. 1-3 @ /10/	1	14
Tul'si Satsai, Fasc. 1-5 @ /10/	3	2
*Upamita-bhava-prapañca-kathā, Fasc. 1-2, 5-13 @ /10/ each	6	14
Uvāsagadasāo, (Text and English) Fasc. 1-6 @ 1/-	6	0
Vallāla Carita, Fasc. 1 @ /10/	0	10
Varṣa Kriyā Kaumudī, Fasc. 1-6 @ /10/	3	12
*Vāyu Purāṇa, Vol. I, Fasc. 3-6; Vol. II, Fasc. 1-7; @ /10/ each	6	14
Vidhāna Pārijāta, Fasc. 1-8; Vol. II, Fasc. 1 @ /10/	5	10
Ditto Vol. II, Fasc. 2-4, @ 1/4	3	12
Vivādaratnākara, Fasc. 1-7 @ /10/ each	4	6
Vrhat Svayambhū Purāṇa, Fasc. 1-6 @ /10/	3	12
Yogaśāstra, Fasc. 1-3	3	12

Tibetan Series.

	Rs.	As.
Amarakosah	2	0
Bauddhastotrasangraha, Vol. I	2	0
A Lower Ladakhi version of Kesarsaga, Fasc. 1-4, @ 1/- each	4	0
Nyayabindu of Dharmakirti, Fasc. 1	1	0
Pag-Sam S'hi Tin, Fasc. 1-4 @ 1/- each	4	0
Rtogs brjod dpag hkhri S'iñ (Tib. & Sans. Avadāña Kalpalatā) Vol. I, Fasc. 1-9; Vol. II, Fasc. 1-9 @ 1/- each	18	0
Sher-Phyin, Vol. I, Fasc. 1-5; Vol. II, Fasc. 1-3; Vol. III, Fasc. 1-6 @ 1/ each	14	0

Arabic and Persian Series.

	Rs.	As.
Al-Muqaddasi (English) Vol. I, Fasc. 1-4 @ 1/-	4	0
Āīn-i-Akbarī, Fasc, 1-22 @ 1/8/ each	33	0
Ditto (English) Vol. I, Fasc. 1-7, Vol. II, Fasc. 1-5, Vol. III, Fasc. 1-5, Index to Vol. II, @ 2/- each	36	0
Akbarnāmah, with Index, Fasc. 1-37 @ 1/8/ each	55	8
Akbarnāmah, English Vol. I, Fasc. 1-8; Vol. II, Fasc. 1-7; Vol. III, Fasc. 1-2, @ 1/4/ each	21	4
Arabic Bibliography, by Dr. A Sprenger @ /10/	0	10
Conquest of Syri[illegible] Fasc. 1-9 @ /10/ each	5	10
Catalogue of [illegible] ooks [illegible] Ma[illegible] nts 1-2 @ 1/- each	[illegible]	[illegible]

* The oth[illegible]

سرو آزاد بندهٔ یکپای استادهٔ درگاهش - و قمري طوق بندگي درگردن افتاده بلند بالائي بارگاهش - کجکلاهي غنچه چار ترکي ازو - و شوریدگي عندلیب حسن جاوید در ترانه سرائي او - شعله آوري نالهٔ نی شرر پردازي آن نیکوست - و گرمجوشي می محبت آتش گلو سوز عشوه طرازي نظر بازي اوست - شورش دل دیوانه - و جوشش نالهٔ مستانه - و زمزمهٔ عشاقانه - رمزی از پردهٔ قانون جان نوازیهایش - و کرشمهٔ ناز معشوقانه غمزهٔ از لعبت بازیهایش *

* نظم *

ای دوجهـــان واله و شیدای تو * کون و مـــکان داغ تمنّـــای تو
فاتحـــهٔ مصحف ایمـــان توئي * جوهر آئـیـنـهٔ ایقـــان توئي
حسن تو چون آئنه پرداز شـــد * کشور حیرت نظـــر انداز شـــد
ناقهٔ چرخ از تو جرس دار شـــد * قـــافلـــهٔ نالـــه سبکبـــار شد
بحـــر و بر و کشور و هامون ز تو * هفت ســـرا پردهٔ گـــردون ز تو
تا شدی خیاط دل چاک چاک * کسوت جان دوختي از تار خاک
نیش ز هر پیـــش بود ذات تو * نفي شـــده نفي در اثبـــات تو
هیچ وجود از تو نبودست پیش * چشم عـــدم از سر تو ریش ریش
گرد ز آئینه چو افشانده است * از تو بقا نقش بقا خوانده است
شمع ازل بزم ظهور از تو یافت * چشـــم ابد سومهٔ نور از تو یافت
پا صفتت آئنـــهٔ ذات شـــد * عکس تو معمـــار خرابات شـــد
سجده چو از غیر تو مایوس شد * ناصیـــه گلچین زمین بوس شد
عقد گهر خوشهٔ تاک از تو بست * هفت کره خوشهٔ خاک از تو بست
آتش و آبی بهـــم آمیختـــي * رنـــگ چمن بر ورقی ریختي
دشنهٔ الماس زبـــان از تو تیـــز * لعل لب از حرف تو یاقوت ریـــز
سرد کنـــی گرمي سیمـــاب را * آب دهـــی آئـنـــهٔ آب را

خامـــهٔ قدرت تو علـــم کـــردهٔ * بر ورق خـــاک رقـــم کـــردهٔ
لطف تو رنگ سحر و شام ریخت * خون چمن در جگر جام ریخت
وحدت تو خواست ز هستي گواه * ســـر زد ازان اشهـــد ان لا الـــه
در چمن ذکـــر تو ابـــر بهـــار * گشته سمن پوش چو زلف نـــگار
دیـــدهٔ آئینـــهٔ جـــام الست * هست ز صهبای تو حیرت پرست
شش جهت از نور تو روشن شده * گلخـــن گردون ز تو گلشن شـــده
گلبن سودایتو چـــون گل کند * غنچـــه هم آهنگي بلـــبل کند
نفي وجود و عدم اثبات تست * آنکـــه نظیرش نبود ذات تست
حسن تو از چهره چو برقع کشود * گرد عـــدم ریخت بسوی وجود
چارهٔ هوشیاری و مستي توئي * مستي هر هست که هستي توئي
صر صر قهرت چو عیان میشـــود * ابـــر کرم شعلـــه فشان میشـــود
تاکه ز مهر تو نفس زد ســـحـــر * میشود از صـــدق و صفـــا کامور
آئنهٔ تست دل و جـــان مـــا * هست عیـــان نزد تو پنهـــان ما
کلک تو صورت گر ایجاد شـــد * خانـــهٔ معني ز تو آبـــاد شـــد

مصور معني نگار جادو آفرین صنایعش بمو قلم باریک بیني عقل خرده‌بین نمیتواند یافت صنایع اعجاز طراز سحر پرداز خالق زمان و زمین بدایعش به تیشهٔ اندیشهٔ فرهاد پیشهٔ شیرین آئین کسی سر مو نمیتواند کاست - زهی بخشایش جودش که زورق شکستهٔ وجود نوح را بجودي نجات رسانیده - و خهی گنجایش لطف مسجودش که نقش خلافت آدم بر ناصیهٔ خاتم جن و انس نشانیده - یکتائیش در چشم هر احوال روشن - و یگانگیش بر خویش و بیگانه مبرهن بهار گل در گریبان از مهرش - و خزان پاره پاره دامن از قهرش - مهربانیش مهر و مه را تابندگي داده پستان شیر آلود صبح بر لب خشک زنگي بچهٔ مادرزاد شب نهاده - از

تفصیلش شب دیجور سیاه بخت زلف امید و دل شکستگی نژند اختری درست تر از مومیائي روز سفید تبارک الله اسمه خالقی که عقول عشره و افلاک تسعه و مزاج ثمانیه و طبقات سبعهٔ ارض آفرید - و شش جهت و حواس خمسه و چار عنصر و موالید ثلاثه بمعرض وجود از کتم عدم بهمرسانید - سبحانه جلّ شانه - رازقی که شیلان نعمتش بساکنان ربع مسکون و متمسکنان بحر و جیحون ارزاني - وجبال حجر از چشمه سار نعماء و الوان بیشمارش آینه دار حیراني - امواج بحار کرمش آنچنان ذخار و موجه دارند - که ذرات موجودات ساحل وجود بکحل الجواهر بینائي هر (طه العین) رطب اللسان - و تنگظرفان حباب سیر در گرداب بی بصیرت پوچ فهمي سرگشته و دست و پا زنان *

* نظم *

فکـــر ندارد بحـــریم تـــو راه * عاجزي جان و تن است اشک و آه

رنگین کلامی که بر بیاض عرفان تعریفش چمن چمن از گل نسرین و نسترن بوی بمشام انس مي رساند - و بهترین مقالی خوشگوار تراز چشمهٔ کوثر که ذایقه فهمان معني را حلاوت مزهٔ توحید مي چشاند - جان بخش بیانی که در جنب عذوبتش آبحیوان در مد نظر دیده وران سراب نماید - و روح فزا تقریری که در پهلوی تحریرش آسمان سر فرو آید - حامد اوست که محامد مطلق و مقید را اصل و مغز است و دیگر همه پوست - ذوقش کیفیات را بی کم و کاست بر روی کار آورد - قلوب محبانرا از جذب محبت محبوبیش جانی تازه - و چشم مردم آگاه دل بر اظهار ربوبیدش حلقهٔ دروازه - بر پرنیان پردهٔ گوش حق نیوش صور اصوات کاینات نازک تر از برگ گل کشیده - و بر طبقهٔ چشم عیب پوش گل رنگا رنگ اضواء و الوان در گلستان ابداع ید قدرت او چیده - طرفه میناگريهای کارش - و بوالعجب (اکثرها) اسرارش - تحسین بر نقش طرازي آن معجر ناف که لایح و مشتهر از قاف تا قاف *

* نظم *

بی تو نظر حجله حیراني است * آئنـــه در دست پشیماني است

هشت چمن برگ گـــل باغ تو * لاله خـــونیـــن جگـــران داغ تو

بی تو خرد قافلـــه سالار نـــه * جز تو نظـــر را خبـــر کار نـــه

حکیمی که حکمت بالغه‌اش از حیطه و احاطهٔ عقول متجاوز و مزید بود - و عادلی که عدیلش در قسطاس المستقیم اوهام فحول نگنجد - شمهٔ از الوهیتش آنکه فانوس خیال اجرام از پرتو شعاع نورش مسجود - و رشحهٔ ربوبیتش کفیل نشو و نمای گل وجود - وحدت وجودش از واحد واحد ظاهر - و کثرت صفات معبودش در هر کثرت مستتر و باهر - وراء الوري همه اوست مي نامند و میدانند او را و نمیدانند *

* نظم *

خـــرد را نیست ره در پردهٔ راز * که انجامش چه باشد چیست آغاز

جامع اضداد و صانع کارخانه ایجاد سیاره در طریق سلوکش در شاطري - و از مهربانیش شب و روز سالیانه و ماهیانه دار چاکري - خاک از ستاریش (عیب) افتادگي پوشیده - وهوا از هوا خواهیش سر به اوج افلاک رسیده - بر عارض گلعذار نار از گرم بازاري کرمش رنگ لاله غازه - و چهرهٔ آب از آبیاري رحمتش تر و تازه - آفتاب را از مرحمتش سرخ رو - و بحر عمان را از گهر قمر مکرمتش آبرو - در خلعت خانهٔ عنایتش کمر بند موج و کلاه حباب برای هر قطره مهیا - و خلاع آبي رنگ دریائي بر جامهٔ قامتش زیبا *

* نظم *

علـــم تو دریا و خـــرد مـــوج او * عشق تو شـــاه و دوجهان فوج او

مومن و کافر از خشک و تر مقرّ خداوندیش هستند - در کعبه و دیر همه او را مي پرستند - منعم وسائل - بر انعام او همه قایل - لب شیرین دهنان خنده بر شور نمکدانش - و من وسلوی یکی از نعماء مائدهٔ خوانش - دیدهٔ بادام

مشبک جگر از قدرت سوزن نظرش - وپشت چشم نازکتر کرده سوی در
رهش - کوه کمر برای؛ خدمتش تنگ بسته - وچشمک شرر در دل سنگ
ازو جسته - طبع کون و فساد از اصلاحش صالح - وهر همه مصلحتها را او
مصالح - مهر او ذره را ماه گرداند - و مقدور کیست که بایی زبان هرزه
درای جرس صفات بجنباند - عقل شریف انبیا و ملکوت مقدور وگنجایش
ندارد - که از مقام ادب گام فراتر گذارد - و فروغ تجلي پر جبرئیل میسوزد -
شادروان کمالش آنقدر ارفع و اعلی است که بغیر نقصان خود تقصیری
نمي دوزد - و میدان جلالش همچنان وسیع الفضا است که بپای سر بیسر و پا
وسع سعي نمیتوان پیمود - و بایی لسان قاصر البیان نمیتواند ستود - عجز
عبودیت در هر حال گواه - وبدامن کبریایش دست رس بشر کوتاه - مگر
جذبهٔ شوق لطف رسایش که مقصد اقصای شهود متمم لا تحصی و علت
غائي کل موجود است ادای مراسم ثنای خود بتقدیمرساند او داند
و کار او داند *

مناجات

خدایا همین بس بود بندگـي * که خواهم ز تو عذر شرمندگـي
ز بس گشت عقلت مرا رهنمون * گذر کردم از شصت منزل کنون
ز خاطر غم این و آنـم نرفت * شدم پیر و طبـع جـوانم نرفت
نشد کام شیـرینم از شورگـي * مویـزم فلک کرد در غـورگـي
به بنت العنب عقد جان بسته‌ام * خط تقوی از لوح دل شسته‌ام
ز آئینم اسلام را خلـق تنگ * بود دین من ننگ اهل فرنگ
نشد رخنه در کفر پنهان مـن * بود چاک دامان ایمـان مـن
بعفو تو از بسکه دارم امیـد * شبم را چو صبح از کرم کن سفید
سر انجـام کار مـن زار کـن * بتوفیـق غیبـم سـزاوار کـن

نعت حضرت سید المرسلین

Praise of the Prophet.

درود متکاثر از احاطهٔ افهام و محوطهٔ اقلام بیرون - وصلوة و سلام از تعداد
تمشیت جزو و کل افزون - بر ملک ملایکه و رسل راه پیمودن حقیقت
و معرفت باد - که در تتق حجاب بشریت نقش پرداز چهره کشای قدرت
نمای إنّي أنا الله رب العالمین او گردید - و بنور نحن اقرب الیه من حبل
الورید پرده کشای بصیرت ما زاغ البصر و ما طغی کون و مکان ازو فهمیده -
بر رخ آئینهٔ الوهیت زنگ زدای کفران نعمت انکه غبار نعلینش سرمهٔ
توتیای دیدهٔ عرش گردیده - و معني انا معکم افلا تبصرون در سواد سویدای
دل آفاق و انفس انجلا پذیرفتهٔ اوست - طلیعهٔ شقهٔ نعوتش از آیهٔ و النّجم
اذا هوی روشني یافته - وسراپردهٔ هفت گردون از حبل المتین و ما ینطق
عن الهوی ان هو الا وحي یوحی محکم و آراسته - حبّذا شهنشاهی که
چاربالش غنا و فقر متکای حقیقت هستي قدیمش - و تعالی الله خوان سالاری
که آدم از وظیفه خواران شیلان لطف عمیمش - استقامت آوازه آفاق دینش
رنگین پرده گوش مستمعان - و صلای اقامت ملت پاک آئینش تا قیام
قیامت سرفراز فرمای سران و سروران - اوصاف صفات فایض البرکاتش از
ما ارسلناک الا رحمة للعالمین ساطع - و آب زلال دلایل معجز براهینش
برای اطفای شعله افروزي خصمان سیف قاطع * * نظم *

چراغ رسـالت کـه در بدو کار * ازو یـافـت پـروانگي نور و نار
زیک قطـره نور خـدا آفریـد * زلال نبـي و ولي شد پدیـد
انانیت حضـرت ذوالجـلال * بتحقیق پیوست زین هر دو حال
محمد که حق شاهد حال اوست * مقارن به نیـات اعمال اوست
زهـی قبلهٔ انبیـای انام * که دارنـد رو سوی او خاص و عام

صفات الهي بود ذات او * کلام مجید است آیات او
چو لولاک درشانش آمد فرود * عیان‌شد که او شاه کونین بود
ز پس بود سبابهٔ او سبب * ز شق القمر گشت معجز طلب
ازو آنچنان شمع دین یافت نور * که شد ظلمت کفر از خلق دور
چنان رحمت حق ازو عام شد * که کاردوعالم سرانجام شد
برای محمد علیه الصلوات * کند حق بخلق اینهمه التفات
زهر مو اگر صد زبان آورم * کجا شکر او در بیان آورم
محمد بود خاتم انبیا * برو ختم گردید دین خدا
در اجماع امت نخستین قیاس * ابوبکر از وحي کرد اقتباس
مپرس از عمر کان شجاعت شعار * زنده است بر قلب هشت و چهار
ازان زهر کو ریخت در کام کین * هنوز است تریاق فاروق دین
همین بس محاسن ز عثمان بود * که از خون او سرخ قران بود
چو ان هر سه اوصاف یکجا کني * علي ولي را تو پیدا کني
بهمتائي خویش در خاص وعام * على العظمیش خدا کرد نام

رفیع جنابی که سلم درجات علومش بلند تر از هلال مصراع برجسته و انشقّ القمر است - و رسالت مآبی که سبحان الذي اسری بعبده لیلا در شبستان ظلمت کدهٔ بین المشرقین و المغربین در شان او از خورشید روشن تر - بلند مقامی که لقد جاءکم رسول من انفسکم شاهد حال عز و جلالش - و ما کان محمد ابا احد من رجالکم گواه ناطق عدیم المثالش - امي لقبي (هرکس که از باب علم لدني‌اش واقف حقیقت کل ذي علم علیم نگشته) کور سواد ابد و ازلست - و بی دست آویز ید الله فوق ایدیهم کشایش کار بستهٔ دنیا و آخرت عقدهٔ ما لاینحل - از هواداري فیضش هرجا دهقان چرخ پر بصل گشته نرگس میروید - و اخگر از

آبیاري لطفش بلعل و یاقوت همسري میجوید - ناقهٔ آسمان کبود از حدوث او جرس دار - و در محمل زمین و زمان لیلي قدمش قافله سالار - گوهر خورشید را آب و تاب از رخسارش - و آئینهٔ مهتاب را سیماب از عذارش - فاتحهٔ مصحف عرفان - جوهر آئینهٔ ایمان - سجده گاه کون و مکان - شمسهٔ پیشطاق حق اندیشگان - مطلع لامع دیوان صفا پیشگان - راهبر راه روان هر شام و سحر - سرمایهٔ دوکان تاثیر و اثر - جانداروی بیماریهای حرمان - از جوی نخل وجودش ازل آب خورده و از رطب لب او ابد کامیاب شده - خسرو شکر لب شیرین گفتار - غنچهٔ خاموش سراپا دهن رطب بار - سدرهٔ بهشت عطا و نوال - طوبی کرم حضرت ذو الجلال - کعبهٔ قبله نمای اسرار بیشمار - محرم حریم عزت و اعتبار - مرهم کافور زخمهای بیدلي - ماه شب چهارده حکمت ازلي - محکمه نشین مسند قضا و قدر - قاضي قضایای نفع و ضرر - مرکز پرکار ادیان و ملل - نقطهٔ مرکز دایرهٔ ابد و ازل - ابر سخا و عطا - بحر کرم حلم و حیا - گوهر گنج بقا - نگین خاتم سلیمان - فریادرس هر مور ناتوان - عالي همم - والاشیم - مقصود کن فکان - زندگي مرده دلان - شافع عاصیان - آئینهٔ جلا پرور معراج - سپهر عروج مروج احکام خراج - (و سورهٔ نوردم آخرین - آیهٔ رحمت پروري) سید المرسلین - خاتم النبیین - شفیع الامم - مظهر اتم - سکه زن ممالک ضیق و وسیع - سراپا خیر عالم مطیع - سحاب گهر بار ابر نیسان پناه - چشمک زن خورشید و ماه - خاک درگاهش کحل الجواهر بینائي مراد - امر و نهیش سرمایهٔ جهد و جهاد - کوی او بیت الحرام زوّاران - کل و لای پایش بهتر از آب حیوان - پیر فلک از دوران رسالتش بخت جوان - شهنشاه مالک رقاب دوجهان - قطب آسمان نبوت درزمین و زمان - دم صبح از مهرش دم بدم همدم - و از احسانش آدم آدم - خلوتش جلوه گاه جان جبرئیل - و انجمنش برای خلان روحاني خانهٔ

چشم خلیل - آئینهٔ ظهور نور افروز - چراغ چشم شب و روز - میم دهانش دیدهٔ هوش - و از یکعنایت چشم لطفش چمن جان یک قلم نرگس فروش - سایه‌اش پر و بال همای مراد - بادشاه دین پناه کشور عدل و داد - دربان درگاه اسمانجاهش کلیم - و روح القدس یکی از (حاشیه کشان) قدیم - عزت خواب یوسف از غلامي او - و اسمعیل یکی از قربانیان قرباني او - مقصد اقصا - صاحب یثرب و بطحا - تصدیق بستهٔ ایمان از عجم تا عرب - تصور آداب علم و ادب - صفحهٔ ایجاد قلمرو کافهٔ عباد از (حکمش ذرنگ و دوچار حد) و هشت صف را ازو شرف - سایهٔ خورشید من عرف لا یعرف - ناخن تیغ او بدشمنان دلخراش - کفر ظلمت رهنیش دور باش - کشت زار امید سر سبز از سحاب کرم او - هبوب نسیم رحمتش باعث نشو و نمای عالم سنبلهٔ از خرمن جود او خوشه دار دل دهقان فلک ازو توشهٔ اسرار

* نظم *

ای خجل از پرتو تو آفتاب * گاه بر انداز ز عارض نقاب
روشني مشعل امید شو * قبلهٔ مه کعبهٔ خورشید شو
خون شفق باشکر آمیختند * رنگ دهان و لب تو ریختند
لب مکشا بر رخ اسرار غیب * تا رود از آئنه‌ها زنگ ریب
نخل تو از جوی ازل خورده آب * از رطب تست ابد کامیاب
آئنهٔ جلوهٔ آزادگان * ما حضر خوان فرستادگان
کعبهٔ مقصود وجود و عدم * مسجد محراب حدوث و قدم
جامع مجموعهٔ کُلِّ صفات * جوهر آئینهٔ اثبات ذات
روشني دیدهٔ صدق و یقین * آئنهٔ دست جهان آفرین
اُمي آگاه زهر گفتگو * روشني شمع شب آرزو
خاتم انگشت نگاه پري * مهر سلیمان نظر پروري

افسر لولاک بر اورنگ خاک * فوج کش عرصهٔ دلهای پاک
ختم رسل خاتم احسان بمشت * روی جهان مهر نبوت به پشت
شافع پُر معصیت احسان تو * زندگي مرده دلان جان تو
عفو تو روزی که جهان ساز شد * عقدهٔ زنار گنه باز شد

منتخب نسخهٔ اُمّ الکتاب آفرینش - شاه بیت دیوان دانش و بینش - از وجود شریفش کرم مکرم - واسطهٔ صنعت و فطرت خلقت آدم - درین سه پنجي سرای آب و گل حرص و هوا را بعنصرش نه راهي . و آرزوی دوجهان را سوای حریمش نه پناهي - سجده گاه ملایک آستانش - شهپر روح الامین جاروب میدانش - کاشف اسرار خفي و جلي - واقف سرّ مکتوم لم یزلي - رکن اسلام کعبهٔ مقصود - قبلهٔ احرام ایاز طبعان عاقبت محمود - مرأت صدق و صفارا صیقل ازان - و صورت جام جهان بین معنی دل و روان *

* نظم *

زمین و آسمان گوش و زبانست * ز سمع و نطق حیرت ترجمانست
بوصفش انچه خالق کرد مذکور * ندارد نعت او مخلوق مقدور

تحفهٔ درود نامعدود - بر آل و اصحاب او الی یوم الموعود - بر زبان قاصر البیان جاریست - که پیشوایان ملت و آئین و مقتدایان دین اند - بمضمون آلی و اصحابي کالنّجوم بایهّم اقتدیتم اهتدیتم هادي صراط مستقیم وارشد طریق قویم ایمانند و در بحار ولایت و لا رطب ولا یابس الا في کتب مبین ناخدای سفینه شکستهای دریای خذلان - بمقتضای اهل بیتی کسفینة نوح من رکب علیها نجی باعث نجاح و فلاح و مرجع حوایج اولی الالباب (اینانند) اللّهم صلّ علی النّبي الامّي و آله و ازواجه و ذریاته *

Praise of the Emperor Shah Alam II.

اما بعد حمد و ثنا و نعت حضرت رسالت پناه محامد جناب کیوان مآب حضرت شهنشاه عرش بارگاه حضرت ظل الله مقدم - و بر اقالیم قلوب خیر خواهان آمد ابدمدت و (جیره) خواران نعمت مانند خط استوا ملتزم - خصوصاً بر سویدای دل این اقل العباد مسترشد ارشاد هدایت بنیاد آفتاب نهاد چون دعای صبحگاهي الزام - انگشت خامهٔ رنگین شمامهٔ فندق بند از حیا خطاب پا بوس مدح شاه شده از فرط دست رس رعنائي بر خود مي نازد - و پیشاني عروس الفاظ زیبائي از غازهٔ توصیفش مي یابد - و سیمای صفحهٔ شاهد معاني از کلک گوهر سلک وسمهٔ ابروی معشوقان طراز شده - سرمهٔ آهو غزالان ختن بچشم روشنائي و قام مردمي رقم میکشد - پایهٔ سخن نورس گلشن فکر پای بر فرق فرقدان مي نهد - و ارایک گفتگوی شیرین بیاني خنده به هفت اورنگ فلک و نه کرسي آسمان میزند

* نظم *

مدح ولي نعمت دنیا و دین * ریخت بکام سخنم انگبین
شاه فلک قدر کواکب سپاه * کز علمش مهچه بود مهر و ماه
در چمن دولت او صبح و شام * گلبن اقبال کند گل مدام
قطب کرم رکن سپهر امان * خسرو اقطاب زمین و زمان
آدم یوسف رخ عیسی نفس * عادل کُل یاد شه جز و رس
ناصر دین قوّت بازوي داد * تاج سر بخت و نطاق مراد
مرکز دور فلک دیر پای * کوکب رخشان سیاهي زدای
شمع شبستان جمال و جلال * مردم چشم کرم لا یزال
کعبهٔ مقصود همه مقبلان * میر بزرگ همه کوچک دلان
کیسهٔ کانها شده خالي ازو * مرتبهٔ همت عالي ازو
تاج سرش باج گرفته ز مهر * تخت زرش برده کرو از سپهر

هست در ایوانچهٔ باغ ارم * جبههٔ او لوح طلسم کرم
گوهر تحقیق بسر کوشیش * دولت توفیق هم آغوشیش
وسعت مشرب بود افزون ز حد * تنگ نگردد دلش از نیک و بد
بسکه کشود است نوالش گره * دور شد از دهر مگیر و مده
سلطنت از سطوت او یافت کام * برد فلک طبل جلالش ببام
دشنهٔ قهرش چو دل پر شگاف * واهمه از کاه کند کوه قاف
نکهت خلق آتش کل بر فروخت * هرچه بجز حسن ادب بود سوخت
معدلتش کار نکو ساخته * رسم بد از خلق بر انداخته
ریزش نیسان چو کند اختیار * بحر شود از کف او شرمسار
دولت جاوید گل باغ او * خاکدرش جوش بهار آبرو
نام بانگشتر او داد و هشت * نقش نگینش بدو عالم نشست
سکهٔ او داد رواج درم * تیغ و قلم یافته طبل و علم
رایت او پیشرو فوج طیب * مژده رسانندهٔ فتح قریب
منتظم دور ایاغش مرام * نظم و نسق یافت ز عهدش نظام
ابرش اقبال و اظفر راهوار * قطره زنان در پی او اقتدار
برده درین عرصهٔ امید و بیم * گوی زر مهر بچوگان سیم

شاه انجم سپاه با ذل - سلطان حق آگاه درویش دل - چراغ دودمان صاحبقراني (یافت) نژاد گورگاني خاقان ابن الخاقان سلطان ابن السلطان همای همایون سایه نیّر اکبر خورشید پایه شاه جهانگیر کشورستان آفتاب نسب شاهجهان سکندر پاسبان اورنگ‌زیب عزیز لقب دارا دربان بحر کف دریا دل عالي گوهر عادل معظم الدین و الملة حامي الشرع و السنه عالمگیر روشن ضمیر جوان بخت در تدبیر اولو العزم معظم بن معظم شاه عالم خلد الله جلاله و ادام الله افضاله *

* نظم *

شه عالم آن شاه عالي جناب * کزو زهرهٔ شیر نر گشت آب

فرمانروای ممالک آگاهي - سایهٔ چتر اطاعت ظل اللّهي - صاحب تاج و طومار - مالک رقاب اولوالابصار - باج‌گیر باج گیران - از توران و ایران - آسمان کریاس ستاره حشم - ملایک خدم مالک هفت اقلیم در سراپردهٔ اقبال نقش شیر - و در بر انداختن دشمنان دین دلیر - مهربانیش برای دست رعشه دار ضعیفان عصای کلیم - و خشمش برای اعدا ثعبان عظیم - لطفش بنده ساز آزادگان - و دستگیر مظلومان بی سر و پا و ملهوفان از پای افتادگان - جام جهان بین نیکنامي - اصطرلاب اوج کیوان مقامی - مهر منیر بیضا تنویر - آفتاب نظیر - قمر خدمتگار - عطارد قلمدان بردار فریادرس فرقه ارباب احقاق و استحقاق - قانون ممالک اداب محاسن و مکارم اخلاق - دوست نواز دشمن گداز راست پسند کج برانداز - سلالهٔ استحکام سلطنت - وساده نشین قوانین ملک و ملت - مسند آرای دین و دولت - سر نوشت خوان لوح ناصیهٔ منافق و موافق چاشني‌گیر دل و زبان موافق - جوهر آئینهٔ جوانمردي - روشنگر کدورت هرزه گردي - بسم الله اخلاص آگاهي - فاتحهٔ کتاب خلقت خیر خواهي - مشتري چار سوی جاه و جلال - سرمایهٔ بیع وسلم جریدهٔ عز و اقبال - کیوان نیره دور اندیش ستیزه هیبت الهي - بر قلوب عباد هدایت نامشاهي - باموافق و منافق مروت و مواسا با دوست و دشمن نیک بیش آی - از چشمش حشمت متحشم و از اکراهش کرامت مکرم - تا گمان امکان سیم و زر در کان و معدن هست از بحر ذخار کفش کهر بل دریایست - ابر احسان گوهر فشانش جون میغ دریغ ندارد - و بهر کلزمین و شوره زار میبارد - و سایهٔ پر چمش ظفر نامه و آتش خشمش در دار و گیر گرمي هنگامه - سرمایهٔ ملک سلیماني بمورچه ناتواني میبخشد -

و طلاء ابریز و سیم دست گداز ابر احسانش میجوشد - که بی کوشش بهر گدا رسد - در خانهٔ چشم مردم از پروانگي شبستان دولتش نور - و بر خوان نعمت خاص و عام از چاشني نمکدان جاه و مکنت او شور - مستغني اوصاف حاجت روای خلق الله - موید فتح و نصرت من الله - علم و طوغ و طبل انعام - مدبر مملکت رحمت حق بر خواص وعوام - عقل کل نفس مطمئنه - خوش ظاهر و باطن نمک مظنه - مهندس علم و عمل - محاسب مخارج و مداخل - در عقد انامل خواب کوکبهٔ یوسف - در بیداري بمشاهده از اعراض نفساني پاک شب و روز مشغول بمجاهده آئینهٔ قدرت نمای صورت اطاعت الهي بر روی زمین آسمان آگاهي در جنوب و شمال هبوب نکهت نسیم خلقش وزیده - و بعمرانات چار حد در رسیده - شرق و غرب نقش انقیاد فرمانش بر لوح طلسم دل کشیده - راعي رعیت حامي حشمت و عزت صاف طینت پاک طویت دولت فریدون در زاویهٔ اضلاع گاو تکیه اش موجود حشمت جمشید در مربع و مستطیل مسندش محدود - مکنت کسری و کی در قایمهٔ عدالتش عمود مستحکم - مولای ملوک العرب و العجم کهف السلاطین قدوة الخواقین ایده الله (او) بنصره الدین زبدهٔ سروران سلک و سلوک ولي نعمت ممالک و مملوک چون فلک اطلس بی ستاره بر سرکار - از ممکنات بلند تر منزلت و مقدار - مهر سپهر اوج خوبي - بدر منیر افلاک دل مرغوبي و محبوبي - خط شعاعي آفتاب عظمت و وقار - چلّهٔ قوس قزح گردون عزت و اعتبار - زیب ده اکلیل و اورنگ سر دفتر کشف اللغت دانش و فرهنگ - مصباح لیل و نهار - ستارهٔ نور افروز در شب تار - سبع المثاني قران شاهي - آیهٔ رحمت الهي تفسیر بیضا ضیای کشور کشائي - کشاف معني حق شناسي - معالم التنزیل نیک اساسي - مهبط نزول طوق و تاج - مشکوة باصرهٔ باج و خراج - مجاهد في سبیل الله

سلیمان دستگاه آصف وزیر آفتاب نظیر بی نظیر تفاخر و مباهات نفوس و عقول - سروروان جویبار گلشن فحول - حاشیهٔ شمس بازغهٔ نیکوئی - زلف مطول لیلی مختصر گوئی - بدیع فهم معانی - کنایهٔ استعارهٔ نکته دانی نام مفلس در زمانش فلوس دار - و ماهی ماه از کماهی ماهیت اقبالش بقلزم آسمان به (شهب و بنارک) گرفتار - خلیفهٔ استاد ازل و ابد در بینش - و ظل سبحانی در گرمی آفتاب آفرینش - در استحکام ارکان دین و دولت عدالت عمر بکار برده - و حیاء ذوالنورین بر در چشم انصاف بندرش پرده - تصدیق صدیق بر دل صدق منزلش نسبت متلازم - و کیفیت هیولای مردم از تصور او مقوم - و قوام مردیرا صورت جسمی - جنس عالی جوهر نوع آدمی - خاصهٔ لازم فصل انسانی - عالی مرتبهٔ عرض عام مقارن اسافل و ادانی - موضوع برای حفاظت و پاسبانی عباد - و محمول ازو بار دانش و داد - برای قیاس استثنائی مروت و مردمی - نتیجهٔ شکل اول خرمی - شرطیهٔ معرفت گری تهذیب اخلاق - واسطهٔ عروق صداقت و وفاق - صاحبقران دانش قرین - ممالک ستان مهر آفرین - حارس تخت و دیهیم - مالک و وارث هفت اقلیم - معنی صورت امید و بیم - سیاهی و سفیدی این نگین فیروزه فام - (از) نقش سکهٔ نامش کلید فتح و نصرت - صمصام ظفر انتقامش سبوس کهکشان و جواجرام بر آخور ابلق تند خرامش و یکران فلک رام در جولانگاه میدان سماحت نشانش در سر بیشهٔ چرخ شیر شرزه - و از نهیب قهرمان قهرش در (استقساط) اعدا البرز مثال تب لرزه - بپای شبخون تیغش هفت گردون افتاده - و در نخچیر شیر گیرش عدو در کمند و در بند کردن نهاده - آب از آب شمشیرش زهرهٔ شیر نر - و جوهر تیغش شهپر اوج باز ظفر پر - عقل اول در دبستان تعلیمش سبق خوان - و از یک اشارهٔ هلال ابرویش شرح حکمت العین عیان - قدر مروارید پیش علو

همتش کم از یک قطرهٔ آبست - و یاقوت رمانی از آفتاب لعل لب و در بارش سیراب - سخاوت گنجینه جوهر شجاعت آئینهٔ فتوت (فتوی) مروت فرمای دادگرداور - آسمان چاکر - فلک فر - جن و انس خدم - والی ملک کسری و جم - سپهر حشم - مالک رقاب - مستشهر به تخلص آفتاب - طبع موزونش که سروروان گلستان معانیست - اکثر باین خوشه‌چین ثمرهٔ سخندانی از معانی گلدستهٔ تازه از بوستان نازک خیالی میفریسد - و این احقر (گلدان) سامعه را سراپا گوش طرهٔ دستار هوش میکند - درین اوان میمنت اقتران - و ازمان بهجت توامان - در هنگامیکه آتش و آب بهم از آب و رنگ رنگ آمیزی بهار بود - و ناخن کل عقد ما لا ینحل زلف سنبل دل میکشود - و حلقهٔ دیدهٔ جان (کامدام) آتشین ناله و قمری با زلفش محو (سر و آه) شرر بتخاله و کاسهٔ آئینهٔ زانو فکر خود بینی و نکته چینی مودار و گل چین پیشانی نورانی بچمن خیال همیشه بهار - شوق حدی خوان و دل ساربان ناقه لیلی مار سخن صد جرس داغ بدل درین منزل کهن بسته - و در قافلهٔ کنعان طبع شکسته هزاران یوسف گل پیرهن معانی سرگشته - غالیه سای جبههٔ زرین دوات صندل قشقهٔ مه جبینان و عطر آمیزی و سرمه بیزی سیاهی باعث تر دماغی و روشنائی دیدهٔ مو قلم باریک بینان مایدهٔ وحی الهی از بیان بخوان قریحهٔ ناتوان ریخت - از مژهٔ حور قلم کردم - و از کرشمهٔ تجلی طور همدم شدم - لیلی نه محمل رنگا رنگ - در بغل آئینه ام بود تنگ

* نظم *

شب همه شب مطرحه انگیختم * آب گهـــر در صدفی ریختـــم
خامهٔ من بسکه شکـــر ریخته * (مصر) بتـــار نظـــر آویختـــه
غمـــزهٔ معشـــوق رقم میکنم * از مـــژهٔ حور قلـــم میکنـــم
پیر جوان بختم و کلکم عصا است * موسی وقتم قلمم اژدها است

آتش گل بـــود مـــرا در اياغ * شعلـــهٔ حل کرده فشـــاندم بباغ
حلقـــه زده بر در شوقم چمـــن * ريختـــه ام رنگ بهـــار سخن

ارشاد سراپا انقياد خورشيد نهاد شرف نفاذ و تشريف اعزاز يافت - و فرمان مطلع آفتاب مطاع در الکهٔ ممالک فسحت آباد کلزمين هندوستان جنت نشان آوازهٔ کوس لمن الملکي انداخت - که هر سخنگوی شيرين انديشه فرهاد پيشه کمر تيشه قلم برای کوهکني سخن معارک خسروی بندد - و نقشی بديع و مثالی منيع از تيغ خارا شکاف خامه تراشد - که هر فقرهٔ رنگينش بناخن تازگي معاني چهرهٔ گل خراشد محضر دعوی بمهر دوست و دشمن درست کرده - و در حلقهٔ دبستان چرخ کهن نو محاوره بکار برده موبد آتشکدهٔ تطلّع علی الافئدة گردد - و راهب دير حسن (و روشن) چيده شود - پير مغان خمخانهٔ چشم نمناک - سالک مسالک دل چاک - چون نی بی برگ و نوائی سامان ساز ترنم افزا همدم جهان پهلوان چهار پهلو گفتگو در معرکهٔ خاکمالي چون آئينهٔ روی از گرد خوش آمد شمسهٔ ناقوس نواز کليسای شعور داد - از آشنائی بگوش دل نزديک و در حاشيه نشين افق المبين حضور کمترين بندگان بعلاقهٔ بندگي مشهور غلام عليخان ابن بهکهاريخان روشن الدوله رستم جنگ مبرور قلم مردمی (رقم بتبان پيشه (ارادت کرد از بفضل مفضل مسان ناخن بست دخل حاسدان ده زبان از زلف سخن چون سايه کوتاه و در مجمر محفل فردوس منزل دانه دل انبيان چون سپند سوخته سياه باد) و شور اين نمکدان فارسي چاشني بخش شيرين سخنان سواد نور دلنشين صبح لوای آفتاب مکين در ربع مسکون ورق کرد آمده بر زبان خامهٔ فتحنامه سواد اعظم عراقين نگارد - و بوی گل حسن سبزه ترهٔ خوان مراد شده کام دماغ بر فلک گذارد - گوهر نثره در سلک نثرسرما نمط - و هنر عرش در مايه کرسي خط - نطاق کام جان بندد و در

کلزمين الفاظ رنگين گل دل بشگفد - جواهر سرمهٔ صفاهان غريب الوطنان معاني - و آويزهٔ گوش شاهد سخنداني شود - بر گوشهٔ خاطر گرامي فطرتان انصاف پسند و بر آئينهٔ دل صافدلان دانشمند لايح و منکشف - که بادام عنقا سخن از تار و پود جان رشته بيان مي تابد - و دولت قبول از بخت خدا داد مي يابد - اگر سامعهٔ عالي همتان گوش حق نيوش برين ساز خوش آواز نهد - و تار ترنم تا زلفش دل نواز شنود - مايدهٔ سماط تفضل کبريا است و شاه و گدا خشنود ازين دستور العمل بی ريا است - صندل درد سر عالم است و صلاح فساد حق و باطل جنس آدم عطر مجموعه طبلهٔ عطاران حکمت نکهت گلدستهٔ بوستان بوی گل سيب غبغبان شور نوشخند شيرين لبان پيچ خم زلف طره مار مشکين کرشمهٔ نگار تاب کمر نازک ادائي آب و رنگ خوش اسلوبي و خوشنمائي ترنجبين خوان مسيح - چاشني حسن مليح - (دلوير) از آب زمزم کتابه زرين رقم کعبه و حرم حلقه بيت المعمور علم و عمل - عروهٔ وثقی زلف مسلسل - جام جهان بين - حقيقت نمای دين - امين عالم شاهي از ماه تا ماهي علم آگاهي بر افراشت - و در دريای نه فلک غلغله انداخت مهر ذکر شاه عالم پناه برين صحيفهٔ خسرواني يوم التنفاد مزين (و مشين) باد - و ابدالاباد چشم بد مرساد - بار ديگر دهن را بمشک و گلاب شسته بتجديد خطاب زمين بوس ميمنت مانوس مي پردازد - وجبهه و جبين نياز را بنماز دعا و ثنا نور آگين ميگرداند

* نظم *

ای پـــدر نصـــرت فتح و ظفر * مادر کس چونتـــو ندارد پســـر
تخـــت ترا تاج زمين کرده اند * خنگ فلک بهر تو زين کرده اند
ميخورد از جوی صفا تاکه آب * کند نشـــد تيـــغ تو چون آفتاب
رايتو خورشيـــد جهان پرور است * پرتو رويتـــو مه انـــور است

هیبت تو کرده عدو را حقیر * از تو صلابت شده صولت پذیر
تاب دهد شاهد جودت چو زلف * وعدهٔ احسان ترا نیست خلف

قند مکرر بکام جان سامعه ثالثاً از خطاب معلی القاب جناب حضرت آفتاب انتساب ریخته سر افتخار باوج فلک دوار میرساند

* نظم *

کوا سرفرازا جهان داورا * خرد آزمایا فرشته فرا
توئي بادشه عالم راز را * (رسموع) طعمه دهي باز را
بخدمت شبانروز بر آستان * کمر بند و از منطقه آسمان
زبس موکبت رفعت و کبریا است * بکیوان عملداري تو بجا است
ز روزیکه بودي بدولت بمهد * بمهر تو برجیس بسته ست عهد
چو کهسار بر دوش تیغ گران * بفور تو بهرام باشد روان
سر از نشهٔ کامراني متاب * بود ساقي راي تو آفتاب
به بزم تو ناهید شد مطربه * کمانچه زند از مه یکشبه
چو خواهي مرادي بدل نقش بست * فرنگي قلم باد تیرت بدست
بود در چراغ تو تابنده نور * که پروانه گردد سنین و شهور
ترا بخت و اقبال پاینده باد * چو خورشید روی تو تابنده باد
(که رزم و بزم) تو بادا عیان * قضا در رکاب و قدر در عنان
بجاه و حشم از شهان برتري * نه (سنپدت) اهل خرد صرصري
بدریوزهٔ دولت ناگهان * سپهر است کشکول دست زبان
بود پایهٔ اقتدارت بلند * مبیناد کرسي جاهت گزند
چراغ شریعت ز تو روشن است * بچشم حقیقت رخت گلشن است
تو آن آفتابي که در روزگار * ز هر ذره مهرت شود آشکار
(بهر رنگ گه) جلوه سر میکني * خدائي درین بحر و بر میکني
بهر ملک امری تو دارد نفاذ * توئي آدمي زادگانرا ملاذ

پذیرفت عهدت ز بس امتداد * غم عاقبت نیست کس را بیاد
بآئین دیرینگان کار کن * بکن نخل بد خواه از بیخ و بن
الهي بتائید دین رسول * پیاپی ظفر بر ظلوم و جهول

طلوع نیر سلطنت شاه فریدون دویم عالمگیر ثاني بتائیدات یزداني از افق اقبال- و بیان برخی از احوال آن خورشید سپهر عظمت و اجلال

Accession of Alamgir II.

هرگاه که طائر زرین بال اقبال احمد شاه مهین پور حضرت فردوس آرامگاه یعني محمد شاه نور الله مرقده پرواز کرد - و خورشید عز و اجلالش رو بزوال آورد - کار آگهان تقدیر بساط نو گستردند و بحسب مشیت لم یزلي امر خلافت عظمی را نامزد بادشاه دین پناه عدالت گستر حق بین خدا آگاه فرمودند آوازهٔ کوس بهجت خروش آویزهٔ گوش خرمي نیوش گشته از ماه تا ماهي بلند گردید - و آفتاب عالمتاب جهانباني عالمگیري از اوج اجلال سر کشید - خاص و عام زبان ثنا و دعا کشودند - و مسرور الحال ازین نوید فرحت جاوید گردیدند زهی حضرت جهان پناه عادل بادشاه ملایک سپاه - که در شان آن خدیو زمین و زمان آیهٔ فضلنا علی العلمین نازل - و مضمون آیهٔ و ینصرک الله نصرا عزیزا در همه حال شامل - متخلق باخلاق الله جانشین مسند حضرت رسول الله در میدان نبرد سایهٔ علمش فتحنامه - و آب حلم و حیایش فرو کن گرمي هنگامهٔ - سرمایهٔ سریر سلیماني در پیش همتش برابر پای مور و از شیرین

زباني در نمکدان شیرین لبان شور نطع همتش از قاف تا قاف رسیده و فراخور قسمت بخشش بیکرانش بهر کدام رسیده هر که در ورطهٔ آرزوی بی کنار افتد همتش محروم نگذارد و هر کس که دشوار در خواست نماید بآساني سر رشتهٔ مدعا بدست آرد

* نظم *

جهان داری که در جنب تمیزش * غلامش خسرو و شیرین کنیزش
دلش آئینه دارِ بادشاهیست * ز رحمت بر جهان ظل الهیست
بعالم داد بهر لطف و رافت * خدا اورا بجای خود خلافت
بدین و داد زو کس نیست افزون * بفر او کجا بوده فریدون
سلیمان هم ز شرم حشمتش داد * بساط شاهي افاق برباد
دلش از روشني آئینه دیده * بمکنت بر سکندر خط کشیده
بود از دانش و داد فراوان * دلش دریا و دست ابر نیسان
زنقش جبهه اش در چشم دانا * عیانست آیهٔ اِنا فتحنا
درین خرم چمن شد فیض گستر * ز عطر خلق او فردوس دیگر
سر دشمن به تیغ افگنده هردم * کشیده حصن آهن کرد عالم
چگویم رشح آب تیغ اورا * فرو شسته است سر خط عدو را
ز عدل او جهان شد آنچنان شاد * که از کسری نمي آرد کسی یاد
نگهبان شد جهانرا تا به تدبیرِ * بود باشیر نر بزغاله همسیر
بلوح جبهه اش خورشید (رافات) * نوشته ز ابروش شرح اشارات
کریم کاینات از عدل در داد * ورا سرمایهٔ دنیا و دین داد
از آنروزیکه بر لوح زبرجد * رقم زد کاتب ایجاد ابجد
خبر تا از زیان و سود دادند * بهرِ کس هرچه قابل بود دادند
یکی گر زشت شد دیگر نکو شد * یکی گر سنگ شد دیگر سبو شد

چون زیب سریر سلیماني از شرف پایبوسي حضرت عالمگیر ثاني گردید

Appointment of Ghāziuddīn Khan to the Vizirate with the title of ʻImād-ul-Mulk.

غازي الدینخان که طبعش از شقاوت وبی سعادتي مخلوق بود و آثار تیره بختي از جبینش مینمود - داغ پیشاني را از داغ عبودیت ظاهر دوستي باطن دشمني جاني نوراني ساخت - و بر بیعت خلافت مآب پیشدستي نموده بمنصب والای امارت وزارت که این قبا بر قامت قیامت زایش نازیبا بود سرفرازي یافته لوای افتخار باوج فلک عز و اعتبار در ابنای روزگار و خویش و تبار بر افراشت - و بخطاب بی بنیاد عماد الملکي بنای نخوت مانند عاد و شدادآن شقاوت پرست بد نهاد تو گوئي ازان بد کیش جفا پیشه هلا کو خجل - و از اوضاع آن سفله منش گردون دون پر منفعل چنانچه شاعری بی خوف وهراس وبی تامل و وسواس این شعر پیش او بر خواند

* شعر *

بروزگار تو هر دل که بود پر خون شد
ستم تو کردهٔ و تهمت نصیب گردون شد

با وصف کمي سن ذاتش موجب ظهور فساد در عالم شد - و وجودش باعث هلاک خلقت بني آدم گشته و خار جور و ظلم در گلزار سلطنت بمقتضای جبلت بدخو کشته - و از بوم طبعي خود باعث خرابي ملک و ویراني آن شده - در همان اوان استاد خود را که بانجام کار عاقبت نا محمود و بنام عاقبت محمود - مشهور عوام بود مختار مهام ملکي و مالي گردانید و برادرش که بسیف الله زبان زد جمهور انام بود بسیف الدین محمد خان سیف الملک موسوم و مخاطب ساخت و عاقبت محمود را همانروز واسطهٔ سوال و جواب خود در حضور پر نور نموده شرف امتیاز داد روز دویم از حضور جناب کیوان مآب خدیو زمان برای احضار اراکین دولت عظمی و اعیان خلافت کبری فرمان قضا جریان شرف نفاذ یافت - چنانچه عمدهای آستان دولت یکسر بر عتبهٔ سدره مرتبه حاضر شده

Ghāziuddīn appoints his teacher ʻAqibat Mahmūd as his official agent and confers the title of Saif-ul-Mulk on his own brother Saif-ud-dīn. Alamgīr II convenes an assembly of the nobles and ascends the throne a second time.

بتقدیم آداب تهنیت و مبارکباد فرق عبودیت باوج فرقدان رسانیدند - و هر همه موافق مراتب نذر و پیشکش گذرانیدند - مرحمت شاهانه هر یکی را بعطای خلاع فاخره نواخت - و هر متنفس موافق قدر و منزلت ممتاز گشته قامت افتخار و مباهات بر افراخت - و جناب حضرت خلیفة الرحماني بر تخت طاوس یعنی کرسي زرنگار میناکار بار دیگر جلوس فرموده پایهٔ فرش را سرفراز تر از عرش ساخته رتبه اعتلا افزودند -

The Princes of the Imperial family interview the Emperor.

از بدایع وقایع آن روز ملازمت شاهزادههای والا تبار که چراغ دودمان سلطنت و سلالهٔ خاندان دین دولت اند شبستان شاهي را هریک بسان شمع نور افروز و خورشید ظل الهي را روشن ترچون روز - چشم بد شپرهٔ چشمان ازین آفتاب رویان کور باد - بوقوع پیوست - وضیع و شریف از دیدن این نگارستان ابهت و اجلال نقش شادي بر لوح دل کشیده و فال نیکو اختري ملک هندوستان را از مصحف روی آن پاک نژادان دیده *

* بیت *

واجب آمد چونکــــه آمد نام او * شرح رمزی گفتـــن از انعام او

دران روز دل افروز وقت ملازمت حضرت خدیوگیهان از مراحم جناب همایون بعطای خلعت نه پارچه مع جواهر گرانمایه و قبضهٔ شمشیر مرصع معه نطاق مکلل و سپهر زرنگار میناکار و معه علي بند مرصع بعلاقه و بند مروارید شاهوار و خنجر مرصع و زنجیر فیل کوه پیکر و دو (مادیه) فیل سرفراز گشته پای مرتبهٔ فلک اقتدار را بر فرق فرقدان گذاشتند - و در همه اقران شرف اختصاص یافتند - و در مشاوره مهمات سلطنت - و نظم و نسق امور دین و دولت - و نیابت خلافت - دخیل و سرخیل همگنان در همان آن بتعجیل هرچه تمامتر گشتند *

توجه رایات اقبال بصوب دار السلطنت لاهور بتجویز وزیر بی تدبیر

Alamgir II starts for Lahore.

از آنجا که باندیشهٔ عقل تباهکار خبطی که در دماغ خود داشت اکثر اوقات بندوبست بلدهٔ لاهور صانه الله تعالی عن الفتن و الجور بعد وفات معین الملک رستم هند پسر اعتماد الدوله مرحوم وزیر وقت سلطنت فردوس آرامگاه صوبه دار پنجاب مرکوز خاطر و مکنون دلش مي بود - و نیز طمع اموال و اسامهٔ بی قیاس آن مرحوم بسوی آن میکشید - و معهذا کار آن بد سر انجام بعد کشتن عاقبت محمود استاد خود دستار قلیخان که بجای عاقبت محمود بمختاري بعد آن پهلو میزد بسیار ابتر شده و با وصف اینکه دولتخانهٔ بادشاهي را از دراز کردن دست تصرف بکار خانجات اندرون محل و بیروني جاروب نموده بحرام نمکان سپرد - حتی که کل اجناس کارخانجات برهم خورد تاهم کفایت نکرد - ناچار توجه رایات عالیات را بسمت آن دیار مصمم ساخت - و جناب شهنشاه را متوجه آن ناحیه نمود - درین اثنا تا به قصبهٔ پانيپت نزول اجلال شده بود که قوم بدخشي که از غایت سرکشي کسی را بخاطر نمي آوردند بلوای عام برای تنخواه خودها نموده بر سر وزیر آمدند و راه نمکحرامي (۱) پیمودند تا اینکه بیحرمت ساختند و زماني در قبضهٔ خود آورده فرصت جنبش ندادند - نجیب خان قوم روهیله که سردار و در رکاب ظفر حاضر بود موافق ارشاد اقدس حمایتش نموده از دست درنده خویان و گرگ صفتان رهائي دهانیده بار دیگر بر مسند امارت نشاند (و سزای بد کرداري آن گروه باغیه رساند) وقوع اینمعنی موجب پریشاني خاطر مختار تبه روزگار گردید وهم گرد ملال بر دامن دل خاطر بندگان قدسي شهنشاه زمین و زمان رسید - فسخ عزیمت بی نیل مقصود فرمودند

Dastar Ali Khan succeeds 'Aqibat Mahmud.

The Badakshis mutiny for pay.

(۱) حرام نمکي

و عطف عنان بصوب دار الخلافة نمودند بعد چندی بار دیگر وزیر عزم بالجزم بجهت تسخیر آن معمورهٔ دلنشین پیش نهاد خاطر خود ساخت و از پیشگاه حضور لامع النور خدیو گیهان شرف اجازت خواست - روز رخصت برای تیاري کرسي طلا در دیوانعام و بارعام ارکان دولت سعادت فرجام شرف نفاذ یافت و مشمول عواطف سلطاني از عطای عنایات خاص شرف اختصاص یافت از اقبال عدو مال شاهي در اندک فرصت خس و خار آن مرز و بوم از کوته اندیشان که سر غرور بلند ساخته بودند و از پست فطرتي دامن کوهها ملجا و ماوای خود میدانستند از صولت موکب ظفر کوکب غاشیهٔ اطاعت و انقیاد بر دوش عبودیت و اعتقاد گذاشتند - و آدینه بیگخان فوجدار دوآبه بیاوري بخت بیدار آئین عقیدت و اطاعت پیش گرفته مالگذاري نمود و مطابق فرمان قضا جریان زن معین الملک مرحوم را که آن شوریده سر گیسو بریده بعد وفات آنمرحوم مغفور مبتلای فسق و فجور گشته مبلغ خطیر در اعمال قبیحه و افعال شنیعه بلهو و لعب اسراف نموده بود و پای خود را از جادهٔ اعتدال بیرون نهاده باعث ویراني آن بلدهٔ دار السرور و خرابي حال رعایا و برایا گردیده و مرتکب خون ناحق روشن الدوله مبرور والد راقم این شرفنامه باعانت افواج افاغنهٔ ملاعنه گشته ذخیره اندوز وبال برای خود شده مقید و اسیر زنجیر عقوبت و عذاب گشت - و بعد از انفراغ بندوبست امور ضروریه رفیع الدوله سید جمیل الدین خان بهادر را بنظامت آن دیار وزیر ناهنجار نامور ساخت و زن معین الملک را بضبطي اموال و سایر اسباب حشم آن مبرور از جنس توپخانه و افیال وغیره روانهٔ حضور پر نور نموده - و بعد روانهٔ نمودن آن زن تبه‌کار رفیع الدوله بهادر را به نیابت خود بصوبه داري آن دار السلطنت مستقل کرده - و سرانجام امور متعلقهٔ نظامت به بهادر موصوف سپرده

Mu'in-ul-mulk's wife is taken prisoner.

Appointment of Rafi'-ud-daulah.

عنان معاودت معطوف ساخت - وزیر خود کام چون بر مقصود خود فایز گردید و تمام اموال و اساسهٔ حشم معین الملک که خسرش بود ضمیمهٔ دولت و ثروت او شد بارتکاب اعمال ذمیمه پرداخت و سر غرور و تکبر و باطل اندیشي باوج فلک بر افراخت - در اندک ایام انتظام امور معظمه برهم شد و خبر آمدن احمد شاه دراني اشتهار یافت و موجب هراس و حیراني اعلی و ادنی گشت و همینکه خبر آمد شهرت یافت و معاً دریافت همگنان از خاص و عام گردید که قشون شاهي قریب لاهور رسید - و سید جمیل الدین خان رفیع الدوله تاب مقاومت در خود ندیده پای ثبات و قیام پس کشید - افواج شاهي میدان معرکه خالي یافته پاشنه کوب تا سهرند رسیدند و در اندک زمانی از فوج چپاول بادشاهي که نمونهٔ رعب الهي بود سواد فسحت آباد دار الخلافة محل نزول او گشت - و مضمون آیهٔ اذا زلزلت الارض زلزالها (یعنی هرگاه میلرزد زمین لرزیدني) پدیدار شد - و در چشم زدن نیز مصداق و اخرجت الارض اثقالها یعنی (چون آمد) برآورد زمین بارها یعنی دفینه‌های خودرا - معاینه گشت - تو گوئي عرصهٔ قیامت بر روی کار آمد و شور حشر هویدا گشت - و زیر بی تدبیر عیب گریز و سر ستیز در آئینهٔ خیال بصورت محال دیده بادای رسم پیشوا[1] و استقبال بحضور شاه رفت - و از بسکه خرابي اعمال نکوهیدهٔ او دامنگیرش بود اسیر پنجهٔ تقدیر شد و از تاراج و غارت و پرده دري ناموس سکنهٔ شهر تلاطم عظیم رو داد * نظم *

بهندوستان قیامت کرد انبوه * فرود آمد بلا سیلاب از کوه
بهر معموره شوری دیگر افتاد * عمارت خاک گشت و رفت برباد

از آنجا که خونریزیها و قتل و غارت ترکان خون‌آشام از صبح تا شام هر روز بود اکابر و اصاغر از مشاهدهٔ این مصیبت عام قیامت موعود پنداشتند - و جای

News of the arrival of Ahmad Shah Durrāni.

---

(۱) پیشوائي

Ahmad Shah reaches Mathura.

فرار ازین بلا غیر از جان دادن و کشته شدن صلاح کار خودها نه انگاشتند - هزارها از ضرب تیغ بیدریغ کشته افتادند و بغارت امتعه و اموال خانمان برباد دادند - القصه فوج چپاول و یغماچیان تا به بلدهٔ متهرا که معبد کفار و بیشتر آبادي این قوم فجار است دست تطاول بقتل وغارت درازکرده رسیدند و بامر الٰهي که در حق مشرکین واقع است که فاقتلوهم حیث وجدتموهم - یعني بکشید کافران را هرجا که بیابید - قدم جلادت پیش گذاشتند هزاران هزار کفار را بدار البوار فرستاده بتخانها را منهدم ساختند - از وقوع

Flight of the Jāt chief Surajmal.

این سانحه سور جمل قوم جات که از وفور مال و مکنت و فوج و قلاع حصینه که بناکرده بود و او کلاه نخوت بر اوج فلک مي شکست مغلوب رعب و هراس بمرتبهٔ گردید که دست و پا گم کرد و تار زنار گسیخت - و صنم از پیش برهمن گریخت - بجای آواز ناقوس صدای اذان و اقامت بچرخ برین رسید و کلیسا و کنشت یکسر منهدم گردید - بالجمله بعد نهب

He agrees to pay fifty lacs as fine and nazar.

و غارت بیشمار پنجاه لک روپیه بطریق پیشکش ومصادره بر ذمهٔ آن سرکش ادبار آثار قرار یافت - و حضرت خدیو گیهان پای ثبات و استقامت مانند کوه فشرده در قلعهٔ دار الخلافة رونق بخش دولتخانه بودند - احمد شاه دراني - داخل قلعهٔ مذکور شده با جناب جهانباني ملاقي گردیدند - و مراسم مواسات و آئین خلت و موافاة مرعیداشته باخلاق بادشاهانه و حفظ آداب ملوکانه

Ahmad Shah meets Alamgir II at Delhi.

پیش آمده بتمهید قواعد یکجهتي و یکدلي پرداختند - و بنابر ازدیاد استحکام مباني اتحاد و وداد بادشاهزادي بلقیس منزلت ثریا جناب خورشید احتجاب گوهر درج حشمت و کامگاري اختر برج سلطنت

Marriage of the latter's daughter with the former's son.

و شهریاري نواب گوهر آرای بیگم که ثمرة الفواد جناب حضرت خدیو جهان بادشاه زمین و زمان بودند نامزد بادشاهزاده مرزا تیمور شاه خلف الصدق خود (مقرر) فرمودند و برضاء طرفین عقد نکاح بستند - تو گوئي

قران السعدین بوقوع پیوست و دو دولت خدا داد (مؤید) باهم گشت -

Ahmad Shah himself marries a daughter of Muhammad Shah and returns to Kabul.

و خود بادشاه نفس نفیسهٔ گوهر شب‌چراغ سلطنت و شهریاري و شمع شبستان عظمت و بختیاري ملکه عصمت قباب حضرت بیگم صبیهٔ رضیهٔ بادشاه محمد شاه که بعد انتقال ازین جهان سریع الزوال فردوس آرامگاه زبان زد بخطاب مذکور اند فخر دودمان خود دانسته در سلک ازدواج خود کشیدند او باهم روابطه[1] معنوي ازین وصلت‌ها افزودند - هرگاه آفتاب عالمتاب به برج حمل تحویل نمود - و نوروز جهان افروز بدازار گرمي روز سر بر کشید - و تمازت آفتاب موجب دل سردي نهنگان بحر وغا گردید تاب جرأت نیاورده بمراجعت قشون بحدود مالوف بحضور شاه زبان الحال[2] کشودند - و عجز خودها از هوای گرم هندوستان بناسازي آن معروض داشتند - بادشاه بنابر آسایش آنها عزم مراجعت بطرف ممالک محروسهٔ خود تصمیم فرموده اختیار فرمانروائي مملکت هندوستان باختیار بندگان سکندر شان گذاشته نهضت نمودند - و در دار السلطنت لاهور با فوج قلیل شاهزاده تیمور شاه را گذاشته - و سردار ذو الاقتدار جهانخانرا در رکاب بادشاه زاده مامور کرده خود بکوچهای پی در پی و متواتر ببلدهٔ کابل رسیده نضارت بخش آن مرز و بوم گشتند درین زمان سعادت اقتران پیش آمد خانخانان وزیر معزول پسر اعتماد الدوله مرحوم و بدر الدوله بهادر پسر خواجه موسی خان که گونهٔ قرابت باین دودمان والاشان دارد گشت - و خان مذکور بخدمت میر آتشي از حضور شرف امتیاز یافت و نجیب خان بخدمت امیر الامرائي و بخطاب نجیب الدوله بهادر ثابت جنگ پایهٔ عزت بر افراخت - و مجد الدوله بهادر بدیواني خالصهٔ شریفه مباهي شده مرتبهٔ اعتبار و امتیاز بلند تر ساخت - و نواب ضیاء الدوله سعد الدین خان بهادر که در اوان آمد آمد شاه دراني بپاس حفظ حرمت و آبرو

---

(۱) روابط (۲) حال

کفّاره کش شده بود بملازمت اکسیر خاصیت کامیاب دولت و سعادت ابدي گشت *

تشریف فرمودن جناب کیوان مآب حضرت شاه عالم درحین بادشاهزادگي براى بندوبست هانسي حصار و طلوع نیر دولت

Prince Shah Alam goes to Hānsihisar.

چون اختر عز و اجلال باوج سپهر اقبال طلوع نمود - و آفتاب سلطنت و بادشاهي از افق کامراني سر بر آورده نور گستر جهان و جهانیان گردید - راى جهان آراى خدیو گیهانی بمصلحت (دید) چنان اقتضا فرمود - که جناب عالمیان مآب بحدود هانسي حصار متوجه شده بتسخیر آن ضلع همت بر گمارند - چنانچه حکم والا شرف اصدار یافت که سامان کوچ آماده و مهیا سازند - و در استحضار راجه‌هاى شقاوت آثار که از دایرۀ اطاعت پاى خود را بیرون گذاشته و زمینداران آن مرزوبوم که بنافرماني خیرگی اختیار کرده اند تنبیه و تادیب نمایند - چنانچه پیش نهاد خاطر قدسي مآثر از فراهم فرمودن عساکر فیروزى مآثر و آلات توپخانه برق نشانه و دیگر اسباب جنگ و حرب گردید - آخر با ساز و سامان و از جمعیت پردلان و بهادران رایات ظفر آیات بعزم آنحدود فلک فرسا گشت - و مدار الدوله بهادر پسر خورد خواجه موسى خان را بسرکردگي افواج و نظم و نسق امور مقرر فرموده برکاب ظفر انتساب اختیار نمودند - بالجمله بعد قطع منازل سرکار نارنول مخیم بندگان رکاب فتح ایاب شد - و اکثر از سران و سرداران آن نواحي در رکاب والا سرمایۀ سعادت اندوختند - و غاشیۀ اطاعت بر دوش گذاشتند - بعد انفراغ خاطر عاطر از امور آنحدود مراجعت صلاح وقت اندیشیده ازان

Shāh 'Ālam goes to *sarkar* Nārnūl and to the *parganahs* Jahjar and Riwāri.

سمت نهضت رایات ظفر آیات گردید - و پرگنۀ جهجر از مقدم همایون رشک افزاى بهاران گشت - و درین ضمن پرگنۀ ریواري که از جمله محالات صرف خاص از عهود پیشین است نیز مضرب خیام فلک احتشام شده - و چندى مقامات (اقامت) فرموده بنظم و نسق آن سرزمین پرداختند - رعایاى آنجا که زور طلب بودند - از صولت موکب گیتی ستان سر اطاعت بر آستانۀ دولت نهادند - و باداى مراسم عبودیت و بندگي درگاه آسمانجاه تن در دادند - اکنون قلم سوانح نگار دیگر بار از احوال وزیر ناهنجار بشرح و بیان مي پردازد - چون غازي الدین خان بعد برهمي کار خود طرح آشتي و مواسات باشرف انور شاه ولیخان وزیر شاه دراني افگنده - و دست توسل بدامن وزیر زده مربي خود ساخت - بنابر اینکه آب رفته بجوى خود آرد - مرشد زادۀ آفاق مرزا هدایت بخش و مرزا بابا علاء الدوله که نسبت خویشي و برادر زادگي در بارگاه شهنشاهي داشتند - توره ساخته بخیال خام بارادۀ ملک گیري پورب برپا خود را ساخت - و از پیشگاه خلافت رخصت گردید - میخواست که تلافي تقصیرات ایام ماضیه باین دست آویز نماید - و خدمتى بجا آرد - تا بلدۀ فرخ آباد که بتعلق احمد خان بنگش از اسلاف او مقرر است کوچ بکوچ درانجا رسید - ازانجا که احمد خان نمک پروردۀ این دودمان دولت ابد مدت بود - و غاشیۀ اطاعت و فرمان برداري اباً عَنْ جَدٍّ بر دوش خود میداشت - بپاسداري آداب مرشد زادۀ آفاق شرط فدویت بجا آورده ذخیره اندوز سعادات گشت - و لوازم حق نمک ولي نعمت بتقدیم رسانیده بدولت ملازمت مرشد زادۀ آفاق فایز گردید - غازي الدین خان اتفاق سران افاغنه را فوز عظیم دانسته از فتنه انگیزي بعمدۀ اعاظم اراکین دولت نواب شجاع الدوله بهادر طرح آویزش و پیچش افگند - آن رکن السلطنت آداب بادشاه زادها را مد نظر

Ghāzi-ud-din Khan marches on Shahjahanābad. Mirzā Hidāyat Bakhsh and Mirzā Bābā 'Alā-uddaulāh join the expedition. The Vizir is also accompanied by Ahmad Khān Bangāsh, Malhar Rao Holkar and Rāghu.

داشته اغماض از رای فساد اندیش او نموده مشغول باو نگشت - و کناره کش شد - ازانجا که سر رشتهٔ ارتباط از قدیم بسرداران مرهتّه‌ها داشت - و زشتي و بد سرشتي در طینت این مخرب سلطنت - و فساد انگیزي مضمر و مزمن [1] در اصل خلقت بود - با آنها درستي امور خود ساخت - و بار دیگر کمر کین بعداوت سلطنت عظمی بست - و بهمراهي راو ملهار که از سر کرده‌های قوم مرهتّه بود - و راکهو که از اقربای باجي راو که سردار عظیم این گروه شقاوت پژوه است روان گردید - و احمد خان بنگش را بکلمات تزویر فریفتهٔ خویش ساخته عقد مواخاة بمبادلهٔ دستار همدیگر بست - و بطمع منصب امیر الامرائي متفق خود ساخته همراه گرفت - و با لشکر سنگین و گران معاودت نموده قرین حصار دار الخلافة شاهجهان آباد رخت ادبار انداخت - و عرایض بمضامین عقیدت مشحون در حضور قدسي بلطایف معاذیر از کمال تزویر ارسال داشت - تا آنکه کار بمحاصرهٔ شهر کشید - و نجیب الدوله میر بخشي تاب سرکشي آن ناهنجار نیاورده از راه فدویت و جان نثاري سدّ راه آن شقاوت منش گردیده مستعد مقابله و مجادله گشت - و قوم افاغنه داد جلادت و شجاعت داده بحرب و پیکار قدم جرأت پیش گذاشتند - از طرفین توپ‌های آتشین دم برق افگن سر شدن گرفت - و آتش کارزار شعله زن گشت - و بعمارات و دیوار خانه‌های سکنهٔ شهر تزلزل و خلل راه یافت *

Najīb-ud-daulāh, the Mir-bakhshi, meets the invaders.

* نظـــم *

جوان و پیر در آهن نهان شـــد * ز چار آئینه جوی خون روان شـــد
ز بیرق‌های سرخ و زرد در دشت * نموده شعـــله در نی زار گلگشت

(۱) مضمن

چو رعـــد از کوس‌ها برخاست آواز * زمین را جاده‌ها شـــد بال پرواز
بر آورد از گریبـــان کـــرنا ســـر * فشـــانید آستین بر شور محشـــر
شد از بانگ نفیرش گوش چون کر * ســـلامت کـــرد از هیجا تنفّـــر
پیـــاده بر سوار آتش فشـــانده * بساغر خـــم می بیغش فشـــانده
هزبران پیشه دیده سرخ از خون * چو گل دندان بر آوردند بیـــرون
بگردون بسکه نقش آه بستنـــد * هزیمت را بهر سو راه بستنـــد

تا هشت روز این هنگامهٔ رستخیز گرم بود - ازانبوه [1] دو دریای لشکریان شهریان بستوه آمدند - جناب جهان باني از مصلحت اندیشي - که در طول ایام محاربه شهر رو بخرابي خواهد نهاد - و دست ظلم و تعدي بر شهریان از فوج غنیمان دراز خواهد گشت - بمقتضای رافت و عاطفت - ترحم بحال رعایا و غربا فرموده - در نصایح بر روی آن مست بادهٔ غرور کشودند - و از ارتکاب این چنین حرکت - که موجب خرابي و بربادي شهر بود - باز داشتند - و معروضات خود غرضانهٔ او را - با وصف اینکه حسن بندگي و جانفشاني نجیب الدوله بهادر منقوش صفحهٔ خاطر کرامت مظهر بود - مقرون اجابت فرمودند - و رخصت نجیب الدوله بهادر بوطن مالوفش جایز داشتند - چنانچه عهود و مواثیق فیمابین بهادر موصوف و با سرداران دکن معرفت مظهر علیخان بهادر عموي راقم محکم گردید - و از اندرون شهر بر آمده عازم پتهرگده و نجیب آباد که ملجا و ماوای خانمعزی الیه بود شرف دستوري یافته معه الوس و اسباب حرب روانه شد - وزیر بسعادت ملازمت اکسیر خاصیت جناب همایون افتخار اندوز گشت - و خدمت امیر الامرائي و میر بخشیگري از تغیر نجیب الدوله بهادر باحمد خان بنگش از حضور لامع النور مفوض ساخت - و بخطاب بخشي الممالک امیر الامرا غالب جنگ بهادر پایه اش باوج گردون بر افراخت - و جناب

Shāh ʻĀlam permits Najīb-ud-daulāh to go to Patthargarh and Najībābād. A treaty is made between Najīb-ud-daulāh and the chieftains of Deccan, thanks to the exertions of Mazhar ʻAli Khān, uncle of the author. Ahmad Khān is appointed to the office of *Amīr-ul-umarā* and *Mir Bakhshi*, and on him is conferred the title of *Bakshi-ul-mamālik Amīr-ul-umarā, Ghālib Jang Bahadur*.

(۱) انبوهي

Ahmad Khān expresses a wish to travel to the Punjab and to Kabul with the assistance of the chiefs of the Deccan.

خدیو گیهان بعفو جرایم ما تقدم او پرداخته مختاري مهام سلطنت بطور او گذاشتند - آن تیره روزگار بد کردار چون بر مسند وزارت و مختاري نشست - دیگر باره به بیخ کفي خود تیشه در دست خود گرفته قدم در وادي ناکامي گذاشت *

* شعر *

گلیم بخت کسی را که بافتند سیاه * بآب زمـــزم و کوثر سفید نتوان کرد

یعني بار دیگر هوای تصرف پنجاب در سر او پیچید - و تسخیر آن بلده تا صوبهٔ کابل که سرحد قدیم مملکت بادشاه هندوستان ست باعانت سرداران دکن مکنون خاطر ساخت - و کمر انتقام به پشت گرمي فوج دکن و نوشتجات آدینه بیگخان فوجدار دوآبه و بست جالندهر که مرد مدبّر و از جملهٔ ارکان صوبهٔ لاهور و از عمدهای تابیفان نواب معین الملک مرحوم و خان بهادر دلیر جنگ صوبه دار پیشین بود بربست - بناءً علیه سرداران دکن را با فوج سنگین روانهٔ آن نواحي نمود - هرچند اینمعني قرین مرضي صواب اندیش جناب قدسي حضرت جهانباني نبود - و همت والانهمت موافق تقاضای وقت ملک بخشیده را بازگرفتن اقتضا نمي فرمود - لیکن بکلمات ریب و فریب و انواع تزویر خاطر اقدس را از همه باب مطمئن کرد - اکنون شبدیز قلم را از وادي این گفتگو تافته بعرصهٔگاه شهود یعني خروج گیتي خداوند جولان میدهد *

معاودت فرمودن خدیو موٴیّد کردگار یعني حضرت شاه عالم بدهلي و شومي وزیر ناهنجار

Shah ʻĀlam returns to Delhi. Villainy of Ghāzi ud-dīn Khān.

مبدأ فیاض از عطاکدهٔ جود و نوال بارادهٔ خویش همه وقت مستعد فیوض لا یزال - درین عالم کون و فساد به نیرنگ جلوه پردازی مظهر

قدرت نمائیست - درین کارخانهٔ ایجاد و عالم تکوین و ابداع عجایب نقوش بدیع از مو قلم مصور ازل صورت پذیر میگردد - که بچشم این کارنامهٔ ماني نگار - و بدیدهٔ حقیقت گزیدان باطن دوست یادگار روزگار است * * نظم *

کسی را که حق مطلـــع نور کرد * باوصـــاف محمود منظـــور کرد
نخست اینکه کردش بزرگي عطا * که بر همگنـــان گشت فرمـــانروا
دگـــر داد از علـــم باطن بیـــاد * که از دیگـــران گشت قدرش زیاد
سیوم صدق نیت چهارم سخـــا * باو کـــرد روز ازل حـــق عطـــا
به پنجم ز دل کردش آئینه ســاز * که از روی هـــرکس برد پی به راز
ششم داد او را چنـــان اقتـــدار * که عالم کنـــد طاعتش اختیـــار
باو داد هفتم شجاعت چنـــان * که از بیش و کم برنتابد عنـــان
کـــرم کرد نصرت بهشتم مقـــام * که بستـــاند از شـــاهد ملک کام
نهم داد بر عفوش آن دست رس * که نبود به بد در مکافـــات کس
دهم پرده پوش است بر عیب غیر * که مردم ازو چشـــم دارند خیـــر
ده و یک عزیمت بتحصیل مال * بشرطیکه باشـــد ز وجه حـــلال
ده و دویمیـــن حـــزم در کارهـــا * که متحیـــر (۱) نگردد بآزارهـــا
ده و سیوم آزاد از بنـــد خویش * که خوشدل بود زانچه آید به پیش
ده و چارم این قدرت و دست زور * که از خود کنـــد دور شـــر غرور
بهم چارده وصف چون کرد جمـــع * جهانست پروانه و اوست شمـــع
تعـــالی اللّٰه از فضـــل پروردگار * بود آن صفات از شهی آشـــکار
که اصلش نجیب است و ذاتش کریم * ندارد بدل از بد و نیـــک بیـــم
ز آدم شده تا باین دم جهـــان * پرستـــار آن شاه و اجـــداد آن
بهم تشنه لب کو شود قطـــره زن * چکـــد زاستینش هزاران عـــدن
چو ابر است دست گهـــر بار او * بجـــز جود نبـــود دگـــر کار او

(۱) منجر

کرم میکند پیشتر از سوال * مبادا که سایل کشد انفعال
نمیخواهد از کس سبب بهر جود * بهر تشنه عاید بود نفع زود
بهر ذره دارد ز مهر اتفاق * کمانش چو ابروست پیوسته چاق
چو گوهر ز غیب آبرو یافته * ز حق آنچه درخواست او یافته
هر آنکس که او را به بیند بخواب * گل دامن او بود آفتاب
ندیدست گر عفو حق را کسی * نماید نظر سوی آن شه بسی
چو دیده ز مردم به بیند بدي * کشد پرده بر رویش از بخردي
بحلمست ثابت قدم تر ز خاک * زمین را بود از تزلزل چه باک
چه گویم دگر وصف آن بادشاه * که دارد بدرویش از دل نگاه
بدنیا بود رغبتش بهر دین * که از عدل و داد است برپا زمین
ز بس گشت از خواهش خود جدا * بود حب و بغضش برای خدا
ز بس فارغ از شادي و غم بود * تو گوئي که رحمت مجسّم بود
دل صاف او کم ز آئینه نیست * بهر صورت از کس درو کینه نیست
چو عهدش بود مایهٔ ابتهاج * غني گردد از احتیاج احتیاج
نو آئین شهی بهتر از باستان * که کویش بود قبلهٔ راستان
سزای جهان بادشاهي شدن * سزاوار ظل آلهي شدن
خردمند روشن دل و پاک ذات * مجسّم خدا ترسي کاینات
دل صاف او جام گیتي نما * بشمشیر اقبال کشور کشای
کفش ابر دریای رحمت نثار * شده سبز از رشحه اش روزگار
ز صهبای نامش نگین گشت مست * به (نبض) سفید و سیه یافت دست
ز کار جهان دارد او آگهي * مقدر باو گشته فرماندهي
خداوند شمشیر و تاج و نگین * بحکمش کمر بسته چرخ برین
ز خورشید او نقش برتر زده * بهندوستان سکه بر زر زده

آلهي بود تا زمین و زمان * در ایجاد نوع بشر توامان
بود ذات آن داور مستطاب * بدین و بداد و کرم کامیاب
بود دولت و عمر و جاهش فزون * نه بیند کم و کاست از کاف و نون
کلیدی بدست آیدش از قضا * که گردد در آفاق مشکل کشا
کشاید بمفتاح عدل و کرم * در گنج دان فریدون و جم
چو خط سطرلاب پهن و دراز * کند رسم کیخسروي تازه باز
ازو کارنامه بماند بسی * که نزدیک و دورش بخواند کسی
دعای من این است هر بامداد * بآمین روح الامین یار باد

چون تقادیر رب قدیر و نیز عادت اللّه در زمانه چنین رفته که بعد هر محنت راحت و عقب هر المی فرحت است - ازینجا است که گفته اند - تا رنج نکشي گنج نیابي[1] - مصداق این مقال پارهٔ از احوال سعادت اشتمال حضرت خدیو زمین و زمان نایب دادار ایزد بیهمال است - که چون غازي الدین خان را بسکه بد گوهري جبلي و شوربختي اصلي در طینتش سرشته بودند - از راه حسد غیر خود را بر سر جاه و حشمت نمي توانست دید - و اینمعني از کمال تکبرش متصور است که پیش کسی سر فرو آوردن از نقصان اقتدار و اختیار خود میدانست * * مصرع *

(با طینت اصلي چه کند بد گهر افتاد)

بنابر آن فوج کشي خدیو دوران بر خاطر بد مآثر او برهم میخورد - و پیوسته در شعبده انگیزي مي بود - که این جمعیت متفرق شود - و بظاهر که ثروتي بندگان حضرت رسانیده اند مبدل گردد - و نیز خوفناک از نیروی پنجهٔ اقبال عدو مال این دولت خداداد میبود - چنانچه

---

(۱) نبرداري

پیوسته خطوط خود مبني بر اغوای موسی خان بلوچ و دیگر زمینداران و کشاورزان آن نواح برای برهمي امور که آن کوته اندیش تیشه بپای خود میزد نوشته - چنانچه سالم علي خان نامي که در قلعچهٔ پرگنهٔ جهجر رخت ادبار داشت از پشت گرمي آن فتنه پرداز سر خود را در حلقهٔ بندگي و اطاعت گیتي خداوند نمي آورد - و جبین عبودیت بر آستانهٔ [1] فلک نشان نمي سود - جناب مرحمت گستر از بزرگ منشي نظر برین (بد پردازي) او نفرموده اغماض بعمل مي آوردند - چون طغیان و عصیان آن فرومایه از حد گذشت - قهرمان قهر سلطاني بجوش آمده پشه [2] آن تهي مغز پیش نهاد خاطر همایون گشت - به بهادر علیخان بهادر - که در عهد میمنت مهد بخدمت میر سامانی سر فراز گشته - فرمان قضا توامان شرف صدور یافت - که آن تیره بخت نگونسار را بسزای اعمال و پاداش سرتابي و محال اندیشي او رساند - چنانچه بهادر موصوف شبگیر بر قریهٔ کلاني که ملجا و مامن آن بد مآل بود رسیده تاخت و تاراج نمود - و غنیمت بسیار از نقد و جنس بدست آورده - بر عتبهٔ علیه رسانید - و چون حق غازیان اسلام بود - جناب همایون تمام آنرا باونها [3] بخشیدند - و مال و اجناس غنیمت به بهادران کار آزما قسمت فرمودند - علی الصباح آن موافق تجویز رای جهان آرای عقده کشای جناب خسرو جهان بهادر مذکور با فوج ظفر موج بطور سیر و تماشا گرد آن قلعچه و آن ناحیه سوار گردید - از تائیدات ایزدي و اقبال سرمدي آن دست پرورد لطف الهي بیک گرد آوري قلعچهٔ جهجر را مفتوح ساخت - و باندک دار و گیر سالم علیخان را زنده دستگیر نموده معهٔ همراهیانش به پیشگاه خلافت جهانباني آورد - وخود نیز

Bahādur ʻAlī Khān Bahādur is appointed to punish the *kalʻadār* of Jhajar, who is defeated and captured.

---

(١) آستان (٢) تنبیه (٣) به اوشان

از ظهور نیکو خدمتی و ادای حق نمک ولي نعمت دوجهان سر افتخار باوج فلک دوار رسانید - جهان داور از کوچکدلي و بزرگ منشي تفقد بحال برایا و رعایا فرموده از قتل و غارت امان دادند - و سالم علیخان را بپاس خاطر وزیر ناهنجار بموهبت خلعت فاخره پایهٔ افتخارش بخشیدند - ازین فتح و نصرت خدا داد که نشانهٔ نصر من است - عبرتی بر دلهای کوته بینان و عاقبت نا اندیشان مستولي گشت - و سلوک طریق فرمانبرداري و اطاعت در جناب ولي‌نعمت که موجب فلاح دنیا وهم عقبی است منظور و مرکوز خاطر سرکشان و زمینداران آن سمت گردید - چنانچه موسی خان بلوچ معرفت بهادر علیخان بعفو جریمهٔ خود و ادای مال واجب و پیشکش الحاح کرد - و خدیو رافت گستر از سر جرایم آن در گذشته تقصیر او را بذیل عفو پوشیدند - ظهور این معنی چون باعث پریشاني خاطر و تردد باطن و ظاهر وزیر پر مکر و تزویر گردید - و هراس و خوف عظیم بر دل او رسید - بنابر آن سید جمیل الدین خان بهادر و بهادر خان بلوچ را روانه بآن صوب نمود - و شقهٔ خاص حضرت خدیو گیهاني ابو العدل عزیز الدین محمد عالمگیر ثاني طاب الله ثراه در باب طلب گیتي خدیو دست آویز کید خود نموده معه شقهٔ خاص هر دو سرداران را روانه ساخت - هرگاه سید جمیل الدین خان و بهادر خان قریب لشکر ظفر اثر رسیدند - بدریافت کثرت فوج و دلیران جنگجو تاب مقاومت در خود ندیده از حرب و کارزار سپر انداختند - و غیر از لطایف الحیل بکار بردن صوابدید خودها نااندیشیدند - چنانچه روباه صفت در کید و شید کشوده خاطر قدسي مناظر را باقسام موکد و عهد و پیمان مُجدّد مطمئن نمودند - و برای آستان بوسي معلی کوچ بکوچ متوجه ساختند - هرگاه رایات عالیات نزدیک شهر سایه افگن شدند - مرشد زادهٔ آفاق مرزا

Shāh ʻĀlam starts for Delhi, in obedience to the commands of ʻĀlamgir II.

Mirzā ʻĀli Jāh and Mehdi Kūlī Khān come to meet Shah ʻĀlam.

عالیجاه بهادر بعز و احترام معه مهدي قلیخان نمکحرام[1] (پیشوا) تشریف آوردند - و بعد ملاقات کیفیت بد اندیشي و فساد انگیزي آن تبه روزگار بی کم و کاست مفصل بشرح آوردند - چون خدع و مکر آن روباه سیرت ذهن نشین خاطر کرامت مظاهر گردید - غیر ازین مانع به حصول ملازمت حضور انور و تشریف فرمائي در قلعهٔ مبارک بلوای سپاه برای تنخواه و تعرض آنها بداخل شدن شهر و قلعهٔ مبارک مصلحت دید و مدنظر کرامت منظر نگشت - چون ارشاد همایون بآن روبه منش یعنی مهدي قلیخان ضلالت نشان باینوضع صادر شد - مانند بخت خود خان مذکور برگشته رفت - و مرشد زادهٔ آفاق مرزا عالیجاه بهادر داخل قلعهٔ مبارک شده معروضات حضور بجناب قدسي جهانباني نمودند - رای عالم آرای اقتضا چنان فرمود که چون آن بدخواه پرده از روی کار برداشته سهل نباید پنداشت - و همت بر تدارک آن باید گماشت - که گوشمال واقعي عائد احوال آن بدسگال ناعاقبت بین گردد - مقارن اینحال از تائیدات ایزد متعال و یاوري طالع عدو سوز جناب خدیو اماني و آمال عرضي ویتهل راو

Vithal Rao sends a petition to Shāh ʻĀlam and travels with him.

مرهته که سردار موفور الاقتدار بود - مشتمل بر رسوخ عقیدت و لوازم عبودیت و فدویت بکمال عجز و نیاز بوقت شب در عین تردد خاطر همایون معروفت بهادر علیخان بهادر از نظر کیمیا اثر گذشت - از آنجا که ایزد کار ساز بتائید این برگزیدهٔ روزگار است - رفاقت چنین سردار عظیم الشانرا در زمرهٔ بندگان عبودیت کیشان مغتنم تصور فرموده بمراحم خاص اختصاص بخشیده در سلک ملازمان و بندگان درگاه کیوان نشان سعادت پذیر گردانیدند - و موافق فرمان قضا توامان علی الصباح که صبح اقبال از افق اجلال خدیو مؤید ایزد لایزال سر بر آورده - سردار مذکور مع فوج سنگین و گران کمر اطاعت و انقیاد بسته و بجانفشاني و جان نثاري دامن همت بمیان

---

(١) حرام نمک

بر زده حاضر بر آستانهٔ دولت شده حلقه بگوشي و غلامي را وسیلهٔ نیکنامي و افتخار دنیوي و نجات اخروي دانست - بعد حصول این مرام رای صواب نمای جناب والا چنان اقتضا فرمود - که کوس کوچ زدن و نهضت الویهٔ ظفر طراز ازین وادي نمودن مصلحت وقت است - بنابر آن در همان روز جناب گیتي افروز حرکت فرمودند - و آنروی آب جمن نزول اجلال مقرر گردید - در همان اثنا خبر بمسامع حقایق مجامع رسید - که لشکر بد اختر غنیم لئیم بد فرجام عزم بالجزم بمحاربه و جنگ غازیان

The Deccan armies in obedience to Shah ʻAlam's orders attack the camps of Jamīl-ud-din Khān and Bahādur Khān Balūch.

نصرت شعار اسلام دارد - و بسر کردن گوله‌ها بر بنگاه لشکر فیروزي اثر قدم جرأت پیش گذاشته - و خامت عاقبت برای خود آماده میسازد - بد کنیان ملازم رکاب ظفرایاب حکم مطاع عز صدور یافت - که آن بد کیشان خیره سر را بسزای کردار آنها رسانند - فوج دکنیان بمجرد صدور حکم واجب الاذعان یکبارگي بر سر آنها ریختند - و از نیزه‌های جان ستان آنها را از جا ربودند - و مانند بنات النعش متفرق ساختند - و بسیاریرا بدرک اسفل جهنم فرستادند - و داد شجاعت و دلاوري دادند - و از جانبین هنگامهٔ قتال و جدال گرم گردید - و بتوپ و تفنگ و تیر بازي نوبت رسید - آخر الامر بهادران نبرد آزما آن بد کیشان را یکسر از آب تیغ گذرانیده آن صحرا را مانند لاله زار از خون آن گروه تبه کار نمودند - و خاک مذلت بر فرق اعدای دین و دولت ریختند *

* نظم *

اجل ریخت زهر هلاهل بجام * شده تلخ ازان جان شیرین بکام

زمین و زمان را غضب زد بهم * کشید انتقام از ترحم ستم

فرو رفت پای شفاعت بگل * نشان خدنگ بلا کشت دل

ز بس خانه بر مردمان تنگ شد * نظر را بچشمک زدن جنگ شد

دران عرصه میکرد گرز گران * بدوکان کین کار آهنگران

سنان دلیران دران کارزار * گذر کرد از دل چو مژگان یار
ز بس دید از تیغ و خنجر ضرر * خطر را دران عرصه آمد خطر
بهر کس که زد از غضب گرز پشت * بتن نرم شد استخوان درشت
بدل تنگ جا کرد پیکان تیر * کمانگشت از کشمکش گوشه گیر
بهر جا که فیل اجل پا گذاشت * بزیر قدم نقش گرداب داشت
عیان شد ز خون یلان رود نیل * نفیر اجل گشت خرطوم فیل
ز بس بر هوا هر طرف خاک شد * زمین مردم چشم افلاک شد
یلان رخش کین چون بر انگیختند * بشمشیر از مهر خون ریختند
ز تیر کماندار شمشیر زن * مشبک چو آماج گردید تن
خدنگ دلیران در آن کارزار * سیاهي ربود از خط و خال یار
سپر بسکه از تیغ شد چاک چاک * گل فتح افتاد از زیر خاک
کمان بست چون ره دران دار و گیر * دل پر جگر گشت پیکان تیر
کمان برد چون دلبران دل ز دست * برابرو ز خون یلان وسمه بست
یلان آتش کین بر افروختند * پر و بال مرغ نفس سوختند
غضب کرد کشت محبت درو * وفا بست با بیوفائي گرو
ز بس حلقهٔ زخم زهگیر شد * نظر محو نظارهٔ تیر شد

بعد اشتعال آتش قتال و جدال افواج آن بدسگال عیب گریز را هنر شیر دانسته - مانند بخت خویش بشهر برگشتند - و از افضال دادار بیهمال جهان داور مظفر و منصور از آب جمن عبور نموده آنروی آب را از زدن خیام اقبال فلک احتشام رشک افزای خورشید از انوار آن فرمودند - درضمن این احوال نوبتخان که مصدر تردد شده و حاضر باش از دولت خواهي درركاب سعادت انتساب بوده - مورد عواطف بیکران و مهبط عنایات بی پایان گشته شریک (مشاور) گردیده امتیاز یافت - و سر فراز شد -

و در رای بیضا ضیا موافق صوابدید بعضی خیر اندیشان چنان گذشت که باطراف پورب عنان عزیمت جلو ریز ساخته لوای ظفر پیرا را متوجه آن حدود فرمایند - چنانچه کوچهای متواتر بسمت مذکور بعمل آمد - و ویتهل راو نیز بالتزام رکاب سعادت در ادای مراسم عبودیت و بندگي بوده در استحکام مباني آن مي افزود - هرگاه بر صفحهٔ خاطر وزیر سیه کار رو سفیدي راو مذکور بیکتادلي در بندگي حضور و صدق نیت و وثوق رسوخیت او منقوش گشت - افسون دیگر از عقل بیرون و از قیاس افزون آن فرعون بر دمید - و راو مذکور را بطمع مال و منال که بخیال حوصله نگنجد فریبد - و قسمهای شدید یاد کرده - آن راسخ الاعتقاد را از ارادهٔ عدم فساد انگیزي خویش مطمئن ساخته درِ صلح کشود - و جهاندار مالک رقاب را حضور طلب بار دیگر نمود - خدیو سعادتمند ازلي و ابدي بپاس ارشاد جناب خسروي انقیاد حکم را انسب و اولی تصور نموده فسخ عزیمت حدود پورب فرمودند - و بهیئت مجموعي سپاه و حشم احرام طوف کعبهٔ اماني و آمال بستند - چنانچه طرف قریب دار الخلافة محل نزول اجلال گردید - بعد هذا راجه ناگرمل را که از عمدهای سلطنت و مرد راست باز و کج بر انداز بود برسم استقبال و بجهت اظهار استحکام عهود و ایفای آن فرستاد - راجه مذکور شرف ملازمت حاصل کرده بی کم و کاست حالات کماهي بموقف عرض بندگان خدیو گیهان رسانید - از بسکه آن بد گوهر تخم عداوت در مزرعهٔ دل پرکینهٔ خود مي کاشت - آئینهٔ خاطر صافي مظاهر جناب والا از لطایف الحیل آن مکار صفا نیافت - و زنگ کدورت از بد جوهري او زدوده نشد - بنابر آن مضرب سرادق اقبال ساحت باغ جعفر خان و حویلي علي مردان خان بتوکل ایزد منان گردید *

Shah Ālam is prevented from proceeding eastward and is recalled to Delhi by ʻAlamgīr II.

Raja Nagarmal comes to meet Shāh ʻĀlam.

ذکر وقایع که در حویلي علي مردان خان (محاربهٔ دست اول که) با کسان وزیر بمیان آمده - و از افضال ایزد متعال و به نیروی اقبال بر آمدن حضرت گیتي خدیو از محاصرهٔ (آن) اهل طغیان و بسلامت کوچ فرمودن ازان مکان

بتاریخ یازدهم ماه مبارک رمضان که جمیع اهل اسلام بطاعت آلهي قیام داشتند - آن ضلالت کیش معني أَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ بِعَهْدِكُمْ یعني وفا بکنید شما بعهد من - و فا میکنم من بعهد شما - فراموش اول روز کرده بمقتضای بد باطني و بد جوهري لوای خصومت بر افراشت - و قدم از دائرهٔ حق نمک بیرون گذاشت - مصداق این مقال چنانست - که آن ضلالت کیش به بي پردگي و بی آزرمي فوج جرار آمادهٔ حرب و پیکار تعین ساخت - که از هر چهار طرف گرداگرد دولت خانه چون نگینی که در حلقهٔ انگشتري باشد در گیرند - و بقصد مقابله مستعد شوند - هرگاه که آن ناکسان اشرار در رسیدند - و بهادران رکاب سعادت باین[1] وضع دیدند - معروض نمودند - که هرچه حکم - بمجرد مشاهدهٔ این صورت رگ غیرت خسروي و حمیت شاهي بحرکت آمده فرمان قضا جریان صادر گشت - که بدفع این بوم های شوم که هجوم آورده‌اند کوشش مردانه بکار برند - و قدم همت و جرأت فرا تر گذارند - و دمار از روزگار آن دغا پیشگان که گرفتار غضب قهاري اند بر آرند - و نگذارند که چیره دستي

Skirmish between the Vizir's troops and Shāh ʻĀlam in the palace of Ali Mardān Khan.

(۱) این

کسی نماید - پلنگان بیشهٔ وغا و نهنگان دریای هیجا حاضر الوقت که در آنجا بودند - بر خون آنها دلیرگشتند - و با وصف قلت خودها و کثرت اعادي مانند شیران شرزه که در رمهٔ گوسفندان افتد - داد مردي وجوانمردي از هر سو دادند - و کوششهای مردانه و آویزشهای دلیرانه بجا آورده مانند کوه پای ثبات افشردند - و بر دشمنان یاجوج خصلت سدّ سکندر از پردلي و ثابت قدمي خود بستند - القصه هنگامهٔ جنگ گرم گردید - و توپ های آتشین دم نعره کشید - آتش تفنگ برق آهنگ چشمک به پیک اجل زده جان از تن مي برد - و توپ رعد آواز صاعقه بار خس و خار وجود ناپاک آنها را بآتش زد - عقاب خدنگ در مرغزار جنگ بال و پر کشاده از خود وزره آهنین در گذشته از خون باطل ستیزان منقار سرخ کرده *

* نظم *

به پیکار افتاد آهنگ کار * شد آمادهٔ رزم گه شهریار
نهان کرد چون ماه رخ در نقاب * لب آسمان را گزید آفتاب
فگند آسمان طرح کین گستري * ز مهر آئنه کرد صیقل گري
بگوش آمد از طبل جنگ این نوید * که شب جیب صبح قیامت درید
بر آورد صورتجلي خروش * سحر شد برزم شب آئینه پوش
ز شور یلان یسار و یمین * در آمد بجوش آسمان و زمین
دلیران نمودند از بیم جان * در آئینه چون عکس خود را نهان
برابرو چو شاه جهان زد گره * کمان گوش زه کرد احسنت و زه
بر آورد شه تیغ را از میان * هلال ظفر شد ز مطلع عیان
بهر سو که از خشم شمشیر زد * بخون غوطه چون ناخن شیر زد
بکف داشت در رزم شمشیر او * ز جوهر سجل بهر قتل عدو
سر مردم از گرز او گشت پست * ز ره چشم از نور نظاره بست

بهر سو که میزد چو سیلاب گام * نمیکرد اندیشه از ازدحام
بشمشیر خونبار شد دستبار * بر آورد از دشمن دین دمار
مگر بود تیغش همای ظفر * که سودای او داشت سایه بسر
ز گرز جهان جوی مگر صدمه خورد * که شد استخوان فلک خورد خورد
اگر ضرب گرزش به بیند بخواب * شود کوه چون مهرهٔ موم آب
گرفت او کمان زرافشان بدست * بر افلاک نرخ مه نو شکست
عقاب ظفر بود گوئي خدنگ * نمي جست از چنگ او مرغ رنگ
اجل تا کند غارت نقد جان * بحصن جگر نقب زن شد سنان
چو خورشید رخشان بکف داشت تیغ * نمیخورد یک ذره بر کس دریغ
چنان گرم شد رستخیز جدال * که مرغ نفس در قفس سوخت بال
چنان طاقت زندگي طاق شد * که بر مرگ خود مرگ مشتاق شد
عدو دانهٔ کین بدل گرچه کاشت * بکف ابر او برق جانسوز داشت
فشانید تیغش ز بس خون ناب * چنان (۱) بست بر پنجهٔ آفتاب
سنانش بهر سو که شد نیزه باز * زبان کرد بر طعن اعدا دراز
ز شمشیر او شد سری گر جدا * سنان داد بر دوشش از مهر جا
در آمد ز خون یلان دشت و در * برنگینی بوستان در نظر
دلیران پی نام در روز کین * نرفتند از جا چو نقش نگین
دلیران دران معرض تیر و تیغ * نکردند از جان فروشي دریغ
نشد گرسنه چشمي تیغ و تیر * ز خون خوردن مردم رزم سیر
دران رزمگه کرد تیغ و تبر * تهي کاسهٔ هوش از مغز سر
فلک خواست (پیچا) کند زان نگین * بچوگان کین ناف گوی زمین

(۱) حنا

ولی بخت و اقبال یاري نداد * نشد باز بر رخ در این مراد
چنان لشکر دین جگر خسته شد * که راه تگاپوی کین بسته شد

بالجمله خدیو اسلام در این غلو ظلام تیره انجام نفس نفیس مصدر ترددات بی پایان آنچنان گشتند که روح و روان بهمن و اسفندیار زبان آفرین واحسنت بر کشاد - و از شجاعت و دلیري و دلاوري خویش پیش خدیو زمان سراپا دل و جگر گردن نهاد - پیر و جوان بمشاهدهٔ زور دست و بازوی آن مؤید تائیدات ازلي بصد زبان تحسین نموده مثال آئینه حیران ماندند *

* بیت *

چنین بازو - و دست زور آور * بر آرد از زبان الله اکبر

دارای رستم خصال در چنین معرکهٔ قتال و جدال که زهرهٔ آهن دلان آب و جگر شیر دلان بیتاب میشد - بکمال استقامت و استقلال عنان سکون و قرار از دست نداده با جانبازان و جان نثاران معدود - دمار آن گروه عاقبت مردود - بر آورده سمند فلک مانند را بصوب مورچال مخالفان بدسگال چالش اجلال داده بر قلب لشکر دشمن گرم عنان و شیر(۱) جولان فرمودند - هرچند آن گروه شقاوت پژوه هاله وار گرد گرد (۲) آنماه سپهر سلطنت حلقه کرده ازدحام عام نمودند - لیکن از آتش برق صمصام جانسوز آن تیره درونان مجال نمي یافتند - و بخیال محال خود پی نمي بردند - که سد راه آن خورشید فلک اجلال مي توان شد - و بهر جانب که همراهیان رکاب ظفر انتساب رو مي آوردند از ضرب تیغ بیدریغ از کشته‌ها پشته‌ها مي کردند - قصه مختصر که از تائید ایزدي و از یاوري طالع سعادت قرین سرمدي جناب خسرو جهان ازان دریای ذخار (۳) رنج و بلا مانند سیل دمان باتفاق

(۱) تیز (۲) گردا گرد (۳) زخار

بعضی از دولت خواهان جان نثار در گذشتند - و بر سمند صبا رفتار که بخطاب یار وفادار از حضور مخاطب بود سواره بر آمدند - آری رهائي و نجات از چنین مهلکهٔ جانگداز که از نصف النهار تا یکشبانه روز دیگر آتش کارزار شعله زن بود - و قریب سي چهل هزار سوار و پیاده در صدد جنگ و پرخاش بوده در شقاوت بر روی خودها کشوده میداشتند - و کوشش بلیغ از شش جهت بیافتن دست بدشمنان آنجناب مینمودند - و ره بدلي[1] نمي بردند - محض از تائیدات ایزدي و نیروی سرمدي آن دست پرورد لطف الٓهي و زور شجاعت و دلاوري ذاتي و ثابت قدمي حضرت خدیو جهان در چنین معرکهٔ هوش ربا که ازین کار نامهٔ اقبال در روزگار یادگار خواهد بود - بعرصهٔ ظهور رسیده - و الا عقل محال اندیش تجویز نمیکرد که درین آتش توپخانه که بال طایر در هوا نفس زدن[2] میسوخت - و هر یکی به تیغ و تیر افگني و تفنگ اندازي که مثل تگرگ مي بارید ذخیرهٔ ناسعادتي و شقاوت برای خود مي اندوخت - سلامت جستن از اعجاز و آب بر روی زدن بخت خواب آلود هوا خواهان دولت بیدار خداداد بود *

* بیت *

چراغی را که ایزد برفروزد * هرانکس پف زند ریشش بسوزد

شوربختان مخذول و منکوب پریشان و پشیمان دست از ناکامي خودها کشیده چون طالع برگشتهٔ خویش برگشتند - و درین معرکهٔ کارزار راجه رام ناتهه که از فدویان و جان نثار عقیدت شعار بود - و میر سید علیخان و مرزا سبحان بیگ کوکلتاش که در عهد سعادت مهد بداروغگي دیوان خاص و خطاب خان جهان بهادر پایهٔ عزت بر اوج فلک دارد - و محمد

(۱) وره به بددلی (۲) که بال طایر هوا در نفس زدن

عاقلخان ناظر و میر منیر علیخان سرچوکي خواصان که از خانه زادان قدیم درگاه فلک اشتباه و از سایر[1] امیر الامرا نواب شایسته خان مرحوم است - بزخم تیر و تفنگ ناصیهٔ فدویت و ارادت را گلگون ساختند - و مورد انظار تحسین و آفرین شدند - و سید اعظم علیخان نبیرهٔ قطب الملک مرحوم و میر قوام الدین خان پسر نواب جان نثار خان مغفور ثعای[2] راقم سطور شربت شهادت چشیده جان بجان آفرین سپردند - و نام نیک بر جریدهٔ اینجهان بی بنیان از ادای حق نمک حضرت خاقان گذاشتند - ویتّهل راو که این ماجرا گوش کرد - مانند نسیم بنابر هواداري دلي و عبودیت شعاري باطني دویده - در حوالي تکیهٔ مجنون معه فوج گران بملازمت حضور سر عزت باوج آسمان رسانده[3] شامل گردید - و از ندامت چشمان خود را اشکبار ساخته بمعذرت کردهٔ[4] خویش - که از فریب وزیر پر تزویر دست کش از التزام رکاب فیض آماب[5] شده بود - زبان بر کشود - و معروض حضور لامع النور نمود - که فدوي تازه از وطن مالوف خود درین بازیچهٔ مکر و فریب وارد گردیده بود - و راه و رسم این قلب عیاران که بوی خلوص و وفای عهود ندارند - بمحک امتحان نکشیده بود - و زر نقد آبروی خود از آمیزش دغا و مکاري این خیانت پیشگان مفت برباد داده خاکستر ساخته - و نصایح کیمیا مانند که اکسیر نیکونامي در ضمن آن بود - دُر گوش حق نیوش نساخته - سرمایهٔ (جاوداني) سعادت ابدي به بوته گداز بدنامي سرمدي انداخته - و آبروی پیشاني که بسجود آستانهٔ خلافت نوراني ساخته بود - از داغ مذلت داغدار نموده - ازان باز منتظر شمول لطیفهٔ غیبي تائیدات بوده از آلایش و آمیزش خود را بر کنار داشت - للّٰه الحمد بفحوای

Vithal Rao visits Shāh 'Ālam a second time and offers his apologies to that prince for not having accompanied him.

(۱) نجابر (۲) یای (۳) رسانیده
(۴) کردن (۵) مآب - اياب

يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ بررویِ احوال این شکسته بال درِ هدایت طریق مستقیم کشود - و از خواب غفلت بیدار نمود - هزاران حمد و ثنای آن توانای یکتا است که ذات تقدس صفات از چنگ تزویر بد اندیشان زیانکار بسر پنجهٔ اقبال سلامت جسته - و زور بازوی اعدا به حول و قوة الهي شکسته گردیده بامن و امان بفتح و نصرت توامان ازان مهلکه بر آمدند - اکنون تا جان ناتوان در خاک دان قالب عنصریست - بجان و دل در جان نثاري خواهم کوشید - وقشقهٔ عبودیت بر ناصیهٔ ارادت خواهم کشید - و قاشق خون در زیر هلال نعل بادپای آسمانگون ریخته - فتراک زین را - که دست آویز افتخار است - نخواهم گذاشت - غرض آنچنان سر عجز و نیاز بپای اقدس نهاده بخون گرمي بندگي جوشید - که ابر کرم خسرو دریا نوال عذر نیوش جرم پوش بجوش آمد - از قلم عفو بر جریدهٔ اعمال ما تقدم او خط کشیدند - و بر طبق خواهش و عرض آن هندو - که از عرق خجالت تر بود - مورد عواطف بیحد فرمودند *

* بیت *

این سعادت بزور بازو نیست * تا نه بخشد خدای بخشنده

و در همان اثنا از خیمهٔ خود نقد و جنس و اقمشه و امتعه آنچه لائق نذر شاهانه بود - برسم پیشکش در حضور - روبروی خادمان عقیدت کوش - و غلامان حلقه بگوش - گذاشت - گیتي داور - فریدون فر - از تکلیف ما لا یطاق معاف داشته از پاس دل شکني او بسیار قلیلی پذیرا فرمودند - چون دو سه شبان[1] روز نزول اجلال دران سرزمین گشت - بر ضمیر مهر تنویر چنین اشراق پذیر گشت - که نهضت رایات ظفر طراز بطرف هانسي حصار که محال صرف خاص است - صواب دید رای اصابت پیرا است -

Shāh 'Ālam goes to Hansihisar

(١) شبانه

که چندی بشغل فراغ خاطر و استراحت مزاج وهاج باید پرداخت - و دران نواحي اقامت ورزیده بال و پر همای دولت را درست باید ساخت - چنانچه توجه رایات عالیات بآن ضلع گشت - ویتّهل راو بهم عناني موکب ظفر قرین سرفراز بود - بیست و یکم ماه مبارک مقام سلطانپور از ماهچهٔ الویهٔ منصور نور آگین گردید - و بعرض اقدس رسید که موسی خان بلوچ از کور باطني - باغواي وزیر شقاوت تخمیر لوای ادبار بر افراشته آهنگ فاسد جنگ دارد - بغازیان نصرت شعار فرمان خدیو گیتي ستان عز اصدار یافت - که تنبیه و تادیب باغیان و اهل طغیان نمایند - از تائیدات ایزدي بمجرد مقابلهٔ غازیان لشکر فیروزي - آنها بسزای اعمال خود رسیده - بسیاري از آب تیغ بهادران وادي عدم پیش گرفتند - و اکثری پایمال سم اسپان جنود ظفرآمود گردیده - ننگ فرار اختیار کرده رخت ادبار در فرخ نگر انداختند - و غلام نبي خان بلوچ که سرگروه آن مدبران ضلالت نشان بود ودیعت حیات بمالکان عذاب نموده - داغ حرام نمکي بر ناصیهٔ خود برد - غنیمت بسیار از شکست آن باغیان از فیل پالکي و اسپان خوش رفتار نصیب اولیای دولت قاهره و جوانان نصرت شعار گردید - بیست و هشتم ماه مذکور خدیو سعادت آئین برای استقبال نواب عصمت جناب عفت مآب - پرده نشین سرادق عظمت و اجلال - مستورهٔ جلباب سلطنت و اقبال - مکرمهٔ والا احترام - معظمهٔ واجب الاکرام - نواب زینت محل بیگمصاحبه - که از راه شفقت مادري بجهت ملاقات و دیدن آن نخل سرفراز جهانداري و شهریاري از دار الخلافه تشریف ارزاني فرموده بودند - تشریف فرما شده بدولت پابوس کامیاب مثوبات اخروي شدند - و محمود خان پسر احمد خان میر بخشي بسعادت ملازمت اکسیر خاصیت شرف اندوز گشت - ویتّهل راو معه پسران بآستان بوس

He reaches Sultānpur and is attacked by Mūsā Khān Balūch. Ghulam Nabi Khān Balūch is killed in the affray.

Zīnat Mahal Begam comes from Delhi to meet her son Shāh 'Ālam.

خدام کرام آفتاب نقاب ثریا احتجاب حضرت بیگمصاحبه پایهٔ عزت بلند
ساخت - غرهٔ شوال المکرم که مخیم خیام فلک احتشام موضع رن تهل شد -
برای ادای واجب نماز عید و شکرانهٔ خالق یگانه حضرت شهنشاه بعیدگاه

Shāh ʻĀlam offers up the *ʻId* prayer at Ranthal.

رونق بخش و نور افزا شده بجماعت کثیر و انبوه خلایق نماز عید مودا(۱)
فرمودند - و قاضي آنجا را بعطای خلعت نواختند - طنطنهٔ شادیانه
در گنبد گردون پیچید - و بندهای حضور از سرور موفور نذور موافق رتبه
و پایهٔ خود گذرانیده آداب تسلیمات بادای تهنیت عید سعید قامت
مباهات بر افراختند - خسرو دین پناه از عیدگاه معاودت فرموده بدولت
و اقبال داخل بارگاه حشمت و جاه شدند - و آداب تهنیت و مبارکباد
در جناب نواب ثریا احتجاب - ملکهٔ ملکي خصال - مریم زمان - حضرت بیگم
صاحبه نواب زینت محل بجا آوردند - و ارشادات بیگم صاحبه را که جواهر
زواهر نصایح و مواعظ بودند - حلقهٔ گوش حق نیوش فرمودند - دویم شهر
مذکور موضع هرهرن پور از فروغ الویهٔ ضیا گستر رشک افزای خورشید انور

Shāh ʻĀlam besieges the fort of Har-haranpur. The besieged are saved by the influence of the wife of Sitārām Sāhūkār.

گشت - قلعچهٔ مستحکمي دران بود - و بعضی از قوم اشرار نیز درانجا
هنگامه پرداز بودند - غازیان نصرت مند و بهادران ظفر پیوند قلعچهٔ مذکور را
محاصره نموده آنها را قلعه‌بند ساختند - و کوششهای بسیار در حرب و پیکار
بجا آوردند - چنانچه اکثر جوانان دلاور و کار آمدني گل زخمها از لاله‌زار
فدویت برداشتند - و بمراحم خسروانه مشمول گردیده منظور نظر عنایت
خسروي شدند - بالجمله چون آن مدبران محصور راه فرار بر خود مسدود
دیدند - و چارهٔ کار بجز انقیاد و اطاعت در وسع مقدور خود نیندیشیدند -
لولیخان نام که سرگروه آن گروه بغاوت پژوه بود معرفت ستهاني زوجهٔ

(۱) مؤدّی

سیتا رام - که در عهود سالفه ساهوکار صاحب لکوک بود - و بالفعل زنش
که بلقب مذکور مشهور شده در فیصلهٔ معاملات اینچنین اشخاص بیرونجات
دخلی بسیار باعتبار و ناموري زمانهٔ‌اگذشته و وطن داري آن طرایف(۱) دارد -
نیز بوساطت ویتهل راو عفو جرایم از درگاه خلایق پناه خواسته - و بوسیلهٔ
جمیلهٔ نوبت‌خان بآستانه بوس سربلند گشت - و آداب ملازمت و قواعد
عبودیت بجا آورد - و سرب سنگهه برادرزادهٔ ستهاني بشرف بساط بوسِ
مقدس افتخار اندوز گردید - و ستهاني در جائی سوای بار عام - بنابرینکه
مستوره بود - باریاب مجرا گردیده - بعنایت دوپته زر اندود از پیشگاه شهنشاه
دین پناه گوی عزت از همچشمان خود ربود - هفتم ماه مرقوم پرگنهٔ دادري

Shāh ʻĀlam goes to *parganah* Dadri. His mother returns to Delhi. An excessively hot summer accompanied with scarcity of water.

از طلوع ماهچهٔ الویهٔ موکب اقبال مشرقستان گردید - و هشتم ماه صدر
نقاوهٔ زمین و زمان - خلاصهٔ عناصر و ارکان - کریمهٔ مکرمات بني آدم - شریفهٔ
مُشرفات عالم - بیگم صاحبهٔ ملایک خدم - بطرف شاهجهان آباد رخصت
شدند - و جناب کیوان مآب برای مشایعت چند قدم برای استحصال
سعادت تشریف فرمودند - درین آوان از بسکه تابستان شدت و طغیان
داشت *

* شعر *

درین گرمي که از حد بود طغیان * نگه خسخانه مي بندد ز مژگان

در آن مقام بسبب کثرت بی آبي درین ایام کسی از سالکان بحر و بر -
و رهروان خشک و تر - گامی دران سرزمین نمیگذاشت - گروها گروه از لشکر
ظفر اثر بستوه آمدند - و هلاکت دواب و هرذي حیات - از عدمِ دسترس
بر آب - صورت بست - و دربعضی منازل که (هلتای) ریگ روان تشنه لبان را
از نهایت گرمي بخاک تیره مي نشانیدند - موجب مزید عطشان
مي شد - و اگر براه دور و دراز سراغی از چاهی مي یافتند آبش مثل

(۱) اطراف

چشمهٔ آب حیوان در تاریکي پنهان میماند - و مانند ستارهٔ خردي دیده وران را پدیدار میگشت - غرضکه چون پای تلاش از میسر شدن آب در مانده شد - جناب مالک رقاب بدرگاه مفتح الابواب باین مناجات دست دعا بلند ساخته بهزاران عجز و نیاز تر زبان شدند *

* رباعي *

یارب سبب حیات باران بفرست * وز خوان کرم نعمت الوان بفرست
از بهر لب تشنهٔ طفلان نبات * از دایهٔ ابر شیر باران بفرست

ازانجا که جناب باري سمیع الدعاء بندگان - علی الخصوص بادشاهان که برگزیدهٔ درگاه صمدیت اند - هست - یکایک نزول رحمت آلهي بموسم(۱) برشکال از دعای نایب نبیل ایزد متعال یعني بادشاه حمیده خصال گردید - و تشنه کامان چه از انسان و چه حیوان سیراب همه‌ها شده - رطب اللسان شکر(۲) آلهي و دعا پرداز حضرت ظل اللّٰهي گشتند - و چون رحمت آن رحیم و کریم وسیع است - بار دیگر از نزول بارش مزرعهٔ دلهای خلایق را شاداب فرمود که مردم خاص و عوام ذخیره‌ها بقدر امکان کردند - و مواشي و کشت‌زارهای آن دشت بی آب و گیاه سیراب شده به نشو و نما سر بر آوردند - و در صحرا چشمه‌سارها خوشگوار تر از آب کوثر جوشیدند - اکنون شبدیز قلم را در مضمار بیان ترددات افواج دکن گرم جولان ساخته جلو ریز مینماید - که چون راگهو و ملهار رخت خودها را باطراف سر هند کشیدند - آدینه بیگخان که مرد آزموده کار و گرم و سرد روزگار را چشیده بود - میخواست که از کوهسار بکومک این هردو سردار رحل اقامت به پائین اندازد - و قبل ازین از بیم موکب شاه دراني در عقبه‌های کوه دشوار گذار پنهان گشته آمادهٔ حرب و پیکار بود - و بکوچ‌های متواتر

Raghu and Malhar Rao depart for Sarhind. Adinabeg wishes to assist them and marches to Hansi Hisar with a view to oppose the Durrani army.

(۱) بے موسم   (۲) به شکر

در حوالي هانسي حصار مقابل افواج شاهي خود را رسانیده - نیز تدبیر بر نشانهٔ خواهش خود مي نشاند - و در کمین بوده - کمان پر زور بقوت بازوی خود کشیدن در خیال خود داشت - هرگاه عنان عزیمت شاه دراني از شدت گرما بتعجیل تمام بطرف کابل تافت - خان مذکور همان طریق پیش گرفت - و برجع القهقری از راه دون منزل بمنزل قریب دوآبه رسیده استقامت درکوه پایه‌های که عبور و گذار دران تنگها(۱) محال و دشوار بود - استقامت ورزید - و پیش ازین شاه دراني رقم‌ها(۲) متضمن تاکیدات حاضر شدنش در حضور که فرستاده بودند - بلطایف الحیل پرداخته و بمواسات و مدارات ساخته تن بمعاملات نمیداد - و موافق مدعای حضور انگشت قبول بر دیده نمي نهاد - و ازانجا که سردار مذکور از اراکین آن سر زمین بود - و پیشتر عقده‌های محکم و استوار از ناخن تدبیرش در وقت معین الملک بهادر ناظم حال و هم در زمان ناظمان ماضیه مي کشود - از سر تا پیش نظم و نسق امور معظمه متعلقهٔ آنحدود بشاهزاده تیمور شاه حسب دلخواه صورت پذیر نمیشد - و در دوآبه باری از عدم اتفاقش بندوبست شاهي با حسن وجوه جلوه‌گر نمیگشت - شمهٔ از حسن تدبیرش که بشرح آن پرداختن برای اهل بصیرت کار نامه ایست - اینست - که تمام راجه‌های کوهستان سوای راجهٔ جمون و دیگر زمینداران آن مرز و بوم دریں طلاطم(۳) در خدمتش حاضر مي بودند - و قدم از جادهٔ اطاعت و فرمان برداریش فراتر نمیگذاشتند - و نیز گروه ضاله خذلان نشان سکهان با وصف تخالف دین و ملت سر بر خط فرمان او مینهادند - و به پرستش او دم میزدند - سردار جهانخان با قشون جرار مراد خان را که از سران نامدار بود - و از یکه تازان جهان گوی سبقت

When Ahmad Shah departed for Kabul, Adinabeg reaches Doaba *viá* Doon. Shah Durrani writes several letters requiring Adinabeg's presence but the latter declines compliance on some pretext or other.

As Adinabeg was a powerful noble of that part of the country and had rendered excellent service under previous governors, Prince Timur Shah experiences considerable difficulty in settling the affairs of Doaba on account of his disagreement with Adinabeg.

All the Rajas of the hilly tracts, excepting the Rajah of Jammu, together with all the Sikh Zemindars, come to meet Adinabeg.

(۱) تنگنا   (۲) رقیمه ها   (۳) تلاطم

Sardar Jahan Khan of the Durrani army despatches Murad Khan against Adinabeg.

مي ربود - براى كفايت مهم آدينه بيگخان بر گماشت - و مومي اليه بسوى درياى جيحون كه جاى استقرار خان مسطور بود لواى عزيمت بر افراشت - و تزلزل در اركان آن ناحيه انداخت - آدينه بيگخان كه گوهر شجاعت و تهور و لآلي آبدار تدبير و مصلحت از درياى بيكران فيوض آلهي كه در صدف سينهٔ خود داشت - در چار سوى استقلال و استقامت بر آورد (۱) و صديق بيگخان را كه به نيابت سهرند مامور و خواجه مرزا خان بهادر را كه دلير معركهٔ نبرد و بيشهٔ هيجا بود - با فوج سنگين و لشكر گران معه راجه بهوپ سنگهه كه از عمده راجه هاى كوهستان است - با بيست و پنجهزار سوار نبرد آزما و پيكار جو براى مقابله روان ساخت - در عرض راه تلاقي طرفين رو داد - و آتش قتال و جدال شعله افروز گشت - آخر الامر بعد زد و كشت بسيار كه معركهٔ رزم از خون مقتولان لاله زار شد - و داغ شكست و هزيمت بر روى لشكر مراد خان خانه برباد افتاد - و دولت فتح و نصرت خدا داد بخان معزي اليه دست داد - و اساسه(۲) و حشم مراد خان نامراد بتاراج و يغما رفت - و غنايم بسيار از جنس قاقم و سنجاب و اسپان صرصر نزاد بدست كسان خان مرقوم آمد - چون خان مشاراليه مرد عاقبت بين بود - از عقل صواب انديش از پاى ثبات و پر دلي آئين تازه برپا ساخت - و با سرداران دكن طرح مراسلات و مواسات افگنده بتجديد قوانين مودت و يكجهتي و يكتادلي مستحكم نمود - و خود با فوج سنگين ازان نواحي حركت كرد - و سهرند را كه صمد خان بسر كردگي آن محال از حضور شاه دراني مقرر و معين بود - از ياوري طالع و بتقدير ازلي در اندك زد و خورد بتصرف آورد - و صمد خان را پيش از رسيدن افواج دكن اسير و دستگير كرد - هرگاه اتفاق ملاقات

Adinabeg despatches against Murad Khan 25,000 cavalry under the command of Siddiq Beg, Khwajah Mirza Khān and Rajah Bhup Singh who defeat Murad Khan.

Adinabeg makes friends with the chiefs of the Deccan and captures Samad Khan who governed Sarhind on behalf of Ahmad Shah Durrani.

(۱) بر آمد (۲) اثاثه

Raghu and Malhar Rao join Adinabeg.

سرداران دكن بخان معزي اليه افتاد - راگهو و ملهار راو رفاقت خان عظيم الشان را مغتنم انگاشته كاسهٔ فتح و فيروزي بدست خود يافتند - و باكرام و احترام نوعى پيش آمدند - كه قايم مقام آصف جاه آن يگانهٔ دوران را پنداشتند - و بى صوابديد راى صايبش قدم پيشتر نميگذاشتند - آن وحيد عصر با جرأت رستمي و بهمني از پاداري دل و جگر لشكر بسمت شهر لاهور كشيد - و سردار جهانخان تاب مقاومت در خود نديده ازانجا كوچيده - و معهذا پاس حفاظت شهزاده تيمور شاه كه از اهم مطالب و مآرب بود - و از رعب غضب سلطاني دغدغهٔ بخاطر داشت بصحت و بامن و سلامت از چنگال دكنيان بدر رفت - و چون تير از كمان برجست از خواهش ايزدي در اندك حركت و اصابت تدبير خان معزي اليه فتح كثير نمايان گرديد - و تا لب درياى اٹك تسخير ملك وسيع بعرصهٔ ظهور رسيد - بعضى واماندگان (سر) درانيان بسبب گرانباري و سبكي طالع و از بيم هلاكت جان احمال و اثقال فراوان كه در قلعهٔ سيالكوت مانده بردند - اسير پنجهٔ تقدير گشتند - و از دوش خود بار سر انداخته از خواري و مذلت رهائي يافتند - سرداران دكن بعد وقوع اين سانحه و پاك شدن آن شهر مينو آئين از خار وجود افاغنه برگشتند - و فسحت آباد لاهور را در قبضهٔ اقتدار خان موصوف و از طرف خود (كنوجيو كدم) رامعه ديگر (نا) سرداران خويش گذاشتند - و مختارمهام مالي و ملكي آن سردار صاحب تمكين و وقار را ساختند - خان معزي اليه خواجه مرزا خان بهادر را كه سر گروه الوس مغليه بود و در وقت نظامت نواب معين الملك مغفور و والد اين راقم سطور گوى شجاعت از اقران خود مي ربود - بنظامت لاهور معين و مقرر ساخت - و خود در دوآبه بست جالندهر اقامت ورزيد - آخر الامر در جلال آباد كه قريب بست

Adinabeg reduces all the country as far as the banks of the River Atak and massacres all the Durranis who were at the time residing in the Sialkot Fort.

The Deccan chiefs yield up Lahore to Adinabeg, who appoints Khwaja Mirza Khan governor of that city and settles at Doabah Bast-i-Jalandhar. He dies at Jalalabad.

جالندهر است پیک اجل را لبیک گفته اینجهان ناپایدار را گذاشت - و برحمت ایزدي پیوست *

Shah ‘Alam at the suggestion of the Vizier betakes himself to Bikanir and the Durranis. He receives a letter from ‘Alamgir II, warning him against such a step, whereupon the prince proceeds to Najib-ud-daulah with whom he stays for a few days, and then goes to Allahabad where he meets Shuja ’ud-daula and Muhammad Qūli Khan.

وقایع نهضت رایات عالیات بادشاهي باطراف اُلکهٔ بیکانیر و درانیان از اغوای وزیر نادان - و رسیدن شقهٔ خاص حضرت عالمگیر ثاني بنام آنحضرت برای کناره کشي - و تشریف ارزاني فرمودن آن جناب ازان اطراف پیش نجیب الدوله بهادر - و بعد استقامت (۱) چند روز افراختن رایات ظفر نشان بطرف صوبهٔ الهآباد و حصول ملازمت نواب شجاع الدوله بهادر و محمد قلیخان بهادر

بدانا آورد اقبال گر رو   شود کون و فساد آئینهٔ او
فرو دارد بهر سوئی که او سر   گلاب از شعله گیرد عطر ز اخگر

(۱) اقامت

نباشد صاحب دانش هراسان   تواند صید عنقا کردن آسان
فلک را سوی خود مائل توان کرد   بدانش کیمیا حاصل توان کرد
بملک و مال اقبال زمانه   نزد کس نقش نیکي جاودانه

گردون دون - طرفه بازیگر و سفله پروریست - که پیوسته (۱) شعبده بازي شعبدهٔ تازه زیر نگین فیروز فام خود بنام آوران سطح زمین بر روی کار نیاورده - و کدام کسانرا بلب جام کامراني نرسانیده - که هلاهل ناکامي بکام نریخته - هوشمند گزین باید - که سررشتهٔ نیکنامي بدست آورده بخود بیني و خود کامي مست بادهٔ غرور نگشته راه هشیاري پیماید - و از چنگ این ابله فریب رهائي بخود دهد - مصداق این مقال احوال وزیر (خیال) بد کیش عاقبت نا اندیش است - که از خبث باطني که مانند نیش عقرب پیوسته گزیدگي در سر داشت - و بنای تازه به انهدام بنیان دولت خود میگذاشت - و حضرت ظل الله از صفای باطن که آئینهٔ خاطر صافي پرور از زنگ کدورت پاک بود - عنان اختیار مهام مملکت که بطور آن زبون خصلت گذاشته بودند - ازین باعث احدیرا مخل و مانع در نیک و بد نمي پنداشت - و پیوسته در خرابي ارکان قصر بی بنیان جاه و حشمت خود قدم فراتر میگذاشت - چنانچه بعرض استادههای عرش اشتباه برنگارنگ آب و تاب رسانید - که توجه اعلام نصرت اعتصام بصوب درّانیان و بیکانیر صلاح دولت و مصلحت وقت است - بنابر معروضهاش نهضت الویهٔ ظفر طراز بآن سمت گردید - و غرض ازین لشکرکشي این بود که شعبده بازي و فسون سازي نموده اموریکه پیش نهاد خاطر خداوند افسر و نگین دران سر زمین باشد بحسن انجام نکشد - و طلسمي که

The Vizier's perfidy towards Shah ‘Alam.

(۱) به شعبده بازي

Muhammad Amin Khan Bhatti is presented at the *darbar* of Shah 'Alam.

بر روی کار آید برهم خورد - و منشأ بداندیشي او این بود که چون بسمع او رسید - که محمد امین خان بهتّي از طنطنهٔ موکب ظفر اثر آئین خدمت گذاري و پرستاري پیش گرفته جبین عبودیت و انکسار بر آستان خورشید لمعان سود - و بهبود دوجهان ازین دولت جاودان حاصل نمود - و اکثر از سرداران فیروزمند اطراف احرام کعبهٔ مقصود بسته سعي باستیلام عتبهٔ والا مقام دارند - و بعضی برهنموني بخت بیدار بملازمت اشرف اعلی فایز شده کمر بندگي و اطاعت محکم بسته اند - اول

The Vizier puts the chiefs of the Deccan off the scent, in order to prevent their rendering Shah 'Alam any assistance.

شعبده بازي بسد راه آن هدایت پذیران وگمراه نمودن آنها از راه راست بندگي و عبودیت منشي باید شد - چنانچه با سرداران دکن بعد معاودت آنها از لاهور با طور [1] صداقت و موافقت پیش آمده - و تازگي عهد و پیمان بآنها محکم بسته - و ذهن نشین اونها [2] بانواع مکر و فریب ساخته که اگر بر تقدیر اسباب حشمت و جاه گرامي گوهر محیط سلطنت پادشاهزادهٔ والا تبار بوفور سپاه و اطاعت و انقیاد سرداران و سران نامدار این نواح مهیا و آماده گردید - برای شما هیچ نتائج نیک نخواهد گشت - بنابر اینکه ثاني الحال وارث سریر سلطنت و دیهیم - و مالک مملکت و اقلیم - هندوستان شده کوس لمن الملکي تا بام فیروزه فام سپهر برین خواهد نواخت - و ما و شما را که بالفعل معشوقهٔ دنیای نا پایدار در آغوش و شاهد آرزو همدوش است - بانتقام جرایم گذشته آوارهٔ دشت ادبار خواهد ساخت - غرضکه بعنوان رنگارنگ مغلوب خوف و هراس - و وحشت زدهٔ دغدغه و وسواس کرده - دام تزویر گسترد - و آن وحشیان

Vithal Rao separates himself from Shah 'Alam.

صحرا نورد را برینمعني آورد که ویتّهل راو را از نوشتجات عتاب آمیز

(۱) بطور (۲) آنها

و تهدیدات شدید در باب ترک رفاقت جناب مالک رقاب ترغیب باید نمود - و از رکاب سعادت جدا و علیحده باید کرد - آن ناعاقبت اندیشان بافسون آن شقاوت نشان دیوانهٔ سخنهای بی اصل او گردیده ویتّهل راو را نوشتجات بایں مضمون نوشتند - که مقتضای حسن خدمت شما آنست که ذات کرامت آیات بادشاهزاده والا تبار را در حضور خاقان گیتي ستان رسانید - و خود نیز عازم آستانه بوس شوید - هرگاه که نوشتجات آن نا سرداران [1] نزد ویتّهل راو رسیدند [2] - عنان اختیار از دست داد - و از ساده لوحي از دولت التزام رکاب سعادت انتساب ولي نعمت مهجور و از انوار [3] خدمت حضور که مانند مهر تابان رخشان و لمعان بود - مبتلای شب دیجور ناسعادتي گشت - رخصت خواست - و شرف دستوري یافته از هلال رکاب آفتاب تاب جدا شده ره نورد ادبار گردید -

'Alamgir II's letter warning Shah Alam against going to Bikanir.

مقارن اینحال شقهٔ خاص حضرت جهانباني - خلیفهٔ وقت و ظل سبحاني - متضمن کناره کشي ازان نواحي ورود مکرمت فرمود [4] - جناب سعادت آئین مطابق حکم حضور جهان مطاع عنان توسن اقبال از آنحدود معطوف فرمودند -

Najib-ud-daulah writes to Shah 'Alam asking him to come to Miranpur.

و در همان زمان عرایض عقیدت اشتمال نجیب الدوله بهادر در کمال رسوخ بندگي و اطاعت و فرمان بري بمقتضای فدویت قدیم از نظر خورشید ضیا گذشتند [5] - مکنون خاطر اقدس حرکت بآنسمت مناسب وقت متصور گشت - و نهضت الویهٔ ظفر از راه کجپوره بصوب میران پور که بهادر موصوف دران آوان رخت اقامت درانجا داشت بعمل آمد - و بعد طی منازل ساحت آن سر زمین را رشک بهشت برین فرمودند -

(۱) نا سزایان (۲) رسید (۳) نور

(۴) ورود مکرمت آمود فرمود * (۵) گذشت

Shah ‘Alam meets with a reception from Zābita Khan, the son of Najib-ud-daulah and the latter's brothers Sultan Khan and Afzal Khan.

هنوز میران پور سه چهار فرسخ از لشکر فیروزي اثر فاصله داشت - که بهادر معزي الیه - محمد ضابطه خان پسر خود - و سلطانخان و افضلخان برادران را معه فوج برسم استقبال و بجهت حصول سعادت ملازمت اکسیر خاصیت جناب همایون فرستاد - و بعد قدوم میمنت لزوم در میران پور خود سر قدم ساخته باستیلام اقدام سراپا مکرمت علو قدر و مرتبه بعرش برین رسانید -

On Wednesday, the 16th of August, 1758 (being the 10th of Zilhaj in the fifth year of ‘Alamgir II's reign), Shah ‘Alam goes to the Idgah to offer up the *Idu-l-azha* prayers.

و نیز سادات میران (۱) بوساطت بهادر مذکور شرف ملازمت حاصل کرده و یازده مهر نذر گذرانیده - سعادت دوجهاني اندوختند - و سید هدایت علیخان بحصول سعادت ملازمت کثیر المکرمت سر افتخار باوج فلک دوار رسانید - دهم ذوالحجه سنه پنجم عالمگیري که روز سعید عیدالضحی (۲) بود - خداوند گیتي پناه برای ادای نماز و تقدیم رسم قرباني بعید گاه رونق افزا شده و نماز عید و قرباني مودا (۳) ساخته مراجعت بدولتخانه فرمودند - هریک نذر عید گذرانیده به تهنیت و مبارکباد [و] آداب بجا آوردند - و هر همه بعطای خلاع مباهي و مفتخر گردیدند - چنانچه نوزده رخت خلعت و سه عدد سر پیچ مرصع گرانبها بتفاوت مرتبه مرحمت گشت -

Four days later, Najib-ud-daulah has an interview with Shah ‘Alam, pays his tributes and receives a robe of honour.

چهاردهم شهر صدر نجیب الدوله بهادر بآستانه بوس بارگاه فلک اشتباه حاضر شده مبلغ پنجهزار روپیه نقد و ده عدد خوان اقمشهٔ نفیس و یک زنجیر فیل کوه پیکر و دو راس اسپ معه ساز پیشکش نمود - و از حضور جهانباني بعطای دستار بسته معه سر پیچ مرصع و قبضهٔ شمشیر کامیاب عاطفت حضور شد - و مراسم ضیافت و مهماني آنچه شایان بارگاه جهانباني و در خور فدویت خود دانست بتقدیم آن پرداخت - و بزبان عجز بیان [و] انکسار فراوان معروض داشت - که کمترین غلامان

(۱) میران پور (۲) عید الاضحی (۳) مؤدّی

درآئین خدمت گذاري و جان نثاري از خانمان حاضر و الوس افاغنه هر قدر که همراه دارد جانفشان و چاکر اند - امیدوار است که همین سر زمین را از قدوم فیض لزوم نزهت آگین فرموده عزم طرف دیگر بالفعل مکنون خاطر اقدس نگردد - و فدوي جان نثار بادای مراسم عبودیت هیچگاه انشاء الله تعالی خود را قاصر نخواهد داشت -

At the request of Najib-ud-daulah Shah ‘Alam halts at Miranpur.

چون الحاح دربن باب بیش از اندازه پیش آورد - بنابرین - وهم [که] از قطع منازل و طی مراحل طرق پر خطر عنصر گرامي مایل استراحت و آرامش بود - و معهذا موسم برشکال نیز مانع ره نوردي متصور گشته معروض او را باجابت مقرون فرمودند - و [در] مرتبهٔ عزت بهادر معزي الیه افزودند - و بمقامات (۱) آنجا لشکریان نصرت نشان بارهای خود کشودند -

Riza-quil-khan Bahadur has an interview with Shah ‘Alam.

مقارن این حال رضا قلیخان بهادر که ثاني الحال بعد انقضای مدت و زمان دراز در عهد سعادت مهد بمختاري امور سلطنت عظمی سرفراز خواهد گشت - بعتبه بوسي جناب گیهان خدیو جبین نیاز را نور آگین ساخت - و مراحم خسروانه بافزایش قدر و منزلتش [نواخت] -

Marriage of Shah ‘Alam with Mubārak Mahal.

و در همین آوان میمنت اقتران ازدواج و عقد نکاح خلاصهٔ دودمان عزت و اصطفا - سلالهٔ خاندان مجد و اعتلا - عصمت جناب - عفت احتجاب - مریم ثاني - بلقیس زماني - سیدهٔ صحیح النسبت عالي نسب با حضرت جهانباني نواب مبارک محل از بطون بظهور پیوست - و پیروي سنت نبوي و شریعت غرای مصطفوي رفت - بعد انقضای موسم برشکال همت والا نهمت چنین اقتضا فرمود - که بصوب ملک پورب و بنگاله که شهرستان زر خیز بمضمون کریمهٔ ان ارضي واسعة لوای فلک فرسا افراشته گردد - و تسخیر (۲) آن حدود همت گماشته شود - درهمین

(۱) باقامت (۲) به تسخیر

Shah 'Alam receives letters from Muhammad Quli Khan, Governor of Allahabad, inviting him to come to that city.

اثنا عرایض محمد قلیخان بهادر صوبه دار الّه آباد مشتمل بر رسوخ ارادت و محکمي بنیان عقیدت از نظر کرامت اثر حضرت جهانباني گذشتند .[1] و این معني را که همچو سردار با اقتدار که بکمال عجز و انکسار بتوجه رایات عالیات بذروهٔ عرض رسانیده مضمون آیت وافي هدایت که ما النصر الا من عند الله - یعنی نیست یاري مگر از نزد خدایتعالی [است] تصور فرمودند - بنابر آن حرکت الویهٔ ظفر طراز بآنصوب بخاطر کرامت مآثر تصمیم یافت - هرچند نجیب الدوله بهادر از راه عقیدت باطن و لوازم عبودیت که دلنشین او بود - بهزار سماجت و منت و بفراوان عجز و انکسار بفسخ این عزیمت معروض داشت - و نمیخواست که سایهٔ هما پایه که بیاوري طالع بیدار بر اوگسترده شده - بر گیرند - و همای سعادت بر سر دیگری سایه افگند - لیکن معروض بهادر مذکور درینباب قرین اجابت نگردید - و تفضل و عنایات در حق او مبذول فرموده بر توسن اقبال سوار شدند - و روانه ازان سر زمین گشتند - در عرض طي منازل بعضی از خانزادان[2] سعادت آئین - که دران نواح بتعلق مهمات آن ضلع بخودها قیام داشتند - چنانچه فیض الله خان فوجدار بریلي و [از] پسر علي محمد خان و سعادت یار خان بیستم ربیع الثاني[3] سنه پنجم در مقام فریدون پور سعادت ملازمت حاصل کردند - و از مراسم پیشکش و نذر خزینهٔ سعادت و گنجینهٔ دولت فراخور مرتبت و منزلت خود اندوختند - و بعطای خلاع فاخره تارک افتخار و اعتبار باوج فلک دوار افراختند - درین منازل مدار الدوله بهادر پسر خواجه موسی خان - که از احوال خان مذکور سابق هم رقم پذیر خامهٔ بیان گردیده - و نوبتخان و بهادر علي خان بهادر و اصالت خان سردار متوطن

On the 11th of December, 1758, Shah 'Alam grants an interview to Faizullah Khan, Faujdar of Barely, Saadat Yar Khan and others at Faridunpur. Madār-ud-daulah, son of Khwajah Mūsū Khan, becomes one of his permanent attendants.

(۱) گذشت (۲) خانه زادان (۳) ربیع الآخر

رواري از بخت بیداري فیض یاب بحاضر باشي رکاب سعادت بودند - چون رایات نور آیات مانند آفتاب هر صباح منازل طی نموده ساحت آن مرزوبوم را از انوار خود منور میساخت - در کم ایام قطع مراحل بسیار گشت - و بسرحد پورب الویهٔ جهانکشا رونق افزا گردید - سپهدار کثیر الاقتدار شجاع الدوله بهادر که بنظامت آن حدود نامور و سرفراز از حضور لامع النور بود - و از عنایات و تفقدات خسرواني در عهد مبارک بوالا پایگي وزارت رسیده - و ازین موهبت عظمی[1] جهانباني فخر دودمان خود گشته - بعنایت شقهٔ خاص معه عطای تبرک خاص بصحابت محلدار خان و اصالت خان سر بلند گردید - مشار الیهما هرگاه عنایت حضور بسردار مذکور رسانیدند - مانند گل در پیرهن خود بالید - و سجدات عبودیت سمات در خور این عطیهٔ کبری - سرمایهٔ مباهات دانسته - بجا آورد - و افزایش قدر و منزلت بحال خود دید - و این دولت عدیم المثل یعنی قدوم میمنت لزوم خدیو گیهاني را از یاوري بخت و اقبال خود دانست - هنوز شرف ملازمت والا حاصل نکرده بود - که بصحابت خان مشار الیهما هفت سر اسپ عراقي نژاد مبرا از عیوب - و موصوف باوصاف مرغوب - معه خوانهای پوشاک از نفایس روزگار و از [سحات] اقمشهٔ آند یار که نظر فریب باریک بینان بودند[2] - و خوانچهٔ جواهر بیش بها و قبضهٔ شمشیر عدو کش عقده کشا و دو عدد خنجر الماس گون و مبلغ پنجاه هزار روپیه نقد بطریق نذر ارسال حضور فیض گنجور نمود - و نیز خیمهٔ رفیع الشان که بر روی زمین دم از همسري خود بآسمان میزد - معه سیادت و شرافت پناه میر بهادر علي که از خانه زادان درگاه آسمانجاه و منظور نظر عاطفت

Shujau-d-daulah sends seven Arab horses, fifty thousand rupees in cash and one tent as a present to Shah 'Ālam.

(۱) عظمای (۲) بود

On the 29th of December, 1759, Shujau-d-daulah waits on Shah ʻĀlam who presents him with a robe of honour and a *nālki*. Shah ʻĀlam in return presents Shujau-d-daulah with his own *nālki*.

جناب ظل الله پیشکش بندگان خلیفه زمین و زمان کرده سر افتخار باوج سپهر برین رسانید - و تاریخ هشتم ماه جمادي الاول (۱) خود بزمین بوس آستان سدره نشان فیض اندوز گشته سر بلندي جاوداني حاصل نمود - و یکمنزل نالکي خورشید تاب زرباف مغرق که نظر نظارگیان از لمعان آن خیرگي میکرد - برای سواري خاص گذرانید - از پیشگاه حضور لامع النور بعطای دستار بسته مع سرپیچ جواهر پوشاک خاص و دیگر لوازم آن و خلعت گران قیمت که در خور مراتب آن سپهدار عقیدت نشان بود - عز اختصاص یافت - و نیز همان روز از راه مرحمت و عاطفت خسرواني بعنایت نالکي خاص که بالا ترین مراتب عمدههای جلیل الشان است - فرق افتخار باوج فرقدان رسانیده بتقدیم آداب سعادت اندوز گشت -

Shah ʻĀlam starts for Allahabad.

فی الحال بحسب اراده و عزیمت خدیو کشور ستان بصلاح و مشورت آن دولت خواه آستان فلک نشان توجه رایات ظفر پیرا بصوب اله آباد ، حفظ (۲) الله تعالی عن الشرور و الفساد - مقرر گشت - چنانچه روز دویم آوازهٔ کوس کوچ بلند گردید - و بسامعهٔ فلک و بگوش زمینان (۳) رسید - و حضرت بدولت و سعادت متوجه بسمت اله آباد شدند - بعد قطع مسافت منازل از یمن قدوم میمنت لزوم آن مرزوبوم رشک ارم گردید - محمد قلیخان بهادر برادر بني عم شجاع الدوله بهادر بصوبه داري صوبهٔ مذکور قیام داشت - بسعادت بساط ارفع اعلی رسیده سرمایهٔ مفاخرت برحسب خواهش و تمنای خود اندوخت - و یکصد و یک مهر نذر پیش آورد - و همراهیانش بدولت مجرا باریاب گردیده فرداً فرداً بگذرانیدن نذر پیشکش کامیاب سعادت دارین شدند - چنانچه هشتاد و شش مهر بابت نذر آنها بتعداد

(۱) جمادي الاولی   (۲) حفظها   (۳) زمینیان

رسید - و خان معزي الیه چهارده تقوز پوشاک گران قیمت - و یک خوانچهٔ جواهر - و دو قبضهٔ شمشیر آبدار - و دو پیش قبض عدو گذار جوهر دار نیز پیشکش خدیو کامگار نمود - و از قسم دَوَاب یک زنجیر فیل کوه تمثال و اسپان تازي نژاد از نظر جهان پرور گذرانیده پایهٔ علو مرتبه بلند ساخت - و از راه نوازش خسرواني بمنصب مختاري مهمات دولت و کامگاري سرفراز بندگي گردیده محرم سرایر خاقاني گشت - و مقارن اینحال به نگهداشت افواج و سپاه از پیشگاه حضور مامور شد - چنانچه حسب الحکم در اندک ایام از سعادت طالع نیک فرجام خسرو انام جمعیت سپاه و فراهم شدن فرقهجات مثل قولار و گرزداران واحدیان کلهم برسم و قاعدهٔ سلطنت صورت بست -

Mumtāzu-'d-daulah appointed *Bakhshi* and commander of the regiment of the troops of Riwāri.

و ممتاز الدوله بهادر پسر اعزاز خان و نبیرهٔ اعتقاد خان مرحوم - که پدر بهادر مذکور بخطاب اعتقاد خان سرفراز از حضور پرنور شده بود - بخدمت بخشي گري سایر و رسالهٔ مردم ریواري ممتاز گردید - الحمد لله و المنه که امر عظیم جمعیت سپاه کرسي نشین گشت - و اقبال عدو مال خاقاني طلسم تفرقه و پریشاني شکست - و کدورت خاطرها بآب سرور و شادماني فرو نشست - و رنج و محنت بمسرت و فرحت مبدل گشت - و اقبال ابدي اتصال به تزاید رو نهاد - و افضال ایزدي در رفاه خلایق بر رو کشاد - خدایا چشم بدبین و گوش بدخواه اینددولت ابد قرین کور و کر باد - و گلشن اماني و آمال دولت خواهان از سرسبزي نخل سلطنت این برگزیدهٔ درگاه صمدیت شگفته و شاداب داراد *

* نظم *

شها کشورت سیر (۱) و معمور باد * گل صوري (۲) گلشنت سور باد

ترا کرد یزدان چو مالک رقاب * سزاوار چترت [زر] آفتاب

(۱) سبز   (۲) سوري

پذیرد در آفاق حکمت رواج * ستاني ز شاهان هم عهد باج
ز حکم تو هرکس که پیچید سر * کند تیغ بر گردن او گذر
نهد بر درت هرکه سر بر زمین * شود صاحب تاج و تیغ و نگین
کند نور ذاتش ترا رهبری * ستاني خراج از مه و مشتري
ز شاهان بود نور عدالت زیاد * بگیوي جهانرا به نیروی داد

Shah 'Ālam marches to Patna.

القصه بعد ازینکه وفور سپاه و اسباب حشم و جاه و ملتزم بودن امرایان (١) و بهادران نبرد آزما در رکاب فیض ایاب بآئین شایسته از فضل مسبب الاسباب بعرصهٔ ظهور پیوست - رای بیضا ضیای جناب خسرو زمان و زمین چنان اقتضا فرمود - که همت والا نهمت باکناف عظیم آباد باید گماشت - و عنان عزیمت بآنحدود معطوف باید ساخت - چنانچه سمند فلک پیمای عزیمت در وسعت آباد آن نواح گام زن گردید - و از شعشعهٔ

On the 16th of January, 1759, he starts from Mustafabad to visit the tomb of Pir Ashraf and presents a *nazar* of 19 gold mohurs to Pir 'Atā the brother of the buried saint.

الویه خورشید طلیعه ساحت آنحدود تابان و روشن گشت - شانزدهم جمادي الاول (٢) سنه پنجم عالمگیري منمقام مصطفی آباد برای زیارت مزار بزرگوار قدوة السالکین - زبدة الواصلین - پیر اشرف متوجه شده مراسم زیارت بجا آوردند - و استمداد بانصرام امور پیش نهاد خاطر کرامت مآثر از ارواح طیبهٔ ایشان استدعا فرمودند - و مساکین و فقرا سکنهٔ آن بقعه را از خیرات و بذل بسیار تر زبان بدعاهای مقرون الاجابت نمودند - و برادر (٣) پیر عطا را که سجاده نشین درگاه مذکور بود - نوزده مهر عطا کردند -

On the following day Shah 'Ālam reaches Mānikpūr.

هفتدهم (٤) ماه مذکور مقام [مابکور] از لوای ظفر پیرا منور و پرنور گردید - و هندو سنگه برادر راجه پرتهي سنگه بسجدهٔ بارگاه جاه و جلال ناصیهٔ اقبال افروخته غبار راه را صندل وار قشقهٔ جبین ساخت - و مرزا حسین خان

(١) امرا
(٢) جمادي الاولی
(٣) برادرش
(٤) هفدهم

و غلام رضا و راجه رتن سنگه بوساطت مدار الدوله بهادر بملازمت والا هر یک

On the 22nd of January Shah 'Ālam meets Yahya Khān.

عز و شرف یافت - بست (١) و دویم ماه صدر میر یحیی خان پسر زکریاخان بهادر دلیر جنگ - که پدرش در عهد پیشین صوبه دار لاهور بود - و برادرش عبد الباقي خان - بعتبه بوس کامیاب گشته مشمول مرحمت خسروانه و عواطف شاهانه شدند - و بعنایت خلعت پنج پارچه و نیمه آستین ملبوس خاص عز اختصاص آن هردو یافتند - و دران مقام سیر دریا مرغوب طبع همایون گشت - و بر نواره سواري فرموده دورهٔ قلعهٔ آله آباد را از طرف دریا بملاحظه در آوردند - مرزا حسین و مرزا جعفر مراسم ضیافت و مهمانداري بمقتضای عقیدت شعاري بقدر مرتبهٔ خویش بجا آورده سر

On the 24th of January, 1759, on reaching Jhānsi, Shah 'Ālam visits the tomb of Shah Taqī.

افتخار باوج فلک دوار رسانیدند - بیست و چهارم موضع جهونسي از فر نزول اشرف خورمي و نضارت پذیرفت - و ازینجا بروضهٔ متبرکهٔ أسوة الکاملین و الاصفیا قدوة العرفا - حضرت شاه محمد تقي طاب ثراه متوجه شده آداب زیارت بفاتحه و استدعای اعانت و امداد ازان مزار فایض الانوار

On the 31st of January, 1759, Salāhu-d-din Khan and Bairam Khān come to pay their respects to Shah 'Ālam. Fazlu'llah Khan, grandson of the famous 'Itiqād Khan of Farrukhsiyar's reign, is appointed Nā'ib of the troops of Prince Jawānbakht.

فرمودند - غرهٔ جمادي الثاني (٢) صلاح الدین خان و بیرم خان و آقا ربیع بوسیلهٔ جمیلهٔ محمد قلیخان بهادر بزمین بوس آستانه فلک نشانه پیشاني ارادت نوراني نمودند - و چهارده اشرفي و یک عدد تسبیح دانه های مرجان که بهتر از لعل بدخشان بود - پیشکش آوردند - و فضل الله خان نبیرهٔ اعتقاد خان مرحوم فرخ شاهي - که به خدمت بخشیگري از حضور لامع النور نامزد شده بود - چنانچه سابق مذکور گردیده - دریفولا از خدمت مذکور به نیابت رسالهٔ غرهٔ ناصیهٔ دولت - نور حدیقهٔ ملک و ملت - بهین شجرهٔ ریاض خلافت و سلطنت - بادشاهزادهٔ مرزا جوان بخت - که درکنف

(١) بیست و دوم
(٢) جمادی الآخره

On him is also conferred the title of *Mumtāzu-d-daulah.*

عاطفت جد امجد حضرت جهانباني - سلطان الاعظم چراغ دودمان صاحب
قرانے- عالمگیر ثاني - که در دار الخلافه شاهجهان آباد پرورش مي یافتند -
سرفراز گشت - و بخطاب ممتاز الدوله نامور گردید -

On the 15th of February, 1759, Shah ‘Ālam visits the house of Muhammad Qūlī Khān.

بتاریخ پنجم ماه
مذکور شکار کلنگ نشاط افزای طبع آسمان پیوند گشت - ششم ماه مذکور
کاشانهٔ محمد قلیخان بهادر از فرّ قدوم میمنت لزوم رشک طارم اعلی
گشت - خان معزي الیه قسمیکه مي‌بایست مراسم خدمت گذاري درخور
این موهبت و سرفرازي بجا آورد - و مشمول مکرمت بی اندازه گشت -

On the 12th of February, 1759, Shah ‘Ālam reaches Jagadīspur where he meets Mirza Najaf Khān.

روز سیزدهم مقام جگدیس پور از رایات ظفر اعتصام فیض اندوز گشت -
و درین روز زبدهٔ خوانین عالیشان - قدوهٔ امرای بلند مکان - گوهر بحر شجاعت -
اختر درج شهامت - رستم دوران - مرزا نجف خان - که بعد مرور ایام -
در عهد سعادت فرجام - بوالا پایهٔ امیر الامرائی و میر بخشي گري سرفراز -
و بخطاب ذوالفقار الدوله غالب جنگ بهادر ممتاز گشته بقدم بوس والا
کامیاب شد -

On the 19th of February, 1759, Shah ‘Ālam reaches Mirzapore, and two days later he gives order to Muhammad Qūlī Khān to keep fifty boats ready for crossing the river. On the 1st of March, Shāh ‘Ālam reaches Mogulserai (near Benares). Girdhārī Lal, agent of Raja Balwant Singh of Benares, presents a petition and a *nazar* to the Emperor.

بستم (۱) ماه صدر مرزاپور از فیض قدوم میمنت لزوم رونق
پذیر گشت - بیست و دویم فرمان قضا جریان بمحمد قلیخان بهادر شرف
نفاذ یافت - که پنجاه منزل کشتي برای عبور لشکر منصور مهیا و آماده
سازند - غرهٔ رجب المرجب از موضع مرزاپور پرچم ظفر توام بسرای مغل
قریب بلدهٔ بنارس - که شهریست خوش سواد - و معبد هنود سست بنیاد
است - سایه گستر گردید - وکیل راجه بلونت سنگه گردهاري لعل نام معه
عرض داشت راجهٔ مذکور و یکصد و یک مهر طلا بطور پیشکش آورد -
و بذریعهٔ محمد قلیخان بهادر بآستانه بوس والا شرف اندوز گشت -
ازانجا که در بلدهٔ مذکور اجناس خوش قماش از نفایس روزگار از قسم

(۱) بیستم

گلبدن و انواع پارچه زرباف و کمخاب وغیره پیدا میشود -

On the 2nd of March, Shāh ‘Ālam reaches Saiyadrāji.

معرفت راجه
رام ناتهه ازان اجناس نفیس ابتیاع بندگان حضور گردید - دویم ماه صدر
مقام سید راجي از لوای ظفر پیرا رشک افزای مهر و ماه گشت - پنجم
حسب العرض محمد قلیخان بهادر راجه پهلوانسنگه و سیتل سنگه جبهه سای
درگاه آسمانجاه گشته - یکصد و سي و هفت مهر بطریق نذر گذرانیدند -
و بخلعت های چهار پارچه و سه پارچه موافق مرتبه پیرایهٔ امتیاز یافتند -
و شیخ رحمت اللّه و شیخ عطاء الدین و نور الدین خان و تهور خان
بعطای خلعت سه پارچه و سر پیچ مرصع معزز شدند -

On the 7th of March he crosses the Karamnāssā and reaches Jahānābad.

هفتم از دریای کرم
ناسا عبور لشکر منصور شده توجه رایات عالیات بجهان آباد گردید - با اکثر
درویشان اتفاق ملاقات افتاد - و استعانت دعای خیر درخواست رفت -
دهم از دریای سوهن عبور فرموده -

On the 12th of March, 1759, he reaches Dāūdnagar.

دوازدهم مقام داؤد نگر بهار افروز گردید -
نقي علیخان پسر هدایت علیخان و اسد علیخان چهارده مهر از نظر انور
گذرانیدند - و مخلص خان برادر منیر الدوله بهادر باستیلام سدهٔ سنیه عز
و احترام یافته بعطای نیمه آستین ملبوس ممتاز شد -

Sahar Khan is appointed Diwān of Prince Jawānbakht and receives a *khilat* of five pieces.

سحر خان بخدمت
دیواني گل گلشن مملکت و اجلال - دوحهٔ دین و دولت و اقبال - شاهزاده
جوان بخت کامراني دوجهاني یافت - و بخلعت پنج پارچه مباهي
گردید - محمد شاکر یکصرهٔ یکصد و یک مهر معه عرضداشت راجه رام
نراین صوبه دار عظیم آباد و واجب العرضش بذریعه محمد قلیخان بهادر
از نظر کرامت مظهر گذرانیده سرمایهٔ سعادت از عنایت تبرک اندوخت -
چهاردهم ماه مذکور واجب العرض راجه مذبور بر وفق معروضاتش -
میر اسحق بدستخط خاص مزین کنانیده حوالهٔ محمد شاکر مذکور
نمود - شانزدهم بموجب عرض بهادر علیخان میر سامان گوبند پندت -

و هژدهم (۱) بذریعه مدار الدوله بهادر سر بلند خان و بعرض رضا قلیخان بهادر راجه شتابرای دو حلقهٔ کمان و چند مهر گذرانیدند - و هر یک بعطای خلعت ممتاز گردید - نوزدهم مقام پهلواري از خیام ظفر اعتصام همسر گردون برفعت و احتشام گشت - بادشاه قلي بخدمت داروغگي دار الضرب لشکر فرق اعتبار و عزت بلند ساخت - درین منزل شکار فراوان از غزال و طاؤس مرصع بال و سبزه زار همیشه بهار بیشمار بود - خاطر اقدس بمقامات چند دران سرزمین نزهت آگین میل فرمود - و نیز بندوبست عظیم آباد که از امور معظمه بود - پیش نهاد رای اصابت پیرا گشت - و اکثر بصید افگني چرند و پرند مانند آهو و مرغابي و سرخاب به تفرج و نشاط طبع همایون مي پرداختند - راجه رام نراین بعد استحکام عهود و مواثیق بذریعه محمد قلیخان بهادر که الحال بخطاب اعتماد الدوله بهادر نامور شده بطواف کعبهٔ ملایک مطاف احرام عقیدت بست - و یکهزار و یک مهر و صد خوان اقمشه از سقرلات سلطاني و مخمل کاشاني وغیره سفیدینه نفیسه و دو زنجیر فیل کوه توان و چهار راس اسپ عراقي نژاد برق جولان بر سبیل ارمغان پیشکش باریافتگان درگاه دارا دربان آورد - و از عطاکدهٔ جهانیان فریدون فر بعطای خلعت شش پارچه و سرپیچ مرصع و جیغهٔ مکلل تارک افتخار بگردون عظمت و وقار بلند ساخت - و منظور انظار مرحمت که از حوصله اش بالا تر بود گشت - و راجه رام ناتهه که در شکار افگني حاضر باش و از عهدهٔ بندوق برداري خاصه در رکاب خورشید انتساب مي بود - بخطاب مرزا راجه معزز و مکرم گردید - بست و یکم (۲) که تحویل آفتاب عالمتاب در برج حمل شد - و روز نوروز بر جهان و جهانیان

On the 19th of March he reaches Phulwāri.

Rājā Rāmnārāyan comes to meet him, gives him a *nazar* and receives a *khilat* of six pieces

Rājā Rāmnāth receives the title of Mirzārājā.

(۱) هیجدهم (۲) بیست و یکم

نور افروز گردید - از بخشش وجود خسرو دریا دل صلای عام بانعام بر خاص و عام زدند - و از اکسیر جود و همت بادشاه گردون مقام مس امید هر یک طلای احمر شد - موافق مراتب بخلعت و جواهر امرایان (۱) دولت و نوئینان خلافت کامیاب و سرفراز گشتند *

داستان مصاف راجه رام نراین و شهربند شدن او از ضرب دست بهادران لشکرشکن - و برگشتن محمد قلیخان بهادر درعین یورش بسبب رسیدن نواب شجاع الدوله بهادر - و گرفتن قلعهٔ اله آباد از دست تصرف مرزا نجف خان بهادر - که نایب محمد قلیخان بود

Battle between Rājā Rāmnārāyan and Shah 'Ālam and seige of Patna by the latter. Muhammad Quli Khan, on learning from his deputy Najaf Khan of the seizure of the Fort of Allahabad by Shujāu-d-daulah, starts from Patna for Allahabad.

چون سابقهٔ تائیدات ایزد متعال شاملِ حال عظمت و اجلال بادشاه برگزیده حمیده خصال به تزاید اقبال عدو مال بود - هرتبه رای بد سگال که راه خلاف پیماید - عاقبت پامال مذلت و ناکامي آنچنان گردد - که بجای خاک تیره از بخت بد خود نشیند - و آثار ادبار سرمایهٔ نکال او شده از بیخ و بنش روزگار بر اندازد - چنانچه وقایع صورت احوالش روشندلانرا که آئینه دار معني اند - یادگار و عبرت افزای اولی الابصار میگرداند - تبیین این شگرف مقال و تفصیل این اجمال آنکه - راجه

(۱) امرای

رام نراین چون از هرزه دوی بادیهٔ غوایت و بغی بر آمده بطریق قویم بندگی و جادهٔ مستقیم عبودیت گرائیده بود - و این کار سترگ دست بسته از حسن بندگی و دولت خواهی عمدهٔ نو ئینان اخلاص کیش - و زبدهٔ فدویان عقیدت اندیش - فدوی بی ریو و رنگ - اعتمادالدوله بهادر صفدرجنگ - با حسن وجوه صورت بست - بعضی از حاسدان ناتوان بین و کوته اندیشان باطل گزین را وقوع اینمعنی ناگوار بر طبع خباثت فطرت [آنها] گشت - و از خام طمعی اغوای و اضلال او را افزایش پیش آمد خود - که هرآئینه مقدمهٔ ادبار آنها بود - اندیشیده - راجه مسطور را بانواع خوشامد ورغلانیده دریچهٔ خذلان و غرفهٔ حرمان بروی [1] احوال آن نکوهیده مآل کشودند - و به شجاع الدوله بهادر نوشتجات متضمن پیش آمد آن فدویت نهاد در حضور و منظور شدن بانظار عاطفت جهانبانی و تزاید مراتب تقرب وکامرانی راسخ الاعتقاد مذکور نوشتند - و در حقیقت ترغیب قتل نموده تمهید خون ناحق او بستند - علی الخصوص خطاب اعتماد الدوله که خاصه بوزرا است - شاهد اقوال باطلهٔ خود وا نموده تخم کین در دل او کاشتند - و وسیلهٔ فتنه انگیزی و واسطهٔ شور ریزی آتش حسد در کانون باطنش گشتند - ازانجا که شجاع الدوله بهادر را تمنای این منصب والا و آرزوی این مرتبهٔ علیا زیاده از حد بود - و بودن شخصی را که بجبلت شجاعت و فتوت و بجوهر ذاتی ارادت و فدویت بادای حق نمک و خانه زادی بوده در حضور مصدر خدمات پسندیده و مورد عنایات گزیده شود - بر دلش میزد - بناء علیه کمر عداوت بانهدام بنیان آن بیگناه عبودیت نشان بست - شرح این وقایع جگر سوز خامهٔ حقایق نگار بعد

(۱) بر روی

تحریر ماجرای قلعهٔ عظیم آباد در معرض اظهار خواهد آورد - اکنون کمیت خامه را از احوال راجهٔ مغرور از دانش دور در میدان ارقام گرم عنان میسازد - هرگاه مومی الیه بسعادت ملازمت فایز گشت - و بعد حصول این دولت کبری فارغ البال شد - کارپردازان مهمات سلطنت علیا و متصدیان خالصهٔ شریفه برای انفصال معامله طلب کاغذ نمودند - و بعد ملاحظهٔ آن دبیران عطارد منش زر واجب الادا مبلغ کرور روپیه و چند لک بران افزوده بر ذمه‌اش برآوردند - واقعه طلبان کوته اندیش حق ولی‌نعمت خویش برطاق بالا گذاشته از حیله و فسون راجه مذکور را از حضور پرنور رخصت دهانیده آمادهٔ جنگ در آن قلعه ساخته - عرصهٔ روزگار بروی [1] احوال بد مآل او تنگ نمودند - آن تیره رای شقاوت انجام بخیالات خام و اندیشه های نا تمام گام زدن در وادی ناکامی آغاز نهاد - و پناه بحصن متین برده سرشار بادهٔ نخوت و غرور گشته - جبین نور آگین سجدات عبودیت و انکسار را بخاک مذلت و ادبار غبار آلود ساخت - و راه عصیان و نافرمانی و جادهٔ بغی و طغیان پیمودن گرفت - ازینمعنی آن راندهٔ درگاه آلهی بعتاب بادشاهی معاتب شده در پاداش این عمل نکوهیدهٔ خود در غضب سلطانی و قهر قهرمانی گرفتار گردید - و از پیشگاه خلافت و جهانبانی حکم محکم قضا شیم شرف نفاذ یافت - که مجاهدان و دلیران خون آشام صمصام انتقام از نیام بر آورده بمیدان دلیری و دلاوری پای ثبات محکم گذارند - و دست جوانمردی و جرأت بر کشوده رخش شهامت را بعرصهٔ نبرد و پیکار جولان دهند - بهادران اسلام موافق حکم جهان مطاع در رزمگاه برای قتال و جدال آماده و مستعد شده داد شجاعت میدادند *

(۱) بر روی

* نظـــم *

زجا آئینـــهٔ پیـــکان خونخـــوار * عیـــان شد چار موج بحـــر زخار
زره پوشان همـــه دریـــا طلاطم[1] * ز دهشت فتنه کرده دست و پا گم
بلا چون در کمانخـــانه در آمـــد * چو مرغ جان خدنگ از جا برآمد
به بحر خون ز ضوب گرز گردان * کشف سان در شکم سر کرده پنهان
برون تیغ از نیـام آمد بجلـــدي * تو گوئي پوست را افگنده افعي
تن آنکس که مجروح سنان بود * سر انگشت تأسف در دهان بود
ز بس در جوش آمد جزو ناري * ز ره شد آبشـــار و گشت جاري
فروغ تیـــغ اندر زخـــم منکـــر * مـــه نو بود در برج دو پیکـــر

توپخانهٔ برق نشانه سرگرم آتش افروزي و عدو سوزي گشت - و تیر خارا شگاف صاف تا سوفار از حلقهٔ زره و جوشن در گذشت - نهنگ تفنگ در دریای جنگ تلاطم جوش و خروش آنچنان انداخت - که لنگر هوش و حواس کشتي مخالف شکسته بگرداب عدم و ادبار فرو رفته حباب وار سر بجیب فنا مي‌نهاد - و تگرگ بار گولهٔ بندوق عدو شکار بر فرق دشمنان نابکار آتش بار گشته خار وجود ناهنجاران را در نار جهنم میفرستاد - علی الدوام از نیروی بازوی مبارزان اسلام آنگروه خذلان پژوه رو بانهزام نهاده جنگ بحصار عظیم آباد - که قلعه ایست[2] ذات البروج و عروج و خروج بر برج باره اش دشوار است - زده بمقاومت دلیران عرصهٔ نبرد مي پرداختند - و توپ و تفنگ و سایر آلات حرب بدیوار و بروج قلعـــه چیده مقابل لشکر ظفر پیکر آنچنان سر میدادند - که دست استیلای دلاوران ستم نهاد کوتاه شد - و پای سعي و تلاش جنگجویان از کار ماند -

---

(۱) تلاطم (۲) قلعهٔ ست

هرچند آنقوم غدار تاب حملهٔ پلنگان کوهسار شجاعت در صف آرائي نداشتند - و اُفتان و خیزان روباه وار بطرف سوراخهای اماکن خودها مي شتافتند - لیکن تسخیر آن شهر دلپذیر و قلعه همسر چرخ پیر در معرض تعویق مي‌افتاد - و ناخن تلاشهای مردانه عقده از کار نمي کشاد - سپه سالار سراپا تمکین و وقار اعتماد الدوله بهادر که [در] تدبیر بی نظیرش عقده کشای مالا ینحل و شمشیر بران عدو گیرش حلال مشکل بود - حاضر و غایب در جانفشاني تگاپو مینمود - بعضی از کوته اندیشان ناتوان بین از راه حسد و کین به برهمزني امور خان عقیدت نشان میکوشیدند - و بظاهر از راه سالوسي بخون گرمي و چاپلوسي مي جوشیدند - آن صاف طینت از خصلت این قوم که مانند آب زیر کاه اند آگاه نبود - به بدنهادي این جو فروشان گندم نما اعتنا نمي نمود - چنانچه در عین یورش که مورچال نصرت اشتمال قریب قلعهٔ کوه تمثال رسید - و قریب بود که باد فتح و فیروزي وزد - کوته اندیشان به نیرنگ سازي پرداخته هر توپ و تفنگ که از مورچهای خود آنطرف سر میدادند - گولي خالي آواز از توپ ها میکردند - و بمدارا از راه شقاوت منشي بطرف ثاني میساختند - حتی که بمقتضای شور بختي حق نمک ولي نعمت یکقلم فراموش کرده خام طمعان در فکر شکستن نمکدان افتادند - و تخم بد سرشتي در مزرع دل کشته قدم جرأت علانیه در طریق مخالفت نهادند - هرچند خان عالیشان یعني محمد قلیخان بهادر سپاه نصرت پناه را شبها از کمال حزم و احتیاط بر مورچها برای خبرداري و هشیاري تاکید شدید و قدغن مزید بعمل مي آورد - و بهادران جنود نصرت آمود را دلدهي و دلاسا داده به تفتیش احوال هر واحد و متنفس برعایت و پرداخت همت میگماشت - و از کار آگهي و هشیاري دقیقهٔ فرو نمي گذاشت - تا هم در بعضی شبها ضلالت کیشان

طرف ثاني فرصت یافته بعزم دست اندازي جانبازي نموده حمله آور میشدند - و از ضرب تیغ بیدریغ بهادران پیل تن و جوانان شیر افگن جماعهٔ ازان ضلالت منشان بی باک بخاک هلاک مي افتادند - و بقیة السیف بحال پریشان افتان و خیزان پناه بحصار مي بردند - و از مساهلهٔ بعضی خیانت پیشگان که حق ولي نعمت خویش برباد داده آوارهٔ دشت گمراهي بودند - جان بسلامت برده بار دیگر شورش افزای و هنگامه آرای قتال مي گشتند - ازانجا که محاصرهٔ آنحصار سپهر آثار و قلعهٔ کوه کردار دشوار تر بود - و بآساني رو نمي نمود - و ضرب توپی که بر برج و بارهٔ آن حصن حصین و قلعهٔ متین میرسید - از کمال محکمي واستواري که آهنین توان گفت کار نمیکرد - بنابر ان کار محاصره بامتداد کشید - روزی غازیان فیروزمند - و هزبران اخلاص پیوند - دست جلادت از آستین کین بر آورده همه‌ها یورش و حمله آوردند - و سلک جمعیت اعدای شوم که هجوم مي آوردند - از هم گسیختند - و پُر دلان بهرام صولت و مجاهدان رکاب دولت تیغ خون آشام از نیام کشیده با آن تیره بختان آنچنان آویختند - که مخذولان بد نهاد رو بهزیمت نهادند - و مورچه های بهادران نبرد آزما قریب قلعهٔ فلک سا رسیده - قریب بود - که همای فتح و نصرت بدام آید - تا اینکه کار بر آنها تنگ شد - و نور الدین خان و اکثری از نا سرداران آنطرف زنهار و امان خواستند - و درین گرمي هنگامه از تابینان راجه بهواني سنگه مصدر کوششهای مردانه شده نثار جان نمودند - و جمعیت بیگ قوم مغل ملازم رسالهٔ حیات علیخان رخش جلادت تاخته نشان آن نگونساران را از دیوار قلعه برداشته سرنگون ساخت - و بانظار عاطفت شاهانه منظور گشت - و میر یحیی خان بهادر و خواجه عبد الباقي خان برادر خان مشار الیه مصدر ترددات نمایان گشته گل فدویت از شاخسار عقیدت نهادي چید -

و پیش قدمي نموده مورچه را پائین برج قلعه مستحکم ساخت - از تقدیم چنین خدمت مورد الطاف و اعطاف خاقاني گردیدند - بهادر علیخان بهادر جوهر جلادت و شجاعت بر روی کار آورده تلاشهای مردانه نموده نزدیک دیوار قلعه آنچنان رسید - که کار به دست و گریبان کشید - وتزلزل درارکان ثبات و قرار مخالفان افتاد - همراهیان خان سپه سالار محمد قلیخان بهادر تا بخندق بکومک بهادر علیخان بهادر پرداختند - و تفرقهٔ عظیم در دلهای مردم آن سرکش لئیم انداختند - از تائیدات ایزدي از صدمهٔ صلابت لشکر ظفر پیکر و از هراس مهابت شهنشاه فلک فر راجه رام نراین آنقدر مغلوب اضطرار گشت - که عرضي خود مشتملبر عجز و انکسار و پشیماني و ندامت ازینحرکت که مآل آن بادبار بود - ارسال داشت - و عفو جرایم و تقصیرات از بارگاه جهانباني درخواست کرد - و به تزویر میخواست که دفع الوقت نماید - چون ضمیر آئینه تنویر- جهان داور جهانگیر- انعکاس پذیر صور غیبي - و نقوش الهامات لاریبي است - بمرکوز خاطر آن کافر نعمت ملهم گشته بزبان قدسي ترجمان بمیر شرف الدین خان که از طرفش معه عرضي باستیلام عتبهٔ خلافت مشرف شده بود - ارشاد گشت - که اگر معروض آن تیره روزگار فروغ راستي دارد - و مقرون بدروغ و مکر و تزویر نیست - همین زمان بر درگاه آسمان جاه دست بسته حاضر شود که عفو جرایم او فرموده خواهد شد *

* شعر *

این درگه ما درگه نومیدي نیست * صد بار اگر توبه شکستي باز آ

و الا از دست برد بهادران لشکر گیتي ستان آنچنان خواهد شد - که نام و نشان خود را نخواهد یافت - بالجمله از خوف و هراس برش تیغ رستم دلان رزم آزما آن گروه ضلالت پژوه آنقدر بستوه آمده بودند - که در دریای ناپیدا کنار حیرت مستغرق گشته چنگل تدبیر بدامن فکرهای باطل

خود میزدند - و امریکه باعث صلاح و رفاه و برآمد کار توان کرد - دست نمیداد - قریب بود که آن باطل ستیزان گم کرده راه گریزان شده و هزیمت را غنیمت شمرده بی منت کوشش قلعه را بتصرف اولیای دولت گذارند - لاکن از کجبازی فلک ناساز چه رقم سازد - که طرفه شعبده بازي نموده و بوالعجب نیرنگسازي بکار برده که حیرت افزای دیده‌وران عبرت گزین است - شرح این مقال و تفصیل این اجمال برین نمط است - که چون عمدهٔ اراکین دولت شجاع الدوله ابو المنصور خان بهادر بسبب اغوای بعضی‌کوته اندیشان که خاطر نشانش ساخته بودند - به یقین بخاطر آورد - که خان سپه سالار در اندک روزگار بنابر این که کمر فدویت و عقیدت شعاري بر جان سپاري به تمشیت امور خداوند نعمت محکم بسته - و این معني موجب بلند پایگي و عروج جاه و حشمت او تواند بود - و آویزشهای مردانه و داروگیر رستمانه که درینولا باعدای دولت قاهره نموده و مینماید - و ازین دولت خواهي و نیکو بندگي مورد الطاف بیکران و مشمول اعطاف بی پایان خسرو جهان گشته تفوق از همگنان خواهد برد - و کوس غرور مکنت و مزید قرب ولي نعمت درین اطراف خواهد زد - و اینمعني را موجب اختلال ملک بل زوال دولت خود اندیشیده رگ نفسانیت و همچشمي که داشت بحرکت آمد - و قدم جرأت به پرخاش جوئي بملاحظهٔ نافرماني خداوند نعمت پیش نهاد - و از منزل و ماوای خود کوچیده بسرعت تمامتر در بلدهٔ الهٔ آباد که جای استقامت و مسکن ناموس خان سپه سالار محمد قلیخان بهادر بود - یکایک و ناگهان داخل گشت - چون قلعهٔ بلدهٔ مذکور از قلاع حصینهٔ این ممالک وسیعهٔ هندوستان است - و مرزا نجف خان بهادر در آنوقت از جانب آن گوهر محیط شجاعت و شهامت به نگاهباني و حراست قلعهٔ مذکور مامور بود - و نیز

بخان سپه سالار قرابت قریبه هم داشت - بنابر پاس ناموس و نام و ننگ الوس باوجود عدم اسباب آلات حرب و پیکار و قلت سپاه و کثرت اعد همت بمقاومت طرف ثاني بر گماشت - و کمر کارزار بر میان از دل و جان چست بست - و مانند شیر ژیان و پیل دمان از وفور موران ناندیشیده و کثرت اهل طغیان نترسیده از آلات حرب مانند توپ و تفنگ هر قدر و هرچه موجود داشت بر بروج قلعه چید - و مستعد کارزار گردید - شجاع لدوله بهادر چون دید - و بمیزان عقل سنجید - که از آتش افروزي یعنی هنگامه آرائي بتوپ و تفنگ اندازي بر قلعه عالمی ته و بالا خواهد شد - و فتنهٔ عظیمی در شهر و بحال سکنهٔ آن بلده برپا و تاراج و غارت عاید آنها خواهد گشت - ازین ارادهٔ ناصواب خود را باز داشت - و لابه و چاپلوسي و صلح و مدارا اصلح احوال پنداشت - و بمرزا نجف خان بهادر بکمال تفقد و مهرباني ظاهر ساخت - که این نیازمند درگاه خلایق پناه احرام کعبهٔ مقصود و ارادهٔ آستانه بوس حضور ساطع النور دارد - و میخواهد که بعد حصول این سعادت درین یورش با برادر عزیز از جان خان سپه سالار محمد قلیخان بهادر شامل شده رفیق و یکدل باشم - و بموافقت یکدیگر خدمت خداوند نعمت بجا آورده امریکه بالفعل رو بکار است کرسي نشین سازم - و از بسکه حاسدان در کمین و دشمنان از یسار و یمین منتظر قابوی خود اند - علی الخصوص وزیر برگشته روزگار که از خاندان ما عداوت قلبي دارد - و تخم بد سرشتي در زمین شوره زار دشمني میکارد - مبادا سر شورش بردارد - و دست تطاول دراز گرداند - و ازین خلل که بدلها افتد - در عین کشش و کوشش پای ثبات و قرار بلغزد - بنابر آن عقل دور بین چنین تجویز مینماید - که قبایل و ناموس را در دامن امن این حصن حصین بگذارم - و خود فارغ البال در حضور باشتغال مهمات خداوند

دنیا و دین پردازم - و نقد فدویت بمحک امتحان زنم - یا سر خود را درین مهم زیر اقدام حضرت جهانباني در بازم - و یا همای فتح و ظفر را بدام اقبال خداوند گردون احتشام آورده مانند نگین نامي زیر این گنبد زمردفام بر آرم - بالجمله باقسام تزویر و فسون دل نشین مرزا نجف خان بهادر قسمی ساخت - که آن صاف طینت از مقالات دولتخواهي حضور و اظهار عجز و انکسار که مهمان عزیزام و پاس خاطر میزبانان لازم و رسم و آئین اسلاف اهل دین است - و دغدغهٔ و وسوسهٔ را راه بخاطر ندهند - ظاهر را با باطن او متفق تصور نموده عزم حرب موقوف ساخت - تا اینکه روزی به بهانهٔ سیر و تماشا آن سردار کثیر الاقتدار دران قلعهٔ دلکشا داخل شده نعل وازون زده دست استیلا بمال و احمال و اثقال انداخت - و مرزا نجف خان بهادر را اسیر پنجهٔ تزویر بلطایف الحیل گردانیده آدم آسا ازان جنت الماوا بیرون ساخت - و از عدم مروت مردم حرم سرای خان سپه سالار را با آنکه نسبت قرابت بني عم و آبروی ناموس همدیگر واحد بود - نظر بند کرده دوست را از دشمن نشناخت * * نظم *

فلک در پرده لعبت باز باشد * شب و روزش نظر در کار باشد
نظر از ثابت و سیار بردار * بیک مژگان زدن برهم زند کار
کشد گر رنج عمری کس پی گنج * بدست غیر آید گنج بی رنج
بمحنت بگذرد عمر گرامي * برد راحت دگر این تلخکامي
مشو غافل که این نراد دیرین * زند نقش دو شش بر تخته چندین
نبرد از لعبتش کار کسی پیش * حساب عاقبت نگرفت از خویش
ندارد غیر ازین افلاک کاری * که بر خاطر نهد اندیشه باری
اگر کس شاد و گر غمناک باشد * چو نرگس سر بزیر خاک باشد

بعد ارتکاب این کار دور از ادب از راه پیش بیني عرضي خرد بصحابت

میر بهادر علي درحضور ساطع النور ارسال داشته استعفای جرایم درخواست - هرگاه میر بهادر علي به بساط بوس مقدس فایز گشت - و این سانحه بمسامع قدس مجامع رسید - میر مذکور را همراه خواص حضور نزد خان سپه سالار ارسال فرمودند - خان مذکور از مطالعش[1] دست و پا گم کرد - و جان را از قالب باخت - چنانچه بست و دویم[2] ماه شعبان میر یحیی خان بهادر و خواجه عبد الباقي خان احوال کثیر الاختلال خان سپه سردار را بموقف عرض حضور فیض گنجور رسانیدند - که باستماع این سانحه حالتی بهمرسیده که قالب را از جان تهي ساخته و تزلزل در قوای جسماني بحدی راه یافته - قریب است که شمع حیات افسرده گردد - شهنشاه دین پناه باستماع این حالت بمقتضای عاطفت خسروانه در حضور طلب فرمودند - و از راه نوازش و مراحم گستري در آغوش عاطفت کشیده - بدلاسائی که مافوق از حد شرح و بیان است نواختند - و بعواطف بی پایان غم زدا و تسلي بخش گردیده سر نیاز سردار مذکور را بر اوج فلک بر افراختند - با این همه تفقدات خاقاني از حمیت و غیرت خود بی تاب و بیقرار بود - و اصلا دل غم آلود او دمی مانند بسمل نمي آسود - و جناب قدسي مآب که هر لحظه بمواعظ دل پسند مي‌افزودند از اضطراب پاس ناموس‌همه نقش بر آب دانسته زیاده تر بیقرار مي گردید - چون از حضور مرخص شده بخانهٔ خود رفت بصلاح عقل خویش تجویز نمود - که رفتن خود پیش شجاع الدوله بهادر انسب است - و عزم خود مصمم بریمعني کرد - ازانجا که ذات قدسي صفات این برگزیدهٔ کاینات مظهر اتم الهي است - از مآل کار ملهم گشته از راه تفقد ذاتي

---

(۱) مطالعه اش　　(۲) بیست و دوم

و رافت فطري خود بنفس نفيس در خيمهٔ آن عقيدت فرجام تشريف ارزاني فرموده منزل آن عبوديت گزين را رشک ماه و پروين ساخته نور آگين نمودند - خان سعادت و عقيدت نشان باستقبال شتافته بركاب بوسي همايون سر فخر و مباهات باوج آسمان بر افراشت - جناب تقدس انتساب دررغرر نصايح آويزهٔ گوش آن سعادت پيوند فرموده در سواري خاص بخواصي سر بلند ساخته مراجعت بدولت خانه نمودند - و خان معزي اليه را بمقام مورچال رخصت ارزاني فرمودند - آن مضطرب الاحوال ارشادات نصايح جناب خاقاني را اصلا و مطلقا در گوش خود نگاه نداشته بسراسيمگي تمام از همان مقام كوچيده عازم اله آباد نزد شجاع الدوله بهادر شد - ازين حركت بيوقت سلک جمعيت سپاه نصرت پناه از هم گسيخت و انصرام اين مهم اهم ازين سبب در تعويق بنظر ظاهر پرستان در آمد - شهنشاه فيروني لوا بمقتضاي صلاح وقت روز ديگر از كمال رافت و عاطفت دلي متوجه احوال عقيدت اشتمال شده از قدوم ميمنت لزوم منزل آن عبوديت منش را رشک فلک الافلاک از عز و شان فرمودند - مشار اليه صندوقچهٔ تصاوير و كرسي فرنگي زرنگار و قلمدان ميناكار و آئينهٔ حلبي كه از نفايس روزگار بود - پيشكش جناب اقدس نموده بمعذرت در ارشادات حضور معروض داشت - حضرت بدولت و اقبال چهارم ماه شعبان ملاحظهٔ مورچال فرموده داخل سرادق عز و اجلال شدند - پنجم ماه مذكور از بسكه تفرقهٔ عظيم در جمعيتي كه بهم رسيده بود رو داد - سر انجام اين مهم را موقوف بر وقت ديگر گذاشته بعملهٔ پيشخانه حكم جهان مطاع براى معاودت شرف صدور يافت - درين روز موسى لاس فرنگي بآستان بوس ناصيه سا گشت - و بعطاء[1] نيمه آستين قامت افتخار بلند ساخت - و مير سيف الله

On the 3rd April, 1759, M Law meets Shah Alam and receives a *khil'at* of *ni-mā-āstin* (an upper robe with half sleeves made of gold and silver tissues). His companions Mir Saifullāh and 'Ibādullah Beg receive *khil'at* of turbans, etc.

(۱) بعطاى

و عباد الله بيگ از همراهيان او به تسليم و مجراى حضور سر افتخار باوج فلک دوار رسانيده بعطاى دستار و جامهٔ محمودي چكندوزي مباهي شدند - هفتم ماه مذكور مقام مهولي مضرب خيام گردون احتشام گشت - و كريم بيگ كه پدرش شاه بيگ درين معركهٔ پيكار بكار آمده و مصدر تردد گشته كشته شده بود - معروفت بهادر عليخان بهادر كسوت عنايت پوشيد و بمنصب پدر سرفراز گرديد - هشتم پرتاب راى از بختياري بعهدهٔ پيشكاري رسالهٔ غرهٔ ناصيهٔ دولت قرهٔ باصرهٔ عظمت مرزا جوان بخت بهادر بعطاى بالابند سرفراز گرديد - نهم قلعچهٔ داؤد نگر از تركتاز غازيان اسلام مفتوح گشت - و بتصرف اولياى دولت در آمد - سيزدهم از لب درياى سوهن الويهٔ ظفر پيرا بحركت آمد - و ظاهر سهفسراون را مطلع خورشيد ساخت - و ازانجا لب درياى درگاوتي از برپا شدن خيام رفيع مقام از زمين تا آسمان رسيد - هيژدهم[1] منزل كرم ناسا از نزول اجلال نزهت آگين گشت - و در همين اثنا مردم رسالهٔ مير يحيى خان بهادر باهم خصومت نموده متفرق گشتند - بست و پنجم[2] خان سپه سالار محمد قليخان بهادر از پيشگاه خلافت و جهانباني رخصت يافت - و زيان خود را نفع دانست - خسرو رحيم دل از راه مرحمت و عاطفت وقت رخصت و وداع از آب رحمت چشم جهان بين را نمناک فرموده شفقت بر حال آن عقيدت اشتمال مبذول داشتند - و بار ديگر ارشادات متضمن نصايح و موعظت از راه عاطفت از زبان وحي ترجمان بيان نمودند - و كلمات قدسي آيات كه سرمايهٔ سود و بهبود آن عبوديت سمات بود ظاهر ساختند - كه اين حركت از شما كه بوقوع ميرسد آخركار هيچ نتيجهٔ نيک نيست - و بر چاپلوسي و [بر] اقوال

On the 4th of April, 1759, Shah 'Ālam reaches Mahūli, and on the 5th Partab Rai is appointed *peshkār* of the troops of Prince Jawānbakht. On the 6th, Shah Alam takes the fort of Dāūdnagar. On the 10th he reaches the banks of the Durgāvatī, after crossing the Sone and passing through Sahinserawan. On the 15th he reaches the banks of the Karamnāssā.

(۱) هيجدهم (۲) بيست و پنجم

کاذبه اعتماد نمودن و مضطر باز رفتن بر خون خود کمر بستن است -
ناني الحال فتنهٔ عظیم رو خواهد داد - و نقد جان مفت رایگان
خواهد رفت - ازانجا که تقدیر ایزدي دامن دل آن عقیدت منزل از پنجهٔ
ناکامي سخت گرفته بود نگذاشت - که این درر نصایح بادشاه عاطفت
پرور حلقه بگوش او شود - بپای خود در کام نهنگ گام زد - و در بیشهٔ
ناکامي قدم فراتر نهاد - بهر حال بعد طی منازل و ره نوردي دشت کربت
و مصیبت بمقامی که شجاع الدوله بهادر قیام داشت رسید - و بملاقات
یکدیگر فایز گشتند - ازانجا که بهادر مذکور مرد پخته‌کار و دانای روزگار بود -
سلوک ظاهري بسیار نموده و در اندک فرصت اسیر پنجهٔ تزویر ساخته
در بلدهٔ لکهنؤ رسیده محبوس و مقید ساخت - و محصلان سخت بر او
تعین نمود - سلسلهٔ این وقایع در همین مقام گذاشته به بیان سوانح دیگر
سمند تیز گام قلم را گرم جولان میسازد - که بعد برخاسته رفتن محمد
قلیخان بهادر که مدار مهام و سر رشتهٔ امور حضور لامع النور بتدبیرات آن
خیر سگال و دولت خواه بیمثال مربوط بود - خلل عظیم و فتور جسیم در نظم
سلک سپاه نصرت پناه راه یافت - اکثری از ظاهر بینان که اختر ارادت
و عقیدت ایمان(۱) از فروغ رسوخ بندگي روشني نداشت - از رکاب دولت
جدائي ورزیدند و راه نا سعادتي پیمودند - و عذر الفت اوطان و محبت
متعلقان پیش آوردند - و بسا دولت خواهان ارادت منش که وجود آنها از
آب و گل عبودیت آستانهٔ دولت سرشته بودند - این پست و بلند حرکات
فلک، بی‌مدار را اصلا بخاطر راه نداده زمین گیر عتبهٔ سپهر مرتبه شدند -
و چنگل بدامن دولت که در حقیقت عروة الوثقی بوصول سعادات دنیا

(۱) ایشان

On the 29th April, 1759, Colonel Clive sends Khwajah Khairulla Khan and four others to Shah Alam with a *nazar* of 500 gold mohurs.

و عقبی است زده مانند کوه از جا نجنبیدند - غرهٔ ماه مبارک صیام خواجه
خیر الله خان فرستادهٔ کرنیل صاحب انگریز معه چهار کس بطواف کعبهٔ
دین مشرف گشته پانصد مهر از طرف صاحب مذکور در حضور پر نور
بصیغهٔ نذر گذرانیده بعطای خلعت فاخره قامت افتخار بلند ساختند -
چهاردهم لشکر فیروزي اثر از مقام صدر حرکت نمود - و بعد طی منازل
نوزدهم متصل مرزا پور نور گستر گردید - کالیخان که سردار ذي شان
و با حشمت و وقار بود - بحصول سعادت ملازمت کیمیا خاصیت رسیده
بعطای جامهٔ ملبوس خاص کسوت مباهات پوشید - و نیز یک راس

On the 28th May, the envoys of the English obtain an interview with Shah Alam.

اسپ عراقي نژاد صبا رفتار از اصطبل بمشار الیه مرحمت گردید - غرهٔ
شوال المکرم که روز عید سعید بود - عمده های آستانهٔ دولت نذر و پیشکش
در حضور لامع النور گذرانیدند - و وکلای صاحبان انگریز بموجب عرض
فیاض علیخان شرف قدمبوس حاصل نموده مطالب و مقاصد زباني
موکلان خود بذروهٔ عرض رسانیدند - جواب معروضات آنها از زبان الهام ترجمان

On the 10th June, on Husāmud-din Khān is conferred the title of *Husāmu d-daulah Bahādur.* He is appointed Procurator of Administration and Finance. Gopal Pandit also receives a *Khil'at* of five pieces. On the 28th June, 1759, Shah Alam reaches Lalganj and proceeds thence to Manuganj.

ارشاد گردید - چهاردهم ماه مذکور حسام الدین خان و وجیه الدین خان
برادر خان مسطور مخاطب بخطاب حسام الدوله بهادر نامور گردیده کامیاب
مختاري مهام ملکي و مالي شده فرق افتخار باوج فلک دوار رسانید -
و معرفت نوبت خان باریاب مجرا شده بپایهٔ عزت رسید - و گوپال پندت
بعنایت خلعت پنج پارچه سرمایهٔ افتخار اندوخت - و از مرزا پور دویم(۱)
شهر ذي قعده لوای فیروزي سایهٔ اجلال در لعل گنج انداخت - و بکوچهای
متواتر حوالي منو گنج خیام فلک احتشام برپا گشت - بتاریخ بستم(۲) ماه
مذکور راجه اجیت سنگه برادر زاده و عموي خود بپابوس اشرف سعادت

(۱) دوم (۲) بیستم

On the 16th July, 1759, he meets Rajah Ajit Singh who offer- *nazar* and is reward d with the post of *Shash hazāri* and appointed to the command of 6,000 cavalry troops. He also receives a robe of six pieces, a sword and a horse from the Emperor.

On the 21st July, Shah Alam reaches Riwan Mukundpur and encamps in a park laid out by the Emperor Akbar.

جاوداني اندوخت - يکهزار روپيه نقد و چند درست طلا و زنجير فيل کوه پيکر و دو سر اسپ زرين لجام پيشکش خدام کرام خديو سپهر احترام نمود - بمنصب ششهزاري شش هزار سوار کامياب و سرفراز دولت بندگي گشت - و بمرحمت خلعت شش پارچه و قبضهٔ شمشير زرنگار و اسپ صرصر نگ صبا رفتار سرمايهٔ عز و وقار اندوخت - و نيز ديگر همراهيانش مشمول مکرمت خسرو دريا دل بخلاع موافق مرتبه گوهر مراد بکف آوردند - بست و پنجم[1] شهر صدر ريوان مکند پور از شعشعهٔ رايات عاليات مانند شاه خاور نور گستر گرديد - و بعطاى دستار بسته راجه اجيت سنگه فرق عزت بر افراخته همسر افسر فلک گشت - و از امواج بحر احسان و نوازش جود و بخشش جهان داور خانه زاد پرور مانند گهر آبروى تازه يافت - چون حضرت عرش آشياني جلال الدين اکبر بادشاه دران سرزمين مينو آئين که بکمال فضا و خوبي هوا دلکش است پرتو ورود افگنده سيرگاه مقرر فرموده بودند - گيتي خداوند نيز تيمناً و تبرکاً تا انقضاى موسم برشکال نزول اجلال مستحسن و پسنديدهٔ راى اصابت پيرا فرمودند - آن معموره از بسکه برسر کوه آباد است - در هر جانب چشمه‌هاى خوشگوار که ياد از سلسبيل و کوثر ميدهند جاري - و سبزه زار و اشجار ميوه دار که تا فلک بر شاخسار او سر کشيده رشک افزاى موسم بهاري است - نزهت فزاى طبع همايون گشت - هر طرف سرو قامتان خرامان - و هر سو عناب لبان گلها بدامان - تا چشم کار کند - چمن چمن گلها و رياحين رنگارنگ شگفته - و تا نگاه پرتو اندازد - صحرا صحرا نهالان آن سرزمين بسان دلربايان نو خطان سر بر کشيده - در رسته بازارش گلرويان دسته دسته بر درکانها نشسته -

(۱) بيست و پنجم

Fath Ali Khān is ordered to put to death Naubat Khān who had behaved treacherously during the previous siege of Patna.

بشوخي و طنازي بکار دلبري و دلربائي مانند طاق ابروى خوبان پيوسته - و جهان داور چندى بنابر ان که تعب و کوفت قطع منازل طاري احوال قدسي از نيرنگسازي فلک حيال و از گردش ماه و سال بود - ميل خاطر مبارک بآسايش نمودند - فضل الله خان بخشي و مير يحيى خان بهادر که از حسن بندگي جوهر فدويت بر روى کار آورده بودند - بعطاى گوشواره معزز گرديدند - غرهٔ ذيحجه از خيمه داخل عمارت شده آن قصر دلنشين را رشک خلد برين فرمودند - دهم ماه مذکور که روز عيد الضحى[1] بود - براى اداى دوگانهٔ عيد بعيدگاه رونق بخش گرديده رسم قرباني بعد از اداى نماز موافق حکم رباني بجا آوردند - و فقرا و مساکين و ارباب استحقاق آنجا را مستغني از جود و همت خود فرمودند - و بنده هاى درگاه آسمان جاه موافق مرتبهٔ خود ها پيشکشهاى لايقه و نذور بحضور پر نور گذرانيده آداب تهنيت و مبارکباد بتقديم رسانيدند - درين ايام چون بر صفحهٔ خاطر الهام مناظر از شواهد و قراين نقش نمکحرامي[2] نوبتخان که در يورش قلعهٔ عظيم آباد آميزشى باهل بغي داشت - و خفيه آن هندوى بيدين را بشورش و فساد مي انگيخت - نشست - ازينمعني از طرف آن کوته انديش انحراف کلي بخاطر اقدس راه يافت - و چون هنوز مهمات عظيم پيش نهاد بود - بانديشهٔ اينمعني که بودن اينچنين کسان که بظاهر از اولياى دولت خود را مي نمايند - و در باطن بمعاندين پيوند ميدارند - در هر مهم موجب خللهاى عظيم است - و شر قليل براى خير کثير جايز است - بهتر آنست که وجود نابود او را از آب تيغ درگذرانند - و اين خار را از گلشن آستانهٔ دولت بروبند - بست و سيوم[3] ماه مذکور فتح عليخان

(۱) عيد الاضحى (۲) حرام نمکي (۳) بيست و سوم

موافق فرمان قضا جریان مامور بقتل آن کافر نعمت گردید - و بمجرد صدور حکم معلی بپاداش اعمال او را رسانید - بعد آن پنج اشرفي براجه رام ناتهه حکم شد که برای تجهیز و تکفین آن سزاوار نفرین بدهد - و مدفون سازند - تا دیگران دیدهٔ عبرت بر کشایند - و آینده مصدر این چنین حرکت که موجب وخامت عاقبت است - هیچکس نگردد - بست و ششم (۱) ماه مسطور قنبر علیخان وغیره پسرانش را در حضور طلب فرموده خلعت ماتمي مرحمت شد - و شش عدد دوپته زرباف بوالده و ازواج متوفی تفضل گردید - و حسام الدین خان و وجیه الدین خان و حیات علیخان را که از اقربای او بودند - بغایت [دو پنجه ها] عزت و امتیاز یافتند - احمد علیخان برادر غلام علیخان که در بادیهٔ خودکامي قدم گذاشته بجرم نمکحرامي (۲) تقصیر وار بود - گرفتار حلقه های زنجیر شده بر خر سوار تشهیر در تمام شهر و لشکر گشت و از منصب و خدمت معزول و محبوس شد - و بعد ازان از سر قتل آن درگذشته از راه مکرمت و احسان مخلصي داده مطلق العنان فرمودند *

تمهید شهید شدن حضرت عالمگیر ثاني و خانخانان پسر وزیر شهید اعتماد الدوله تغائي و زیر عهد آنحضرت از دست او

Martyrdom of Emperor Alamgir II and of Khān Khānān, the son of Vizir ‘Itimā-du-d-daula.

اگرچه تقدیرات لم یزلي از ابتدای عالم کون و فساد بمضمون جف القلم بما هو کاین بر آن رفته - که مشیت ازلي که وقوع آن در گرو وقت است بالضرور بعرصهٔ ظهور رسد - لیکن از دست کسی که بر آید اگر

(۱) بیست و ششم (۲) حرام نمکي

حسناتست تاج سعادت بر سرش نهند - و عند الله ماجور و عند الناس مشکور میگردد - و اگر مصدر اعمال زشت و قبیحه گشت خلعت شقاوت بر قامت او دوزند - و و بال و نکال دنیا و عقبی که عاید حال خسران مآلش شود گرفتار سازند - و در دنیا ابدالآباد بپاداش اعمال محل فراوان نفرین خلایق گردانند - اعوذ بالله من شرور انفسنا و من سیأت اعمالنا - شاهد این مقال این است که چون بار دویم شاه دراني بنابر اینکه وزیر سراپا تزویر افواج دکهن را بسمت لاهور فرستاده در قلع و قمع بنیاد خود افتاده - و با قشون شاهي خلاف مرضي حضرت جهانباني پرخاش بیجا بارادهٔ فاسد که ملک بخشیده را باز ستاند بمرهتّه‌ها داد - عزم دار الخلافة نمود - و بانتقام اینکه قوم مذکور بی ادبي و بیباکي از شاهزاده تیمور شاه و سردار جهان خان بعمل آورده - نیز با نجیب الدوله بهادر میر بخشي بمرضي حضور اقدس باعانت و امداد جنکونا سردار دکهنیان آویزش و کاوش نمود - و آخرالامر آن سردار با وقار را از دار الخلافه بدر کرد - و با اینهمه میخواست که فوج کشي بر ملک آن فدوي بارگاه والا بشمول توجه حضرت خاقان بطرف نجیب آباد بعمل آرد - کمر همت بست - و علاوهٔ آن قبل ازین که خانخانان را بتزویر و دغا سید جمیل الدین خان و مهدي قلیخان که خان مذکور از قوم کشمیري و فتنهٔ روزگار بود - و ازین سبب بموافقت طینت بد همدیگر مدار کارش شده بود فرستاد - و آن بیباکان خیره ناگهان و بی خبر در محلسرا که والدهٔ خانخانان و جدهٔ آن شقاوت نشان مستورهٔ عصمت و مخدرهٔ عفت و طهارت نواب شعله پوري بیگم بودند - پاس ناموس نکرده بیمحابا و بی تحاشا اندرون آمدند - و آن بیگناه را کشیده و همراه خود آورده بموجب گفتهٔ او در قلعهٔ دولت خانهٔ بادشاهي محبوس ساختند - و آن ناعاقبت اندیش دست ظلم و تعدي بمال و عرض رعایا دراز ساخته کافهٔ عباد الله را از جور

بی نهایت خود بجان آورد و رنجانید - و دکهنیان را که از قدیم غنیم لئیم مشهور و معروف اند برانگیز به خرابي و ویرانی ملک کرده بهرسو میدوانید - و باین دست آویز آن شور انگیز از خزانهٔ عامرهٔ بادشاهي مبلغهای خطیر و از کارخانجات اجناس بدست آورده باخوان الشیاطین میداد - و برفاه آن معاندین صرف میکرد - و فرقجات سپاه بادشاهي را از غایت تکبر و بیدانشي و حق ناسپاسي بالکل برهم کرد - تا اینکه کار بجائی رسید که تمام اساسهٔ (۱) دولت خانه که خواقین گیتي ستان و بادشاهان گردون توان بسعي و تلاش مردي و مردانگي در مدت ها اندوخته و یادگار خود گذاشته بودند - یکسر برباد داد - چون تمام کارخانجات را جاروب داد و هیچ درانها نماند - نظر بوم اثر خود بکندن سقف دیوان خاص که از نقره بنا کردهٔ اعلی حضرت شاهجهان بادشاه از ابتدای ترتیب قلعهٔ مبارک بود اندوخت - چنانچه چند تختهها ازان سقف برکند - و بر تمام آن همت گماشت - و جواهر زواهر پوشاک خاص که بی نظیر و بی عدیل درمحل معلی بتحویل عهده داران بود بطلب آن دندان حرص تیز کرد - و پردهٔ نمکحرامي (۲) بر چشم خود انداخت - و پیغام ارسال آن بحضور بمنت و سماجت فرستاد - چنانچه طوعاً و کرها گرفت - آنچه گرفت و متصرف بدست تعدي شد - و چندین وجوه دیگر که نگارش آن باعث ملال خاطر و گنجایش در دفاتر نمي توان شد - قلم انداز نموده بارقام وقایع حضور ساطع النور مي پردازد - که هرگاه آن ناهنجار مصدر این حرکتهای دور از کار گردید - و بمسامع قدس مجامع حضرت قدر قدرت رسید - روی درهم کشیدند - و محال طلبي‌ها که میکرد قرین اجابت نگشت - آن خود غرض مغرور از دانش دور بعضی مکاتیب و مراسلات که برای شهنشاه

(۱) اثاثهٔ (۲) حرام نمکي

از حضور پر نور بر خلاف مدعا و مقصود آن خود کام زیب ارقام یافته بود بران مطلع شد - و آگاهي یافت - همین معني را دست آویز فتنه انگیزي و بد اندیشي نسبت بخاقان زمان ساخت - و تخم عداوت در مزرع دل سراسر شقاوت خود کاشت - و سر رشتهٔ عبودیت از دست داد - و پردهٔ کورنمکي بر چشم انداخت - و حقوق ولي نعمت نشناخت - مهدي قلیخان ضلالت نشان و بالا باشخان شقاوت دودمان را بجهت بداندیشي خسرو زمان یعني حضرت عالمگیر را بدرجهٔ شهادت رسانیدن تعین و مقرر ساخت - و خود مصلحتاً کوچیده آنظرف دریای جمن وخت ادبار انداخت - و نیز ضیاء الدوله سعد الدین خان بهادر میرسامانرا به بهانهٔ پیش خود طلبیده نگهداشت - تا بی مانع این امر شنیع سر انجام پذیرد - آن هردو دد خصلت شوم طلعت کمر بر خون شهنشاه بیگناه بستند - و بحضور پر نور باریاب مجرا شده اخبار آمدن درویشان را ولایت و احراز ملاقات حضرت ظل الله بآن تقلید منشان بنابر حصول فیض باطني و استمداد از ایشان بانواع حیله سازي جناب آنحضرت را ترغیب نمودند - هرچند بر آئینهٔ خاطر آنجناب اظهار آن هردو روباه صفت که خالي از کدورت سخن سازي این‌ها نبود - انعکاس پذیر شد - و باهمال و گذاشتن بر وقت دیگر ارشاد گردید - لیکن بآئینی معروضداشتند که مقرون باجابت گردید - چار و ناچار بتاریخ هفتم ربیع الثاني سوار نموده عنان عزیمت آنشهریار بطرف [کوله فیروزی] که مسجدی بنا کردهٔ فیروز شاه در آن واقع و آن سرهنگان غدار را در آنجا نشانیده بودند - معطوف گردانیدند - آنجناب تشریف فرما شده بآن‌ها که درویشان قرار داده بودند - ملاقات کردند - و بعد ملاقات برای مراجعت بدولت خانه برخاسته بودند که بضرب پیش قبض که در پهلو زدند و کارگر اوفتاد - طایر روح آن

Circumstances of the association of Alamgir II: Mehdi Qūlī Khān and Bālabāsh Khān were appointed by the Vizir to murder the Emperor.

On the 7th *Rabi'u'l ākhir* (28th November 1759) 'Ālamgir II was induced to go to Golāfirōzi by the Vizir's people, who made out that certain *darvishes* had lately come there.

16th
759,
ts
Ajit
who
hazar
re-
l with
st of
hazari
point-
ne
nd
0 ca-
roops.
re-
robe
pieces,
and
from
peror.
21st
nah
aches
Mu-
r and
s in a
l out
Em-
kbar.

همای سدره آشیان پرواز نمود - و آن بیرحمان جلاد سیرت از بغض و عداوت
نعش پاک و پاکیزهٔ آن شهادت نصیب را از کرسي آنعمارت پائین انداختند
و شقاوت دین و دنیا برای خود اندوختند - اوزبکان دست غارت بر اسبابیکه
در سواري موجود بود دراز کردند - و انواع بد حرکتي‌ها بمردمیکه در رکاب
حاضر بودند بعمل آوردند - منتقم حقیقي بجزای اعمال شنیعهٔ آنها در
عذاب شدید بدار عقبی گرفتار سازاد - و بدرک اسفل جهنم پایدار داراد -
از وقوع این سانحه عالمی دست تاسف گزید - و صدای واویلا از زمینیان
بگوش آسمانیان رسید * * نظم *

An elegy on 'Ālamgir II's martyrdom.

دریں ماتم که عالمگیر افتاد * بخاک از ضعف صبح پیر افتاد
بگردون کرد در این سوگواري * افق خون شفق از دیده جاري
نسیم صبح خاک افشاند بر سر * که میل دخمه دارد مهر انور
بر آمد از دل زاري چو فریاد * که بر خورشید محشر رفت بیداد
طلوع صبح از مهر آتش افروخت * سپند اختران در مجمرش سوخت
خم پر نیل از ماتم جهانست * کبود از غم قبای آسمان است
کدام اختر بر افسر سخت افتاد * بتخته کار شه از تخت افتاد
دریغا نیر اعظم کجا رفت * تهي جامیست دنیا جم کجا رفت
بظلم افتاد گردون را دگر کار * بکسر عدل کسری شد روادار
زمانه باز بنیاد بد افگند * بدست جهل کار بخرد افگند
گریبان توقع زد طرب چاک * ز خون عیش تر شد دامن خاک
چو شد از مرگ آنشه مهر غمناک * کلاه زر فگند از فرق بر خاک

بعد این سانحهٔ هوش ربا و واقعهٔ جانفرسا ناگهان صبحی خبر شهادت
خانخانان مظلوم مرحوم نیز اشتهار یافت - چه آن خونریزان بی دین
و ضلالت کیشان بد آئین که اخوان الشیاطین بودند - بعد اتمام این مهم

شمشیر کین بر سر آن مرحوم علم کردند - و بجرم فدویت و عقیدت نهادی
که بمقتضای خانه زادي در جناب شهنشاه عرش بارگاه داشت - و در
نفس الامر نزدیک خدای بی همتا و خلایق آن ایزد یکتا از بزرگترین
ثواب ها بود - ازین محنت‌کدهٔ دنیا در گذرانیدند - و بعذاب خفا کردن
کارش تمام کردند * * نظم *

An elegy on Khān Khā-nān's martyrdom.

در آمد خروش از زمین و زمان * دگرگونه شد گردش آسمان
غباری شد از خاک تیره بلند * که چشم مه و مهر گردید بند
سحاب آنقدر آب از دیده ریخت * که دریا بصحرا ز سیلش گریخت
اجل منفعل گشت از آن خطا * که نگذاشت رای صوابش بجا
ملالی که کس زان ندارد نفور * اثر کرد در مرغ و ماهي و مور
فتاد از نظر آن فروزان چراغ * که چون لاله خورشید ازان داشت داغ
بعبرت نظر کن ازین سنگلاخ * شرر تنگ چشم است و دستش فراخ
بود همچنین اعتبار جهان * نگنجد بوهم و قیاس و گمان
حریفان طالع درین بزمگاه * چراغ سعادت فروزنده گاه
گهی تیره ایام از بخت داغ * چو پروانه افتد بپای چراغ

The duration of Alamgir II's reign was five years and a few months.

مدت فرمانروائي و حکم رانی حضرت عرش منزل عالمگیر ثاني نور الله
مرقده پنج سال و چند ماه بود - القصه وزیر بی تدبیر رمیده بخت بعد

Accession of Muhī-ul-Millat, son of Muhī'-us sunnat, with the title of Shāh Jahān.

انصرام این کار از دانش و دین دور بمقتضای رای ناقص خود تهمت تاج
و تخت و فرمان روائي بنام محي الملة پسر محي السنة که از نبایر
محمد کام‌بخش پسر حضرت خلد مکان بود - بست - و به خطاب شاهجهان

Attack of the Vizir on Najībābad and the brave resistance of Najībud-daulah.

نامزد گردانید - و این قبای سلطنت که بر بالایش نازیبا بود - بمقراض
طمع قطع و بریده از راه عناد و فساد دوخت - و اسم بادشاهت بنام آن
محبوس مایوس مقرر ساخت - و خود با فوج و حشم برای معاونت

جنکو معه پیش خیمهٔ شاه نو که شاهي او بلقب گدایان توان گفت -
بر آورده متوجه اطراف نجیب آباد گشت - دکهنیان بدسگال از پشت
گرمي آن بد مآل برسر نجیب الدوله یورش کردند - و آن شیر شرزهٔ
میدان شجاعت بکمال استقلال و استقامت از شورش آنقوم و از کثرت
آنها مانند کوه از جا نرفت - و به نیروی همت و قوت بازوی شهامت
قدم استواري و پایداري مستحکم ساخته برای دفع کفرهٔ فجره سینه سپر
و مقابل گشت - و نبردهای دلیرانه نموده دمار از دشمنان دین بر آورد -
بالجمله نجیب الدوله بهادر بعد کارزارها که بتائید الٰهي قدمش پس
نیفتاد - نظر بر قلت فوج خود و کثرت اعدا مصلحت وقت چنان دانست
که در سکّرتال مورچال قایم کرده بجنگ توپخانه باید جنگید - چنانچه کار
بمحاصره کشید - و غلبهٔ نفار روز افزون میگردید - الحال سر رشتهٔ این مقال
همین جا گذاشته احوال خجسته مآل خدیو مؤید افضال ایزد متعال
در سلک تقریر میکشد *

Coronation of Shah Alam II.

آغاز داستان فرخ عنوان جلوس فرمودن شهنشاه عالم و عالمیان بادشاه دین پرور حضرت شاه عالم بهادر خلد الله ملکه و سلطنته

چون پیش از وقوع این سانحه که آن کور نمک به بندگان حضرت
عرش منزل طاب الله ثراه مصدر بی ادبي شده برای خود وبال دنیا
و عذاب و عقوبت عقبی اندوخت - و بمقتضای نفس شوم اماره خرمن
سعادت از برق شقاوت ابدي و ازلي سوخت - بمسامع قدسي رسیده بود

که هنوز هم آن گمراه تیره روز با وصف چنین حرکتها که موجب ویراني
عالم و خرابي امور سلطنت بعمل آورده پیوسته در صدد آنست که بالکلیه
انتظام خلافت برهم خورد و ارکان دین و دولت از پا افتد - لاجرم همت
بلند بادشاه ارجمند بار دیگر مصروف معرکه آرائي به تسخیر عظیم آباد
گشت - تا بران مملکت تصرف یافته مکافات عمل هر تیره رای سرکش

Shāh ʻĀlam starts a second time from Riwān Mukundpur in order to besiege Patna.

بوقوع آید - و پنبهٔ غفلت از گوش هوش آنها برآید - از مقام ریوان مکند پور
نهضت رایات عالیات بآنسمت گردید * و در باب حاضر شدن باعانت
نجیب الدوله بهادر که دولت خواه واقعي اینددولت ابد قرین و از ابتدا
باستحکام امور خلافت بدل و جان مصروف گشته بود - بمضمون اینکه چون
افواج دکهن باین دولت خواه آویزش و کاوش نموده کار برو تنگ ساخته

Shāh ʻĀlam writes to Shujāʻu-d-daulah and to Najību-d-daulah, asking them to put a check on the rapacious raids of the troops of the Deccan.

اند - و استیصال اینها لازم همت والا نهمت ما بدولت است - باتفاق
خود این کفرهٔ اهل بغي و طغیان را ازین مملکت اخراج باید کرد -
و برای شجاع الدوله بهادر منشور لامع النور عز اصدار یافت - که خود را
بسرعت تمامتر درآنجا رسانند و اهل طغیانرا بدر سازند - و علی هذالقیاس
بنام دیگر سرداران افاغنه مثل حافظ الملک حافظ رحمتخان و احمد خان
بهادر حسب الحکم [و] مناشیر مبني بر تقید و تاکید بر[1] شمول آنها زیب
ارقام یافت - که از قرب و جوار افواج دریا امواج فراهم آورده در استیصال
این قوم که دایر و سایر این مملکت شده اند - قدم همت و جرأت پیش
گذارند - و توقف و تساهل درین امر جایز نداشته مستعد جنگ و پیکار

Letter of Shāh ʻĀlam to Aḥmad Shāh Durrānī.

شوند - و برای شاه جمجاه احمد شاه دراني نامهٔ بتمهید قواعد خلت
و وداد و استمداد و استعانت در امور دین متین که کفرهٔ فجره بغلبه دست

---

(۱) به

یافته اند - و پشت گرمي مسلمین و کمر بستن بر جهاد که بر جمیع اهل اسلام واجب خصوصاً بر ذمهٔ سلاطین که بادشاه دین و امیر مؤمنین اند بیشتر لازم بلکه فرض است رقم پذیر گشت - چنانچه شجاع الدوله بهادر مطابق فرمان قضا توامان معه لشکر جرار برسم یلغار روان گشت - و در کم فرصت به نجیب الدوله بهادر ملحق شد - و بر تنبیه آن قوم همت گماشت - چنانچه آن بوم خصلتان که باطراف و جوانب منتشر برای تاخت و تاراج بودند - و گرد و نواح را بیچراغ و ویران مي کردند یکبارگي بر آنها افواج بهادر موصوف حمله آورده و زیر تیغ بیدریغ کشیده بسیاري را بجهنم واصل کردند - و دست تاراج و غارت آنها را کوتاه ساختند - ازینمعني رعب و هراس در دل آنها راه یافت - و جای گریز ندیده یکسر هجوم آورده شورش عظیم از هر چار سو انداختند - و بجنگ تیر و تفنگ چندین بار کوششهای بلیغ و آویزشهای شدید نمودند - لاکن هر بار در محاربه کمي از پیشدستیهای افواج اسلام ازان قوم بیدین بظهور میرسید - و بسیاري کشته میشدند - و هر همه رو بفرار مي آوردند * روزیکه لشکر ظفر اثر بهادر موصوف قریب سنگر که امیر الامرا نجیب الدوله برای حفاظت خود مرتب ساخته بود ارادهٔ اقامت داشت - آنقوم ملاعین بر خلاف گذشته که جنگ گریز میجنگیدند - و بعد زد و خورد بهادران لشکر اسلام گریز اختیار میکردند - پای استقامت محکم و استوار داشته صف آرا شدند - و بکمال دلیري و دلاوري از اطراف غلغله انداخته تا وسع امکان و مقدور خود حمله آور گشتند * مبارزان اسلام و بهادران فیروزي اعلام تیغ انتقام کشیده کارزار رستمانه کردند - و دود نخوت شجاعت از دماغ مقهوران آنچنان برآوردند -

In accordance with Shāh ʿĀlam's injunction Shujāu-d-daulah goes to meet Najību-d-daulah and puts down the refractory troops of the Deccan, who are completely routed.

که عار فرار لاچار اختیار نمودند - و آن سر زمین از خار وجود آن گروه بیدین پاک گردید - و فرودگاه لشکر اسلام بمقامی که دایرهٔ دولت جناب خدیو گیتي پناه بود و امیر الامرا قیام داشت - بفر و احتشام گشت * وزیر الممالک و امیر الامرا باهم ملاقي شدند - و باهم بساط عیش و نشاط چیده مجلس یکجهتي‌ها و اتحاد آراستند - و هر دو کس یکدل شده برای انهدام بنیاد کفر بحضور شاه عرایض خودها نوشتند * دران ایام قشون گیتي کشای شاهي از دریاي اٹک عبور نموده صاحبان دتّاجي تپّل را که بمحاصرهٔ جمون مشغول و از طرف دکهنیان بصوبه داري پنجاب مامور بود - پایمال کرده و قرین مذلت و ادبار ساخته ارادهٔ بندوبست آنضلع داشت - که در همان اثنا نوشتجات این هردو عمده از نظر گذشتند - بادشاه بحمایت اسلام مجاهدان دین را حکم فرمود که کمر بدفع قوم بیدین بسته و از بحر زخار پیاد و ستلج گذشته پاشنه کوب بحوالي سهرند رسند - و فوج چپاول شاهي که آثار فتوحات غیبي بود - لوای عزیمت بصوب نجیب آباد افرازند * جنکو ضلالت کیش بدریافت این خبر قرین رعب و هراس گشته دست از محاصره کشید - و هرچند خواست که سد راه افواج بحر امواج گردد و تدبیری بر انگیزد که متفق همدیگر نشوند - لیکن غریق دریای ناکامي گشته بساحل مراد نرسید - و از تلاطم افواج تاب استقامت نیاورده بهزیمت راه فرار غنیمت دانست * هرگاه آن سر زمین از خار وجود آن ناپاکان پاک گشت - و نجیب الدوله بهادر را هم فراغ خاطر بهم رسید - شجاع الدوله بهادر بنابر اینکه در بلدهٔ لکهنو بعضی زمینداران که سر بشورش بلند ساخته بودند و تنبیه آنها از جمله اهم مطالب بود از امیر الامرا مرخص گشته بسرعت روانهٔ لکهنو شده بندوبست (۱) آنضلع

Route of Dattājī Tappal.

Flight of Jankū.

Shujāʿu-d-daulah proceeds to Lucknow and punishes certain rebel zemindars.

(۱) به بندوبست

پرداخت * اکنون اخبار حضور لامع النور باظهار میرساند - که چون الویۀ
عز و جاه باهتزاز آمده خیمۀ مختصری که متصل عیدگاه نصب شده بود
بیست و هفتم ماه محرم الحرام جناب گردون احتشام داخل شدند -
مصحوب مرزا راجه [را] در خدمت فیض موهبت امام شاه - که درویش

Shāh ʻĀlam pays a visit to Imām Shāh.

صاحب باطن بیدار دل خدا آگاه بود - فردی بدستخط خاص مزین
فرموده پنج دیه بطریق نذر اللّٰه از مضافات صوبۀ الّه آباد برای مصارف
درویشان خدمۀ آن حقایق و معارف آگاه و تیاري مسجد و چاه و نقارخانۀ
نقره و بنای مهمان سرا مقرر فرموده فرستادند - و استمداد همت در امور
سرانجام مملکت و حصول فتح و نصرت استدعا نمودند - و ازانجا بفال نیک
بانصرام مقاصد و مطالب آگهي یافتند - و مژدۀ مقهوري اعدا و استحکام

Shāh ʻAlam meets Rānā-jī and Sivājī.

بنیان سلطنت بگوش مسرت نیوش شنیدند - و بحول و قوۀ یزداني
متوجه به تسخیر عظیم آباد شدند - هفدهم صفر المظفر راناجي
و شیواجي قوم مرهټه بوساطت بهادر علیخان بسعادت قدمبوس رسیده

Shāh ʻĀlam grants an audience to Ilāhdād and Mansā Rām, envoys of Kāmgār Khān, a zemindar in the neighbourhood of Murshidabad.

بعاطفت خسرواني سرفراز دولت بندگي شدند - و الّه داد و منسا رام
از طرف کامگار خان که یکی از زمینداران عمدۀ مرشد آباد است -
ناصیه سای بارگاه عرش اشتباه بوساطت مدار الدوله بهادر گشتند -
و رسوخ عقیدت و صدق ارادت خان مذکور زباني خودها عرض حضور
فیض گنجور نمودند - و بانظار عاطفت منظور شدند - و مرزا حسین خان
که سردار عمدۀ قوم مغل است - بتعظیم بارگاه خلایق پناه شتافته درهمین
ماه جبهه سای بسجدات عبودیت و مرزا خان و آقا سید شد - و بعطای
جامۀ ملبوس خاص لباس مفاخرت پوشید - و از طرف راجه اجیت سنگه
چندین دست خلاع زر اندود مکلف و دیگر اقمشۀ نفیسه برسم پیشکش

از نظر خورشید اثر گذشت - ازانجمله چند پارچه از راه نوازش بمدار الدوله
بهادر و ممتاز الدوله بهادر عطا گشت - و معرفت راجه اجیت سنگه

Shāh ʻĀlam is apprized by Jagatrāo, agent of Najību-d-daulah, of Jankū's plans for marching against Delhi.

راجه پهلاد سنگه ساکن اوچهره و جگروپ سنگه و سرب سکهه و گوپال سنگه
بارياب مجرا شده شرف ملازمت اشرف دریافتند - و از اخبار نجیب آباد
زباني راو جگیت راو که وکیل نجیب الدوله بهادر بود - بعرض اقدس
رسید - که جنکو ادبار شعار از بخت برگشتۀ خویش عازم دار الخلافة
شاهجهان آباد صانها اللّٰه تعالی عن الفتنة و الفساد گشته - و فوج دراني

Itinerary of Shāh ʻĀlam continued. He reaches Khar-Kharī on October 15th, 1760.

و نیز فوج امیر الامرا بهادر بتعاقب آن رمیده بخت رفته اند * پنجم
ماه ربیع الاول پیشخانۀ همایون از مقام بوڑیا روانه گشته در موضع کهرکهري
سر اوج بگردون کشید - و راجه سنبهوناتهه و عادل خان و حاجي محمد
بآستانبوسي فایز گردیدند - رحیم خان دو ضرب بندوق به پیشگاه جهانباني
پیشکش ساخت - و مورد عنایت گشت - و بعطای خلعت بلند پایه
گردید * ششم ماه مزبور مقام حسین گنج فدوي عقیدت مآثر رضا قلیخان
بهادر که خلوص ارادت و اعتقاد نسبت بندگان خدیو جهان سرمایۀ افزایش
قدر و منزلت خود ساخته - و ازین معني در باطن فیض مواطن جناب
حضرت خاقان براستي و درستي جا ساخته - و بنظر مرحمت و احسان
منظور بوده بملازمت والا کامیاب گشت - و بعنایت یکراس اسپ از

On the 31st October, 1760, he reaches Mirzapur.

حضور اقدس سر عزت تا آسمان بلند ساخت * بیست و یکم از طلوع
رایات خورشید آیات مقام مرزا پور نوراني گشت - و ازانجا مقام اوتال
نزول سعادت و اجلال گشت - و رحیم خان بعطای قبضۀ شمشیر افتخار
اندوز گردید * بیست و سوم حوالي چنار گده نور آگین از طلوع ماهچۀ
الویۀ فیروزي گشت - و از آنمقام سرای مغل از پرتو رایات جهانکشا
رونق پذیر شد * بیست و پنجم ماه مذکور سر آمد اراکین دولت عظمی

On the 4th November, 1760, he meets Zaynu-l-'Ābidīn Khān.

عمدهٔ خوانین خلافت کبری فدوي عقیدت و ارادت مظاهر زین العابدین خان بهادر که جبین عبودیت تزئین او از نقوش فدویت روشن بود - معرفت منیر الدوله بهادر کامیاب دولت قدمبوس گشته بمواهب سلطاني مفتخر و مباهي گشت - درهمین آوان اکثر مردم بآستانهٔ دولت رسیده سرفراز دولت بندگي شدند - چنانچه میر احمدي خان خلف نواب جان نثار خان مرحوم تغائي این کمترین درگاه والا معرفت فضل الله خان بخشي و شمشیر خان بموجب عرض نواز خان و کالیخان و جواهر علیخان و عشرت خواجه سرایان و میر احسن الله و احمد بیگ و کریم خان و محمد تقي خان و سبحانخان و اسد علي بیگ و کمال خان و دیا سنگه و یحی سنگه و سوبها سنگه و عظیم الدین خان پسر دویم جان نثار خان مذکور و لچهمن سنگه و شیخ شهاب و اکبر علیخان و امر سنگه و خواجه مجد الدین و چندر سین و اوکرسین و رای هنس راج پیشکار بخشیگري و زبردست خان و شیخ محبوب علي و سید شکر الله و میر فیاض معرفت بهروز خان عرف

He defeats Sundar Shāh and the latter's effects are distributed amongst the victorious Moslems.

بهادر علي خان وغیره شرف آستانه بوس دریافتند - و موافق مرتبهٔ خودها نذر گذرانیده بعنایات تبرک سرفراز شدند - و درینولا اجناسی که بابت تاخت و تاراج سندر شاه که محمولهٔ ارابه‌ها بر آستان دولت آمده بود - بغازیان نصرت نشان تقسیم گشت - و در رفاه سپاه دست جود و همت کشادند -

On the 8th November, 1760, Shāh 'Ālam reaches the banks of the Karamnāsah; on the 12th, he advances as far as the banks of the Durgāvatī; on the 25th, he reaches Sahsaralūn; on the 28th, he encamps before the tomb of Chandan Shāhīd; on the 8th December, he crosses the river Sohan and reaches Khanauli.

و همدرین زمان محمد اشرف فرستادهٔ کامگار خان مبني بسجود درگاه خواقین پناه جبین نیاز سوده عرضداشت خان مذکور در حضور ساطع النور گذرانید - و بعطای بالا بند سر بلند گشت - و گنگارام بخدمت پیشکاري بیوتات والا مورد عنایت شد * بیست و نهم لب دریای کرم ناسه از نزول موکب اقبال رشک افزای باغ و بهار گردید - و درین مقام سوانح بنگاله من و عن بعرض همایون رسید - بتاریخ سوم ربیع الثاني لب

دریای درگاوتي مضرب خیام گردون احتشام گشت - شانزدهم نهضت رایات بطرف سهسرالون بعمل آمد - نوزدهم مقام متصل درگاه فیض بار چندن شهید شد - و زیارت آن بقعه فرموده ببذل و بخشش محتاجین را مستغني ساختند - بیست و نهم از لب دریای سوهن عبور لشکر ظفر اثر شده متصل موضع کهنولي بدولت و اقبال نزول اجلال فرمودند *

وقایع جلوس فرمودن حضرت خاقان پادشاه زمین و زمان مورد عنایت یزدان خلیفهٔ خاتم پیغمبران والا دودمان خلافت کبری وارث سلطنت عظمی حق شناس عدالت گستر آیهٔ رحمت دادار اکبر نور افزای ساحت جهان فروغ بخش عالم کن فکان بر اورنگ فرمانروائي درین اوان میمنت اقتران و دیگر سوانح و روداد متعلق آن

Coronation of Shāh 'Ālam.

چون ابروی هلال شهر جمادی الاول از مطلع سعادت بلند گشت و قدوم مسرت لزوم ایفماه سعید که بسان ماه عید بهزاران سرور و شادماني بدولت

خواهان این آستانه فیض نشانه بفراوان خجستگي و بهروزي جلوه نمود غرهٔ ماه مذکور اخبار دارالخلافه از بد حرکتي وزیر که نسبت بجناب غفران مآب حضرت عرش منزل طاب الله چنانچه ذکر شد بمسامع عالیه خدیو گیتي ستان رسید خاطر اقدس قرین ملال و غم گشته سر رشته صبر و سکون از دست دادند جزع و فزع و اندوه بسیار نموده یکدو روز ازین سانحه جانفرسا دمی نیاسودند - ازآنجا که از تقدیر هیچ کس‌را گریز نیست و حیات جاودانی باحدی از نوع بشر نداده اند امرایان و دولت خواهان بساط قدس مناط معروض داشتند که اگرچه این واقعه هایله ملال افزای خاطر اقدس است لیکن حکمت بالغه ازلي چنین مقتضي بود که اورنگ خلافت و جهانباني از پایبوسي چنین برگزیده درگاه صمدیت که گردون دوار چندین چرخ برای همین کار زده شرافت پذیر گردد و دراهم و دنانیر و نقره از فیض سکه اسم مبارک سرخرو و مانند صبح صادق بسفید روئي در اطراف مملکت روشن گردد . صلاح دولت است که بی‌تامل عروس این دولت خدا داد را در آغوش کشند و سجدات شکر بدرگاه واهب بی منت بجا آرند و این عطیه کبری را از سعادت طالع عدو سوز تصور فرمایند * بنابر مصلحت دید و بمقتضای وقت برای ترتیب جشن جلوس میمنت مانوس بکار پردازان دولت حکم قضا شیم شرف صدور یافت و منجمان دقیقه سنج ساعت سعید جلوس میمنت مانوس چهارم آنماه فیروزي اثر معروض حضور معرفت خلاصهٔ فدویان عقیدت کیش مرزا راجه نمودند و بر طبق حکم جهان مطاع پیشکاران و کارکنان بارگاه آسمان جاه ترتیب تخت سلطنت و تیاري چتر فلک سای خلافت با وصف کمي لوازم و اسباب آن شباشب بعمل آوردند و تخت سلیماني را در طرفة العیني مانند اصف برخیا حاضر نمودند و صحن دیوان خاص و عام را از توزک و آرایش به قاعده سلطنت رشک

The 12th December 1760 is fixed as the date of the coronation.

In 1172 A.H. (1758 A.D.) Shāh ʿĀlam attains the age of 32. He holds a public *darbār* and confers titles of distinction and bestows robes of honour and *jāgīrs* on his numerous courtiers and officers.

نگار خانه چین ساخته همه را از نظر اقدس گذرانیدند * تاریخ مذکور که سنه یکهزار و یکصد و هفتاد و دو هجري و از عمر ابد طراز سال سي. و دویم آغاز میمنت داشت جناب قدر قدرت بعد انفراغ از حمام یکپاس و دو گهري روز بر آمده که ساعت سعید و مختار منجمان دور بین بود بهزاران فر و شکوه و فراوان سعادت و فیروزي بر اورنگ خلافت و جهانباني و تخت سلطنت و گیتي ستاني جلوس فرمودند و سایهٔ چتر خورشید شعاع بر فرق مبارک گستردند * * نظم *

شد از پرتو چتر شاهنشهي * جهان روشن از نور ظل اللهي
فلک رونق از شاه عالم گرفت * زهی آفتابی که عالم گرفت

اسباب سرور آماده و ابواب دولت کشاده شد صلای عیش بعالم و عالمیان در دادند و مسند خلافت را از عنصر مبارک تازگي بخشیدند - حق در دایره دولت بمرکز قرار گرفت و نهال آماني و آمال عالمی سر سبز و شاداب گشت- آب رفته بجو آمد و درهای عطا بر روی خلایق مفتوح شده غلغلهٔ تهنیت[1] و مبارکباد از چرخ برین در گذشت و گلهای مراد دولت خواهان در چمنستان اقبال بشگفت - ارباب نشاط بهجوم و عدد ستارگان دران بارگاه فلک اشتباه حاضر شده باهنگي رقص و سرود ساز کردند که زهره اگر زهرهٔ همسري و برابري داشت آب شد و ثریا بهر نثار این محفل خلد آئین عقد پروین که آورده از کم مایگي خجالت و شرمندگي کشید - صد شکر که عالم برهم خورده نظام تازه یافت و بهارستان بیغمي و گلستان خرمي آب و رنگ بي اندازه گرفت * * نظم *

وقت ساز و صحبت است ای همگنان عشرت کنید
هرکجا باشد نشاطی صرف این صحبت کنید

[1] In MS. بهشت

میرسد شادي باستقبال او از خود روید
عیش بعد از مدتی مهمان شده عشرت کنید
خوشدلي نزدیک شد وقت قدح نوشي رسید
خار در چشم غم و خون در دل حسرت کنید
بوی گلها از نشاط نشۀ می خوشتر است
غنچۀ مینای دل را پر میٔ نکهت کنید

سپهر و انجم برای مبارکباد ایندولت خداداد بترانۀ شکرانه نغمه پرداز گشتند و زمین و زمان زبان حمد وثنا بموهبت این عطیۀ کبریٰ کشوده باین صدا ترنم نمودند * * نظم *

زنده دلي پیر و جوان از تو یافت[1]
تیغ تو اقلیم جهان بر گرفت   تخت کی و تاج سکندر گرفت
خیز کنون قرعۀ اقبال زن   سکۀ دولت بمه و سال زن
ای بتو نازنده سریر شهي   ذات تو آئینۀ ظل اللهي
تاج شهي از تو شده سرفراز   تخت ز پابوس تو گوهر طراز
روشنيِ دیدۀ مردم توئي   قبلۀ مقصود دو عالم توئي

تخت دولت و خلافت بپایه پای نهادن شهنشه نیکبخت رخت عزت پوشید و چتر حشمت از سرفرازي سرو سایۀ عظمت بنازش ها تازید - ملک و ملت هم آغوش گشته مبارکباد ها گفتند و از صورت دین و دولت غبار کدورت پاک رفتند - دوران لباس کامراني در بر کرد و عالم افسر حکمراني بر سر نهاد - خطبۀ حشمت و اجلال خطیب سعادت نصیب بکمال فصاحت و بلاغت بر زبان فیض ترجمان خوانده صدف گوش مستمعان را از درر غرر بیان دامان دامان پر ساخت و بر پایۀ منبر آسمان سرمایه بعد حمد وثنای

[1] The first hemistich is missing in the MS.

کبریا و نعت سید الاصفیا علیه و علیٰ آله التحیة و الثنا و مناقب خلفا الراشدین المهدیین رضوان الله تعالی علیهم اجمعین باظهار مدح وثنا واوصاف فرمانروایان این والا دودمان و اسماء و القاب آبا و اجداد کرام والا مقام ترزبان گشته نام نامي این فریدون ثاني بر زبان آورده کام و دهان را بهفت آب مشک و گلاب شست و جهانرا از آوازۀ این نوید فرخي جاوید جانی تازه بخشید و بعطای خلعت گرانمایه پیرایۀ عزت پوشیده دامن امید از عنایت خسرو کام بخش از نقود مقصود پر ساخت - مهر و ماه در طبقهای زر و سیم برای نثار تاج و دیهیم گوهر ثوابت و سیار آورده بر تارک مبارک افشاندند - ساکنان ملکوت آیۀ " وان یکاد " برای دفع ضرر چشم بدخواه بر عنصر شریف آن زیب افسر خلافت دمیدند و مقدسان جبروت حرز یمانی کامراني و خدیو گیهاني بر بازوی قوي نیروی آن مورد عنایات یزداني بستند - بالجمله خزاین رحمت عام از درگاه ایزد ذی الجود والاکرام کشادند و جهان و جهانیانرا صلای حي علی العیش در دادند - روزگار بوقلمون از گوناگون مواهب بالوان الوان نعمت مشحون خوبی گشت و از خوانهای نعمت خاصه که رسم خاصۀ این دولت ابد طراز است (یعنی بالوش خاص وقت جلوس بر سبیل شگون حاضران مجلس همایون چه از امرای عظام و چه از خواص و عوام شیرین کام مینمایند و خود هم تناول میفرمایند) چاشني گیر گشتند و از پیالههای ارگجه و خوشبو و پان و بهوب مال گل بهر یک از استادههای پایۀ سریر عرش نظیر بخشیدند سکه اقبال بر روی زر و نقره باین شعر زده بنظر اقدس گذشت * * شعر *

سکه زد بر سیم وزر از دورماهي تا بماه * حامي دین محمد شاه عالم پادشاه

امرای عظام موافق پایه استاده شدند و اسپان صبا خرام بخرامیدن آمدند و فیلان کوه پیکر مع ساز مکلل از نظر مبارک گذشتند - شهنشاه دین پناه در

سخا و عطا بروی خلق الله کشادند و هر یک را بقدر سرمایه عبودیت او
پایه عزت افزودند و مواهب ومکارم شاهانه مورد الطاف فرمودند - عمدهای
سلطنت و اراکین خلافت بقدر مرتبه خود پیشکشهای لایقه از نظر کرامت
مظهر گذرانیده آداب کورنش و تسلیمات بجا آوردند - حضرت قدر قدرت
متوجه دولت‌خانه شده بعد یکپاس و چهار گهری روز بر آمده در اسعدترین
ساعات که بهترین از اوقات بود بار دیگر بر اورنگ جهانباني و سریر خلافت
و کامراني جلوس اجلاس فرموده دست جود و افضال بعنایت نوازش
خدمات کشودند و باحوال هرکس پرداخته موافق لیاقت بعطیات نواختند
اعتضاد دولت و اعتماد سلطنت مدارالدوله بهادر که بشرف همراهي رکاب
مفتخر بود بخدمت نیابت و وکالت مطلق سرفراز فرموده بمرحمت دستار
بسته مع گوشبند رتبه والا بخشیدند و بامارت و آیات [1] مرتبت جوهر شمشیر
جوانمردي و نگین خاتم وفاداري زین العابدین خان بهادر را بخدمت
نیابت وزارت سر بلند و بخطاب "امین الدوله بهادر بهرام جنگ" نام‌آور
فرمودند وبعطای چار قب بطور نادري و قلمدان نقره معه دو عدد قلم مایه
اعتبارش افزودند و مرزا محمد حسین خان بهادر را بخدمت نیابت
بخشیگري و بخطاب "سادات خان بهادر ذوالفقار جنگ" مخاطب ساخته
بمرحمت گوشبند خاص و طومان و طوغ و نشان اختصاص بخشیدند و
رای دیانت را بخدمت دیواني تن ممتاز و بخلعت سه پارچه کامیاب عاطفت
فرمودند و میر عزیزالله خان را بخدمت داروغگي عرض مکرر بعطیه گوشبند
نواختند - محمد مسلم بخدمت قوربیگي و میر مقیم بخدمت داروغگي
خزانه صرف خاص و جکیت رای بخدمت بخشیگري و سکهرام بخدمت
پیشکاري دویم توپخانه و خطاب "رائي" و میر حسن علي بخدمت داروغگي
جلوبادشاهي و شیخ چراغ بخدمت داروغگي چوکیخاص و بده سنکهه پسر

Madāru'd Dawla is appointed Prime Minister and Zain-u'l 'Abidīn as his assistant.

[1] یالت

راو مهاسنگهه بخدمت توپخانه حبیبي و لطف الله خان بخدمت امانت
داغ تصحیحه سرفراز شدند* بعد ازان بعضی ارکان دولت ابدمدت را بعد
عنایت خوشبو و پان روپیه‌های و مهر سکهٔ مبارک بطور شگون که فضل الله
خان بداروغگي دار الضرب والا پایگي دارد و از نظر همایون گذرانیده بود
ازانجمله به مدار الدوله بهادر و امین الدوله بهادر وذوالفقار جنگ و عزیز الله
خان بهادر و بهادر علي خان بهادر و عاقل خان ناظر و فضل الله خان بهادر
و محمد امان خان تفضل گردید و سر عزت این عمدها باوج گردون رسید - رای
پرتیت رای بخدمت صاحب عیاري دار الضرب سرفراز شد * درینولا عرضي
شجاع الدولا بهادر متضمن تهنیت این جشن همایون و عرضداشت منیر الدوله
بهادر مشتمل بر مبارکباد جلوس میمنت مانوس از نظر خورشید اثر حضور
ساطع النور گذشت - و در همین روز گیتي افروز افراد مطالب بنده‌های درگاه
آسمان جاه و دیگر از مردم عوام بدستخط انور شرف تزئین یافت و فدوي
عقیدت منش اخلاص کیش ممتاز الدوله فضل الله خان بهادر بخدمت
بخشیگري دویم عز امتیاز یافته بعطای گوشواره سر افتخار بلند ساخت * چون
خورشید جهانتاب پردهٔ شب را بر رو انداخت خدیو جهان محل معلی را
از نور ظل اللهي رشک افزای ماه تابان فرموده از طلوع نیر اجلال درجهٔ
سپهر چهارم بخشیدند - پردگیان سرادق عظمت و محتجبان سراپردهٔ دولت
مانند ستارگان گردا گرد آنماه فلک سلطنت و خلافت شده بادای مراسم
تهنیت و مبارکباد قامت خم ساخته محفلی دلفروز عشرت افزاتر از روز
عید و نوروز که شب قدر بمعراج سریر سلطنت آن خلیفه خاتم النبوت
و شب برات آرزومندان عقیدت پیوند که سراسر پرنور مانند بخت مقبلان
بود زیب انعقاد یافت - و ابواب شادماني و درهای کامراني بر دلهای پرده
نشینان محل معلی که شمع شبستان عفت و طهارت اند کشاده گشت *

منصوب شدن قاضي القضاة

'Ināyat-u'l-Lāh Khān is appointed Chief Justice.

ازآنجا که ترویج شرایع اسلام و اقامت حدود بموجب شریعت حضرت خیرالانام علیه التحیة و السلام بر ذمهٔ بادشاهان دین پرور لازم و واجب است و اجرای احکام نبوي چه در عبادات و چه در معاملات بر کافهٔ عباد از جملهٔ دینداري است لهذا رای بیضا ضیا چنین اقتضا فرمود که یکی از فضلا که بزیور علم و عمل آراسته باشد بعهدهٔ قضا مامور باید فرمود بناء علیه عنایت الله خان که مرد متدین و از زمرهٔ اتقیا و صالحین و شخص پاک دین و تقوي[1] امین بود و هم در رکاب ظفر انتساب چهرهٔ عبودیت بر افروخته کمر بندگي بر میان جان و دل محکم بسته میداشت نظر بر حق شناسي و لیاقت این خدمت کثیر الامانت والدیانت که داشت بقضای رکاب سعادت شرف و عزت بخشیدند و بعطای خلعت سرفراز گشت و حکم جهان مطاع صادر گشت که از ابواب ممنوعه از قبیل مسکرات در لشکر نباشد و اخراج زانیات و شبه[2] ارباب فسق و فجور بعمل آورده عباد الله را بامر معروف ترغیب و تحریص نمایند و از منهیات بحدود شرعي باز دارند * شکرا لله ثم شکرا لله که ذات ملکي صفات این بادشاه حامي دین متین از عهد طفولیت تا آوان اورنگ ارائي خلافت پاکدامن از لوث عصیان ایزد جهان آفرین خلق کرده و بصفات حمیده و پسندیده موصوف گردانیده ایزد تقدس و تعالی از میامن تائیدات این بادشاه حق آگاه را توفیقات نیک عطا فرماید و رواج ملت بیضا و رونق شریعت غرای محمد مصطفی علیه التحیه الاوفی در عهد سعادت مهد انقدر بیفزاید که عند الله ماجور و عند الناس مشکور گردد *

درینولا عمدهٔ نونئیان[3] عظام زبدهٔ گزیفان عقیدت فرجام مدار الدوله بهادر که به نیابت وکالت مطلق سرفراز گشته بود بعنایت پالکي زرباف مقیس دوزي

[1] در تقوی [2] نقبیه [3] نوئیفان

جهالر دار و ماهي و مراتب و زنجیر فیل و یکراس اسپ و علم و نقاره بلند آواز گشت و بمنصب شش هزاري ذات و شش هزار سوار مورد مرحمت خسرو خانه زاد پرور شد و فرد دستور العمل بر طبق معروض بهادر[1] مسطور بدستخط خاص شرف تزئین یافت و نیز بوساطت او محمد بلند خان بعنایت موضع سید آباد و میتو آباد عمله پرگنه سارن بطریق آلتمغا مورد مرحمت گردید و اکثری از بندههای بارگاه ثریا جاه باضافه علوفه نقدی منظور انظار پرورش ولي نعمت حقیقي گشته کامیاب شدند - ششم از مقام صدر موکب نصرت شعار حرکت نمود و قریب چوکي باز خیام ظفر اعلام برپا گشت - هفتم داؤدنگر مرکز اقبال شد * غازیان لشکر فیروزي اثر دست تطاول باموال سکنهٔ آنجا دراز ساخته میخواستند که آنها را برباد دهند و از غارت و تاخت عالمی برهم زنند خسرو دادگر ترحم بحال رعایا فرموده دست دراز آنها را کوتاه نمودند و حکم محکم شرف صدور یافت که احدی از کسان عسکر بهرام فر مرتکب تعدي و جور نشود و الا بجزای عمل خود بقهر سلطاني گرفتار خواهد گشت * روز جمعه برای ادای نماز واجب آن روز متبرکه موافق امر الهي که

Shāh 'Ālam attends the Friday prayer at the Dā'ūd Nagar mosque.

إِذَا نُودِيَ لِلصَّلوٰةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَى ذِكْرِ اللّٰهِ عنان عزیمت بسوی مسجد داودنگر معطوف ساخته جبین خدا پرست را از سجدهٔ عبودیت نوراني فرمودند و خطیب را که خطبه بنام مبارک آنجناب خوانده سرمنبر را افسر زیب و زینت داده بعطای خلعت کسوت عزت بخشیدند و از آنجا بدولت خانهٔ فیض نشانه مراجعت نمودند * مرزا خان را که آثار شجاعت از ناصیهٔ او پیدا بود در رساله نایب میر بخشي ذوالفقار جنگ بمنصب پنجهزاري سه هزار سوار بسلک بندگي منسلک گشت و بخطاب "اعظم خان بهادر میرجمله" نامور گردید - حاجي حسین بیگ بمنصب سه هزاري یکهزار سوار وخطاب "خاني" بر اسم و بعطای پنج لک دام جاگیر و کریم الله خان ناظر

[1] به بهادر

دیوانعام بخطاب ”ناظرخان“ و محمد باقر بیگ بمنصب سه هزاري یکهزار سوار
و خطاب ”خاني“ بر اسم و چهار لک دام و میر عزیزالله خان بمنصب شش
هزاري دو هزار سوار و خطاب ”معظم الدوله بهادر“ و محمد سلم قور بیگي بمنصب
دو هزاري و خطاب ”عبدالمومن خان“ و پنج لک دام جاگیر و محمد عاقل
خان ناظر محل اقبال بمنصب شش هزاري چهار هزار سوار و استقلال
خدمت نظارت بعنایت جامه ملبوس خاص سربلند گردید و بهادر علیخان
بمنصب ششهزاري چهار هزار سوار و خدمت دیواني صرف خاص بعطیهٔ
جامه ملبوس خاص اختصاص یافت و عبد النبي بخدمت بیوتاتي سرکار
والا و مرزا راجه بخدمت پیشکاري نظارت و پرتیت رای سررشته‌دار
دیوان خاص بمنصب دو هزاري و خطاب ”رای“ و جاگیر و نقدي و خلعت
و رام رای پیشکار مشرف دیوان خاص بمنصب دو هزاري و نقدي و جاگیر
و خطاب ”رائ“ و یاقوت خان خواجه سرای بخدمت سوانح نگاري و عطای
بالا بند و بلاس رای به پیشکاري خزانهٔ عامره و بلند خان بمنصب پنجهزاري
دو هزار پانصد سوار و خطاب ”میر افغان بهادر دلاور جنگ“ سرفراز شدند
و رام سهای گماشتهٔ خزانچي و بخشي رام مودي بدستور بحال شده بعطای
شال قامت افتخار افراختند و کلال چند همشیره زادهٔ مرزا راجه بخدمت
پیشکاري عرض مکرر و عزیز خان بر چوکي گري و عطای منصب و جاگیر
و عیدي بیگ بر چوکي گري یساولان و بعطای دستار مقیسي و هاشم
علیخان بخدمت میربزني رکاب سعادت بعنایت بالا بند و حکیم محمد
اسحاق خان بمنصب پنجهزاري و خطاب معتمد الملوک [illegible]سور گي صوبه
شاهجهان آباد کامیاب عواطف گردیدند - و دیگر بنده‌های [illegible]سور موافق
حالت و مقدور سرفراز گشتند * از نفایس اجناس مرسلهٔ رضا [illegible]خان بهادر
بصیغه پیشکش معه یک منزل پالکي زر اندود از نظر کرامت [illegible]ر گذشته

On 18th December 1760, Mīr Shāh 'Alī and Mīr 'Alī were admitted into audience. Col. Clive and Ja'far 'Alī Khān, Nawāb Nāzim of Bengal, submit their congratulatory addresses on the occasion of Coronation.

سرمایه (۱) قبول یافت - دهم ماه مرقوم میر شاه علي و میر علي جبهه‌سای سده
اجلال شدند و عرایض کرنیل فرنگي و جعفر علیخان ناظم بنگاله بحضور لامع النور
مشتمل بر تهنیت جشن جلوس موفور السرور گذشتند - شهامت و شجاعت
مرتبت کامگار خان بهتي (?) که یکی از مرزبانان عمدهٔ اطراف عظیم آباد
است بادراک سعادت قدمبوس اقدس سرمایهٔ افتخار دوجهان اندوخت
و یک خریطه اشرفي بحضور انور نذر گذرانید و مورد الطاف از عنایات تبرک
مع همراهیان گردید و خودش بعطای دوشاله ملبوس خاص و سرپیچ مرصع
گرانبها و قبضهٔ شمشیر سرمایهٔ اختصاص پذیرفت و در همان اثنا به میان این
کلمات عقیدت سمات تر زبان شده معروض داشت که غلام هرگاه مصدر تردد
بادای حق بندگي جانفشاني خواهد نمود آن زمان در عوض آن هرچه
از خزینه بخشش وجود عطا خواهد شد بسر و چشم خود خواهد گذاشت
و الحال کامیابي جاوداني و سعادت دوجهاني بالتزام رکاب خاقاني مي پندارد -
عرب علیخان برادرزادهٔ خان موصوف بمنصب پنجهزاري سه هزار سوار
و خلعت پنج پارچه و شیر علیخان همشیره زاده اش بمنصب سه هزاري دو
هزار سوار بخلعت چهار پارچه سرفراز شدند و خان مسطور چهار راس اسپ

Jagannāth and Mathrā La'l, envoys of Raja Dawlat Rām, are admitted into audience.

صبا رفتار پیشکش ساخت و منظور نظر جهان پرور گشت - جگناتهه و متهرا لعل
وکیل راجه دولت رام بملازمت اشرف مشرف گشتند و محبتي خان
بخدمت میر توزکي سیوم اعتبار یافت - احمد بیگ بمنصب دو هزاري دو
صد سوار و علي بیگ بمنصب یکهزاري یکصد سوار و ظفر بیگ بمنصب
دو هزاري دو هزار سوار سرفراز شدند * حضرت قدر قدرت بدولت و اقبال از
مقام داودنگر عنان سمند عزیمت بموضع برار تافته آن مکان از قدوم مکرمت

Shāh 'Ālam leaves Dā'ūdnagar and proceeds to Birar.

لزوم جنت نشان گشت - درین روز ممتاز الدوله فضل الله خان بهادر که بوفور
خلوص عقیدت منظور نظر مرحمت و عاطفت خدیو بنده پرور بود بمنصب

(۱) پیرایهٔ *

هفت هزاري هفت هزار سوار و خطاب "احتشام الملک مظفر جنگ"
و عطای علم و نقاره و ماهي و مراتب و پالكي جهالردار سرفراز فرموده قدر
و منزلتش در همچشمان افزودند و بست لک پنجاه هزار دام در جاگیر
بهادر موصوف عنایت نمودند* دوازدهم از مقدم همایون کنار دریای پن پن
قراوت یافت و هاشم علي بمنصب دو هزاري و خطاب "خاني" بر اسم مورد
نوازش گشت * چهاردهم دلیر خان و اصالت خان که در میدان شجاعت
و شهامت یکه تازان هردو برادر اند بآستانه بوس سعادت اندوز شده بعطای
خلاع پنج پنج پارچه و قبضه و منصب پنج پنج هزاري ذات و سه سه هزار
سوار دو اسپه و سه اسپه مورد مراحم ظل اللهي گشتند و محمد باقر خان
بوساطت ذوالفقار جنگ بهادر کامیاب دولت ملازمت اشرف گشته بمنصب
چهارهزاري دو هزار سوار و خطاب "معتمد خان" نوازش بیکران یافت و میرخان
بمنصب پانصدي و برادرش بمنصب دوصدي سرفراز شدند و انوپا شگونیه
که در فن شگون مهارت تمام داشت بانعام موضع لوهانه و موضع حاجي پور
عمله پرگنه سوني پت بطریق آلتمغا کامیاب گشت - سزاوار مرحمت و احسان
کامگار خان بهادر بمنصب هشت هزاري هشت هزار سوار و یک زنجیر فیل
کوه پیکر با رخوت زرباف و یک راس اسپ و پالكي جهالر دار و تومان
و طوغ و علم و نقاره و بخطاب "عقیدت الدوله کامگار خان بهادر جنگ" نوازش
خسروانه نواخت(۱) وچون دران ایام عارضهٔ درد پا بشدت داشت و قادر بر
ایستاده شدن نبود و بمعذور تکلیف از امر الهي هم نیامده بنابران حکم والا صادر
شد که در حضور بحاشیه نشیني بساط فیض مناط سر افتخار باوج فلک دوار
رساند * شانزدهم از لب دریای مذکور موکب منصور حرکت نمود و بموضع
کهجري سایه نزول انداخت* هفدهم موضع شاه گنج از برپا شدن خیام گردون
احتشام رونق پذیر گشت - ایمن خان جماعه دار بوساطت بهرام جنگ

On 20th Decr. 1760 he makes a halt on the bank of the Punpun.

On the 24th Decr. 1760, he reaches Khajrī, and on the next day he makes a halt at Shāhgunj.

(۱) نواخته شد *

پنج اشرفي و پنجروپیه پیش آورد و بانعام خلعت چهار پارچه و یک
قبضه شمشیر و منصب پنجهزاري سه هزار سوار سرفراز دولت بندگي
گردید - و دو اشرفي بابت قبضه شمشیر موافق قاعدهٔ حضور بادشاهان
دیگر پیشکش کرد * عرضداشت رای جگناتهه سنگه که در باب تفویض
خدمت بخشي واقعه نگاری از نظر اقدس گذشت بدستخط خاص شرف
تزئین یافت * هیژدهم ماه مذکور موضع کهته نزول اجلال گشت - و عرایض
اکثری از امرای آنضلع بحضور پرنور از نظر انور گذشت و بدستخط
خاص مزین گشت * نوزدهم نهضت معسکر اقبال بصوب بدي بهیکن
گردید و دران مقام لفافهٔ اخبار عظیم آباد رسید و زباني هرکاره‌ها در
حضور پرنور معلوم گردید که رام نراین مقهور از بیم صولت موکب اقبال
خود را در قلعه محصور ساخت * میر محمد امین خان که سلیقهٔ میر
منزلي بوجه احسن داشت بخدمت مذکور سرفراز گردید - و بر عریضه
محمد اماني سر چوکي گري خواصان یک چوکي دستخط انور شرف
تزئین یافت * بستم افواج منصوره بطرف اسلام آباد رو آورد - و یک مقام
فرموده عازم پیشتر شدند و نذرهای مرزبانان آنسمت بسیاري از نظر
انور گذشت و عز قبـول یافت * بست و دویم بعرض اقدس رسید
که اکثری از غارتگران لشکر فیروزي بارادهٔ ناصواب تاراج و غارت بیرون
بشکر شتافته اند(۱)* ازانجا که نیت حق طویت مصروف بر رفاه خلایق
و پاسباني جمهور انام است بنایب وزیر الممالک حکم والا صادر شد که از
مردم متدین برای جایداري دیهات تعین سازند که احدی دست ظلم
بر رعایا و سکنهٔ آنجا دراز نکند و هر کسی که مرتکب این حرکت شود
چنان بسزا رسانند که دیگران عبرت گیرند - چنانچه مردم متعینه همان روز
نوزده کس را دستگیر کرده بدربار شاهي حاضر ساختند * حکم اقدس

On 27th Decr. 1760, Shāh ‘Ālam reaches Budībhīkan and was informed that Rām Narāyan has shut himself up in the fort. Next day he halts at Islāmābād, and here many of the chiefs present him *nazar*.

(۱ شتافتند *

عز اصدار یافت که بیثني هر همه‌ها بریده تشهیر لشکر سازند - چنانچه حکم قضا شیم شرف نفاذ یافت و بعمل آمد * بست و سیوم ذو الفقار جنگ بعرض اقدس رسانید که حاجي حسین خان که غبار کدورت ازین آستان دولت نشان که ظاهراً بر دامن دل خود دارد استعفای نوکري کرده و هرچند میر غلام بچرب و نرمي او را فهمانیده در دلش اثر نکرد و بی رخصت ولي‌نعمت برخاسته رفته - بمدار الدوله بهادر فرمان قضا جریان عز اصدار یافت که آن برگشته بخت را بهر نوع فهمانیده در حضور معلی حاضر سازد - حسب الطلب مدار الدوله بهادر برهنموني بخت بیدار بر آستان فلک نشان رسیده جبین عبودیت را بسجدهٔ بارگاه نور آگین ساخت - محمد بخشی خان بخدمت فوجداري پرگنهٔ تلاوه سرفرازي یافت - درین روز راجه رام ناتهه بمسامع عز و جلال رسانید که ناقه سواران عرایض شجاع الدوله بهادر و نجیب الدوله بهادر در حضور ساطع النور آورده اند - حکم شد که باریاب مجرا شوند - ناقه سواران مذکور عریضه بهادر(۱) موصوف معه یکصد اشرفي و عریضه نجیب الدوله بهادر معه بست و یک اشرفي از نظر کیمیا اثر گذرانیدند و رخصت شدند - راجه رام عرضي درباب سرفرازي پسران خود بمنصب و خطاب بحضور ساطع النور گذرانید - معروض مشار الیه قرین پذیرائي شده خطاب "کنور" بهر دو پسر و منصب مرحمت گردید * ازانجا که میلان خاطر اقدس بمقتضای خوش اعتقادي بزیارات مزارات برگزیده‌های دین و بزرگان اهل یقین بیشتر است در هر منزلی که درگاه اولیای کرام بسمع مبارک میرسید بحصول زیارت استفاده بر میداشتند * درین منزل بعرض همایون رسید که درین سواد مزار فایض الانوار زبدة الاصفیا قدوة الاولیا شاه شرف الدین قدس الله سره العزیز واقع است - برای زیارت درگاه مذکور تشریف ارزاني فرمودند * دران هنگام

(۱) بهادران *

که سواري مبارک بهر رسته میگذشت - رعایا و سکنه شهر از وضیع و شریف گلهای نقره بر فرق مبارک نثار کردند - و روپیه‌های نقد هر یکی بقدر مقدور خویش پیشکش گذرانیده دعاهای سلامتي ذات اقدس از خلوص دل نمودند - و آنقدر گلها نثار گردید که محتاجان و مسکینان دامن امید پر ساختند و چمن چمن گلهای شادي در گریبان حال خود ریختند - بهمین وتیره تا درگاه شریف باران سیم دست گداز بر سر هر که و مه بارید و عالمی بهر دست افشاندن از راست و چپ کامیاب فیض میگردید * چون جناب خدیو گیهان بآن درگاه فایز شدند - شیشه‌های عطر و گلاب سر بسجده فرود آوردند - که ناف زمین چون نافهٔ آهو مشک آگین گردید - و نسیم عنبر شمیم بوی آنرا بدماغ استادگان نزدیک و دور رسانید - بعد آن خدمهٔ درگاه دستار و حلقه کمان بطریق تبرک پیش آن جناب مالک رقاب آوردند - تو گوئي ایمائی از بشارت بود که چون حق تعالی شانه خدیو دوران را سرکوب آفرینش ساخته در قبضهٔ اقتدار و کمند عدو بندش گردنکشان ربع مسکون سر خواهند نهاد - و بگوشهٔ کمان بسوی خود خواهند کشید *

Shāh ʻĀlam visits the tombs of Shāh Badr-i ʻĀlam and Shamsu'l Aʻzam Qādirī.

پس از آن زیارت مرقد منورهٔ شاه بدر عالم قدس الله سره العزیز و گرفتن تبرک و استفادهٔ فیض از مزار پر انوار حضرت شمس الاعظم قادري علیه الرحمة الابدي نموده بطرف قلعچهٔ صوبهٔ مذکور متوجه شده مراجعت فرمودند * تلوکچند بخطاب راجگي و منصب پنجهزاري چهار هزار سوار کامیاب الطاف خاص گشت - و عرضي وکیل مشار الیه بحضور انور رسیده بدستخط خاص مزین گشت - و بمنصب یکهزاري یکصد سوار مورد تفضل شد * بست و پنجم بوساطت غلام نبي خواجه سرای و بوسیله راجه رام ناتهه احمد الله خان وغیره یک اشرفي و دو روپیه نذر گذرانیده سرفرازي جاوید نمودند * درین اثنا عرضداشت مختار الملک بحضور انور

Ashraf Khān is appointed *diwān* and *waqāyi'khān* to Prince Mirzā Farkhunda Bakht.

گذشت که محمد اشرف خان که یکی آن نمکخواران مائدهٔ فضل و احسان
والا دودمان است امیدوار است که بخدمت دیواني و وقایع حکم
یکی از بادشاه زادههای والا تبار عز امتیاز یابد - چنانچه موه نقار جنگ
نوازش جهانباني بتفویض هردو خدمت از سرکار رخشنده ا زین آستان
خلافت تابنده گوهر محیط سلطنت مرزا فرخنده بخت بها کري کرده
گشت - و دیگر عرایض بندههای آستانه عظمت و جلال از اثر نکرد
مناصب و تقرر خدمات کارخانجات مثل کز فراشخانه و استباعخار مان قضا
نظر اقدس گذشت بصاد خاص مزین گشت * بست و هفتم حضور
رام ناتهه روپیههای سکه مبارک از نظر اقدس گذرانید - کالیخان لف نمت

Shujā'u'd Dawla is received into audience.

اخبار بحضور پرنور گذرانیده زباني بعرض رسانید که شجاع الدوله بهادر
از مدت دراز ارادهٔ آستان بوس بارگاه ثریا جاه در سر داشت لیکن بنابر
تنبیه اکثر مفاسد (۱) آنضلع که سر بشورش برداشته بودند رسیدن بهادر
موصوف بطواف کعبه ملایک مطاف در حیز تعویق افتاد - اکنون عنقریب
بعتبه خلافت رسیده بسجدهٔ بارگاه فلک بارگاه عرش احترام جبین عبودیت
نور آگین خواهد ساخت * وکیل راجه شتاب رای یکصد روپیه بنظر اشرف
گذرانید - حکم جهانمطاع صادر گشت که موکلش زود تر بحضور فیض
گنجور حاضر شده سعادت رکاب بوس دریابد * و دیگر بندهها بقدر مرتبهٔ
خویش نذور و پیشکش گذرانیده سرفراز دولت بندگي شدند - ازانجمله
وکیل محمد شاکر درویش یک اشرفي و یک جلد کتاب بنظر اقدس
در آورد * بست و هشتم عقیدت الدوله کامگار خان بهادر و دیگر بندههای
بادشاهي باریاب مجرا شده گل کورنش را زیب گوشه دستار ساختند -
پنجاه حلقه کمان مرسله عقیدت الدوله بهادر که مانند قوس قزح بالوان
رنگارنگ نظر فریب نظارگیان بود از نظر خورشید نظر (۲) سپهر خلافت

(۱) مفسدین *　(۲) منظر *

گذشت - و در تحویل فضل علي خان شدند * بست و نهم اتما رام
ساهوکار بوسیله قطب الملک یک اشرفي و مهابت خان پنج روپیه پیش
کرد - ساهو مذکور بخدمت خزانچي گري خزانه معلی بعطای گوشواره
سرفراز گردید - عرضي لطف علیخان معه یکصد و یازده روپیه در خریطه
زر بمهر و پانزده قبضه کمان که هر یک ناخن بدل - زن پیر و جوان چون
ابروی مهوشان بود معروفت راجه رام ناتهه بحضور انور گذشت -
حضرت قدر قدرت پس از ملاحظهٔ آن حلقهها نظر بتماشای حلقه ماه نو
چو ند - بندههای درگاه آسمان جاه نذر طلوع ماه نو گذرانیدند - بر عرضي
موتي رام پیشکار بیوتات اضافه درماهانهاش دستخط قدسي نمط شرف
تزئین یافت - و دیگران نیز باضافهٔ مناصب سربلند گردیدند * غرهٔ شهر
جمادي الثاني مقام متصل سیوان شد - رای دیانت دیوان تن و بلاس
رام پس از گذرانیدن نذر بجناب اقدس بخدمت نقدی نویسي و دیگران
بعهدهٔ توجیه نویسي و مراتب و پرچه نویسي دفتر دیوان تن معزز و مفتخر
گردیدند * دوم مقام صدر - محبت خواجه سرا بموجب عرض شرف ملازمت
اقدس دریافته سبحه خاک شفا تبرکاً بحضور پرنور گذرانید - بنیابت وزیر
الممالک یک حلقه کمان از راه تفضل مرحمت گردید - مومي الیه
آنرا از آثار ظفر و فیروزي طالع خود دانسته زیب قوت بازوی خود
گردانید * ذوالفقار جنگ بعرض اقدس رسانید که غلام تهانه دار را که
بدخو و بهانه جو بود دستگیر کرده آورده اینک حاضر است - مشار الیه
مورد تحسین گشت - محمد دلاور بوسیلهٔ اصالت خان سعادت ملازمت
دریافت و بعطای چیره مقیشي سرفراز گشت - و هینگا محلي بخدمت
فیل خانهٔ سرکار والا قامت افتخار افراخت - و میر فضل علیخان بمنصب
سه هزاري ذات و پانصد سوار و خطاب " خاني " و خدمت سرچوکي

خواصان ممتاز و سر بلند گردید - و میر مقیم بمنصب سه هزاري ذا احسان ذات و پانصد سوار و خطاب "خاني" بر اسم و هاشم علیخان بمنصب دو هزاري ذوالفقار جنگي و خطاب "خاني" و میر محمد امین خان بمنصب دو هزاري و میرزین آستانهٔ عطاء الله بمنصب یکهزاري سرفراز شدند - رای سنگه بمنصب یکهزار و پانصدي ذات مفتخر گردید بنائب وزارت حکم قضا جریان عز نفاذ یافت که هرکه بارادهٔ نوکري ازان طرف در لشکر فیروزي اثر آید او را ملازم رکاب فیض انتساب به دو چند درماهه اش از نوکري سابق او نموده گردانند - میر سید علیخان به نیابت داروغگي توپخانه معلی بعطای دو سبحه سرفراز گشت - و خورشید علیخان بخدمت بخشي گري بادشاهزاده مرزا فرخنده بخت بهادر خورشید طالع خود را در برج شرف یافت - و پالکي مرسلهٔ رضا قلي خان بهادر از نظر گذشت - و عرایض اکثری بدستخط صاد خاص شرف تزئین یافت * هشتم ماه مذکور بعرض اقدس رسانید[1] که عماد الملک شقاوت آثار از بیم صولت خدیو کشورگشا بمذلت و ادبار بمستقر الخلافه اکبر آباد رخت ادبار برده و گریخته - و نجیب الدوله بهادر داخل دارالخلافه شاهجهان آباد گردید * شرح این وقایع خامه حقایق نگار بیادگار روزگار چنین بتحریر مي آرد - قبل ازین برگشتن جگو بعد حرب و پیکار از رعب افواج نصرت شعار بارادهٔ ناصواب که بدارالخلافه رسیده دیگر بار رایت پرخاش بر فرازد و تارسیدن راو ملهار بکومک آن نابکار در شهر استقامت ورزد رقم پذیر گشته - لیکن چون بیان وقایع حضور فایض النور ضرور تر بود تا همانجا گذاشته شده - الحال بالاجمال کیفیت گوشمال یافتن دکهنیان بد مآل و هزیمت خوردن آنقوم روبه خصال مي نگارد - که هرگاه جنکو ضلالت کیش بهیر و بنگاه خویش پیش گذاشته و افواج را بطور یمین و یسار تقسیم ساخته بسرعت تمام خود را قریب دارالخلافه رسانیده

Khurshīd ʻAlī Khān is appointed *bakhshī* to prince Mirzā Farkhunda Bakht.

Defeat of the *Dakhanīs* and punishment inflicted on them.

(۱) رسانیدند *

میخواست که خود را از دریای بلا نجات دهد - دتّا نابکار را که عم آن رمیده بخت تیره روزگار بود و از سرداران دکهن گوی شجاعت بسبقت مي ربود رگ غیرت بحرکت آمد - و بال و پر عناد و فساد کشاده قدم جرأت پیش نهاد - و بی اندیشه و دغدغه مقابل افواج دریا امواج گشته میخواست که از کهات براري حمله زده آتش جدال و قتال برافروزد که ناگاه هدف تیر بهادران هیجا و علف تیغ غازیان وغا گشت و در چشم زدن طعمه نهنگ تیغ دلاوران اسلام شد * توضیح و تفصیل این سانحهٔ نادر روزگار باین آئین نو گزیر خامه بیان میگردد - که امیر الامرا نجیب الدوله بهادر با قشون شاهي باستعانت تائید الٰهي و اقبال عدو مال شاهنشاهي برای دفع آن گروه ضلالت پژوه کمر همت بسته خود هراول لشکر نصرت اثر گشت - و باتفاق شیر دلان پیکار خو بتعاقب آنها بحزم و احتیاط صف آرا از یمین و یسار شده مصدر کشش و کوشش مي بود - و برای مدافعت مواد شورش و فساد آن بد نهادان همت میگماشت - تا آنکه دتّا بیتّل باطل ستیز علم جهالت بر افراشته و دست از جان شسته با لشکر گران حمله آورد و جنگی عظیم بمیان آمد و شورش نبرد و کارزار از هر طرف برخاست - و آتش توپ و تفنگ زبانه بر آورد - و غلولهٔ آن توپ آتشین دم مانند تگرگ باریدن گرفت - و صدای جانسوزان مانند صاعقه و رعد بغرش آمد - آتش تیغ و تیر مغفر شگاف آنچنان بلند گشت که جوهرش مانند سپند از جا میجست - و نیزه بهادران عدو افگن از درع و جوشن درگذشت *

Dattā the brave Deccan General, uncle of Jangū, is defeated by Najību'd Dawla and is killed in the battle.

* نظم *

زمین پوشیده شد از درع و خفتان جهان گردید اندر نیزه پنهان
زکوه کینه سیل آورد سر زیر بصحرا آب زن شد آب شمشیر

سپـــاهي بيشتـــر از موج دريا   بهم آويخت چون سيلاب يكجـــا
كشـودة كام كين تمساح شمشيـــر   حبـــاب بحر هيجـــا زهرهٔ شير
فلـــك آورد در واژونه قرقب (۱)   ز مغز نيل چون دريا بلب كف
ز آواز طـراق گـــرز بر خـــود   حواس آرامگـــه را كرد پدرود
دران صحـــرا دو سيل آمد فراهم   تـــزلزل يافت ره در كار عالـــم
بلند از هردو جانب گوش را بانگ   نمانده در دماغی هوش يكدانگ
حـــلاوت زندگي را رفت از ياد   بذوق جان سپردن گشت جان شاد
نمـــودة آشـــكارا بيـــدرنگـــي   سواران بر پيادة تيز چنگـــي (۲)

بعد آويزش بسيار و حرب و پيكار آن مردود نابكار در عين يورش كه ارادة عبور جمن آنروی آب داشت - و پاياب علم نگونساري بآن طرف مي افراشت - و اميرالامرا با رستم دلان عدو شكار و نبرد آزمايان مانند بهمن و اسفنـديار بازوی تهمتني كشادة سد راهش در عين دريا گشته زميگذاشت كه پای جرأت فراتر نهد - در همان اثنا علف تيغ آبدار مبارزان خونخوار گشت - و آن ديو رجيم مردم آزار بيك ضرب غلوله بندوق شرر بار بدار البوار شتـافت - ازين معني جنگو را پای ثبات و استقرار لغزيدة زخم تيغ آبدار خوردة رو بفرار نهاد - و اعلام شوكت دكهنيان نگونسار گرديد - و نسايم نصـرت و تائيد ايزدي بر شقهٔ رايت اهل اسلام وزيد - وزير بی تدبير نيز همراه آنضلالت فرجام گام زن وادي ادبار گشت - و در انتقام خداوند مجازي مبتلای عقوبت و عذاب در دين و دنيا شد * سبحـــان الله قدرت حق بنگـــر و از اين و آن در گذر كه در اندك ايام احوال آن تيرة انجام دگرگون شد - و از گردش چرخ بوقلمون غير زيان كاري

Jangū is wounded and takes to flight. A large quantity of booty fell into the hands of the victorious army.

(۱) در اصل نسخه "فرقب"   (۲) در اصل نسخه "جنكي"

…hurshīd …lī Khān is …ppointed …ikhshī to …rince Mirzā …arkhunda …akht.

…eat of the …chanīs … punish- …t inflict- …n them.

و نفرين و لعن و مذلت و خواري با خود نبرد - انشاء الله المستعـان ابد الاباد سرگردان در جهان خواهد گرديد - و بمدعا نخواهد رسيد * القصة غنيمت بيشمار از هزيمت كفار فجار بدست مجاهدان لشكر فيروزي مدار آمد و بسياري ازان قوم ادبار - نصيب بطرف متهرا و قلاع سورجمل جاٹ ملجأ و ماوای خود دانسته افتان و خيزان گريزان شدند * سورجمل بپاس ديندارى كفر بآنها راه داد - و تا بلشكر ملهار راو بكومك و حفاظت آنها ره نورد نكبت و ادبار بود * امير الامرا بهادر بعد از فراغ اين مهم اهم از راه دور انديشي باقشون شاهي لوای عزيمت افراشته عازم آن نواح گشتند - و برای بيخ بريدن مواد فساد كه رگ و ريشهٔ اين زقوم طبعان دور و دراز بود پای استقامت و استقلال پيشتر گذاشت - و تا به كُول مضرب خيام بهت و احتشام شاهي گشته فوج چپاول پيشتر دويد - ملهار راو تاب مقاومت و قوت مقابلت با فوج ظفر موج در خود نديد از فرودگاه خود كوچيدة و چند بار بجنگ گريز بطور عادت دكهنيان جنگيدة آخر كار دامنه‌های كوه و جاهای تنگ و قلب آن ديار ملجأ و مأوای خود ساخت - و هربار شكست خوردة جان بسلامت بردة بمكر و حيل گذران مينمود - و منتظر رسيدن فوج دكهن و بهار و بسواس راو كه هردو سرداران ذوالاقتدار بودند ميماند - و تير تدبيرات هر چار سو مي افگند * اكنون باز بتحرير وقايع درگاه سلاطين پناه خديو جهان و جهانيان مي پردازد - درين آوان ميمنت اقتران گرجي بيگ معرفت محمد امان ظروف چيني كه تحفهٔ روزگار و يادگار چيني فغفور ميداد بنظر همايون در آورد - و حكيم اسرائيل خان بمنصب شش هزاري چهار هزار سوار و بخطاب "حكيم الممالك" و احمد الله خان بخطاب "ابو تراب خان" بنام پدر سرفرازي يافتند - و مير بهادر علي

The defeated army of the *Dakhaniyāns* take refuge in the fort of Surajmal, and receive re-inforcement from Malhar Rāw. Najību'd Dawla again defeats the allied force and Malhar Rāw takes refuge in the mountains.

بمنصب سه هزار پانصدي و خطاب "خاني" براسم و عطای پالكي
و اوديسنگه بمنصب چهار هزاري و خطاب "راجگي" عز و اعتبار يافت -
و ناصر الدوله سادتخان بهادر را بمنصب هفت هزاري كامياب عاطفت
فرمودند - و حيات علي خان بمنصب دو هزاري و محمد دايم بدرماهۀ
شش صد روپيه و سيد اعظم بماهانۀ شايسته سرفراز شدند * دوازدهم ماهچۀ
رايت فيروزي نور افزای سرای نور گرديد * سيزدهم از نوشتجات منير الدوله
بهادر بوضوح انجاميد كه رام نراين مقهور بارادۀ جنگ لشكر گران بهم
رسانيده سر قربان شدن مبارزان لشكر اسلام دارد - بعقيدت الدوله بهادر حكم
محكم عز نفاذ يافت كه از منجمان و اختر شناسان ساعت سعيد روز جنگ
مقرر نمايند تا بتجويز آنها بعزم جنگ موكب اقبال بطرف مخالف
بد سگال متوجه گردد * چهاردهم از مقام صدر نهضت الويه فيروزي پيشتر
شد و به كامگار خان براى استاده كردن خيام نصرت اعلام حكم والاشرف
صدور يافت - هرگاه آنحضرت ظل الله قالب خيمه را از نزول اجلال
جانی تازه بخشيدند - خبرهای رام نراين مقهور متواتر بعرض باريابان
حضور لامع النور ميرسيدند - چنانچه پانزدهم متصل گدهي دلهري اتفاق
مقام افتاد و وقت درخشيدن برق شمشير در نظر همگنان عيان گرديد -
اصالت خان و دليل خان حسب الارشاد والا كمر همت چست بسته
دست كين بحرب اعدای دولت از آستين بر آورد - و كهانديي راو براى
گرد آوري عساكر گردون مآثر برسم طلايه بلند پايه گشت *

Munīru'd Dawla sends information that Rām Narāyan is collecting a large force to wage war. 'Aqīdat Khān is appointed to proceed against him.

شرح وقايع محاربۀ دليران معركۀ رزم بادشاه اسلام با راجه رام نراين بيدين شقاوت انجام بار دويم و فتح و فيروزي اولياء دولت و كيفيت نفاق ورزي آن خيره و پيش آمدن بحرب و پيكار از بهادران ركاب فيض انتساب جهاندار گردون وقار و هزيمت يافتن او ديگربار محصور گشتن آن مغرور در قلعۀ عظيم آباد و سرتافتن آن تهي مغز از ارشاد هدايت بنياد باعانت ميرن پسر جعفر عليخان ناظم مرشدآباد و بميان آمدن جنگ از ميرن مقهور كه مقابل معسكر اقبال شده آخركار افتادن صاعقه از غضب الهي بر ميرن

Account of the second battle against Rāja Rām Narāyan and his defeat.

هرگاه بمسامع قدسي از روى اخبار زباني جاسوسان رسيد كه راجه
رام نراين با فوج ادبار و سپاه بيشمار قدم جرأت از حد خويش فراتر نهاده
مستعد كارزار و پيكار است - هرچند راهنموني بانقياد و اطاعت حضور كه
موجب سعادت و فلاح آن مغرور بود فرمودند تاثير نه بخشيد - و گمرهي
آن ادبار قرين از جادۀ مستقيم عبوديت زياده تر ميگرديد - لاجرم چون

آتش قهر قهرماني زبانه زد و رگ غیرت غضب سلطاني بحرکت آمد - تنبیه و تادیب آن کوته اندیش لازم همت والا نهمت پنداشتند - بنابر آن سران و سپهداران را یاد فرمودند و قبضهٔ شمشیر خاص که از برق آن عدو سوزي و از جوهرش فتح و فیروزي نمایان بود درمیان گذاشتند - و امیران عظام را بقسمهای غلاظ و شداد برای جهد و جهاد همه‌ها را یکدل و یکزبان فرمودند - تمام آنها بموجب ارشاد ولي‌نعمت بر حق معروض جناب اقدس نمودند - که تا روح در قالب جسماني است از بنده‌ها در جانفشاني قصوری بظهور نخواهد آمد * بنابرآن بست و یکم جمادي‌الثاني هنگام طلوع صبح اقبال که شام زوال اعدا بود - برای نواختن کوس جنگ فرمان قضا جریان در دادند - و بصف آرائي و نبرد آزمائي بدلیران عدو افگن و بهادران روئین تن حکم فرمودند - و بافراختن لوای رزم و ثبات پای جلادت و شجاعت بتاکید ارشاد نمودند - نهنگان بحر ذخار کارزار بر طبق حکم جهان مطاع توپخانه آتش زبانه را پیش برده سر گرم عدو سوزي و آتش افروزي گشتند - و به هراولی موکب نصرت اثر زبدهٔ فدویان جانباز دلیر خان بهادر و اصالت خان بهادر باعوان و انصار خود رایت ظفر آثار افراخته پیشتر روان گشت و قدوهٔ فدویان اخلاص منش کامگارخان بسرداري ایلتمش معین گردیده قدم جلادت پیشتر نهاد - و در جرانغار و برانغار ممتاز الدوله بهادر و مدار الدوله بهادر و اکثری از جوانان بکار و مجاهدان عرصهٔ پیکار جا گرفته یمین و یسار را چون کوه کوه آهنین آراستند - چون قبل ازین رام نراین مقهور عبد الله خان حبشي را از رعب موکب اقبال بشتافتن خود برای آستان بوسي بارگاه آسمان جاه فرستاده دست طلب شفاعت بدامن عاطفت خسرو دین پناه زده بود میخواست که معذرت گناه آن روسیاه نماید و آن هرزه گوی حیله کوش بار دیگر

On the morning of 28th January 1761, war against Rāja Rām Narāyan is declared.

بتزویر و فریب پیش آید - و هم برین آئین غلام شاه که یکی از سرداران عمده اش بود نیز معرفت دلیر خان بهادر پیغام استلام (۱) آستانه دولت مخفي مینمود - خدیو موفق پاک دین بر فسونسازي آن ضلالت آئین آگاه گشته ارشاد فرمودند که ازین پیش هم آن حیله‌گر خود کام همین قسم بمعروض عرض استادگان حضور سپهر احترام رسانیده بود - بوجه احسن هرآینه ضمیر همایون ما بدولت منعکس است که کلام او از صدق و راستي فروغی ندارد - معروضش بدرجه پذیرائي نمیرسد - مگر دست بسته همین وقت اگر بشرف زمین بوس آستانه دولت آید قرین مشرف شود و استعفای جرایم پیشین نماید - بحر کرم و بخشایش خسروي بجوش آید و نامهٔ سیاه اعمالش شست و شو یابد - و غلام شاه اگر في‌الواقع غلام شاه است حلقه بندگي حضور در گوش کند و جبین ارادت بر آستانهٔ دولت ساید تا در مهد امن و عافیت آسایش یابد - و هدف ناوک قضا نگردد - و الا پامال سم سمندان غازیان آنچنان خواهد گشت که نام و نشان خود نخواهد یافت * القصه چون التماس آن باطل اساس که بمکر و تزویر بود دروغ بیفروغ روشن گشت - و اثری ازان بظهور نیامد بل آمادهٔ جنگ آن باطل آهنگ گشته لوای عصیان بر افراخت - و به تمرد و هنگامه آرائي بصف کشي پرداخت و بارادهٔ کارزار آن نابکار با لشکر جرار سوار شده رخت ادبار بعرصه پیکار کشید - یک و نیم پاس روز بر آمده مقابلهٔ طرفین رو داد و تلاقي (۲) صفین اتفاق افتاد - نخست اخبار جنگ قراولی از قراولان شیر شکار به تیر و تفنگ بعرض اقدس رسید - رفته رفته چون آتش کارزار بلند گردید - شهنشاه دین پناه نظر بر عون ایزدي که نَصْرٌ مِنَ اللّٰهِ وَ فَتْحٌ قَرِیْب نصی است قاطع قرین نصرت و ظفر بر پیل کوه پیکر که برج فلک رفعت و اعتلاء گردون شکوه و عظمت

Ghulām Shāh raises the standard of revolt, and a fight takes place between his and the Royal army. Shāh 'Ālam goes to the front.

(۱) استیلام In MS.

(۲) تلافی In MS. 1

arshīd Khān is ointed ashī to ce Mirzā khunda ht.

at of the hanīs punish- t inflict- n them.

و علا بود - بتوزک شایسته و آئین خجسته آهسته آهسته با جنود نصرت آمود و سپاه منصور که دیدهٔ روزگار کهن بآن آئین ندیده پیش آمدند *

نظم در تعریف فیل سواري خديو کوه وقار و بردباري

حبذا فیلی که خرطومش گهی[1] کین آوري
پای تا سر چین پیشاني بود چون آستین
عقل اول هیکلش را چون محیط خاک دید
آسمان اولین را گفت چرخ دیمین
دید هرکس آن سر و خرطوم را داند که هست
کوچهٔ راه از زمین تا گنبد چرخ برین
میشود قطب شمالي در نظرها نا پدید
در جنوب آهسته تر گر پا گذارد بر زمین
آنکه در هر جنبش خرطوم در روز مصاف
بر چراغ عمر اعدا میفشاند آستین

خدیو مانند آفتاب خاور که از فلک اخضر بر آید در حوضه جا فرمودند - و ماه تابان چرخ چارمین را بر زمین جلوه‌گر نمودند * * نظم *

چو در حوضهٔ فیل جا کرد شاه　　نمودار گردید از برج ماه
شهنشه به بالای فیلی غیور　　نشان داد از موسی و کوه طور

نظم در بیان تعریف فوج و کثرت ان

A description of the Royal army in verse.

سپاهي دوش بر دوش ستاره　　به پایان کرد گرد او نظاره
سپاهي از غبار ره فلک ساز　　ز سامان تعین آن طرف باز
بتعدادش اگر پرداخت عارض　　ز فرسودن زبان را باخت عارض
چو مژگاني که باشد اشک آلود　　سر انگشت قلم را آبله بود

(۱) گهی In MS.

ng of / anuary / war / t Rāja / Narā- / declar-

بزیر سایه بازي[1] یزدان　　چو رو در زلف گشته روز پنهان
اجل نشناخت کس را در غبارش　　نفسها در شماره از شمارش
هوا را ساخت تیره آنچنان گرد　　که برق از ره ندیدن پیش پا خورد
ز بس از کثرت تنگيِ جا بود　　معلق زن نظر بین السما بود
صف محشر فلک را رفت از یاد　　اتاقه از سر ماه نو افتاد
ره خانه غلط کردی نظرها　　پس سر بود پیش چشم پیدا
نموده بسکه خود را گم دران کرد　　قیامت بهر خود فریاد میکرد
نمایان از علم تا مه ز ماهي　　سبق برده ز حشر از لاتناهي

از طرف غنیم لئیم شلک عظیم از بان و بندوق شروع گشته کار کشش و کوشش بشمشیر و خنجر کشید - و اکثری ازان ادبار آثار تهور و جلادت آشکار ساخته بر هراول نصرت شعار تاختند - و شورش بسیار آن جهنمیان انداختند * کامگار خان بهادر با دلاوران نصرت نشان و دلیر خان با جنگ آوران جانفشان مصدر تردداات بی پایان گشته گوی شجاعت از سام و دستان ربودند - و چنگ بحبل المتین توکل زده از اقبال بی زوال خسرو دریا چون کوه جنبش ننمودند - هرچند گروه ادبار نصیب کفار فجار بطمطراق بسیار و کثرت بیشمار مانند برق و باد شتابان گشته و مانند سیل خروشان میرسیدند - لیکن لمعان آتش عدو سوز تیغ مجاهدان خونخوار کار مهر تابان مینمود - اگرچه آنقوم بدکردار معاندان ناهنجار از پای ثبات و استقرار نهال کارزار با رگ و ریشهٔ عداوت مي نشانیدند - اما باد صرصر حمله مبارزان اسلام از بیخ و بن میکند - و برق نیزه‌های دلاوران خرمن جان و تن آن خسان میسوخت - در عین زد و گیر سفیر تیر پیغام اجل بگوش برنا و پیر میرساند - و قاصد گلولهٔ بندوق خط آزادي از قید حیات بهر کسی میداد و توپ اژدر خروش بدم آتشین دیگ خون معاندین از

Kāmgār Khān and Dilīr Khān are appointed generals to conduct the battle.

(۱) باوي

آتش عدم بجوش مي آورد *

A description of the fight and the battle-field in verse.

* نظم *

شده خسرو مقابل با چنان فوج ‌‌ ز هر آهن زد دگـــر موج
علمهای کشیـــده قد سحـــرگاه ‌‌ کشیـــده زلف بر رخســـاره از آه
فگنـــده مهچهٔ زر سایه بر خاک ‌‌ بریده رنگ خور از چهره سیاک(۱)
بهر سو تاخت مرکب داد بیداد ‌‌ قیامت را قیامت رفت از یاد
بچشمش جان ببردن بود بازي ‌‌ اجل میشد خجل در رزم سازي
زرفتن آفتـــاب از بس که استاد ‌‌ نکـــرد از روز رستاخیز کس یاد
ترنگي از کمـــان در گوش آمـــد ‌‌ که از خود رفتگان را هوش آمد
زماد تیـــر شد تیر آتش کین (۲) ‌‌ ز آب تیـــغ گشت آئینه رنگیـــن
چکاچاک دم شمشیـــر خونبـــار ‌‌ چـــکاوک را بدل افشرد منقـــار
ز تاب و تف که در آن رزمگه بود ‌‌ چو آتش دید مو نبض (۳) نگه بود
بخـــود از یکّـــه سر مـــرد دلاور ‌‌ همائی داشت بر سر سایه گستـــر
بمیدان بود هر مرکب سبکخیـــز ‌‌ که نبود باد را حاجت بمهمیـــز
صهیـــل مرکبـــان برق رفتـــار ‌‌ بر آورد آتش از خارا گل از خار
دماغی ساز کرد از شیشه اش مرگ ‌‌ ز باد دامن خود ریخت این برگ
شدند آن جنگجویان بسکه سرکش ‌‌ ز نعـــل بادپایان جست آتش
فگند از بس جنیبت نعل زرین ‌‌ زمین شد آسمـــان از ماه و پروین
ابر تیـــغ بارید آنقـــدر خون ‌‌ که روی خاک میدان شد شفق گون
ز هر برگستـــوان خون سرشتـــه ‌‌ نظر در نرگســـتـــان لاله گشتـــه
دمی که همنفس با خون دل شد ‌‌ سنانی از سنان بوسي خجل شد
ز نیزه شد نیستـــان عرصهٔ کین ‌‌ در آمد در غریفش شیـــر نرین
ز بس باریـــد ابر تیـــغ هر سو ‌‌ ازان برداشت نم پیوستـــه ابرو

---

(۱) پریده رنگ خور از چهرهٔ پاک (۲) ز باد تیر شد تیز آتش کین (۳) دیده مونقش

زده بوســـه بسر از پس سنانی ‌‌ توان خواند از جبیـــن راز نهاني
فگندی گر سر شمشیـــر بر خاک ‌‌ سنان برداشتش از پای بیباک
مگر سوزن زدن از عیسی آموخت ‌‌ که نوک نیزه چشم آسمان دوخت
نظـــر بر مرگ مردم تا نهـــاده ‌‌ علمهـــا گیسوی پرچم کشـــاده
ز بس سر تیغ کیـــن افگنـــد برپا ‌‌ به پشت خاک روشن شد ثریا
سر آن سروران بر خاک غلطـــان ‌‌ شده هر تار جاده سلک مرجان
ز شادي مرگ گشتن تا به‌آغوش ‌‌ حمایلهای زخم افتاده بر دوش
کشیـــده نای ترکي نالـــه از نا ‌‌ بمرگ پیـــر و برنا داشت غوغا
بمرگ بس اکابر بر کف خـــاک ‌‌ گریبان تا بدامن همچو گل چاک
ز ره مر تیـــر را پیـــکان بود دل ‌‌ ازان پای زره پوشســـت در گل
نشاند از بسکـــه زهر چشم سوفار ‌‌ بمردم تلخـــکامي را فتـــد کار
شده از جوی خون صحرا گلستان ‌‌ گرفتـــه دود دل راه شبستـــان
ز خون گردیده کوه و دشت گلرنگ ‌‌ سر رادانه شد سبز از نه(۱) سنـــگ
بهر ذرات ریگ از سایـــهٔ خـــون ‌‌ ایاغ آفتـــاب از بـــاده واژون
ز باد تیر ترک از سر بس افتـــاد ‌‌ ز وقت بر گریزان یـــاد میـــداد
بقلب فوج خسرو بود بر پیـــل ‌‌ چو خورشید درخشان در دل نیل

بالجمله بعد آویزش بسیار و گیر و دار بیشمار که با شور بختان کارزار از شمشیر خونخوار گذشته کار بدست و گریبان رسید دلیر خان بهادر قدم دلیري در عرصهٔ پیکار استوار داشته نقد جان نثار ساخته بغازهٔ شهادت چهرهٔ سعادت آراست و اصالت خان برادرش گلهای زخمها برداشت و نیز شربت شهادت چشید * مقارن اینحال اختلال کمال باحوال هراول معسکر اقبال راه یافت - کامگار خان بهادر چپقلشهای شیرانه و آویزشهای مردانه نموده روی همت از جنگاه نتافت - و به جگرداري و دلاوري چون شیر شرزه

Dilīr Khan and his brother Asālat Khān are killed in the battle. Kamgār Khān conducts the fight with bravery.

---

(۱) شرو را دانه شد سبز از ته سنگ or ته

که در رمه گوسفند افتد - داد مردي و مردانگي داد * درین اثنا فوج آن کافر نعمتان خیره شده از توپخانه والا در گذشتند - و قدم جرأت پیش نهاده تا بفوج قول همایون در پیوستند - شهنشاه گردون لوا بر فیل کوه تمثال آویزشهای اعدا ملاحظه میفرمودند - هرگاه بچشم دوربین معاینه نمودند که فوج بدکیش پای از حد خویش بیرون نهاده اند از جوهر شهامت و پر دلی و گوهر شجاعت ذاتي عنان عزیمت جلوریز پیشتر فرموده بکومک رستمان جان سپار و هزبران بیشهٔ کارزار متوجه شدند - و به نیروی همت بلند باعانت سپاه فیروزمند آنقوم اشرار را از جرأتی که مینمودند باز داشتند * در عین هنگامه هیجا و کارزار هوش ربا فیل مستی یله شده زنجیر گسسته بر فوج ظفر موج سیلاب وار دمان و خروشان رسید - و پیلبان دست ضبط خود هرچند بروی دراز میکرد کوتاه میدید - چون از صدمهٔ آن اعضای مردم درهم شکستند - و از بیم آن افواج فیروزي قالبهای خود را از جان تهي ساختند - از تلاش کارزار باز ماندند - بسیاري پامال از ضرب آن دیو بی زنجیر گشتند - و اکثر مغلوب دشت[۱] و هراس او شده حواس خودها باختند - آن سیه مست بادهٔ کین عرصهٔ خالي یافته بسوی فیل کوه شکوه سواري خاصه که چون آسمان بر زمین قایم بود حمله آورد و هردو پیلان بکشتي باهم آویختند - و دود از دودمان چرخ کبود بر آوردند - عاقل خان ناظر که در خواصی جناب گیهان خدیو جا داشت و با وصف خوردن گوی تفنگ پای استقلال و استقامت محکم داشت از صدمهٔ آن فیل مست از پا افتاد و پیک اجل را لبیک گفت - و محراب خان و لطف الله خان و عظمت الله خان و ولي الله خان و هاشم علي خان و میر مقیم درین دار و گیر جان نثار گشتند * از وقوع این سانحه تفرقه وفتور

ʿĀqil Khān, Mihrāb Khān and several others are trampled to death by a mad elephant; the army is dispersed; the king kills the mad elephant and rallies his scattered force and gains a victory.

ng of
anuary
var
t Rāja
Jarā-
declar-

(۱) دهشت

عظیم بعساکر منصور راه یافت و جمعی که بهره از جوهر شجاعت و پاس فدویت و اخلاص نداشتند از معرکه رو گردان شده راه فرار اختیار نمودند * چون سلک جمعیت فوج قول از هم گسیخت - و آن پیل با پیل خاصه بادشاه محفوظ بحفظ الله آویخت و خرطوم شوم که شب سیاه آشوب و بلا بود بلند ساخته خواست که از برج حوضه آفتاب سپهر عروج را بیجان کند - از آنجا که حفظ حافظ حقیقي شامل حال آن خسرو نیکو خصال است در عین همین حالت دست رستمانه کشاده و دست توکل بدامن افضال ایزد متعال زده خنجر دشمن کش بر خرطوم آن موذي چنان زد که نگونسار از ضرب آن برگشته راه فرار پیش گرفت و فیل خاصه سواري خسرو رستم دل که از زور آن تنومند از پا افتاده بود رهائي یافته سر بفلک کشید * خدیو موايد چست و چالاک از پشت فیل خاصه جسته تیر زه گیر از کمان قضا و قدر چنان بر فرق آن پیل سرکش زدند که تا سوفار غرق شد - مجاهدان شهامت پرور و مبارزان بسالت اثر و جنگ آزمایان شجاعت از دیدن ضرب خنجر کوه شگاف که بقوت دست جهان داور بتائید ایزد برتر کارگر افتاد باز مستعد و آماده پیکار شدند - و از نیروی بادشاهي و ورود فضل ایزد قوي دل گشته حمله‌آور شدند - نوک پیکان فرسا از سنگ خارا در گذشت - و آب شمشیر حیات سر آن نگونساران را بباد فنا داد آخرکار جهاندار شیرشکار از شعلهٔ سنان کشت زار مخالفان ادبار شعار را سوخته آفتاب کردار تیغ کشیده مانند بنات النعش متفرق ساختند و از صولت بادشاهانه علم غلبه و استیلا در معرکهٔ هیجا افراختند *

* نظـــم *

چنان افواج دشمـــن را ز جا برد — که گوئي مشت برگ گل هوا برد
هراس از بس بفوج دشمنان بود — صدای پای هریک الامان بود

درین اثنای نیک اقبال مژدهٔ فتح و ظفربگوش بندگان جهان رسانید و کلید دولت نصرت خداداد بدست دولت خواهان رسوخ نهاد - داغ[1] غنچهٔ دل هواخواهان از نسایم فتح و فیروزي گل گل شگفت و نهال دولت و اقبال از باد بهار عنایت ازلي بالیده بلبل بال مسرت کشوده ترانه خوشدلي گفت - طنطنه شادیانه بر پشت پیلان کوه و آوازهٔ نقاره بر اسپان برق جولان در گنبد گردان پیچید و صفیر کرنا و نفیر تا بعرش برین رسید - بالجمله فتوحات غیبي و تائیدات لاریبي شامل حال اولیای دولت آبد اشتمال گردید که با وصف وهن و چشم زخم عظیم کریم کارساز در چنین فتح باز کرد که عنوان دفتر کشور ستاني و ظفر نامجات باستاني همیشه خواهد بود - و یادگار روزگار خواهد ماند * رام نراین مقهور از بیم سطوت موکب منصور خائف و هراسان گشته هزیمت را غنیمت دانسته نقد حیات مستعار از معرکه نبرد و پیکار با صد هزار ادبار و عار بیرون برد و اسباب تجمل و جاه آن حال تباه تاراج افواج بحر امواج گشته برباد رفت * از آنجا که نیت خیر طویت این برگزیدهٔ درگاه صمدیت منبع حسنات و منبع ترحم است بمقتضای آن تعاقب لشکر گریخته را که خاک مذلت بر سر بیخته جانهای خود بسلامت مي بردند منع فرمودند - و از قتل عام آن گروه ناکام در گذشتند * رحم خان که سردار کلان آن خیل ادبار نشان بود برهبري طالع الامان گویان دست زنهار خواهي بدامان بادشاهي زد - و غلام شاه و مرلیدهر و رتن راو داروغهٔ توپخانهٔ مقهور گرفتار سر پنجهٔ اولیای دولت گشته دستگیر و اسیر ببارگاه فلک نظیر آوردند - و از توپخانهٔ آن ادبار نصیب چهل و دو ضرب توپ خرد و کلان بضبط ملازمان دارا دربان آمده داخل جنسي سرکار والا گشت * شهنشاه دین پناه بعد

(۱) داد In MS.

حصول این فتح عظیم شادیانه نوازان وقت شام از جنگ گاه معاودت فرموده داخل خیام دولت و احتشام گشته جبین نیاز بسجدهٔ عبودیت در جناب واهب العطیت سودند - و شکر و سپاس بیقیاس ادا فرمودند - امرایان عظام و بندگان عقیدت فرجام آداب تهنیت فتح و نذور و پیشکش گذرانیدند * بست و دویم ماه مسطور ازان مقام بطرف باغ نراین مقهور منزل آرای اقبال گردیدند - و بهرام جنگ را که گرد ملال بر دامن خاطر او نشسته بود از ابر افضال خسرو دریا نوال بوساطت مدار الدوله بهادر شست و شو یافت - و کامگار خان بهادر که کشیده خاطر بسبب سوال و جواب رحم خان و غلام شاه بمعرفت دیگران گشته بود از عنایت خسرواني بعطیه سر پیچ جواهر سر بلند شده سر عزت باوج گردون افراخت - و از کمال عاطفت و رافت که سرشت و جبلت همایونست غلام شاه و رحم خان را بعطای خلعت نواخته از جان امان دادند - و پیش کامگار خان بنابر باین[2] خاطرش فرستادند - و قبایل محراب خان که اسیر پنجهٔ تقدیر گشته بود و کسان اله داد خان دستگیر ساخته آورده بودند فرمان آسمان مطاع عز اصدار یافت که از قید رها سازند - و بعرض و ناموس کسی دست انداز نشوند * زهی شهنشاه عدالت پرور و خسرو ترحم گستر که خشمش با عفو دمساز و غضبش را لطف انباز - بل برای دشمنان در احسانش باز و صلای عفو جرایم بلند آواز - کریم کارساز درگاه این دارای دانای راز دلها آگاه را سجده گاه مقبلان و ذات قدسي این سزاوار تاج و تخت سلطنت مظهر اقبال و جاه و حشمت تا دور قیامت همیشه و پاینده داراد * بست و پنجم از تفضلات خسرواني و عاطفت و قدرداني پسر ذوالفقار الدوله بهادر بخدمت فوجداري شاه آباد ممتاز فرمودند - و سلیمان خان را بمنصب چار هزاري و خطاب پدرش سرفراز نمودند *

Ghulām Shāh and Rahmān Khān are pardoned and robes of honour bestowed on them. The kinsmen and followers of Mihrāb Khān and others are set free.

The son of Zulfaqāru'd Dawla is appointed *faujdār* of Shāhābād.

(۱) رعایت

Shāh 'Ālam halts at Fatūha bridge, 2nd February 1761. Confers honours to his officers.

بست و ششم رایات عالیات بر پل فتوحه نصب کردند * بست و هفتم میر سلیمـان خان برادر میر مقیـم خان بعنایت جامهٔ ملبوس خاص و بالا بند سر بلند گشت - و لطف علي خان بمنصب چهار هزاري دو هزار سوار و خطاب "صواب اندیشخان" کامیاب گردید - و پسر اصالت خان بعطای خلعت چهار پارچه سرمایه دولت ابدي اندوخت * چون رام نراین مقهور از بیم مهابت موکب منصور فرار نمود - مرتبه دویم از راه غرور لوای جهالت و بغاوت افراخت و بچرب زباني از سخنان فریب و ریب دام تزویر

Mīran joins Rām Narāyan and helps him in continuing the fight.

گسترده بدفع الوقت مي پرداخت و انتظار کومک و رسیدن میرن ناهنجار آن شقاوت آثار برده باستظهار حصار کوه کردار بمحاربه و پیکار مستعد آن نابکار میماند - و افسون بازي گري و شعبده بازي بروی بعضی پست فطرتان حق ناشناس میخواند - تا آنکه بحوصله‌گان باطل کوش که عقل و هوش در سر بمغز نداشتنـد باز بشفاعت گري برخاستنـد - و بلابه اش مفتون گشته از وصل شاهد مقصود روی تافتند - حتی که کار محاصره بدرازي کشید و خبر آمد آمد میرن مقهور بمسامع علیه حضرت جهانباني رسید هرگاه آن کج نهاد شورش بغي و عناد برپا ساخته بکومک رام نراین خانه برباد پرداخت - و بارادهٔ فتنه انگیزي اسباب استیصال خود آن مدبر برگشته اقبال جمع نموده در فکر بیخ کني نهال دولت خویش آن ناصواب اندیش افتاده از تبه رائي و بیباکي آن راندهٔ درگاه الهي بعزم رای مقابله عساکر گردون مآثر بکوچهای متواتر لوای نکبت بر افراخت و میخواست که گرداگرد دیار عظیم آباد رخت اقامت کشد و فرودگاه خود سازد و باعث پشت گرمي بدمآلان آن بد نهاد شود - بنابر مصلحت دید رای صواب نمای جهاندار مالک رقاب دست استیلا ازان حصار کشیده بمدافعت اعدا همت والا نهمت گماشتند - هنوز

تیغ خون آشام غازیان اسلام از خون اعدای بد فرجام رنگین بود و سپاه بهرام انتقام که درین زد و خورد کوفتها و رنج و تعب کشیده نمي‌آسود - و جراحات مجروحان بالتیام رو ناورده که این کارزار روی نمود * سلخ ماه جمادي الثاني حضرت ظل سبحاني بتائید یزداني عزیمت پیشتر فرموده سایهٔ عز و جاه بمنزل افگندند * سیوم رجب المرجب حسین بیگ برسم سفارت از پیش رام نراین رسیده ناصیه سای کعبهٔ جاه و جلال گشت - و بعرض استاده‌های بارگاه آسمان جاه رسانید که شاه دراني خطبه و سکه این دولت خدا داد در دارالخلافه شاهجهان‌آباد جاري ساخته و رنگ شکستهٔ زر و سیم را درستي از رواج نام نامي داده * کاظم بیگ که بزیور دانش آراسته و پیرایهٔ صواب

Shāh 'Ālam deputes Kāẕim Beg to induce Mīran to give up hostilities. Mīran kills Kāẕim Beg. The king appoints Kāmgār Khān to wage war against him.

اندیشي پیراسته بود از حضور برفتن پیش میرن مقهور معین گشت - تا به نصیحت های ارجمند و مواعظ سعادت پیوند پنبه از گوش آن باطل کوش بر آورده آن کجرو را رهنموني بطریق قدیم عبودیت و جادهٔ مستقیم فدویت نماید و زنگ خیالات از آئینهٔ ضمیر آن زداید * هرگاه نامبرده از حضور پرنور مرخص شده بلشکر نکبت اثرش رسید و ملاقي گردید - ارشادات حضور اقدس که هریک جواهر آبدار نصایح و مواعظ سعادت جاوداني او بود آویزهٔ گوش آن بیهوش ساخت - از نشهٔ بادهٔ غرور و استکبار آن لایعقل مردم آزار همت بر خون خوردن آن بیگناه گماشت - آن رو سیاه خونخوارآن مظلوم مرحوم را علف تیغ آبدار نموده سرمایهٔ عذاب سرمدي اندوخت و همراهانش را از غایت بیدانشي و مسلمان کشي مشلح نموده سر داد و توشهٔ عقوبت جهنم آن بدنهاد ابد الاباد برای خود نهاد * ازین حرکت ناپسندیده و نالایق آتش غضب بادشاهانه زبانه زد و فرمان قهرمان جلال بنفاذ یافت که هزبران دشمن شکن و سران عدو افگن و دلیران پیل تن و شیران شمشیر زن تیغ انتقام از نیام بر آورده و چنگال عدو مال بخون بدسگال فرو برده

بازوی دلیري کشایند - نهنگان بحر وغا فوج فوج مانند موج دریا برخاستند و پلنگان کوه هیجا سیلاب آسا از جا جنبیده صفها آراستند - مبارزان شهامت نشان و دلاوران کوه توان روی بعرصهٔ میدان نهادند - و آواز هَلْ مِنْ مُبَارز آویزهٔ گوش گنبد گردون نمودند - هراولي موکب نصرت شعار برایت اقتدار کامگار خان بهادر بهادر جنگ شرف استقرار یافت - خان بسالت نشان بمقتضای مصلحت دور بیني از راه کسر نفس بعرض رسانید که این بندهٔ جان نثار لیاقت این کار و طاقت این بار ندارد - و بعد پیش قدمي این فدوي جان سپار در حرب و پیکار اگر خدا نخواسته چشم زخمي بهراول ظفر شعار روی آرد کسی را نمي پندارد که سد راه گردد - و این عقیدت آثار بود که در جنگ اول بعد هزیمت خوردن بعضی

Dilīr Khān and Asalat Khān also join Kāmgar Khān in the expedition against Rām Narāyan.

پست فطرتان بد فرجام و شهادت دلیر خان و اصالت خان تیغ انتقام از نیام کشیده بکومک سپاه نصرت پناه پرداخت - و با رام نراین مقهور کارزار رستمانه ساخت - چنانچه از دست این غلام آن تیره انجام چند زخم کاري برداشت - چون فیل سواري این عاصي عبودیت نشان قریب آن پیل اژدهای دمان گشت و رد و بدل‌های حربهای شیرانه و حمله‌های دلیرانه با من و دشمن آنقدر پیوست که دو دریای لشکر را از معاینهٔ معامله نه این را ظفر و نه او را خطر عنان ضبط خود از دست هر کسی رفت - محض نیروی پنجهٔ اقبال عدو مال و مانند افضال ایزد متعال بود که کمر اعدای بد سگال درهم‌شکست و آن بد مآل رو گردان گشته گرفتار عذاب و نکال گشت - و تا حال زخمهای تیغ خون فشان که رو به اندمال نیاورده احوال این عقیدت اشتمال را الم آن زخمها دگرگون میدارد - بیشتر هرچه فرمان رود بندگان را رو تافتن چه مجال *

* شعر *

بهر نیک و بد جان نثاري کنم بدین گفته‌ها استواري کنم

بالجمله بعضی ابنای روزگار عرض آنرا حمل بر خود داریش دانسته بخلاف حصول مأمولش کوشیدند * بهر حال خان فدویت نشان مطابق فرمان جهانبان رخش فتوت و جلادت بمیدان شهامت و بسالت تاخت - و بعادت معهود سوارهٔ فیل کوه پیکری که غرق آهن بود آن روئین تن همت بدفع اعدا گماشت - و با جمعی از ثابت قدمان معرکهٔ رزم که انیس و همدم بزم او بودند علم فتح و فیروزي افراشت و در جرانغار و برانغار موکب اقبال ممتاز الدوله بهادر و مدار الدوله بهادر پای استقامت و استقلال افشرده بار یافتند - و در یمین و یسار بعضی سرداران عمدهٔ روزگار و جوانان بکار جا یافته صف میمنه و میسره چون آهنین حصار آراستند * چهارم

The battle takes place on 10th February 1761 between Mīran and the royal army.

رجب المرجب شهنشاه عدو بند کشور کشا سمند جرأت بجولانگاه نبرد گرم عنان ساختند و فرمان دادند - که توپخانه برق نشانه پیشتر برده سر گرم خرمن سوزي بخت دشمن نمایند - ازان سو میرن نابکار نیز آمادهٔ حرب و پیکار گشته به ترتیب افواج پرداخت - و با سپاه بی پایان و لشکر گران و فیلان سیاه بخت که اسلحه و ادوات حرب بر خرطوم شوم آنها تعبیه کرده بودند مع پلتن‌های فرنگیان روان گشته بمقابله آمد - از جانبین کار کشش و کوشش بالا گرفت و شور کوس روئینه طاس در قصر نیلي [1] رواق هراس انداخته از نه طاق افلاک در گذشت - آواز کرنا گوش پیر و برنا کر ساخته بنفخ صور محشر همصفیر [2] گشت *

* نظم *

شد آن روز در عرصهٔ شور و شر ز بانگ دهل گوش افلاک کر
دهل زن ز بس بر دهل چوب زد بهر زخمه راه صد آشوب زد
بلند از گلوی فنا شد صفیر بقا کرد نصرت ز بانگ نفیر

---

[1] In MS. نیکي

[2] In MS. همصفر

بر آورد فریاد از دست هم — نفیر غم و کرنای الم
بکین رایت مهر چون بر فراخت — سحر کوس شور قیامت نواخت
علم کرده در عرصه پا استوار — بتعظیم برخاست هر سو غبار
نفس گشت بر آتش کینه باد — نقیب اجل پا بمیدان نهاد
کشیدند از سوز در قلب گاه — دلیران آتش نفس بس که آه
سیه گشت از دود روی سپاه — بچشم زره سرمه شد خاک راه
اجل را اجل آمد از بس که پیش — اجل گریه میکرد بر حال خویش
بشمشیر اگر قطع می شد اُمید — سنان بهر خیاطیش می رسید
ز غریدن شرزه شیر نبرد — سر شور و شر آمد آنجا بدرد
ز غوغای شمشیر در گیر و دار — سر از تن تن از سر نمودی فرار
سنان را ز اخلاص مذکور کرد — ز دوش یلان بار سر دور کرد
زبانش چنان فتنه برداشت سر — که شد خفتگان لحد را خبر
ز بس عرصه گردید در جنگ تنگ — ز پرواز افتاده بر چهره رنگ
ز سر چون گذشت آب تیغ جفا — بدریای خون کرد پیکر شنا
دل پوچگر بود هم چون حباب — نظر بند در موجهٔ اضطراب
ز پس رنگ از چهره پرواز کرد — هوا راه سیر چمن باز کرد
شود گرز با سر چو صدمه فروش — فتد پنبهٔ مغز بیرون ز گوش
اگر تیر را زخم بوسد دهان — شود سرخ لبهای سوفار زان
زکین بود در عرصه طوفان زیاد — نیاورد کس شور دریا بیاد
ز بس گرز بر نیک و بد یافت دست — سر سر بلندیست چون سایه پست
زگوما مبادا شود جان تلف — دمد باد زن گوش فیلان بکف
ز د آنکس که در خانهٔ زین قدم — ندارد ز تاراج هم چشم غم
ز تیر کماندار شمشیر زن — مشبک چو آماج گردید تن

وزید آنقدر باد شمشیر و تیر — کز آب و هوا کرد دلها گریز[1]
بجان کندن از بس که گردید شاد — ز شیرینی نیاورد فرهاد یاد
دران عرصه از زهر چشم یلان — شده تلخ در کامها شهد جان
فگندند در عرصه طرح نبرد — بمنصوبه از هم ربودند نرد
بساط ستم کینه گسترده بود — ز شطرنج گوی سکون برده بود
بر آورد سر ز آتش کینه دود — جهان تیره در چشم مردم نمود
بهر جا که دستی کسی میرسید — چو مقراض رخت فنا می برید
ربودند چون گو دران رستخیز — یلان سر بچوگان شمشیر تیز
زبس تنگ شد عرصهٔ کارزار — نمی‌جست از سنگ و آهن شرار

القصه محمد کامگار خان بهادر با سپاه بهرام انتقام گام جرات پیشتر گذاشته از توپخانه مقاهیر دلیرانه بگذشت - و اکثری را از مخاذیل طعمه شمشیر تیز نموده ستیز رستمانه نمود - حتی که از پیشدستی خان رستم دل تزلزل در ارکان ثبات میرن نامنجار راه یافت - و پس پا گشته میخواست که روی از کارزار تافته فرار اختیار نماید - لیکن مردم هندوستان را که همراهیش بودند شورش افزای رگ جاهلیتش شده رفتن از جنگ گاه ندادند - و بعضی از آنها پیاده شده آمادهٔ جنگ شدند * درین اثنا پلتن فرنگیان نابکار که به ادوات توپخانهٔ آتش بار و آلات حرب و پیکار مستعد استاده بودند - بکومک آن قوم رجیم پرداخته از چار سو هجوم آوردند - و شلک عظیم از طرف غنیم لئیم نمودند - که هوا از ابر دود تیره شد و چشم خورد خیره گشت - اکثری را ازین حادثهٔ قیامت اثر و دو راههٔ پرخوف و خطر آب هلاک از سر گذشت و سفینهٔ حیات بسیاری بگرداب ممات افتاد و تگرگ باران گلوله فرصت نفس زدن نداد * خان بسالت نشان

Mīran is helped by the European artillery.

[1] In MS, گزیر

دلیران نبرد را دلدهي داده پای بدامن استقامت و استقلال پیچیده مانند کوه بستوه نیامد و از جا نجنبید و باتم مراتب سپاهگري و جانفشاني کوشید - بل نقد حیات مستعار را نثار ساختن باعث بقاء جاوداني انگاشته و سرمایهٔ عمر ثاني پنداشته آن شیر دل از خصم روبه صفت سراپا حیل نمي اندیشید - مردانه وار آن سپه سالار دل بر هلاک نهاده از هفت رخم تیر چهرهٔ شجاعت هر هفت کرده(۱) غازهٔ تازه بست - لیکن بیمن عنایت خسرواني از آفت جاني مصون و محفوظ مانده ازان دریای طوفان خیز اجل کشتي حیات بساحل نجات آن رستم دل کشید - و ذو الفقار جنگ بهادر و مدار الدوله بهادر کارزار رستمانه نموده بسبقت کار فرموده تا باردوی میرن شقاوت جوی تاخته آوازهٔ نهب و غارت انداخته بر گردیدند - عجب هنگامه عبرت افزای زود گیر و مردم ربای در چشم زدن صورت بست که ترک فلک مشاهده نکرده بود *

* نظم *

زد و برد غریبی بود در پیــش ... که تیر از تیر و تیغ از تیغ شد ریش
ز نخــل عمر بریّدن(۲) بصحــرا ... چو اره تیــغ را دندانه پیــدا
ز حیرت کرده خالي خانـه دیدار ... روان شد خون خشک از چشم‌سوفار
شباشب از کمانهــا تیر جستــه ... مژه در دیدهٔ مــردم شکستــه
بششدر کرد جا درجای گــذران ... ز کار افتاده پنج و شش شمــاران
بحکم تیــغ خون جاري بهر سوی ... ز وادي تا بوادي جوی در جوی
بهر حلقه کمنــدی تافتــه خام ... هزاران پخته را افگنــده در دام
گرفتـاري گرفتــار طلــب بود ... کند شاید کمنــد از بنــد پدرود
دران میدان بعزم صیــد اقبــال ... بر آورده جناح هردو صف بال
سپاه ساقه هم جنــگ خروشــان ... شده شیــرین تر از ساق عروسان

(۱) هر هفت کرده = تمام زینت

(۲) در اصل نسخه "تریدن"

کمیــن‌گه جام زن از موج لبریز ... سیه چون نشه تند و همچو می تیز

القصه دو دریای زخار لشکر از موج خونخوار تیغ آبدار بستوه آمد - وتا تمام روز آتش افروز کارزار بودند - و از آستین کین ساعد رستمي بر آورده دست جلادت مي کشودند و حمله‌های شیرانه مي‌نمودند *

* نظم *

دو لشکــر تیغ زن چون موج باهم ... زند تا بخت بیــدار ظفــر دم
نفس در سینه آسایش ندانست ... بدل اُمیــد گنجایش ندانست
بسر بردند کوشش در همــه روز ... نگــردیدند برهم هیــچ فیــروز

هرگاه شیر گردون خون شفق ریختــه نافهٔ آهوی شب مشکبو ساخت - وقت شام شهنشاه سعادت فرجام مع کامگار خان و ذوالفقار جنگ و دیگر بنده‌های خاص و عام معاودت فرموده نزدیکي قصبه شب بسر بردند - از وقوع این حال اختلال کمال و فتور موفور بموکب جاه و جلال راه یافت بل اکثر مردم لشکر فیروزي اثر متفرق شدند - و اشخاصیکه بهره از جوهر رسوخ بندگي نداشتند قدم آنها از جادهٔ فدویت لغزیده روی از رفاقت رکاب گردون انتساب تافتند - و بوسوسهٔ نفساني و راهزني غول شیطاني راه بوادي ادبار پیموده عار فرار اختیــار کردند - لاکن مجاهدان ظفــر پیوند و مبارزان عقیدتمنــد که گوهر وجود رسوخیت آمود شان آبدار از انقیاد واعتقاد بود پای ثبات و استقرار مستحکم داشته رفاقت چنین وقت سعادت انگاشته باهم عقد عهد و پیمان مؤکد بستند که انشاء الله تعــالی در اندک ایام که کمتر عرصهٔ آن یازده روز است خار وجود میرن تیره انجام از شوره زار هستیش برکنده کارش تمام مي نمایم بلی *

* بیت *

ازین رفتن و آمدن عار نیســت ... که بی جزر و مد بحر زخارنیست

Mīran gets wounded. دربن اثنا خبر زخمي شدن میرن مقهور مشهور گردید رای عالم آرای چنین اقتضا فرمود که بالفعل از محاصره قلعه عنان تافته و مقابله موقوف

داشته از راه بهار که از خار وجود آن ناپاک پاک است روی توجه باید
آورد - و از طرف عقبه‌های دشوار گذار عازم دیار مرشدآباد باید شد - چرا که
جعفر علي خان پدر میرن ناهنجار همانجا است بطریق یلغر رسیده تزلزل
در ارکان آن ناحیه باید انداخت تا اعدا را ازین حرکت کمر قوت شکسته
گردد - و درین ضمن درستي فوج ظفر موج بآئین شایسته و عنوان بایسته
بظهور پیوندد - و راجه‌های آن نواح و مرهته‌ها مثل شوبهت وغیره که سردار
ذوالاقتدار اند بزمین بوس دولت ابد قرین کامیاب گشته حلقهٔ بندگي
در گوش عقیدت خود کنند * چنانچه بر طبق اراده جهانباني سراپردهٔ
دولت و کامراني بآن ضلع برپا گشت - و بکوچهای متواتر یازدهم
رجب المرجب حوالي بهار از رایات نصرت شعار فیض بار گردید - چون
روز جمعه بود نماز آن روز ادا فرموده جبین نیاز بدرگاه کریم کارساز سوده
داخل خیمه مبارک شدند * سیزدهم متصل شیخپوره بعز و احترام مقام
فرمودند * چهاردهم بلند خان را بخدمت بخشیگري چهارم و نظر علي را
بمنصب سه هزاري پایه بلند بخشیدند * پانزدهم از مقام شیخپوره متصل
سلیم پور مضرب خیام دولت قیام گشت * هفدهم کرامت علي را بعطای
خلعت چهار پارچه مورد عاطفت و مهرباني ساخته از لباس کدورت
حضرت ظل سبحاني بر آوردند * هژدهم رایات عالیات پیشتر نصب گشت -
عرضي شجاع الدوله بهادر از نظر کرامت اثر گذشت * بست و دویم
در گهاتي کوه وقت شام سرا پردهٔ ابهت و احتشام سر اوج بمهر و ماه زد *
بست و سوم متصل موضع جکائي کنجن سنگه بعطای خلعت مباهي
شد * بست و هفتم منیر الدوله بهادر بعطای شال ملبوس خاص خوشحال
گشته سر افتخار باوج اقبال بر آورد * غرهٔ شعبان المعظم سرادق عز و اجلال
بطرف اسراوه زدند - بعد یک مقام ازان مقام نهضت رایات عالیات پیشتر

The king prepares to advance towards Murshidabād to surprise Ja'far 'Alī Khān, father of Mīran.

The king reaches Shaikhpūra on 19th February 1761.

گردید - و متصل جمکاوه مرزا راجه رام ناتهه از کوفت زخم صحت یافته
ناصیه سای کعبهٔ درگاه خواقین پناه گردید * رمضاني حجام که باهتمام تمام
بمعالجه اش پرداخته بود - مورد مهرباني خسرواني گشته بخلعت فاخره
و زري شرف اندوز کامراني گشت * شیو رام پندت وکیل راجه آن کوه سپهر
شکوه جبین نیاز بسدهٔ اقبال سوده دو اشرفي بصیغهٔ نذر گذرانیده از
سعادت آستان بوس سر عز و احترام بلند ساخت * یازدهم سرا پردهٔ عز و جاه
بموضع بلیا برپا گردید و ذوالفقار جنگ خریطهٔ عرضداشت راجهٔ بشن پور
معه نذر مرسله اش بحضور پرنور گذرانیده و بهرام جنگ دو انگشتري طلا
معه نگین یاقوت بی بها در پیشگاه درگاه سلاطین پناه بطور پیشکش آورد
بعز قبول آن نامور گردید دماغ جان بآستانه بوس اقدس کامیاب گشته
بخلعت مفاخرت مورد مکرمت گشت * عرضي جعفر علي خان ناظم
بنگاله مبني بر قواعد رسوخ ظاهري و معرا از عقیدت باطني معرفت
رحمت الله بیگ که از نزد راجهٔ بشن پور بسفارت آمده جبهه افروز بسجدهٔ
عتبه خلافت شده بود - معه نذور در حضور اشرف گذشت - چون پرتوی
از صدق نداشت دروغ بیفروغش بر خاطر صافي مظاهر جلوه‌گر گردید *
شانزدهم ازین مقام الویه فیروزي پیشتر حرکت نمود - کرسي زرنگار میناکار
که باهتمام کارپردازان حضور پرنور حسن انجام یافته بود - بجلوس میمنت
مانوس بلند پایه گردید * بنده‌های آستانه دولت آداب تهنیت بتقدیم
رسانیده نذرها موافق مراتب و حوصلهٔ خود گذرانیدند * حسام الدین
بمنصب یکهزاري پانصد و خطاب خاني بر اسم سرمایهٔ دولت جاوداني از
پیشگاه خلافت و جهانباني اندوخت * راجه دمودر سنگه معه همراهیان
باریاب مجرا شده سي و یک اشرفي و یکصد و چهل و یک روپیه بطور نذر
خدام کرام آورده مورد عنایت خسروانه گشت - راجه مذکور خلعت فاخره

The Emperor halts at Balyā on 14th March, 1761. Zulfaqār Khān submits a petition on behalf of the Raja of Bishanpūr with *nazrāna*. Ja'far 'Alī Khān, Nazim of Bengal, also sends a petition through Raḥmatu'l Lāh Beg.

On 19th March, 1761, Raja Damudar Singh and Shewbhat were

received in audience and were honoured with royal robes and presented with swords.

و شمشیر و شیو بهت مرهته خلعت پنج پارچه و سرپیچ مرصع بیش قیمت و شمشیر خاصه و یکراس اسپ صبا رفتار مرحمت گشت - و برادرانش موافق رتبه خلعتها یافته درهمچشمان سر عزت و قامت افتخار بر افراختند * هیجدهم [1] عبور موکب منصور از دریا نموده خیام دولت و اجلال آن طرف دریا برپا گشت - و میرن نابکار معه جیش ادبار بر تالاب نو بفاصلهٔ دو کروه رخت ادبار انداخت * بعرض اقدس رسید که از شیو بهت و درمیان مقاهیر یک گونه جنگی بطریق قراولي شروع گردیده بود - بعد اندک آویزش وقت شام آتش حرب فرو نشست * نوزدهم بطرف بشن‌گنج اردوی معلی نصرت سنج گشت - یک غول آن گروه شقاوت پژوه با دو ضرب توپ و دیگر آلات حرب و پیکار از دریا گذشته بقصد شبخون آن کافر نعمتان ملعون تلاش بسیار نمودند - لاکن چون مراتب پاسداري و خرم و هوشیاري بمقتضای شهریاري بیشتر بکار میرفت - و تاکیدات جهانباني به بهادران نصرت نشان زیاده تر به خبرداري صادر مي گشت - آن خدیعت پیشگان دست نیافته از تمنای خود نا کام برگشتند * و بکوچهای متواتر بست و هفتم شعبان المعظم لوای فلک فرسا حوالي جم کاوه نصب شد - امان الله بیگ غرایب اجناس مرسلهٔ شیوبهت از نظر آفتاب اثر گذرانیده مورد افضال و الطاف گردید - و عزت علي خان معه همراهیان بزمین بوس اشرف مشرف گشته بخلعت چهار پارچه و دئي سنگه نیز بخلعت چهار پارچه و همراهیانش بعطای بالابند سر بلند گشتند * بست و هشتم نهضت رایات اقبال پیشتر شد - اخبار رسیدن زبدهٔ عمده‌های عقیدت نشان خادم حسین خان بهادر بافواج گران قریب معسکر گردون اثر گوش زد خاص و عام گشت - و با میرن ناهنجار آویزش و پیکار که از فدویان عقیدت شعار در اثنای راه رو داده بود بمسامع علیه جناب خاقاني رسید *

The Emperor on 22nd March, 1761, encamps at Bishanganj. Mīran sends a party with two guns to make a night attack but without success.

The Emperor on his way to Murshidabad on 31st March, 1761, hears the news of the fight between Nishān Khādim Hosain and Mīran.

[1] In MS. هشتم

از بسکه موکب جاه و جلال باستعجال منازل طی میکرد و منظور خاطر همایون چنین بود که باندک ایام نزدیک مرشدآباد دایرهٔ دولت و اقبال شود و بسبب عقبه‌های دشوار گذار این امر در تعویق و درنگ مي افتاد به[1] بیلداران خارا تراش برای هموار نمودن راه‌ها ارشاد قوي بنیاد شرف نفاذ یافت که به تیشهٔ فرهاد پیشه سنگهائی که مانع گذشتن لشکر فیروزي اثر باشد از راه دور سازند - چنانچه بر طبق حکم جهان مطاع آن کهسار برکنده شد و در عرض راه طایفهٔ قطاع الطریق که در دامنه‌های کوه‌ها ملجاء و ماوای خودها ساخته دست تطاول و غارت به رهروان و مسافران دراز میکردند و ایذا میرسانیدند - یک روز حمله آورده بر بهیر لشکر فیروزي ریختند - برقندازان و همراهیان خان شهامت و شجاعت نشان محمد کامگار خان بهادر اکثری را بدار جهنم فرستاده طعمهٔ گولهٔ بندوق شرر بار ساختند - و بعضی ازان اشرار گریزان و افتان و خیزان از صولت دلیران شیر افگن سر کن و پر کن رفتند - تمامي بنگاه نصرت پناه بامن و امان ازان عقبهٔ هولناک بفتح و فیروزي بیرون برآمدند - و بکوچهای متواتر سر ماملها دیو که معبد کلان کفار فجار است گذشته سرا پردهٔ دولت بیرون ازان وادي بر نه رواق گردون زدند *

وقایع مسرت عنوان یعنی تولد بادشاه زاده فرخی نشان مرزا محمد اکبر شاه بهادر طول الله عمره الی انقراض الدوران

Birth of Prince Mirzā Muhammad Akbar Bahādur.

درین آوان میمنت اقتران مژدهٔ تولد ثمرهٔ شجرهٔ خلافت و جهانباني وگل ریاض سلطنت و کامراني دوحهٔ حدیقهٔ اقبال ثمرة الفواد گلشن

[1] *Be* به is omitted in the MS.

اماني و آمال رخشندهٔ اختر سپهر عظمت و اجلال تابنده گوهر محیط جاه و جلال مرزا محمد اکبر شاه بهادر پیک بشارت رسان آورد که در اسعد زمان آن یوسف طلعت بعرصهٔ پیدائی رسید و از نهال قامتش گلشن سلطنت چمن چمن بشگفت - شهنشاه جم جاه ازین مژده روح افزا در پیراهن نگنجیدند و شکر ایزدي بصد نیاز بتقدیم رسانیدند * * نظم *

The horoscope of Prince Akbar in verses.

خدا فرزند فرخ فرچنین داد   که گشتش بنده هرکس بود آزاد
گزیده مؤبدان در این نگین وار   بنام اکبرش کردند اظهار
منجم فال (۱) طالع کرد چون باز   زد ازاین زایچه نقشش برابراز
نخستین خانهٔ اقبال مولود   اسد را از درایج هژدهم بود
شده اول وتد پیدا ز طارم   عیان برجیس گشته در چهارم
به بیت دویمي کرده پس ازوی   درایج سنبله تا شانزده طی
کمان با یازده سر زد ز قربان .   عیان فهم سعادت گشت در آن
فرود از سنبله چون هشت بر پنج   زیاد آورد زهره مژدهٔ گنج
درایجهای میزان بیستم بود   که گشتش بست و سیوم عین مقصود
زحل در بست و هفتم بود ازین کاخ   به پرچم سلک گوهر گشت گستاخ
درایج پانزده طی کرد عقرب   وتد بست و چهارم شد مرتب
درایجهای عقرب چارده بود   . که جوزا را ذنب گردید موجود
به پیمایش چو آمد بیست و هشت   بعقرب کرد سر بهرام گلگشت
چو شد از قوس طی دویم دریجان   بهفتم گشت ازان دشوارش آسان
پدید آمد ز بیت هشتمین کام   به تیر اندازي دل کرد اقدام
درایج چارده چون جدي طی کرد   ششم خانه بنا از بهروی کرد
فلک قرباني آوردش مناسب   فرح شد حاضر و اندوه غایب

(۱) در اصل نسخه "خال"

بر آورد او بهفتم از وتد گاه   ازان برده درایج داد از جاه
چو یوسف گشت از این بیت پیدا   جهانی شد زلیخا وار شیدا
چو دیدش دایه اش دیوانه گردید   تو گوئي با پري همخانه گردید
ره نظاره اش چشمی نه پیمود   به گهواره به برقع چهره اش بود
نمود از بست و هشتم تا بماهي   درایج شانزده طی کرد ماهي
بدل نگذاشت مهرش تا بمقدور   بر آورد از زمین و آسمان شور
درایج در حمل چون بیستم شد   بصاحب طالع این بست نهم شد
حمل را هژدهم بود از درایج   که شد خورشید عالمتاب رایج
ده و چار از درایج ثور فرمود   که سر بر اوج طارم راس فرسود
به بیت عاشرش گردید از غور   درایج پانزده منظور در ثور
دهم خانه که آن چارم وتد گشت   برای مه درایج مستند گشت
ده و یک خانه چون آمد پدیدار   درایج کرد خود را هفده اظهار
عطارد در ده و صد زین درایج   بجوزا کرد فعل خویش رایج
پی تیرش قلم گردید در دست   کماندارانه نقش خوش نشان بست
به ده چارم درایج داشت سرطان   که شد بست ده و دویم نمایان
درین خانه که داد از آگهي پند   بدل نیکي کشایش داشت پیوند

بالجمله در عطا و نوال وجود خسرو کام بخش بر روی ارباب احتیاج کشوده جهانی را دامان آرزومندي پرساخته وضیع و شریف را از تشریف و عنایات بنواخت - محلدار خان و نظارت خان به اتالیقي و تربیت و پرورش آن نو گل حدیقهٔ خلافت و شهریاري مامور اند و از جمیع امور نظر شفقت و عنایت باحوال خجسته منوال بادشاهزادهٔ سعادت آماده از دیگر اماثل زیاده تر و بیشتر است - و به نفس نفیس در کل مهام این بخت بلند ازلي و سعادتمند لم‌یزلي اهتمام از بدو رضاعت تا ایام

Mahaldār Khān and Nazārat Khān are appointed guardian tutors.

عنفوان جواني حضرت ظل سبحاني ميفرمايند - حتی که خوابگاه
آن بيدار بخت در خوابگاه عز و جاه مقرر است - اگرچه ذات منبع حسنات
اين كريم النفس خجسته صفات بمضمون حديث سرور كاينات عليه[1]
اكمل التحيات أَوْلَادُنَا أَكْبَادُنَا رحيم و مهربان بر حال جميع فرزندان عالي تبار
كه رونق گلذار كارخانهٔ ايجاد و باعث بقای بني نوع عباد و زيب
و زينت حيات مستعار اند - كما قال الله تعالی اَلْمَالُ وَ الْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيٰوةِ
الدُّنْيَا خصوصاً اولاد سلاطين نامدار و خواتين سپهر اقتدار كه سلسله
بند كارگاه امكان و شيرازهٔ اوراق پريشان جهان نسلاً بعد نسلٍ و بطناً بعد
بطن اند و نفوس قدسيه انبيا عليهم التحية و الثنا نيز از جناب واهب
العطيات رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا طلب اولاد و ولي فرموده اند از
حد شفيق تر واقع شده است - لاكن يعقوب وار اين يوسف روزگار را از
دل و جان ميخواهند حق جل و علی اين سرو روان جويبار خلافت را
محفوظ از رنج و محن و از گزند زمانه پر فتن داشته بعمر طبيعي در سايهٔ
هما پايهٔ حضرت جهانباني بحصول مرادات و كامراني رساناد * * نظم *

ورا باشد ز صبح و شام يكران — ركابش ماه نو بوسد فلک سان
بجاروبيّ درگاه فلک جاه — ز خور جاروب زر آرد سحرگاه
بفراشي بهار آيد بران در — گل قالين بود خورشيد انور

بخدمت آن نو نهال چمنستان اقبال خاقاني كنور گوپال ناتهه را حضرت
ظل سبحاني ممتاز فرمودند - ميرزا راجه رام ناتهه در موهبت اين عطيه
آداب بجا آورد * ماه صيام كه اهل اسلام را پيام حصول سعادت از قيام طاعت
آورده بود برای كافهٔ انام باعث فلاح ابدي و نجاح سرمدي از نيران عقوبت
ايزدي بفحوای حديث نبوي اَوَّلُهَا رَحْمَةٌ وَ آخِرُهَا نِجَاتٌ مِنَ النِّيْرَانِ مژدهٔ
لاتقنطوا ميداد حضرت قدر قدرت بركت عظيم شمرده بقيام صوم و سنت

The Emperor keeps fast during the *Ramaẓān* and performs devotional services.

[1] عليه omitted in M

تراويح اقدام فرمودند و از كمال تقوی شعاري و پرهيزگاري بموجب حكم
حضرت باري كه أَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ واقع است بروزه داري بسر مي بردند *
دوازدهم ماه مذكور عبور موكب منصور از نالهٔ رهوه گرديد - چون
زميندارن آنجا از رعب لشكر گردون فر پل آنرا شكسته رفته بودند بكارپردازان
خلافت حكم محكم شرف نفاذ پذيرفت تا پل را درست نمايد - مطابق
فرمان گيتي مطاع پل بسته شد و افواج دريا امواج ازان ناله عبور كرده
بر لب رود گنگ رايت عز و جاه افراختند - بهمين اطوار در دو سه بار *
چهاردهم رمضان مركز الويهٔ ظفر طراز متصل سرای راني گشت - موسی
لاس فرنگي جبهه افروز بآستان بوس گشته پنج اشرفي نذر جناب والا آورده
بخلعت چهار پارچه و همراهيانش بخلعت سه پارچه بهره‌ور گشتند *
ازآنجا كه همت والا نهمت شاهنشاهي معروف بقلعه كشائي بود -
و بسبب تخلل ميرن ناهنجار اين كار به تاخير انجاميده - بعد از حرب و پيكار
ازان نابكار چنين موافق عقل دوربين قرين مصلحت گشت - كه تا حدود
بردوان و سرحد كلكته از طرق و شوارع كوهستان گذشته تزلزل در اركان ناحيه
مرشداباد و هراس در دل جعفر علي خان پدر ميرن مقهور از رعب موكب
منصور بايد انداخت - تا آن مخذول ازين عزم ناصواب باز آمده بحال
خود گرفتار گردد و ازين اراده فاسد بر گردد - و در چندی چون اين امر
صورت گيرد و قلعه عظيم آباد از خار وجود گروه باغيه پاک شود تغافل داده
دفعة عنان عزيمت باز منعطف ساخته بمضمون الحرب خدع يكبار يلغار
گرداگرد قلعهٔ عظيم آباد گرفته مفتوح بايد ساخت - و درين اثنا رفاه سپاه
فيروزي لوا و اجماع جيوش ديگر از اطراف و اكناف منظور بايد داشت -
هرگاه اين وجوه از توفيقات ايزد متعال استكمال پذيرفت و آنچه منظور نظر
آفتاب پرور بود جلوه‌گر گشت - باستعجال تمام در اندک ايام خيام نصرت

The royal cavalcade on 14th April, 1761, reaches the Rahwa nulla. The zamindars out of fear demolish the bridge and run away. By the order of the Emperor the bridge is repaired; the army crosses the bridge and encamps at the banks of the Ganges.

On approaching the *Rānī Sarā'i* on 16th April, 1761, Monsieur Law interviews the Emperor and presents *naẓrāna*.

The Emperor intends to capture the fort of 'Aẓīmābād.

سرانجام درباغ رام نراین مقهور بابهت و احتشام زدند - وکیل راجه اندرپت [1]
اقمشۀ نفیسه سفیدینه و اجناس شال باف و موئینه معه یکصد اشرفي نقد
و دو راس اسپ قبچاق بطور پیشکش بدرگاه آسمان جاه آورده کلاه عزت
کج نهاد - و شیوبهت مرهته که بچپاولي لشکر ظفر اثر مامور بود پیشدستي
نموده متصل دروازۀ مغرب رو به قلعه رخش شجاعت تاخته بامتحان
جنگ آوري از اقران و امثال از نقد جان دریغ نداشته گوی سبقت ربود
و تلاش مردانه و گیرودار مردانه نموده افواج مقهوران را که مقابل و روکش
شده بودند هزیمت داده شصت راس اسپان تازي نژاد غنیمت آورد *

Bāqir ʻAlī Khān of the Ṣafavī dynasty joins the Emperor with all the troops under his command.

هفدهم شنبهو بهادر بادراک پای بوس خاقاني سرمایه دولت و کامراني
اندوخت - و باقر علي خان که یکی از عمدههای دکهن و صفوي نژاد بود
با جمعیت خویش بآستان بوسي جبین عبودیت نوراني ساخت -
و بعنایت تبرک جامه ملبوس خاص عز امتیاز یافت * ازآنجا که سودای

Rām Narāyan revolts against the king, mans the fort with guns and opens fire on the royal army.

خود سري و کجروی رام نراین در سر خود داشت و سود را زیان خود از
گمرهي ميشناخت - دیگر بار در افکار دور از کار و سرانجام مواد ادبار خود
افتاد - و باغوای بعضی واقع طلبان فتنه جو و فساد انگیزي مردم خوش
آمد گو سر از اطاعت تافته به قوت حصار فلک اساس آن بد نهاد سر
بغي و عناد از دایرۀ انقیاد بیرون کشید - و مستعد جنگ آن باطل آهنگ
گشته ادوات توپخانه گرد و نواح قلعه بر برجها چید * اگرچه بمقتضای
عموم رافت طبع همایون بصلاح اندیشي نا ممکن و مقدور بود و رهنمای
بشاه راه هدایت میفرمودند - لاکن آن سیه بخت بجاه مستقیم عبودیت
میل نمیکرد - چنانچه شورش عظیم بانداختن توپ و حقههای آتشین
ازان قلعه بجانب عساکر گردون مآثر برپا ساخت * لاجرم خدیو مهر پرور
ازین حرکت او غضب سلطاني آتش قهر بر افروخت - بر یلان عدو بند

[1] In MS. هندویت

و پهلوانان نصرتمند فرمان دادند که در حلقۀ کمند دشمن افگن سر بدخواه
بدام آرند و بمحاصرۀ حصار کمر فتوت استوار بسته باستیصال همت گمارند -
و بآتش افروزي قتال و جدال تخم عداوت آن بدسگال سوخته نگذارند که

The Emperor orders Mūsa Lās (M. Law) to besiege the Fort and advance with artillery to attack the enemy, and commands Fazlu'l Lāh Khān to render assistance to him.

نشو و نما یابد و بموسی لاس [1] فرنگي که اسباب جنگي آماده و مهیا داشت
فرمان قهرمان جهان سوز همان روز عز اصدار یافت - که توپخانه رعد آواز
صاعقه نهیب را پیش برده آتش فشان بر سر دشمنان سازد - و برق بلا
در خرمن جان و تن اعدا اندازد - و فضل الله خان بهادر که قریب آن قلعه
بمورچال نصرت اشتمال در کمین نشسته بود بکومک آن بهادر پردازد -
فرنگي حسب الحکم قضا شیم توپهای آتش بار بر فرق مخالفان نابکار

---

[1] M. Law, who is mentioned here, is the French officer who was commanding the French detachment at the battle of Plassey. He was "Chevalier Law de Lauriston," one of those European noble adventurers who came to India in the 18th century to try to carve out a fortune for themselves and to throw some fame—and glory, if possible—upon their own names. Chevalier Law was a nephew of the famous banker Law, who played so notorious a rôle in the reign of Louis XV with his financial scheme, ending in the ruin of a great number of families.

Chevalier Law came to India and married in Pondichery, probably, a lady of Portuguese origin. They were two brothers, both of them military men fighting for the King of France. "Moossa Lass" was a military organizer of a certain merit and had a great skill as administrator. Previous to the battle of Plassey, he had on some occasions lent a helping hand—embracing the cause of various Rajas and Nawabs—in fighting against the English. He was conspicuous by his bravery and very popular among the Indian rulers of the time. After his defeat at Plassey, Clive showed great consideration for him. He was sent back to France as a prisoner of war, but later on he returned to India and served as Governor of French Establishments in the country.

Chevalier Law was a great observer of men, and also a writer of some talent. He has left behind him very interesting memoirs relating the events he saw in India and describing the customs and manners of the people of India at that time, with special reference to the rulers of the epoch. The late Mr. Hari Nath De, of the Imperial Library of Calcutta, having heard of those memoirs found out the original manuscript after long researches. He had commenced to edit those memoirs in book form when death put an end to his labours.

برق کردار انداختن شروع ساخت - و تفنگچیان شعله خوی چابکدست قوي بازوی مقابل فتنه جویان رو آورده آتش کارزار بمعاندین ناهنجار زدند * باقر علي خان و زین العابدین خان بهادر که سر آمد عمده‌های بارگاه عالمیان پناه بودند بعطـای جامه ملبوس خاص ممتاز شـده قوي دل فرمودند و به یورش قلعه ارشاد نمودند - حقایق و معارف آگاه شاه معصوم که عارف بالله و در سفر و حضر همراه رکاب جناب عالمیان پناه [1] حاضر بوده و جوهر دعا با گوهر شجاعت آراسته دارد با رفقای خود درین معرکه لوای عزیمت پیشتر افراخته و گیرودار رستمانه ساخته پیشتر از مورچال نایب و زیر مورچه قایم ساخت و بنهایت مرتبه بدلاوري پرداخت * اکثر فرنگیان که دران حرب قدم جرأت پیش نهاده آمادهٔ ترددها شده بودند علف تیغ آبدار گشتند و حقه‌های آتشبار که بطرف موکب نصرت شعار زدند ازین طرف نیز بعضی مردم بکار آمدند - مجاهـدان اسلام دست بدامن اقبـال شهنشاهي زده باهتمام تمام در پیش بردن مورچال قیام نمودند - و بساختن سلامت کوچها پرداخته در جد و جهد افزودند - مخذولان از راه گردنکشي و سرتابي اکثر فرصت که مي یافتند بدست برد گاه گاه پیش قدمي مي نمودند - لاکن طعمهٔ نهنگ شمشیر جوانان خونخوار شده انهزام خورده و بال و پر شکستـه بهزار خستگي بعضی جان را بسلامت میبـردند - و دیگر بار آتش افروز پیکار مي گشتند - و بسبب آن حصار سپهر آثار که چون کوه استوار بود جای امن خود مي یافتند - و چون کار جنگ با سنگ و گل افتاده بود تنگ بر دلیران میگشت - آخرکار زینه‌های بسیار نهنگان دریای کارزار تیار ساخته بارادهٔ عروج و صعود تا دیوار بلندي آنحصن حصین رسیده تلاطم در کاخ ناهنجار آن سست اساس مي انداختند -

1 پناه omitted in the MS.

و پیکر دلیران غرقهٔ خون میگردید و آب(۱) چکاچک خنجر تا به گردون میرسید - یکروز فرصت و قابو یافته نردبانها بتلاش تمام نزدیک قلعه رسانیده از راه کمال تهور و جرأت بجناح استعجال از خندق جسته بیرق نصرت بر برج آن قلعه افراشتند - و زین العابدین خان بهادر بهرام جنگ با چندی از

Zainu'l 'Ābidīn Khān, M. Law, Muhammad Kāmgār Khān and Shew Bhat enter the fort with a small body and a severe fight takes place between them and the garrison.

یکه تازان معارک وغا سبقت از جنگاه برده و پای همت باستقامت محکم بسته بالا رفته میخواست که مخذولان را لقمهٔ نهنگ شمشیر ساخته واصل جهنم سازد و لوای فتح و فیروزي افرازد و به تنبیه مفسدان و تمرد پیشگان کما ینبغي پردازد - چنانچه اکثری را بدار البوار فرستاد و بسیاری را از دلاوري رستمانهٔ آن بهادر بی نظیر سراپا جگر پای ثبات لغزید تا اینکه پنجاه منزل کشتي پر از مردم و اسباب آنها عبور بآن روی آب نموده عیب گریز را هنر شیر انگاشتند - و موسی لاس بهادر نیز کار بجلادت فرموده دریچهٔ دروازهٔ غرب رویه شکسته مستعـد رفتن اندرون حصار گشت - و برادر کلان محمد کامگار خان بهادر و شیوبهت آثار شهامت و شجاعت آشکارا ساخته پیش دستي نمودند و جنگ عظیم از مردم غنیم بمیان آمد که کار از دست و دست از کار رفت - از شورش فتنهٔ تیغ تیز آثار رستخیز نمودار گشت - و از ضرب بندوق و بان رخنه در کاخ تن و جان افتاد - از کاسهٔ سرها آب سنان جانستان از یک نیزه بالامیگذشت - و از هجوم نیزه داران صحرای کارزار نیستان وار بنظر مي آمد - ازان جنود غنوده بخت چون از خواب غفلت بیدار شدند و خبردار گشتند - یکبار بر سپاه نصرت شعار که کمتر از کم داخل شده بودند و باقي مستعد و آماده در آمدن استاده بودند همهٔ آنها حمله آور گشتنـد * بعضی اشرار نابکار که با مخالفان ناهنجـار نرد یکرنگي مي باختند - چنین وقت را غنیمت انگاشته از راه کوته اندیشي رخ از

(۱) آواز

رزمگاه تافتند و از راه شقاوت منشي توفیق سعادت رفاقت مجاهدان اسلام نیافتند بلکه نردبانها را نگذاشتند که بهادران عدو افگن نصب نموده در خرمن تن اعدا برق بلا زنند و همچنان پهلو تهي ساختند که نردبانها کشیده پردهٔ رو سیاهي سرمدي بر روی خود انداختند * ازین حرکت دروازهٔ کومک مسدود شد و معاندین دست یافته رایت جرأت و تهور افراشته و دست از تعلق جان برداشته یکبارگي زور آوردند - درین اثنا اکثر از دلیران کارزار مردانه وار نقد جان نثار ساخته بسعادت شهادت رسیدند - زین العابدین خان بهادر درین معرکه با معدودی پای همت بحصول سرخروئي از خداوند حقیقي و مجازي مستحکم داشته بجنگ بهادرانه و آویزشهای شیرانه مصدر ترددات نمایان گشت - و نام سهراب و افراسیاب را تازه تر ساخت - بد گوهران شقاوت اثر درین حالت خیره سر شده پیشتر قدم جرأت نهادند - آن قوم شوم مانند مور و ملخ هجوم آورده بمقتضای

* بیت *

مورچـــگان را چـــو بود اتفـــاق
شیـــر ژیـــان را بدر آرنـــد پوست

داد نمکحرامي دادند - آخرکار خان شهامت نشان از گلبن مردانگي گل زخمي چیده از پا در آمد * اسمعیل بیگ و رضا بیگ را که از ایام طفولیت بل آوان رضاعت تا زمان عنفوان جواني مانند پسران خود پرورش کرده بود در معرکه هوش ربا و آز مونگاه مرد آزما حق نمک ادا ساخته از جان رفتند و بپاس نیکنامي جاوداني بجانفشاني پرداخته بهزار کوشش و تلاش آن شیر سراپا دل و جگررا از آن وادی هولناک که بروی خاک افتاده بود برداشته زنده ازان بام پائین آوردند - چون زخمش کاري و فواره خون ازان جاري بود محض از قوت فتوت تا باردوی معلی رسید * درین عرصه ارناغ

فرنگي و فرنگي‌های دیگر و دهیرج نراین بادوات جنگي و پلتن‌ها از راه دریچه بیرون دویده نوایر کارزار را زبانه وار نمودند و سرگرم بآتش افروزي توپ و بادلیج و تیر و تفنگ گشته در مقام جنگ آوري بودند - و ازین طرف رستمدلان شیر شکار و جوانان بکار شعله افروز آتش پیکار گشته از توپ خونخوار و ضرب بان و بندوق شرر بار آن مدبران تیره روزگار را مي سوختند - کار کشش و کوشش دوبالا شده بجائی رسید که نوبت بدست و گریبان کشید *

* نظم *

ز کوه کینـــه سیـــل آورد سر زیر　　بصحرا موج زن شد آب شمشیـــر
سپاهي بیشتـــر از موج دریـــا　　بهم آمیخت چون سیـــلاب یکجا
بطـــارم از سنانهـــا ز آب رفتـــه　　ز سر صد نیـــزه بالا آب رفتـــه
زمین و آسمـــان در گرد شد گم　　بیکدم فتنه زد چشمک بانجـــم
شده مجروح دست شیر گیـــران　　بقبضه بسته خون شمشیـــر گیران
دماغ عافیت آشفتـــه گردیـــد　　نفس دودی شد و در مغز پیچید

موسی لاس بهادر کار بمردي و مردانگي نموده با غازیان بهرام صولت رایت استقرار افراشته همچنان با مخالفان تیره انجام کارزار رستمانه نمود که دم تیغ انتقام از بریدن سرهای آن گروه نافرجام کندي آغاز نهاد - و بسکه تیر زه گیر پیغام فنا بگوش جان اعدا فرستـاد پیکان از کار افتـاد - کمان از کشاکش شکست و زره پاره پاره چون گریبان مست گشت - بالجمله آن گروه شقاوت پژوه قرین مذلت و ادبار دست نیافته شکست خورده باز داخل قلعه گشتند و دلیران با فتح و نصرت بر گشتند * زین العابدین خان بهادر که زخم کاري برداشته بود و در حضور پر نور مثل او دیگری سردار ذوی الاقتدار و مدبر و شجاع سپه‌سالار نبود از جراحت جان گزا بدرجه شهادت رسید * چون گره کشائي مهمات سپاه بناخن تدبیرش بود و در

جزء و کل دست تدبیرش رسائي داشت * گروهی از کوته‌دلان عافیت گزین و بیدلان فرصت طلب قرین هراس گشته پای همت پس کشیده از سعادت موافقت رو تافتند و ازین سانحه هوش ربا رنگ بر رو باختند - هرگاه این احوال بمسامع جلال رسید جهاندار مالک رقاب که جناب قدسي مآبش معدن تحمل و وقار و بسان کوه سراسر تمکین و بردبار اند - باستواري ارکان همت بلند مطلقاً بر این امور ناملایم نظر نفرمودند و لغزش و تزلزل در عنصر گرامي آن برگزیدهٔ دادار بیهمال راه نیافت و بمقتضای صدق اعتقاد و کمال سداد اعتماد بر فتوحات و تائیدات خدا داد نموده امید شمول امداد الهي را در شداید حالات مد نظر داشته از جا نرفتند و بنابر برهم خوردگي بمواسا و مدارای سپاه فیروزي لوا را نواخته بمضمون کریمه کَمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيْلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيْرَةً کار فرموده بقوت جنود سماوي و تائید ایزدي بقیهٔ عساکر نصرت مآثر را دلدهي داده لوای توجه پیشتر افراشتند * از صولت جناب قدر قدرت معاندین را پشت قوت شکست و بسوراخهای اماکن مانند مار بدسگالان ناهنجار در آمده بار دیگر دیوار قلعه را مامن ساختند - چون صورت یورش بسبب استحکام آن مقام متعذر بود و هر توپی که توپخانهٔ برق نشانه بران حصار محکم اساس میرسید اثری نمي نمود - معهذا سپاه اهل فرنگ دست جرأت بمدافعه کشوده از توپ و تفنگ و آلات جنگ و ادوات آتشبازي روی هوا را از ابر دود کبود ساخته مانند بخت خود تیره میساختند - و عرصهٔ نبرد را لبریز سنگ حادثه نموده گرد مذلت و ادبار بر فرق خودها آنچنان مي انداختند که مجاهدان اسلام را از غلو آن گروه تیره انجام و از ریزش گولهٔ بندوق گام غلبه و استیلا مي لغزید و از شراره ریزي برق حقه‌های باروت گریبان ثبات مي درید - و در رکاب دولت انتساب ضرب‌های توپ کلان چندان حاضر نبودند تا ازان

On 25th April 1761 the Emperor halts at the bank of the river Pūn-pūn, and after a stay of seven days proceeds further up. Mulsī-rām, who was sent by Mīran, opposes the advance and is killed in the fight.

برق بلا در خان مان تیره درونان زده خاکساران را بمعرض هلاک اندازند - لهذا رای جهان آرای که فی المثل جام گیتي نما است چنان اقتضا فرمود که گرد و نواح آن ویران ساخته رسد آذوقه که باعث حیات بدمآلان زشت سرشت است بند باید ساخت و بتاخت و تاراج همت والا نهمت مصروف باید داشت تا اینمعني باعث رفاه لشکریان ظفر قرین و موجب پریشاني آن قوم بیدین گشته آنچه مرکوز خاطر انور است بظهور پیوندد و باسلوب دلخواه بی آویزش و کاوش صورت بندد * چنانچه بست و سیوم رمضان مبارک حرکت رایات عالیات بیشتر باین عزم مصمم گشت و بر لب دریای پن پن نزول اجلال گردید * درین اوقات نصرت سمات مهدي بیگ که بکار داني مشهور بود عنایات خسرواني به نیابت میر ساماني او را نواخت و سبحان بیگ را بخدمت کوتوالي ممتاز فرموده بالطاف دستار مقیشي سر بلند فرمودند و سرفراز خان بخدمت بخشي گري طراز آستین دولت و کامگاري نهال جویبار حشمت و بختیاري بادشاهزاده کامگار بخت بیدار مرزا محمد اکبر شاه بهادر سرفراز شد * رویت هلال فرخنده فال غرهٔ شوال کلید درهای بستهٔ مسرت و نشاط و بهجت و انبساط برای روزه داران عبودیت خصال آورد و طرب افروز خاطرها آن روز دل افروز گشته باشارهٔ ابروی ماه غم دیرین از دلها برد- فردای آن که عید سعید بود شادیانه عظمت و اجلال بلند آوازه گشته طنطنهٔ اقبال بسامعهٔ افلاکیان رسانید و زمینیان را ور زبان بغوای مبارکباد گردانید - شهنشاه دین پناه بر فیل آسمان شکوه با فر خسرواني و تائید آسماني سوار شده مصلای عیدگاه را از سایهٔ هما آسا رونق و ضیا دادند - بعد ادای نماز خطیب سعادت نصیب را بخلعت فاخره نواخته سیم و زر بارباب استحقاق انفاق فرمودند - امرای عظام بر آستانهٔ گردون نشان بابهت و احتشام حاضر شده آداب تهنیت و مبارکباد

بجا آورده گل کورنش و تسلیمات را زیب و بهار آرای گوشهٔ دستار ساختند و محفل خلد مشاکل را رنگین تر از باغ جنان آراستند * اودی سنگه بملازمت کیمیا خاصیت ممتاز گشته بعطای جامهٔ ملبوس خاص مورد تفضل گردید و یحیی علي خان بوساطت کامگار خان بهادر بشرف ملازمت مشرف گشته جبین ارادت نور آگین ساخت و بنوازش خلعت قامت افتخار بر افراخت و اکثری از انعام و اکرام جهانباني دامن امید پر کردند * سیوم ماه مذکور از آب دریای مسطور موکب منصور پیشتر روان شد - موسی لاس را بخطاب خاني و حسام الدوله و شهامت جنگ را در جلدوی حسن خدمت سرفراز ساخته بمنصب پنجهزاري ذات ممتاز فرمودند - راجه پهلوان سنگه که یکی از مرزبان عمدهٔ آن سمت است بوساطت ذوالفقار جنگ دولت آستانه بوس دریافته ناصیه سا گشت - و بست و یک اشرفي بصیغهٔ نذر ملازمان حضور آورده بعطای یک زنجیر فیل و خلعت چهار پارچه و همشیر زاده اش بخلعت سه پارچه ممتاز شدند - و هیمراج وکیل راجه بلبند سنگه راجهٔ بنارس که جبهه افروز بسجدهٔ عتبه خلافت شده بود بخلعت سه پارچه عز امتیاز یافت و علي بخش خان که بشرف زمین بوس مشرف گشت بعنایت خلعت سه پارچه مباهي

و مفتخر شد * روز جمعه بزیارت مرقد متبرکه قدوة السالکین زبدة الواصلین شاه میر عیان استفاده نمودند و خدمهٔ آن بقعه را بانعام خوشدل و شاد کام فرمودند و پس از آدای نماز جمعه خانهٔ احمد خان برادر دلیر خان و اصالت خان شهید را از قدوم بهجت لزوم اشرف رشک بیت الشرف خورشید گردانیده مشار الیه را بمقتضای بنده پروري و عنایت گستري مورد مراحم بی پایان و تفضل بیکران ساختند و بانواع عواطف و احسان نواختند - و ازانجا معاودت فرموده سایهٔ دولت بخیمهٔ دولت خانه مبارک

The Emperor visits the holy shrine of Shāh Mīr ʻIyān and performs his Jumʻa prayer.

انداختند * و مولسي رام با جمعی از پلٹن‌های تلنگان مع فوجی از سواران از طرف میرن بد مآل و رام نراین بدسگال بعزم قتال و جدال روان شده نزدیک موکب عدو مال رسیدند و حضرت بدولت بر لب گنگ تشریف فرما بودند - چون ارادهٔ عبور موکب منصور پیشتر داشت و برخی از افواج نصرت امواج از آب دریا گذشته علي بخش خان و محمود خان و دیگر مردمان قدم همت پیشتر نهاده لوای دولت و بهروزي مي افراشتند درمیان خان مذکور و مقاهیر لئیم جنگ عظیم پیوست - آخر الامر خان مسطور بعد حرب و پیکار بسیار مردانه وار نقد جان نثار ساخته سرمایهٔ حیات سرمدي اندوخت و بغازهٔ شهادت چهرهٔ سعادت افروخت * کامگار خان بهادر این ماجرا بموقف عرض بندگان سکندر شان رسانیده استدعای کومک نمود - خدیو مؤید کامگار که کوه تحمل پیش این والا تبار کم از کاه توان شمرد مدار الدوله بهادر را با سپاه نصرت توامان پیشتر روان فرموده بهادران فیروز مند را قوي دل فرمودند و صفوف نصرت و فیروزي آراسته علم استقلال بکمال شهامت و بسالت پیشتر افراختند - از تائیدات الهي از دست مبارزان اسلام هونسي رام زخم کاري برداشته و پس پا گشته جان از معرکهٔ جان ستان بیرون برد و فتح و نصرت نصیب اولیای دولت قاهر شد * قلعچه ملکهوه که بنای مستحکم و از قلعچه‌های محکم آن اطراف است اکثری فساد انگیزان سر بفتنه پردازي بلند ساخته دست تعدي وتطاول باموال و امتعهٔ رهروان و مسافران چه جریده و چه کاروان دراز ساخته کوتهي در ادای مال واجب بادشاهي مینمودند - شیواجي ملهار که بنده‌های آستانهٔ دولت است برای تنبیه باغیان بد سرشت موافق صوابدید خان عقیدت نشان کامگار خان بهادر تعین شد - تا آنقوم بد مآل را بسزای اعمال رسانیده آن مکان را از دست تصرف طاغیان بر آرد

Reduction of the fort Malkhowa, the resort of the brigands, by Sivājī Malhar.

و بملازمان آستانه دولت سپارد * مشار اليه بر طبق فرمان آسمان مطاع با دلاوران جلادت نشان رخش همت را جولان داده بدفع و استيصال آن فرقهٔ بد خصال پرداخت - از طرفين آتش قتال شعله زن گشت - به مرزا حسين خان بهادر و ذوالفقار جنگ سردار و فرنگي براى امداد و اعانت شيواجي مذكور فرمان قضا جريان عز صدور يافت - دلاوران شجاعت نشان و مبارزان نصرت توامان بازوى همت كشاده به بركندن مواد فساد آن قوم بد نهاد قدم جرأت پيشتر نهادند و از آويزشهاى مردانه داد مردانگي دادند و آن بر گشته بختان باطل مشير را بر خاک هلاک انداختند و در اندک زد و گير بسياري را دستگير كرده آوردند و اكثرى را علف شمشير آبدار ساختند - شيواجي مذكور با دلاوران منصور داخل قلعچه مسطور شد و كليد فتح و فيروزي بملازمان دولت سپرد - درين آوان نصرت اقتران بمسامع جاه و جلال رسيد كه خادم حسين خان ناظم پورنيه كه عمدهاى فدويان درگاه خلايق پناه است كمر فدويت و جان سپاري بجان و دل باستواري بسته براى آستان بوس كعبهٔ سپهر احترام روان گشته و بافواج گران و لشكر سنگين باين عزيمت بر آمده كه كار نمايان باداى حق نمک خداوند هردو جهان از دست بر آيد *

كشته شدن دهونسي رام و رسيدن خادم حسين خان بهادر بحضور فيض گنجور حضرت خديو گيهان

Dhanūsīrām is killed in the battle.

شرح اين وقايع فيروزي عنوان چنان خامهٔ حقايق نگار درين روز نامچهٔ مآثر اقبال مي نگارد - كه هرگاه ميرن ناهنجار با فوج جرار بارادهٔ حرب و

Khādim Ḥusain arrives at the Royal camp.

پيكار آتش افروز ادبار بود هر روز قريب معسكر گردون اثر بمفاصلهٔ چند كروه رخت ادبار مي افگند و خيمهٔ شقاوت و ضلالت آثار بمفاصلهٔ چند كروه برپا ميساخت - ليكن از هراس برق تيغ خون آشام مبارزان اسلام قدم جرأت پيشتر نمي نهاد - چه در عين جنگ اول آن بد فرجام چند زخم از بازوى جوانان رستم دل خورده و رنگ رو باخته چند كروه پس پا گشته - لاكن دران روز بسبب اينكه پرده ظلماني شب بر روى خورشيد فرو هشت تدارک آن نيز در معرض خفا ماند وگر نه آن سيه بخت اقبال را خير باد گفته بود و از تگاپويش كارى نمي كشود و پيوسته از سر پنجهٔ دلاوران ركاب ظفر آيات هراسان و خايف بوده بسر مي برد - هرگاه ديد كه افواج شاهي كه مؤيد فتوحات نامتناهي اند از هر چهار طرف آمادهٔ پيكار و هوشيار و خبر دارند و با وصف قلت پاى همت كوتاه نميسازند و هرگاه كه خادم حسين خان سعادت اندوز آستانه بوس گرديد و بجمعيت شايسته بشمول معسكر اقبال رسيد كار آن برگشته بخت بمذلت و ادبار خواهد انجاميد لهذا دهونسي رام بد فرجام و فتح سنگه تيره انجام را با فوج جرار هراول لشكر ادبار ساخته خود بارادهٔ پيكار خادم حسين خان كه سردار سپهدار بود روان شد - و چند فرنگي را رام نراين مقهور براى مصلحت مصالحت و دعوت بر طريق غوايت بموافقت خود و رو گرداني از خدمت درگاه سلاطين پناه بسخنان مدارا و مواسا پيش خان مسطور نيز فرستاد و آن فدويت سرشت فرنگيان را بمكافات رسانيد و گفتگوى عرض اميران دغل را نشنيده رو ازان بر تافت و بمقتضاى راى رزين و از عقل دوربين افسون دغا پيشگان را تاثيرى در دل خود نه بخشيد و بجوهر شهامت كمر همت بمدافعت اعداى بد طينت از راه عبوديت بدل و جان بست - و با بسالت منشان رستم توان و بهادران جنگ آوران سمند مردانگي و فتوت بميدان رزم

Account of the battle between the Royal ramy and Mīran, and the defeat of the latter.

تاخت - ازان طرف مخالفان نیز یورش نموده مصدر نبرد و آویزش گشتند -
خان مذکور بمیامن همت عقیدت پیوند حمله آور گشته بازوی خصم افگني
کشود و علی الاتصال بچالاکي از برق افروزي توپخانهٔ آتش نشانه باران
آتشین بر فرق معاندین باریدن آغاز نهاد و دشمنان تیره درون را فرصت
دیده کشودن نمیداد - چنانچه از چار سوی مورچال بافروزش آتش قتال
گرم گشته برق اجل در خرمن جان اعدا میزد و از جان و تن دشمنان را
سوخت - بارش خدنگ و ریزش گوله تفنگ مانند قطرات که از ابر بهار
ریزد گردید - مبارزان ظفر نشان جرأت و اقدام بر دلیري و دلاوري نموده
گوی سبقت ازان جنگاه ربودند - دهونسي رام از ضرب شمشیر نبرد آزمایان
بجهنم شتافت و بسیاري دران معرکه نقد جان در باختند * آخرکار فدویان
عقیدت شعار علم غلبه در میدان وغا افراشتند و معاندان سزای اعمال خود
یافتند - چون فوج آن بدکیشان شکست خورد و بازوی همت میرن مقهور
و رام نراین سست گشت * خادم حسین خان بهادر با غازیان نصرت
نشان و بهادران فیروزي عنوان مصدر ترددات بی پایان شده مرکب فتوت
بجولان آورده بر سر غنوده بختان حمله آور گشت و فرصت وقت مخذولان
را نداده بصدمات متواتر توپ رعد نهیب نغمهٔ جان خراش بگوش دشمنان
رسانید - آن گروه خذلان پژوه نیز پای مقابله استوار داشته مستعد جنگ
و کارزار شدند و بقدر طاقت میکوشیدند - های هوی دلیران در عرصهٔ میدان
پیچید و صدای زد و گیر آنچنان بلند گردید که شیر سوار گردون بر خود
لرزید - تیغ خارا شگاف در معرکهٔ مصاف مانند برق از ابر غلاف بر آمد -
و از سر و سینهٔ اعدا گذشته تا بناف چاک ساخت - غرض که زد و خورد
عجیب در نظر آمد که خفتگان عرصهٔ خاک از شور این محشر تازه سر بالا
برداشتند * بالجمله بعد آویزش بسیار و پیکار بیشمار نسیم فتح و فیروزي

بر شقهٔ رایت موکب گیهان ستان و زبدهٔ نقش مراد بحسب مدعا نشست
و اولیای دولت خداداد و جمیع عباد را این نصرت نمایان مژده امن و امان
آورد * رام نراین مقهور و میرن مخذول هراسان و پریشان رو گردان شده از
معرکه هوش ربا سلامت جسته عنان به وادي ادبار تافتند و اموال و امتعه
و اسباب و افیال بتاراج غازیان لشکر دادند * رام نراین بار دیگر داخل قلعه
گردید و قلعه را از ادوات حرب و جنگی آراسته محصور گشت و در تهیهٔ
اسباب نکبت و وبال بمقتضای رای تباه پرداخت و از بیخردي و زیاده
سري کارهائی که نه در اندازه قدرتش بودند مي ساخت - و بقدر
دو هزار کس از فرنگي به آلات جنگي در باغ جعفر علي خان مستحکم
نموده در تردد بیخ کني خود افتاد و درخت بغي و فساد در شوره زار
طینت شیطنت منشي مي نشاند و در افکار دور از کار میماند - از آنجا
که همت والا نهمت شاهنشاهي مصروف قلعه کشائي بود بطریق چهاوني
نزول اجلال فرمودند - افواج بحر امواج هر چهار طرف آماده و استاده
میماندند و طریق بند نمودن رسد غلات مي نمودند - بعضی بدمآلان از راه
حرص و هوا چشم بدنیای دني دوخته غلات بمخالفان میرسانیدند و در بهای
آن قیمت فراوان گرفته ذخیرهٔ بدنامي ابدي از نمکحرامي مي اندوختند -
لهذا بقالان آن ناحیه را بنابر چشم نمائي بعضی را اسیر و بعضی را بر خر
سوار کرده تشهیر بموجب حکم والا نمودند - تا کوته اندیشان از خواب
غفلت بیدار گشته عبرت گیرند و آینده چنین خیانت بار دیگر بعمل
نیارند - اجناس محموله بضبطی مردمان لشکر و بحیطهٔ ضبط و نصرت
اولیای دولت در آمد * بست و سیوم ذي قعده بر لب دریای سوهن
نصر الله خان ایلچي شاه درانی که از عمده‌های دولت عظمی شاهي
است جبهه سای آستان سپهر نشان گشته کلاه مع جیغه مرصع معه نامه

Nasru'l Lāh Khān, the ambassador of Shāh Dur-

rāni, arrives at the Royal Court with presents.

خلت شمامه که مبني بر قواعد مودت و ولا و صداقت و اتحاد و تجدید قوانین مواخات و داد بود بحضور فیض گنجور معه تحایف و هدایای مرسله شاه دراني گذرانید و یک سر اسپ عربي نژاد با زین طلا که سبکرو تر از باد صبا بود بنظر همایون در آورد - از مواهب سلطاني که شایسته حال او بود سر بلند و سرفراز گردید و بنوازش و الطاف لبریز احسان خسرو جهان گشت *

برق افتادن بر میرن بی سر و پا و بر باد رفتن خار و خس هستیش ازین دار فنا بحکم ایزد توانا

Mīran killed by lightning on 24th May, 1761.

چون حکمت رباني همواره باعلای اعلام این سلطنت ابدي الاتصال مصروف است هر بیجوهری که باعتماد اسباب دولت و حشمت از بی سعادتي راه خلاف پیماید و جادهٔ عبودیت گم کرده بسرکشي گراید منتقم حقیقي چنان بپاداش اعمال نکوهیدهٔ او گرفتار سازد که نام و نشان او را از صفحهٔ روزگار محو سازد و بانواع انواع خرابیها کارش چنان تمام شود که بر جریدهٔ زمانه ثبت شده عبرت افزای دیدهٔ روزگار گردد - فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِي الْأَبْصَار *

* بیت *

هر ان کهتـــر که با مهتـــر ستیـــزد
چنـــان افتـــد که هرگز بر نخیـــزد

مصداق اینمقال بیان احوال کثیرالاضلال میرن بدمآل است که هرگاه آن گمراه حق خداوند حقیقي و مجازي نشناخته پاسداري آنرا بر طاق نسیان گذاشت و هنگامه آرائي بمقتضای بد طینتي ورزیده بغي و طغیان پیش گرفت

ناگاه دفعة گرفتار عذاب کردگار همدرین دار ناپایدار گردید و بجزای زشتي اعمال استیصال بنیاد هستئ خود و نیز بیخ برکني نهال دولت نمود - چنانچه درین آوان میمنت اقتران بعرض بندگان استادههای سریر خلافت مصیر رباني هرکارهها رسید که بست و ششم ماه مذکور میرن مقهور که از کج اندیشي سرش از نیش پشهٔ نمرودي و بد اندیشئ این دولت خداداد دیر بنیاد مي خارید - آتش قهر الهي سوخت و صاعقهٔ غضب رباني خس وجود آن نابود را بباد فنا داد و کیفیت این سانحه چنین است که آن غنودهٔ بخت بخواب غفلت بر بستر غلطیده بود که دفعة باران باریدن شروع شد و رعد بغرش آمد که در همان اثناء برق آتشین دم در خرمن هستي او افتاد و اورا بدار البوار فرستاد *

بر ضمایر ارباب فطرت و بالغ نظران اصحاب خبرت که مطالعهٔ کهن نامهــا نموده و اخبار و آثار ملوک و سلاطین گذشته از کتب سیـر و تاریخ صاحب افسران دیده[1] پوشیده نباشد که کم کسی را از خوانین سابقه و بادشاهان سالفه چنین حسن اتفاق افتاده و دولت و بخت خدا داد رو داده و تائیدات سماوي و نوازش الهي بر سرش دست نهاده که چنین معاند ذي شوکت که کلاه نخوت و جاه از فرط غرور بر فرق خورشید و ماه مي شکست و از نهایت اقتدار و کمال استکبار و غرور و پندار کسی را بخاطر نمي‌آورد بی‌سعي و کوشش بخاک مذلت و ادبار افتاد و اسباب دولت پر نکبتش در طرفة العین برباد رفت و نام و نشانش از صفحهٔ زمانه بکزلک فنا حک گشته آتش غضب پروردگار در متاع بختش چنان زدند که اثری از خاک او نماند * بار خدایا این مورد

1 دیده omitted in the MS.

الطاف نامتناهي را که دست پرورد اعطاف تست علی الدوام در میدان خصم افگني و عدو سوزي بتائیدات فتح و فیروزي کامیاب نشأتین و دو جهان نگه‌دار و از فتوحات غیبي و عنایات لا ریبي کامروای جهان و جهانیان داشته باعلی مدارج و اقصا معارج شهریاري و فرمان روائي رسان * دیده وران هوشمند از وقوع این سانحه عبرت گزینند و بدولت خواهي این پرورده عنایت الهي بجان و دل کوشند - که هر تبه رای بدسگال که بدخواه این دولت ابد اشتمال خواهد بود روی بهبود و سود نخواهد دید و دم همسري و برابري از نابخردي شخصی که خواهد زد از لگدکوب زمانه خود بخود پامال خواهد گشت - بحول و قوهٔ الهي توسن تند خرام فلک رام و جهان بکام این سلطنت ابدي دوام خواهد گردید و آفتی از تند باد خزان از فضل ایزد سبحان باین بهارستان سلطنت و خلافت نخواهد رسید - و مخالفان منکوب و دشمنان مقهور از عنایت رب معبود خواهند گشت آمین آمین آمین *

The soldiers under Ja'far 'Alī Khān rebel on hearing the news of the death of Mīran.

چون جعفر علي خان پدر میرن ناهنجار این ماجرا گوش کرد طایر عقل و هوش او پرید و سوای گریز مصلحت ندید - خواست که از مال و منال و احمال و اثقال کناره نموده فکر خود نماید * سرداران انگریز بر ارادهٔ ناصوابش آگهي یافته و سپاه همراهش ازان نخل بی ثمر آثار روز بهي ندیده رو تافتند و از ناصیهٔ اقبال آن برگشته اقبال صورت و معني اختلال دیده رقم بیدولتي خوانده دریافتند که بوی گل خیز [1] از اوضاعش بدماغ نمیرسد - چنانچه جز و کل اساسه میرن در وجه نوکري خود بحیطهٔ تصرف آورده نگهداشته و صلا در دادند که این همه اجناس و نقود مال

[1] بوی گل خَیَزیْ

بادشاهي است برباد نرود * از وقوع این سانحه خللی عظیم در شوکت جعفر علي خان راه یافت - بل وضیع و شریف از آثار ادبار آفتاب سرکوه آنرا شمرده دانستند که کارش تمام میشود - و ادبارش نزدیک رسیده حال پر اختلالش اشتهار یافت - عنقریب کیفیت برهم‌خوردگي او رقمزدهٔ کلک گهر سلک خواهد شد *

Presentation of *nazars* by the chiefs to the Emperor on the occasion of 'Id-i-Azḥā.

درین ایام خجسته انجام مقدم عید الضحی بهزاران میمنت و تهنیت سرور افزای دلها گشته - شهنشاه دین پرور دین پناه مطابق قوانین معموله ایوان گردون اساس عیدگاه را از قدوم برکت و میمنت لزوم نور آگین فرموده ادای آداب صلواة واجب نموده خطیب دولت نصیب را بخلعت فاخره و نقد نواخته بذل و انفاق بفقرا و مساکین و اهل استحقاق فرمودند و رسم قرباني بجا آوردند - بندگان عقیدت پرور و عمده‌های حضور انور نذر و نیاز بقدر تفاوت مراتب گذرانیده سر افتخار باوج سپهر افراختند * کهاندي راو مرهته و جگجیون پندت بملازمت اقدس کامیاب گشته اجناس نفیسه از پارچهٔ کمخاب زرباف و یک زنجیر فیل کوه پیکر و جواهر قیمتي از طرف راجه شیوبهت برسم پیشکش گذرانیده درجهٔ پذیرائي یافت * و راجه پهلوان سنگهه پوشاک سفیدینه از قسم شبنم و توریه دکن به پیشگاه خلافت و جهانباني نذر آورده منظور انظار اجابت گردید * غرهٔ محرم الحرام رایات ابهت

The nobles congratulate the Emperor on the occasion of the nomination of his Heir-apparent. The account of affairs that took place at this time.

و احتشام ازان مقام متحرک گشته موضع سمیرنگر مخیم سرادقات عز و اقبال گشت * عرضداشت شجاع الدوله بهادر و احمد خان عالیجنگ و امیر الامرا نجیب الدوله بهادر مشتمل بر تهنیت و مبارکباد یعني بتقرر ولیعهدئ مهین پور خلافت مهر سپهر سلطنت جمشید مرتبت دارا دبدبه

الطاف نامتناهي را که دست پرورد اعطاف تست علی الدوام در میدان خصم افگني و عدو سوزي بتائیدات فتح و فیروزي کامیاب نشأتین و دو جهان نگه‌دار و از فتوحات غیبي و عنایات لا ریبي کامروای جهان و جهانیان داشته باعلی مدارج و اقصا معارج شهریاري و فرمان روائي رسان * دیده وران هوشمند از وقوع این سانحه عبرت گزینند و بدولت خواهي این پروردهٔ عنایت الهي بجان و دل کوشند - که هر تبه رای بدسگال که بدخواه این دولت ابد اشتمال خواهد بود روی بهبود و سود نخواهد دید و دم همسري و برابري از نابخردي شخصی که خواهد زد از لگدکوب زمانه خود بخود پامال خواهد گشت - بحول و قوهٔ الهي توسن تند خرام فلک رام و جهان بکام این سلطنت ابدي دوام خواهد گردید و آفتی از تند باد خزان از فضل ایزد سبحان باین بهارستان سلطنت و خلافت نخواهد رسید - و مخالفان منکوب و دشمنان مقهور از عنایت رب معبود خواهند گشت آمین آمین آمین *

The soldiers under Ja'far 'Alī Khān rebel on hearing the news of the death of Mīran.

چون جعفر علي خان پدر میرن ناهنجار این ماجرا گوش کرد طایر عقل و هوش او پرید و سوای گریز مصلحت ندید - خواست که از مال و منال و احمال و اثقال کناره نموده فکر خود نماید * سرداران انگریز بر ارادهٔ ناصوابش آگهي یافته و سپاه همراهش ازان نخل بی ثمر آثار روز بهي ندیده رو تافتند و از ناصیهٔ اقبال آن برگشته اقبال صورت و معني اختلال دیده رقم بیدولتي خوانده دریافتند که بوی گل خیز [1] از اوضاعش بدماغ نمیرسد - چنانچه جز و کل اسامه میرن در وجه نوکري خود بحیطهٔ تصرف آورده نگهداشته و صلا در دادند که این همه اجناس و نقود مال

[1] بوی گل خَیْرِیْ

بادشاهي است برباد نرود * از وقوع این سانحه خللی عظیم در شوکت جعفر علي خان راه یافت - بل وضیع و شریف از آثار ادبار آفتاب سر کوه آنرا شمرده دانستند که کارش تمام میشود - و ادبارش نزدیک رسیده حال پر اختلالش اشتهار یافت - عنقریب کیفیت برهم‌خوردگي او رقمزدهٔ کلک گهر سلک خواهد شد *

Presentation of *nazars* by the chiefs to the Emperor on the occasion of 'Īd-i-Azḥā.

درین ایام خجسته انجام مقدم عید الضحی بهزاران میمنت و تهنیت سرور افزای دلها گشته - شهنشاه دین پرور دین پناه مطابق قوانین معموله ایوان گردون اساس عیدگاه را از قدوم برکت و میمنت لزوم نور آگین فرموده ادای آداب صلواة واجب نموده خطیب دولت نصیب را بخلعت فاخره و نقد نواخته بذل و انفاق بفقرا و مساکین و اهل استحقاق فرمودند و رسم قرباني بجا آوردند - بندگان عقیدت پرور و عمده‌های حضور انور نذر و نیاز بقدر تفاوت مراتب گذرانیده سر افتخار باوج سپهر افراختند * کهاندي راو مرهته و جگجیون پندت بملازمت اقدس کامیاب گشته اجناس نفیسه از پارچهٔ کمخاب زرباف و یک زنجیر فیل کوه پیکر و جواهر قیمتي از طرف راجه شیوبهت برسم پیشکش گذرانیده درجهٔ پذیرائي یافت * و راجه پهلوان سنگهه پوشاک سفیدینه از قسم شبنم و توریه دکن به پیشگاه خلافت و جهانباني نذر آورده منظور انظار اجابت گردید * غرهٔ محرم الحرام رایات ابهت و احتشام ازان مقام متحرک گشته موضع سمیرنگر مخیم سرادقات عز و اقبال گشت * عرضداشت شجاع الدوله بهادر و احمد خان عالیجنگ و امیر الامرا نجیب الدوله بهادر مشتمل بر تهنیت و مبارکباد یعني بتقرر ولیعهدیٔ مهین پور خلافت مهر سپهر سلطنت جمشید مرتبت دارا دبدبه

The nobles congratulate the Emperor on the occasion of the nomination of his Heir-apparent. The account of affairs that took place at this time.

سکندر کوکبه بادشاهزاده والا نژاد محمد جوان بخت بهادر طال الله عمره وضاعف حشمته از نظر قدسي مظهر گذشت *

Balājī Rāw sends a very large army under the commands of Bhāw and Biswās Rāw, two great Marhatta generals, to fight against the Emperor.

تفصیل این مضمون بشارت مشحون قلم ندرت رقم به گوناگون مسرت در انسلاک بیان میکشد که بهاؤ و بسواس راو که این هر دو سردار عمدهٔ قوم مرهته بودند - تمام فوج دکهنیان همراه آن ضلالت کیشان بارادهٔ قتال و جدال و بعزم ناصواب برای گرفتن انتقام افواج هزیمت خوردهٔ پنجاب روان گشته - و بالاجي راو که رئیس کلان این شیاطین و سرگروه این کافرین ملاعین است آن هردو را که بیخ زقوم بغي و طغیان اند با فوج گران بلکه بیکران روان ساخته و برای محاربهٔ لشکر اسلام همت فساد انگیز گماشته و قریب دو سه لک سوار جرار و مردان کارزار و توپخانه برق کردار و سامان بسیار که از حد شمار فراتر و از اندازهٔ قیاس فزون تر بود آن ملعون مهیا نموده پیشتر فرستاده و خود نیز آمادهٔ بر آمدن از مقر آن خود نابکار بود * هرگاه بهاو و بسواس راو که با بالاجي راو فتنه انگیز این هر دو باطل ستیز قرابت قریبه داشته بدیار شاهجهان‌آباد حفظ الله تعالی عن الجور و الفساد رخت ادبار کشیدند - و شاه جم جاه بسبب طغیاني دریا عبور با سپاه منصور نتوانست فرمود - و آن طرف جیحون [1] خرگاه سپهر پناه برپا بود و امیر الامرا نجیب الدوله بهادر در رکاب شاهي سعادت حضور داشت - و بمحافظت قلعه شهر پناه نواب معتمد الدوله یعقوب علیخان بهادر که با اشرف الوزرا شاه ولیخان و خان موصوف فیمابین سلسلهٔ قرابت منوط و مربوط بود مامور گشت - و نواب شجاع الدوله بهادر و حافظ رحمت خان بهادر و دوندیخان بهادر

[1] جیحون a mistake for جون a river near Delhi.

arrives … Royal … with … its.

killed … 24th … 761.

و دیگر سران و سرگروه‌های افاغنه باتباع حکم گیتي مطاع در رکاب شهنشاه جمجاه نیز حاضر بودند . و خیام فیروزي اعلام دران ایام بنابر تنبیه بعضی مفاسید [1] درکول و جالیسر برپا بود * و این فوج دکهنیان بیخبر از راه دیگر یعني از راه ملک متعلقهٔ سورجمل جات که آن مقهور لعین نیز باین قوم بسبب موافقت دین متفق بود [2] - و غازي الدین خان که سلسله جنبان مواد فساد از راه عناد بود باینها رشته اتحاد نیز محکم داشت - وقت رسیدن این افواج ملحق گشته ضمیمهٔ بغي و طغیان گشت و سورجمل جات مذکور را تحریص و ترغیب نموده روگردان از اطاعت بادشاهي نمود * و از آنجا که باطن آن تیره بخت از شورش و فساد انحراف از اطاعت خمیر یافته بود وزیر [3] بسخنان ابله فریب و کلمات مکر و ریب از راه راست بر گردانید و با گروه کافرین آن بیدین روان شد - و بکوچهای متواتر گرد نواح دهلي رسیده به معتمد الدوله بهادر طرح پیچش افگندند * بهادر مسطور چون آن مقدور نداشت که عهده برا از آن مور و ملخ تواند شد - در قلعهٔ مبارک محصور گشت - و بنگهباني و انسداد ناکجات که اندرون قلعه بودند هر قدر که جمعیت موجود داشت به پرداخت - که یکایک از قوم شوم آن ملاعین بغارت و تاراج شهر دست دراز کردند - و در خانه‌های مردم باشندهٔ شهر در آمده از مال و اسباب هرچه یافتند دست برد نمودند - و این گروه غارتگران را پنداره‌ها نام کرده اند که نوکري آنها محض بغارت‌گري است و وجه ماهیانه مقرر ندارند * بعد دست برد و غارت شهر و شهریان عقب قلعه مبارک از سمت

Some of the Chiefs join the Maharattas and attack the city fort which was under the command of Mu'tamidu'd Dawla.

[1] A mistake for مفسدین.

[2] The verb گذشت is omitted in the MS.

[3] را omitted in the MS.

دریا . این همه شیاطین بدان طرف هجوم آورده کمندها بر دیوار قلعه انداخته قریب دو سه صد کس از طرف برج اسد در قلعهٔ آسمان رفعت در آمدند - و شروع بغارت و تاراج سکنهٔ قلعه نمودند - و شورشی عظیم برپا کردند * بعد آگهي یافتن برین ماجرا معتمد الدوله بهادر برق اندازان و همراهیان خود را برای تنبیه آن خیره‌ها فرستاد - و باندک زد و گیر اسیر کرد - و اکثری را تلخي زهر مرگ چشانید - و آنهائیکه پائین قلعه بودند این حالت دیده و شنیده مانند باد گریختند - و معتمد الدوله بهادر از وقوع این ماجرا بند و بست قلعه بوجه احسن بعمل آورد - و لوازم هشیاري و خبرداري چنانچه بایست نمود * درین اثنا بهاو بیدین بمعتمد الدوله بهادر طرح آشتي افگند - و بمدارا و مواسا پیش آمده بند و بست خود در قلعهٔ مبارک درخواست نمود * از آنجا که بهادر مذکور قلت جمعیت داشت و عهده برای خود از محصور شدن در قلعه بسبب عدم آذوقه و هم کمي آن که کفایت مدت دراز نمي توانست کرد و هم بیقین این معني که از طغیاني آب دریا کومک از قشون شاهي غیر ممکن است -

Mu‘tamidu’d Dawla surrenders, and leaves the fort in hands of the enemies.

با این همه اندیشه‌ها رضامند صلح شد - و شرایط بر آمدن خود معه اسباب خود و مردم همراهي بمیان آورد - همه شرایط آن کفار فجار قبول کردند - چنانچه با رفیقان و اساسهٔ خود از قلعه بیرون آمده از راه دریا بر کشتیها سوار شده روانه بجانب لشکر و قشون شاهي گردید - و غنیم لئیم بر قلعه دست یافت - و مردم خود را بکثرت داخل نمود *

The Wazīr installs Shāh Jāhān an impostor to the throne.

شاه جهان نامي که پیشتر مجملی از احوالش رقمزدهٔ کلک حقایق گشته که وزیر بدفرجام بعد شهادت خلیفه چند ایام بتهمت نام بادشاهي بر سر حکومت نشانیده بود - حالانکه لیاقت امر خلافت در اصل جبلت و فطرت خود نداشت و این خلعت

برقامتش نازیبا مي نمود - مرهته‌ها احوال او را دیده در فکر عزل او افتادند - و بر کوته اندیشي و تبه رائي وزیر گمراه آگاه گشته از خواب غفلت چشم عبرت بین کشادند - و بمنافقت سورجمل مفصل مطلع شده بر دغا و دغل او اطلاع یافتند - بنابران تدبیر مقید نمودن وزیر سراپا تقصیر و اسیر نمودن سورجمل فتنه‌گر مصلحت اندیشیدند * چون این معني بر آنها واضح و مکشوف گشت - غیر گریز سورجمل فتنه انگیز و وزیر باطل ستیز چاره ندیدند - آن هر دو باطل شعار آوارهٔ دشت ادبار شده شبا شب در حصن متین خود آن لعین و وزیر ادبار قرین داخل شدند - چون سرخیل کفرهٔ بیدین مواد نخوت و استکبار دران قلعه مهیا داشت - و دست تصرف بغلبه بآن حصار از جمله محالات مي انگاشت - سامان جنگي بران قلعه چیده استحکام آن حصار ذریعه امن و امان و وسیله حفاظت مال و جان دانست - و مطمئن خاطر شده عذر تقصیر از مرهته‌ها که بدتر از گناه بود خواست * چون بهاؤ باطل آهنگ ارادهٔ جنگ با شاه داشت - و کاوش و پیچش با او بالفعل صلاح حال نمي انگاشت اغماض و اعراض ازین گفتگوها نموده باستماله و مدارا و رفق و مواسا پرداخت *

هرگاه این خس و خار از آستانهٔ دولت پایدار پاک شدند - سیف الدوله سیف الدین محمد خان بهادر که ناصیهٔ احوالش بغازهٔ فدویت این سلطنت ابد مدت آراسته و پیشاني ارادت بگلگونهٔ بندگي ملازمان حضرت قدر قدرت نوراني دارد - و تاج محمد خان خواص که دیرین بنده‌های بادشاهي و تربیت یافتهٔ محفل فردوس آرامگاه است - چنین وقت را که از تائیدات الهي بدست آمده غنیمت دانسته در حق شناسي بر روی بهاؤ باز ساخته راهنمای شاه راه مستقیم شدند - و در باب نشانیدن بر کرسي ولیعهدي مهین پور خلافت گوهر محیط سلطنت مرزا جوان بخت بهادر سعي

arrives
Royal
with
ts.

illed
-
24th
61.

سود نکرد * سقف دیوان خاص که از سیم بنا کردهٔ اعلی حضرت حضرت شاه جهان نور الله مرقده بود چشم طمع دوخت - و بسماجت و منت در جلدوی خدمت آن غنیم دست تصرف بر آورده ذخیرهٔ بدنامي ابدي آن تیره انجام اندوخت . و مال کرورها به بیست و دو لک روپیه فروخت * با وصفیکه شاه نصرت سپاه راه دور و دراز پیموده و سپاه و لشکریانش از رنج تنگدستي نیاسوده بودند - لیکن بمقتضای همت بادشاهانه و سیرچشمي ملوکانه ازین سلوک در گذشته چشم قصد و اعتنا بر مال دنیا نه افگند - و بنای اساطین دولت سلاطین نامدار و خواقین عالي مقدار از بیخ و بن بر نکند * لاکن این مدبر عذر پرور بحیله‌های چند در چند کار خود ساخت - و فی الحقیقت بنای قصر دولت خود را برباد داده خود را در ورطه هلاک انداخت * آن ضلالت پژوه بعد فراغ ازین کار بآراستگي افواج پرداخت - و با سپاه گران و لشکر بی پایان که از مور و ملخ فراوان تر بود بطرف پاني پت در عرصهٔ یک و نیم ماهه از رز داخل شدن دار الخلافه شاه جهان‌آباد روان شد - و عزم و جزم آن گمره دین و دنیا را برین داشت که تا لاهور توسن عزیمت تازد - و از غارت و تاراج آن ممالک وسیعه را که بالفعل در قلمرو شاهي شمرده میشد خراب کند و برباد دهد * چنانچه صمد خان بهادر که بحراست قلعهٔ سهرند سر بلند از حضور شاه بود - و بندوبست آن ضلع از جانب شاه بعهده اش تفویض یافته سد راه فوج بی سر و پایش قریب گنجپوره گشت و باهم جنگ عظیم پیوست * بعد زد و خورد بسیار و حرب و پیکار لشکر دکهنیان روی بغلبه آورد و اکثری درانیان سر بجیب عدم در کشیدند - و بسیاری ازان معرکه جانستان خسته و نیم جان بدر رفتند * صمد خان از کثرت اعدا و قلت جمعیت خویش نااندیشیده بازوی شجاعت بکوششهای مردانه بدفعیه آنها بر کشاد - و آخر

Bhāw with his large army proceeds to Pānipat, and is opposed in the way by Ṣamad Khān.

Ṣamad Khān is killed in the battle. The Emperor sends a large army under Najību'd Dawla with other distinguished *Sardars* to fight Marhattas.

نقد جان داد * چون این اخبار سامعه افروز شاه جمشید دستگاه گردید - عنان همت از جانب کول تافت - و اموریکه پیش نهاد از نزول آنجا بود موقوف گذاشت - و بسرعت تمامتر قطره زن بطرف لشکر بدسگال گشت - و امیر الامرا نجیب الدوله بهادر را باسران و سپهداران افاغنه مثل احمد خان بهادر عالي جنگ و حافظ الملک و دوندیخان بهادر هراول لشکر فیروزي نموده و وزیر الممالک شجاع الدوله بهادر را بکومک این فوج ظفر موج تعیین فرمودند * و بسبب موسم برشکال آب دریا طغیاني آن چنان داشت که پل بستن دشوار بود - و عبور افواج پایاب متصور نمیشد - و تا انقضای آن موسم سعي و تردد محال بنظر مي آمد * درین اثنا گوبند پندت که سردار عمدهٔ آن قوم بود - و بلدهٔ اٹاوه در کوره مع حدود دیگر باو تعلق داشت - با سپاه گران و سامان فراوان برای امداد و اعانت دکهنیان ازان مکان روان شده با خزینه و رسد رخت ادبار بجای قرار دکهنیان بدکردار مي کشید * هرگاه این اخبار بمسامع جاه و جلال رسید - شاه جمجاه قشون دلاور باسران نامور چپاولي و یلغار برای تاخت و تاراج بر سر غنیم لئیم مذکور متعین فرمودند * مبارزان اسلام و دلیران خون آشام شباشب مانند تیر اجل بر سر آن قوم بی‌خبر قبل از طلوع آفتاب جهانتاب رسیده نفیر قتل و غارت بلند آوازه گردانیدند - و دست بشمشیر برده مانند خیار تر سرها بریدند و بسته بسته [1] انداختند * گوبند غنوده بخت چون از خواب غفلت دیدهٔ عبرت بین بر کشاد بازار موت را گرم دید - هولناک برخاسته در فکر چارهٔ خود افتاد - و با لشکر نکبت اثر خود خواست که ازین رستخیز فتنه انگیز بگریز جان را بسلامت برد - لیکن از یمن اقبال عدو مال آن صید بدام آورده در اندک زد و گیر مبتلای بحر فنا گشت - و از

[1] A mistake for پشته پشته .

فوج او دو سه هزار کس حباب وار سر بجیب فنا فرو بردند * غازیان نصرت‌مند و دلیران ظفر پیوند بفتح و فیروزي مال و اموال و احمال و اثقال غنیمت آورده مراجعت باردوی شاهي نمودند * بعد انفراغ ازین مهم انعطاف عنان اقبال برای تنبیه بهاو بدمال انسب متصور گشت و قشون فیروزي از تائیدات سماوي بآساني تمام که در حوصلهٔ توقع نمیگنجید عبور آن روی آب نمود * را و ملهار که سردار آزموده کار بود از راه مصلحت اندیشي به بهاو مشورهٔ جنگ گریز که عادت قدیم دکهنیان است داده گفت - که عهده برائي از افواج قاهرهٔ بادشاهي که از ولایت کمر کین بسته بهندوستان رستم‌دلي تازه نموده‌اند خارج از عقل مینماید - و اطوار دیرین خود گذاشتن آخرکار بندامت خواهد کشید - و بعد ازین کف افسوس مالیدن فایده نخواهد بخشید * لیکن آن خود سر ضلالت کیش گفتهٔ او را در حساب نیاورد و بغرور وفور فوج و اسباب حرب از توپخانهٔ بیشمار بمقالات هوش افزا گوش نمي گذاشت و از ملهار راو بسبب مواعظ و گفتگوی صلاح انگیز او روی درهم کشید و بمعرض عتاب آمده خطاب کرده آن بدکردار را جواب داد -

Malhār Rāw with a large army intrenches himself at Pānīpat.

* بیت *

که در من چه نرم آهني دیدهٔ * که پولاد او را پسندیدهٔ

اینقدر لشکر گران و جیشی بیکران که اعظم افواج بی پایان دکهن در هندوستان و سران و سپهداران فراهم‌اند و سرداران عمدهٔ جلادت نشان آن قلمرو و نامداران با ساز و سامان و فیلان کوه شکوه فلک توان و سایر اسباب گیرودار و ادوات رزم و پیکار مجتمع اند چه گنجایش دارد که افواج شاهي غالب دست شوند و چه نام و نشان در ایران و توران خواهد ماند که بحرب خدع جنگ نمایم و از مقابله و مقاتله رو برتابم * اگر فتح مي یابم عنوان ظفرنامهای باستاني از فتوحات آسماني خواهد گشت - و از سرزمین کابل تا ایران کوس

لمن الملکي خواهم نواخت - واگر سر باختم نام نامي از اوان ایام حکمراني و کامراني تا قیام قیامت در جهان فاني خواهد ماند * این مقالات از آئین سپاهگري و سرداري سروري دور و بعید از عقل و شعور است - بلکه آبرو و ناموس دکهن بر خاک مذلت ریختن است * و بالجمله آن ناقص عیار بفزوني مواد دنیای بی اعتبار و ازدیاد اسباب حرب و پیکار و خزینهٔ وافر و بیشمار مست بادهٔ غرور و پندار خود بود بدانش و آگهي کار نفرمود و حرف مصلحت آمیز کسی نشنود - بنابران بصواب اندیشي عقل تبه‌کار خود قریب پاني‌پت سنگربست و لشکر گران دکهنیان بوزینه خو و گاو رویان گراز نیرو دران سنگر فرود نمود - و به آلات و ادوات توپخانه مستحکم ساخته ایمن نشست - و هر روز از جنگ تیر و تفنگ و توپ اندازي بکمال جانبازي هنگامه آرا میگشت - و از قشون شاهي نیز مردان نامي و دلیران رزم آزمای پای جلادت فشرده دست جرأت مي‌آزمودند و بازوی پهلواني میکشودند - و غازیان اسلام و بهادران هزبر انتقام تیغ از نیام دلاوري کشیده آن هندوان بدفرجام را زده زده تا بسنگر میرسانیدند - و از چارسو کار جنگ بر آنها تنگ ساخته بحمله های شیرانه و چپقلشهای مردانه رایت اقتدار کفار نابکار نگونسار مي‌ساختند - و اعلام اسلام را تا بلشکر آن قوم ظلام مي افراختند - لاکن بسبب استحکام سنگر که کوه آهنین توان گفت و اخراب ؟ چیده و کلان کلان توپ دکهن که چیده بودند به ثبات قدمي در جنگ بیخطره و هراس درمي پیوستند - و لهذا نقش مدعا درست نمي نشست - و شاهد مقصود صورت نمي گرفت * رفته رفته انفصال این قضیهٔ نا مرضیه تا انقضای برشکال که سعي و تردد محال بود امتداد کشید - و تا عرصهٔ ششماه انجامید - و از ترک و تاز عقدهٔ کار نمیکشود - و هر روز بازار حرب و پیکار گرم بود - لاکن چپاولان لشکر فیروزي آثار و یکه تازان جیوش قهار هر بار از مخاذیل طعمهٔ شمشیر خونخوار مي نمودند -

The battle of Pānīpat.

و بسیاری را بجهنم میفرستادند - و رسد وغله و کهی آنهارا تاراخت [1] و تاراج میکردند تا اینکه دورسنگر حلقه بستند - و غلات و حبوبات از ترک و تاز و قتل و غارت بالکلیه مسدود ساختند - و حالات آدم و دواب بی علف و آب و دانه بکاهش رو آورد - و ازین معنی اختلال عظیم بحال آن گروه خسران پژوه راه یافت - و اثار عسرت و نکبت ظاهر شدن گرفت * چون بالاجي راو سرگروه عمدهٔ آن تیره بختان نابکار بود تنگدستي و بد احوالي اینها شنیده مبلغ پنج لکه روپیه بر نر گاوان بارکرده نقد فرستاد - و نارو شنکر که قلعه دار دارالخلافه بود میخواست که این مبلغ خطیر بانقوم اسیر پنجهٔ تقدیر رسد و باعث فلاح آنها گردد - لیکن از خوف دست برد غازیان اسلام و یغماچیان فیروزي اعلام متردد و متوقف بود * چون ضرورت شدید برسانیدن مبلغ بنابر ترفیه سپاه آن گروه تباه درپیش بود لاجرم مبلغ یک لک و پنجاه هزار روپیه بدست یکصد و پنجاه سوار صرهٔ هزار هزار روپیه بهر یک حواله آنها نموده فرستاد - و در شب تار که چون بخت سیاه آن تیره روزگار تاریکتر بود روانه ساخت - که برسم یلغار بلشکر نکبت اثر رسیده زورق شکستهٔ آنها را از گرداب رنج بیرون کشند - لیکن چون نا خدای تقدیر لنگر آنها شکسته و نهنگ بلا در کمین نشسته بود از اتفاقات گذار آن غنوده بختان بجانب موکب ظفر آثار شاهي افتاد - و مخذولان گسسته عنان چون شتر بیمهار فرق از یار و اغیار ننموده باز [2] ناقهٔ ادبار قریب لشکر و بازار روهیله که هراول لشکر و قشون ظفر اثر شاهي بودند کشادند و بمضمون * مصرع *

صید را چون اجل آید سوی صیاد رود

در شب تار بخیال خام آن گروه تیره انجام بتصور لشکر بهاؤ بدفرجام بآرام

---

1 Mistake for تاخت.

2 Mistake for بار

تمام در سایهٔ اجل آرمیدند * چون صبح شاه خاور تیغ از نیام کشید و زاغ شب از آشیانهٔ تاریک خود پرید - آن کفرهٔ ملاعنه صدای الله اکبر از اذان مسلمین و آواز حي علی الصلوة از اهل دین شنیدند هوش و هواس در باختند - و پیک اجل را شناختند * و افغانان همان زمان مانند اجل شتابان برسر آن وحشیان نیم بسمل رسیده بروج سر از قلعه تن افگنده جدا ساختند - و چون طایران بسمل درخاک و خون طپان در آن شکارگاه انداختند - و زر نقد را بتاراج آورده از فتوحات رباني و تائید آسماني انگاشتند * چون این گنج بی رنج بدست افغانان افتاد - و تشویش باز پرس و استرداد آن زر دامنگیر هر برنا و پیر بود - و نیز شوق جدال و قتال بآن غازیان کشور اقبال با دشمنان بد سگال عنان صبر و تحمل مي گسیخت - یکبار اعلام اسلام برداشته در تحصیل ثواب جهاد تعجیل نمودند - و بی اطلاع و مشورت بازوی پیشدستي در جنگ بشکست اعدا آزمودند * بقدر دو هزار پیادهٔ جرار چون شیرغران و پیل دمان بر سنگر حمله آور گشته بر سر مقهوران ریختند - و مانند برق و باد چابکدستي نموده و تیغها کشیده بانقوم آویختند * از کوشش و آویزش دلیران مردان مرد آتش نبرد بر افروخته و از شعلهٔ حرب و قتال خرمن تن اعدا سوخته بیخبر از مورچال آن گروه بدمآل در گذشتند - و بسیاریرا اران مدبران بجهنم فرستاده درون توپخانه مردانه وار در آمدند - تا آنکه تزلزل در ارکان لشکر و لشکریان افتاد - و عنان اختیار از دست رفت - و پای قرار و ثبات لغزید - چنانچه اکثر بکام ادبار فرار نمودند * لاکن ابراهیم خان گاردی ؟ و ملهار و دیگر نامبرداران که در شجاعت نامور و اعتماد بهاؤ برآنها بیشتر بود پای مردي و مردانگي استوار کرده هر چهار سوی بهادران گرفتند - و بضرب تیر و تفنگ و حقهٔ باروت و جعبهٔ سنگ کار جنگ بر پلنگان وغا تنگ کردند - دلیران کمر جهاد بسته از انبوه آن گروه شقاوت پژوه بستوه

نیامدند - و بوصول مراتب مجاهدین و حصول دولت شهادت که خاصهٔ بمسلمین است دل نهادند - و داد مردی و مردانگی دادند * چون در کومک از هر چهار طرف مسدود بود - و شب پردهٔ تاریکی بر روی عالم افگند - کفار فجار حلقه وار گرداگرد گرفته و چندین هزار سوار و پیادهٔ نابکار هجوم آورده بهادران دشمن شکن را بضرب بان و بندوق و شمشیر و تیر از پا درآوردند - و یکسر همه پیل تنان را مورچگان بسبب اتفاق سر از تن جدا کردند - چون دو هزار جوان جرار یکبار درین پیکار از تیغ آبدار شربت شهادت چشید و از قوم چند سردار نامی و جوانان بکار بقدر چهار پنجهزار کس که مشهور بشهر و دیار دکهن بودند کشته و خسته گردیدند و از این معنی بتازگی صدمهٔ رعب و غلبه جنود مسعود در باطن آنقوم مردود جای گرفت و آثار سطوت و صولت یلان که چون پیل مست و یله یکدله بیمحابا در آمده زلزله در بنیاد هستی اعدا انداختند کارگر گشت در فکر و تدبیر خودها افتادند و چون از عدم رسیدن رسد غله وغیره بجان آمده بودند و دایره محاصره را بر خود تنگ دیدند غیر از جنگ صف چاره ندیدند - لاجرم آن جیش ادبار که چون پیل در گل افتاده از کار رفته بودند یکبار آمادهٔ پیکار گشته بانواع اسلحه و آلات رزم خود را آراسته صف کشیده با معسکر شاهی آویختند * امیر الامرا بهادر و وزیر الممالک بهادر که هراول لشکر فتح پیکر بودند با حافظ الملک و دوندیخان بهادر و احمد خان بهادر غالب جنگ معه بهادران رستم نشان و جنگ آوران جانفشان بدبدبهٔ شوکت و شان باقبال شهنشاه جهان درمیدان با لشکر گران و سپاه بی پایان روان شدند و از اخلاص راسخ و عقیدهٔ صادق بقوت و نیروی عنایت الهی که همواره کارساز دین و دولت همایونست همت مصروف نبرد و حرب کردند و شاه جمجاه با افواج بحر امواج قزلباش و درانیان و غلامان زرین

کمر در قلب لشکر جا گرفت * نظم *

ازین سو قزلباش چون چشم یار
همه نیزه داران ابلق سوار
وزان سو زره پوش دکهنی تمام
چو زاغی که پیچیده باشد بدام

و فتنهٔ خوابیده از بالین سر کشید - اژدهای توپ مردم گزای شعله فشان بر سر دشمنان در صحراء جانستان گشت و نیش زنبورک جان فرسا و بان تگرگ باران زلزله در زمین و زمان افگند و بندوق جان شکار چون سیه مار کفچهٔ زهر آب دار بر آورده افسون اجل در گوش هر یک میخواند - عرس طبل جنگ و آواز کرنا پردلانرا در دل تلاش پرخاش انداخت و از دم نقاره شورش و هراس در نه طاق گردون گردان افتاده خون جوشان برخاست - نالهٔ نای رزمی تهنیت اجل با صدای خلاص گفتن آغاز نهاد و ملک الموت برای گرفتن جانهایش آمده راست باستاد - از هر دو طرف تیغ جدائی افگن مانند مقراض جامهٔ کفن بریده از سوزن نیزه بر بن دلیران صف شکن میدوخت - و کثرت سنان جانستان مانند ابرنیسان با تیرباران گهر جان دشمنان در صدف تن می سفت - تیغ مغفر شگاف از تارک تا بناف در گذشت و خانهٔ زین از خون بهمنیان یکسر رنگینی گشت * نظم *

تبر زین بفرق یلان گشته غرق * چو تاج خروسان جنگی بفرق
کجک در کف پیلبان می نمود * چو ماه نو از آسمان کبود

نعره‌های شیران و دلیران عرصهٔ نبرد در جگر گنبد گردان پیچیده ترک فلک را بر آسمان هراسان ساخت - و شهسوار آفتاب عالمتاب از آشوب و هراس از اوج فلک الافلاک در حضیض خاک سر بجیب تفکر

انداخت *

* نظـــم *

Description of the battle in verse.

ز شمشیر شیران لشکـــر شکـــن   زره پیرهن چاک شد چون کفن
ترنگ کمانها ز گردون گذشت   ز سر موجهٔ تیغ پر خون گذشت
ز پیـــکان تیری جدائي فگـــن   مشبک شـــده سینـــهٔ تیـــغ زن
ز گرز گران خود را سر شکســـت   دلیرانه بردند چون ضرب دست
دو دریای لشکـــر بجوش آمدند   نهنـــگان بهم در خروش آمدند
دو پیـــل دمان باهم آویختنـــد   دو شیر ژیان خون بهم ریختنـــد
ازین سو پلنـــگان کهســـار جنگ   گرفتنـــد بر دکهنیـــان راه تنگ
و زانسو همه دکهنیـــان فوج فوج   ز دریای آهـــن بر آورده موج
هزبران درّانیـــان چون نهنگ   ز دریای آتش گرفتـــه تفنـــگ
همه لعل خفتان و زرین قبـــای   بزیر علـــم صف کشیـــده بپای
ز طعن سنانهـــای دشمن گذار   برون جست از سنگ خارا شرار
ز غریـــدن کوس روئینـــه خـــم   فلک دست و پا کرد از ترس گم
خروشیـــد توپ اژدهای دمان   بلـــرزش در آمد زمیـــن و زمان
بهم حمله بردند چون پیل مست   گرفتـــه هر یک گریبان بدست
شد از کشتهها پشته اندر مصاف   پدیدار صـــد کوه چون کوه قاف
ز باریدن گولهها چـــون تگـــرگ   شده پاره پاره همـــه درع و ترگ
بر آورده سر مـــار ناخچ بـــرون   بجوشیـــد خون از خم قیره گون
بشورید شیپـــور گـــردون شگاف   ز بیمـــش زمین را بدریـــد ناف
چو باز ولایت نـــزاع دکـــن   بر آویخت چنـــگال دشمن شکن
هزیمت بافواج دکهنـــي فتـــاد   تو گوئي که چون برگ را برد باد

بالجمله گردان گردون گرای و پهلوانان زور آزمای را نیروی رو داد که بهرام کینه چو تیغ انتقام در نیام کرده تحسین و آفرین بر قوت دست و بازوی

مبارزان نامجو نمود و شیر گردون بر دلیری پر دلان احسنت گفت - ازآنجا که در معارک وغا و مهالک هیجا فتح و نصرت بعون عنایت نصر من الله وابسته است و از کثرت جاه و بسیاری سپاه هیچکار نمي کشاید در عین یورش و کارزار سپهدار بهاؤ و بسواس راو با چندین سرداران نامدار و بهادران شهسوار و مبارزان بسیار و یکه تازان کهن سوار دکهن آمادهٔ پیکار بفهجی بود که دیدهٔ چرخ بیمدار و گردون دوار ندیده و در هیچ معرکه و پیکار چنین فوج جرار بجولانگاه میدان سر نکشیده یکبار هدف گوله شرربار گشت و دفعةً علم دکهنیان نگونسار گردید و نسایم فتح و فیروزي بر پرچم علم ظفر توام وزید *

* بیت *

هزیمت در افتـــاد بدخواه را * زمین بوس داد آسمان شاه را

غنایم فراوان از مال و اسباب نمایان بدست لشکریان و افغانان افتاد و از نقود موفور و گنجهای معمور ازان بهاؤ در سرکار شاهي داخل شد و نیز جناس بسیار از زر و جواهر و لعل و گوهر که کاسهٔ چشم حریصان ازان سیر تواند شد بدست صغیر و کبیر و غني و فقیر از تالان و تاراج آمد و قریب سه چهار کرور روپیه تخمیناً از امتعه و اشیا و زر نقد و جواهر بغارت رسید - و از مقام پاني پت تا بشهر دهلي از تیغ غازیان اسلام که جولاني نمودند ده پانزده هزار کس از فوج دکهنیان بیدین بقتل رسیدند * ناروشنکر که در قلعهٔ مبارک قیام داشت هرگاه اینواقعه شنید تاب مقاومت در خود ندید و ننگ فرار اختیار کرده آوارهٔ دشت ادبار گردید *

عفت قباب ثریا احتجاب ملکهٔ ملکي صفات تقدس انتساب نواب زینت محل صاحبه از راه عنایت و مهرباني و نظر بر حقوق لوازم بندگي و خدمتگذاري بهاؤ که در اوایل طلوع نیر خلافت ازان بظهور رسیده بود اغماض از ذلات و جرایم او که مرتبه دویم از جهل و ناداني مصدر آن گشته بود فرموده

ناروشنکر را از آفت رسیدن فوج شاهي آگهي داده ارشاد فرمودند که بزودي زود بهر قسم که داند از متاع و نقود هرچه که برداشتن تواند همراه گرفته از شهر با قبایل بسوسواس راو بر آید تا پامال فوج شاهي نکردند * هرچند اوباشان شهر جمع گشته بنهب و غارت دست دراز کردند و آنهائیکه از پاني پت از سمت شهر فرار شده میرفتند بسیار را غارت کردند و مال هزارها بدست هر کسی اوفتاد و مرفه الحال محتاجان شهر شدند لیکن مجال تعرض ناروشنکر هیچکس نیافت * هرگاه ناروشنکر بموجب ارشاد حضرت بیگمصاحبه آمادهٔ برآمدن از قلعه شد - حبش خان که از غلامان درگاه آسمانجاه بود و دریقولا در قلعه داري ناروشنکر ملازم - مشار الیه با جماعهٔ چند صد کس مع شده وبلوا برای تنخواه نموده چند هزار اشرفي از ناروشنکر مذکور گرفت * بهر حال مشارالیه از دست حمایت خسرواني با متعلقان از دارالخلافه بر آمده رفت - و قریب سه لک و پنجاه هزار روپیه نقد و اجناس دکهن که از هر باب بود وقت رفتن با زر نقد پیشکش محفوفهٔ عفت و طهارت نمود - و اجناس که در هر جا منتشر افتاده بود و از راه اضطرار نتوانست برداشت در ضبط ملازمان خورشید احتجاب در آمد * چون افواج نصرت پناه شاهي مانند باز بال همت کشاده بتعاقب آن وحشیان که از دام جسته بودند مي پرداختند و شاه جمجاه نیز با قشون دلاور برای قلع و قمع فساد دکهنیان بد نهاد و قطع ریشهٔ آنقوم همت مصروف میداشتند و تهاون و تاخیر خلاف آئین تدبیر مي انکاشتند - ناگهان بالضرور عجالةً رسیدند و بقیهٔ اموال از قیاس افزون و از تعداد بیرون بدست قشون در آمد و در تنخواه سپاه تقسیم یافت - و ابراهیم خان کاردی که از سردار عمدهٔ آن سر خیل بغي و عناد زنده اسیر شده بود بموجب فرمان شاه جمجاه بقتل رسید و شفاعت کسی از در گذشتن قتل او پذیرا نشد - و از حبش خان

قریب ده هزار اشرفي مسترد شده در سرکار شاهي داخل گشت - و بیگم صاحبه نواب زینت محل معه مرشد زادهٔ ولیعهد بوسم استقبال تا نریله که مسافت دوازده کروه از دارالخلافه دارد تشریف فرما شده نزدیک دربخانهٔ شاه سرادق عزت زدند و بملاقات همدیگر تمهید قواعد خلت و وداد نموده بنیاد یکجهتي را استحکام دادند - و یک لکهه روپیه نقد بطریق ضیافت مدارات شاه فرمودند و پنجاه هزار روپیه بطریق انعام باشرف الوزرا شاه ولیخان عطا گشت * درین ولا راجه ناگرمل از طرف وزیر بی تدبیر و سورجمل برای عفو تقصیر بحضور شهنشاه رسیده معذرت ها نمود و میخواست که باقوال کاذبه پیش برد و دیگر بار فتنهٔ خوابیده را از بحالي خدمت وزارت و مرتبهٔ بلند امارت از پیشگاه جناب خلافت مآب بیدار سازد - بیگم صاحبه تقدس نقاب خورشید احتجاب ازین امر ابا و انکار سخت فرمودند و بنوباوهٔ گلشن دولت شاهزاده تیمور شاه که بایفخاندان سپهر نشان قرابت قریبه دارند فهمانیده اشرف انور را منع فرمودند و بانکار جواب سوال او دهانیدند * راجه ناگرمل چون جواب شنید و صورت قبول و اجابت بنوعی ندید مایوس و نا امید برگشته رفت *

Rāja Nāgar Mal intercedes on behalf of Sūraj Mal for pardon.

بالجمله شاه در قلعه مبارک داخل شده در مکان ممتاز محل که خوابگاه از عهد اعلی حضرت است معه پردگیان عظمت و اجلال داخل شدند و مکان دیوان خاص را برای باریاب شدن سرداران و امرایان در مردانه گذاشتند - و جناب بیگم صاحبه معه خدمهٔ محل و دیگر پرده نشینان مشکوی اقبال بطرف برج اسد و دیگر امکنه سکونت اختیار نموده در لوازم مهمانداري و خاطر داري مرزا تیمور شاه آنجناب بطرز خسروانه و ملوکانه پرداخته تالیف قلوب شاهزاده میفرمودند - چنانچه چند دست رخت هندوستاني تابستاني که بتکلف تمام تیار کنانیده بودند بآن سرو جویبـار سلطنت

The Emperor occupies the fort.

عنایت نمودہ یکی ازان بر قامت والای آن شمشاد باغ عظمت راست کردند و پوشانیدند - بسیار مرغوب طبع نازک پسندش افتاد - و بهمین عنوان در محفل خلد منزل از ته دل ازین لباس فاخرہ زیب قامت نمودہ حاضر مي شدند - ازان مجلس بنغمات دلکش که ارباب نشاط برسم مهمان نوازي دران مکان گرد آمدہ با ساز دلنواز نغمه سرا میشدند اکثر سر خوشي حاصل مینمودند - القصه چند ماہ شاہ جمجاہ و شاهزادہ تیمور شاہ در درگاہ سپهر اشتباہ مهمان ماندہ و تعلق مهمات سلطنت در پیشگاہ خلافت بطور امیر الامرا نجیب الدوله بهادر گذاشته و شجـــاع الدوله بهادر را بمرتبۂ وزارت خدیو گیهان نواخته و عهد و میثاق مجدد بر اطاعت خدیو دوران محکم گردانیدہ وزیر الممالک و حافظ الملک و احمد خان بهادر غالب جنگ و روسای هندوستان را رخصت فرمودہ خود بوطن مالوف عنان عزیمت منعطف ساخته از رایات خورشید تاب ماگ پنجاب را نوراني ساخت - و از آنجابسر زمین ارم تزئین کابل اعلام فیروزي افراخت * شبدیز خامه که رہ نورد شهرستان مضامین ضروري الارقام بود و از فسحت آباد سوانح نویسي حضور لامع النور دور افتادہ قدم کشیدہ داشت اکنون درین وادي جلوریز بیان میگردد * و درین آوان میمنت اقتران راجه پهلوانسنگه از کعبۂ آستان فیض نشان رخصت انصراف بوطن مالوف خود یافته عنان عزیمت بآنسو تافت و بعطای جامه ملبوس خاص کسوت مباهات پوشید - و عبد الله بیگخان ملقب به جنّي که بعضی آثار مغیبات بسبب تسخیر عالم غیب ازو بشهود میرسیدند بخدمت میر توزکي ممتاز گشته مورد عنایت گردید - و ممتاز الدوله بهادر بنظامت بعضی محالات به طراز عنایت طرۂ مقشي رو شناس محفل عز و امتیاز گشته فرق افتخار باوج گردون رسانید - و اسد جنگ به نیابت بخشیگري سرافراز گردیدہ بخلعت نیمه

آستین زر باف گوی دولت از همگنان ربود و نقي علیخان بخدمت دیواني، سرفراز گشت و موسی لاس بمیر آتشي توپخانه احشام سر عزت و احترام بلند ساخته بعطای نوبت و خلعت چهار پارچه و جامه ملبوس خاص تارک مباهات بر بام سبز فام افراخت - و میر غضنفر علي بخدمت بخشیگري والا شاهي و بخلعت چهار پارچه و راجه شیوبهت به تبرک سرپیچ مرصع مفتخر و مباهي شدند - و عنایت خان پسر حافظ الملک که بآستان ملایک پاسبان حاضر شدہ بود بعنایت شال خوشحال گشت - و احمد خان متوطن گورک پور بخدمت والا رتبت بخشیگري چهارم تارک عزت بر افراخت - و نظر بیگخان بخطاب شهسوار خان و بمنصب سه هزاري ذات و سي صد سوار مورد الطاف بیکران شد - و شیواجي ملهار بعطای دوپته زر اندود دوش اعتبار دولت آمود نمود - و قلعچۂ کالنجر که بعضی تمرد منشان کوته بین دران حصن حصین سر شورش برداشته مصدر بغي و طغیان بودند و طرق بدسگالي از راہ بد مآلي مي پیمودند از سر پنجۂ اقبال بی زوال جهانباني دلیران رکاب سلطاني مفتوح ساخته کلید فتح و فیروزي بدست اولیای دولت سپردند - و بنیاد سنگه زمیندار گرفتار سلاسل عقاب گشته دست بسته بدرگاہ سلاطین پناہ رو آورد - و کامگار خان بهادر باعث عفو تقصیرش شدہ از جناب خسرو کامبخش عذر پذیر گشته مبلغ بست هزار روپیه نقد و دو زنجیر فیل و چند راس اسپ برسم پیشکش ازان مدبر ضلالت پرور گرفته بحضور انور گذرانید - و ازانجا چند منزل از غبار موکب مسعود عنبر آمود گشت - درینولا بر لب دریای جمن سرادق عز و جاہ برپا گردید امارت مرتبت بهادر علیخان میر سامان که روشني چراغان بر لب آن دریا به کمال خوبي و نظر فریبي زیب ترتیب دادہ بود طرب افزای خاطر دریا مقاطر و حاضران بارگاہ آسمان جاہ گردید - و گرمی

هنگامهٔ چراغان دلفروز چند ساعت مسرت اندوز طبع آسمان پیوند گشت *
خامهٔ حقایق نگار تتمهٔ احوال بد مال جعفر علیخان که باتمام نپذیرفته بود بنابر عبرت انگیزي غفلت منشان که قدرت نمای ایزد متعال را بفحوای اینکه

* بیت *

بیک لحظه بیکساعت بیکدم * دگرگون میشود احوال آدم

بچشم فَاعتَبِرو یَا اُولِی اَلابصَار ملاحظه نمایند و دیدهٔ عبرت بین کشایند رقم پذیر میگرداند - که چون خان مذکور از راه کور نمکي و کافر نعمتي خیال محال در سر داشت و محرک سلسله آن بوده اسباب وبال و زوال برای خود آماده و مهیا ساخته طرق بغي مي پیمود و با خدیو عالم و خداوند بني آدم ارثاً و استحقاقاً فرمان روائ ممالک هندوستان بنام نامیش مسلم است سرتابي میکرد و خاک بیوفائي بر فرق ادبار خود بیخته اطوار نا پسندیده بظهور مي آورد - وآن مظهر الطاف الهي منبع حسنات نامتناهي عفو جرایم که از مقتضای مراسم جهانداري و لوازم مکارم فرماندهي و شهریاریست میفرمودند - لیکن غیرت حق که ملکوت و ناسوت ازان عبرت میگیرند متحمل نگشته آن بد مست بادهٔ بیخردیرا از جا برد - و بمقام خرابي اعمال از دست نوکران وظیفه خوارش رسید - بل اقربایش با بند سلاسل و اغلال نموده گرفتار کردند - یعني قاسم علیخان داماد جعفر علیخان ناهنجار ناگزیر طرح سازش افگنده و زمام مهمات ملک و مال بقبضهٔ اقتدار آورد * باستقلال خود بر مسند ابهت و کامراني بنشست و حکومت بنگاله و دولت دیر سالهٔ او را برباد داده بنظامت آنجا علم حکومت و کامراني افراشت * زهی عدالت جهان آفرین وخهی صبر و تحمل خسرو پاک دین که چنین دشمن صعب بمیامن بخت جهانکشا و طالع نصرت پیرا بنهجی که در حوصلهٔ توقع اولیای دولت ابد مدت نمي گنجید - بی رزم و قتال

از اقبال عد و مال بخاک برابر گشته پامال گردید - و مژدهٔ امن و امان بگوش عالم و عالمیان رسید * پیشگاه ابهت و اجلال بی غبار و گلشن آمانی و آمال بی خار شد - چشم فتنه خوابیده و خورشید آسودگي بروی ملک و ملت تابید - ایزد بی همتا ماهچهٔ ظفر لوا را پیوسته همچشم خاور و بافلاک همسر داراد و گزند چشم بد باین دولت ابد بنیاد مرساد *

ERRATA.

Page	line		For	read
Page 98 (٩٨)	line 9,	margin.	*For* puts down	*read* subdues.
,, 99 (٩٩)	,, 1	,,	,, route	,, rout.
,, 103 (١٠٣)	,, 7	,,	,, Shahid	,, Shahīd.
,, 113 (١١٣)	,, 6	,,	,, were admitted into audience	,, were granted audience.
,, 113 (١١٣)	,, 25	,,	,, ditto	ditto.
,, 115 (١١٥)	,, 17	,,	,, presents him *nazar*	,, presents him with nazars.
,, 118 (١١٨)	,, 11	,,	,, is received into audience	,, is granted audience.
,, 112 (١١٢)	,, 7	,,	,, fell	,, fells.
,, 123 (١٢٣)	,, 4	,,	,, take	,, takes.
,, 123 (١٢٣)	,, 7	,,	,, receive	,, receives.
,, 132 (١٣٢)	,, 17	,,	,, force	,, forces.
,, 136 (١٣٦)	,, 7	,,	,, honours to	,, honours on.
,, 146 (١٤٦)	,, 1	,,	,, were received in audience	,, were granted audience.
,, 151 (١٥١)	,, 20	,,	,, at	,, on.
,, 153 (١٥٣)	,, 9, footnote		,, they	,, there.
,, 168 (١٦٨)	,, 20, body of the text.		,, نساسه	,, اثاث

BIBLIOTHECA INDICA:

A

COLLECTION OF ORIENTAL WORKS

PUBLISHED BY THE

ASIATIC SOCIETY OF BENGAL.

NEW SERIES, No. 1392.

شاه عالم نامه

تاليف

غلام علي خان

SHAH ALAM NAMA:

A HISTORY OF THE REIGN OF SHAH ALAM II

BY

GHOLAM ALI KHAN.



EDITED BY

A. AL-MA'MŪN SUHRAWARDY, *Iftikhārul Millat*, M.A., PH.D., *Bar.-at-Law*,

AND

ĀQĀ MUḤAMMAD KĀẒIM SHĪRĀZI,

Persian Instructor to the Board of Examiners and Lecturer in Persian to the University of Calcutta.

FASC. II.

CALCUTTA:

PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS,

AND PUBLISHED BY THE

ASIATIC SOCIETY, 1, PARK STREET,

1914.